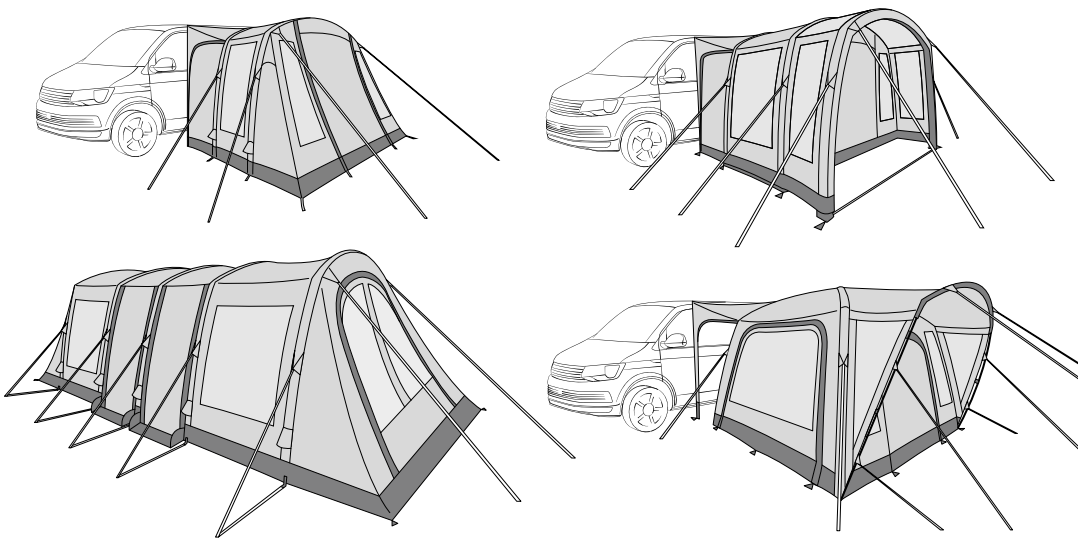
KAMPA

TENTS AND EQUIPMENT

DRIVE-AWAY AWNING



Waypoint AIR, Traverse AIR, Roam AIR, Voyage AIR, Roam TC AIR

EN **Awning tent**
Installation and Operating Manual..... 3

DE **Vorzelt**
Montage- und Bedienungsanleitung..... 9

FR **Auvent**
Instructions de montage et de service..... 16

ES **Tienda de avance**
Instrucciones de montaje y de uso..... 22

PT **Tenda de toldo**
Instruções de montagem e manual de instruções..... 28

IT **Tenda da sole**
Istruzioni di montaggio e d'uso..... 34

NL **Voortent**
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing..... 40

DA **Fortelt**
Monterings- og betjeningsvejledning..... 46

SV **Förtält**
Monterings- och bruksanvisning..... 52

NO **Fortelt**
Monterings- og bruksanvisning..... 58

FI **Etuteltta**
Asennus- ja käyttöohje..... 64

PL **Przedsionek**
Instrukcja montażu i obsługi..... 70

SK **Markízový prístrešok**
Návod na montáž a uvedenie do prevádzky..... 77

CS **Předstan**
Návod k montáži a obsluze..... 83

HU **Elősátor**
Szerelési és használati útmutató..... 89

Copyright

© 2026 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

English

1 Important notes....3
2 Explanation of symbols....3
3 Safety instructions....3
4 Scope of delivery....3
5 Intended use....3
6 Before first use....4
7 Using the air tent....4
8 Cleaning and maintenance....7
9 Troubleshooting....7
10 Warranty....8
11 Disposal....8

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions MUST stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.

DANGER!
› Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING!
› Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION!
› Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

NOTICE!
› Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.

NOTE Supplementary information for operating the product.

3 Safety instructions

DANGER! Hazard of carbon monoxide poisoning
› Never use a fuel-burning appliance such as barbecues or gas heaters inside. The burning process produces carbon monoxide which accumulates inside as there is no flue.

WARNING! Fire hazard
› KEEP ALL FLAME AND HEAT SOURCES AWAY FROM THE FABRIC.
› If a fire occurs:
  • Leave the tent immediately.
  • Move to safe distance.
  • Ensure that you know the fire precaution arrangements on the site.
› Do not cook inside or use open flames.

WARNING! Beware of suffocation
› Ensure that ventilation openings are open all the time to avoid suffocation.

CAUTION! Risk of injury
› This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the device by a person responsible for their safety.
› Do not allow children to play around and ensure that suitable protective footwear is worn. Guy lines are a trip hazard and pegs can be sharp.
› Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
› Keep passage ways clear.

4 Scope of delivery

Description	Quantity
Awning tent	1
Hand pump	1
Peg pack	1
Carry bag	1
Repair kit	1
Roam AIR / Roam TC AIR only: Fiberglass canopy pole	1
Voyage AIR only: Inner tent	1

5 Intended use

This awning tent is suitable for:

- Campervans
- Motorhomes
- Light to moderate weather
- Touring

This awning tent is not suitable for:

- Very strong winds or snowfall
- Seasonal pitch or commercial use

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

6 Before first use

Familiarize yourself with the product by carrying out a test set up before the product is used for the first time. Check if the scope of delivery is complete.

6.1 Roam TC AIR only: Weathering

The product materials require preparation to maximize their weatherproofing. The weathering process tightens the fabric and lets the sewing thread swell, allowing it to fill up the needle holes. The weatherproofing of the product will improve with subsequent soakings.

1. Fully set up the product outside when rain is expected or in a location where it can be hosed.
2. Leave the product in the rain or hose the outside of the product so it becomes thoroughly wet.
3. Allow the product to dry thoroughly before packing it away.

7 Using the air tent

CAUTION! Risk of injury and damage hazard

› Never open the zipper on the protective sleeve while an air pole is inflated. This will result in the air pole bursting.

7.1 Choosing a site

Choose a flat site that is protected from wind:

1. If necessary, use a windbreak.
2. Choose a shaded site to reduce UV degradation of the fabric.
3. Do not pitch under trees as falling branches, resin, or other debris can damage the product.
4. Clear the site of sharp stones and debris to protect the groundsheet.
5. Set up the product with the doors facing away from the wind.

7.2 Setting up the air tent

CAUTION! Risk of injury and damage hazard

› Do not use any type of compressor designed to inflate car tires.

› Only inflate the air poles under control of a pressure gauge with a pressure of 7 psi (0.48 bar).

NOTICE! Damage hazard

› Do not open or close the zippers by force.

› If a wind-out awning is used to attach the awning tent, support the wind-out awning while working to avoid putting too much stress on it. After attaching the awning tent, rewind the wind-out awning fully back into its housing. This product should not be used with the cassette awning in its extended position.

NOTE

- The supplied pegs will be suitable for most sites but for some types of ground special pegs will be needed. Ask your dealer.
- Drive the pegs at a 45 ° angle away into the ground.
- Peg the guy lines in line with the seam it starts from.

Keep the following tips in mind while setting up the awning tent:

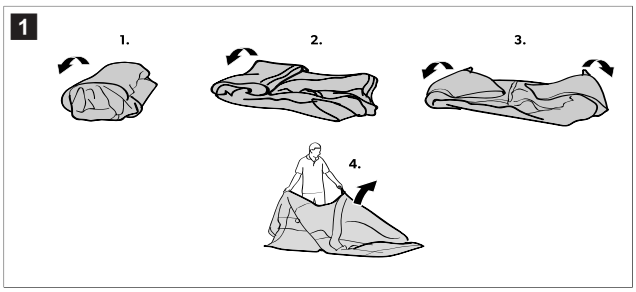
- The figures provide a general overview of the setup. The actual setup will vary slightly based on the model of awning tent.
- Get help. The setup is easier with more people.
- After standing the awning tent upright, check the corner pegs and re-peg if necessary. The groundsheet on the inside should be taut and in a rectangular shape.
- Peg the guy lines so that the awning tent is under tension without distorting the shape.
- If available, attach the storm tie down kit.
- Regularly check the guy lines to ensure adequate tension. If necessary, use the runners to adjust.

7.2.1 Preparing the setup

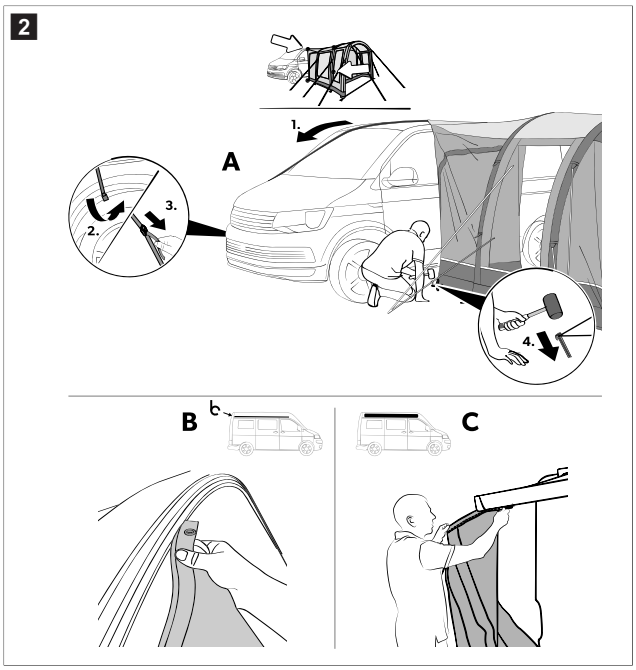
1. To protect the awning tent from dirt and damage lay down a groundsheet or footprint before unpacking.
2. Unpack the awning tent.
3. Separate and identify the different components.

7.2.2 Setting up

1. Unfold the tent:



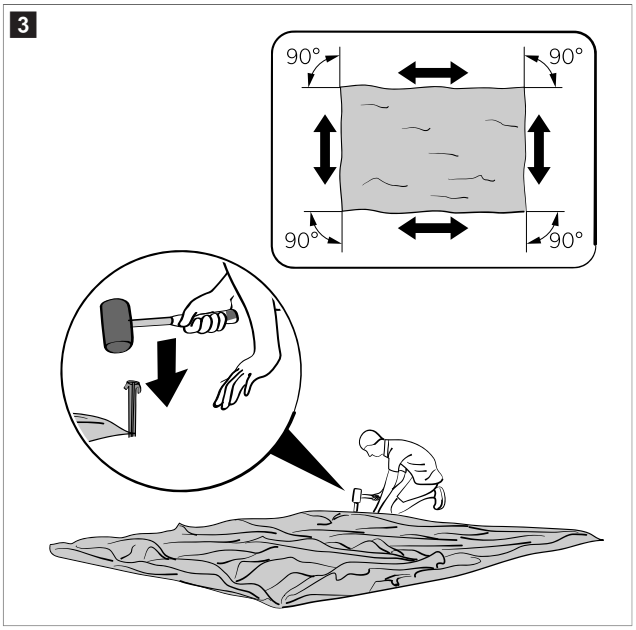
2. Attach the tent to the vehicle:



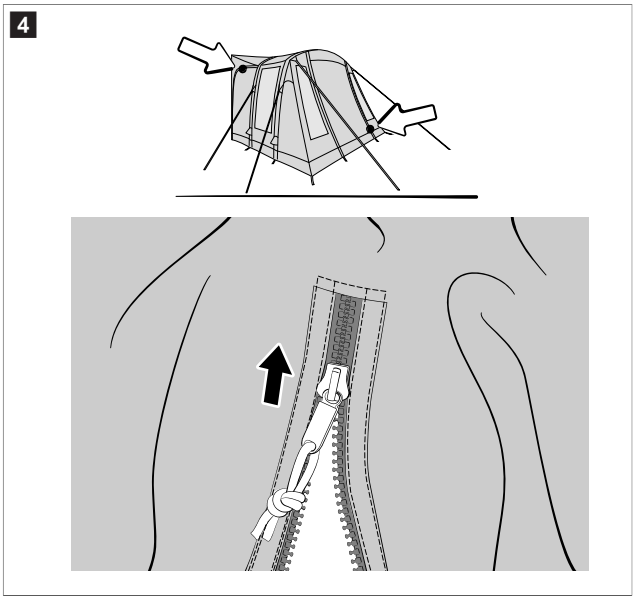
Low height models are generally designed for campervans, and mid height models are generally designed for panel vans and motorhomes.

Model	Vehicle height	Connection tunnel width
Low height	180 cm – 210 cm	260 cm
Mid height	230 cm – 265 cm	300 cm

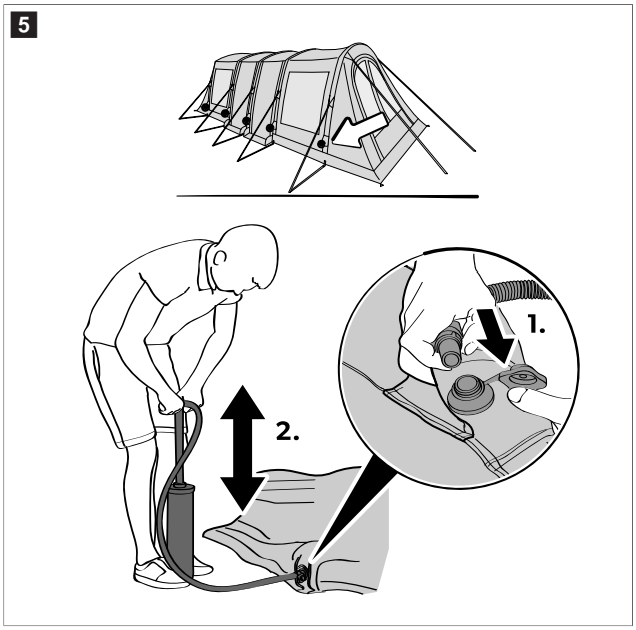
3. Spread out the tent:



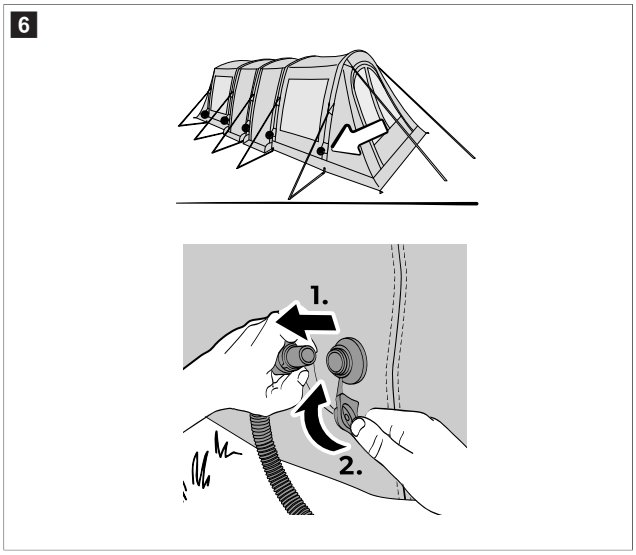
4. Open all zippers:



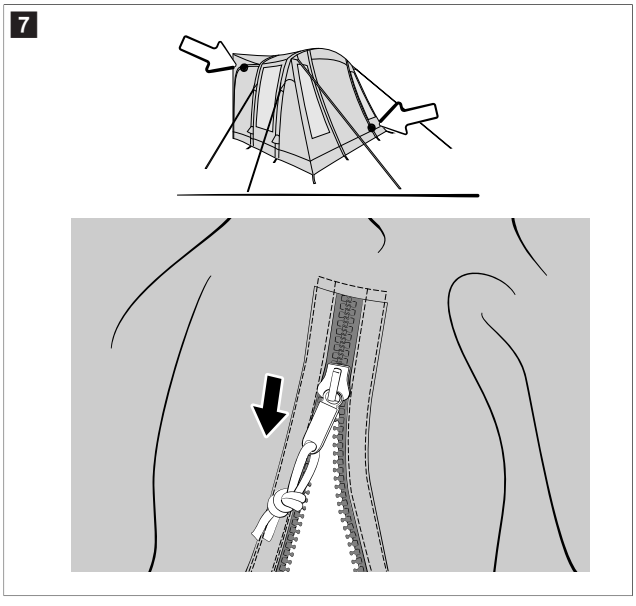
5. Inflate the tent through the valves:



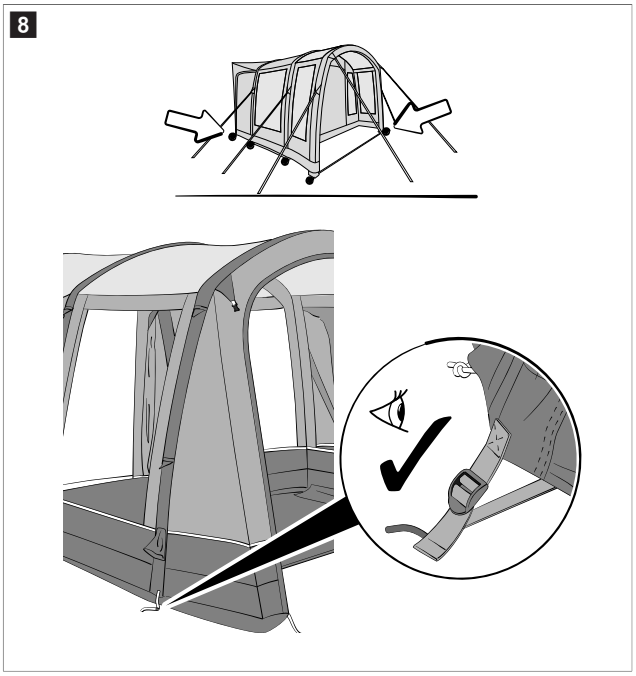
6. Remove the hand pump and close all valves:



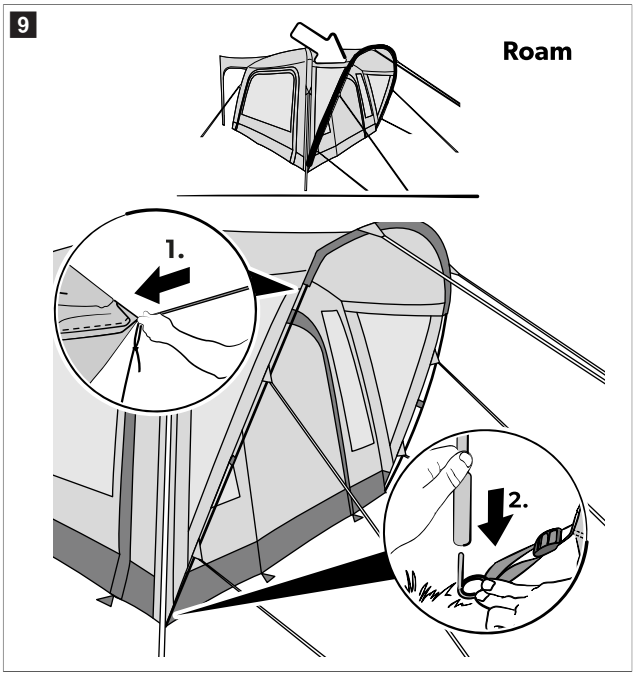
7. Close all zippers:



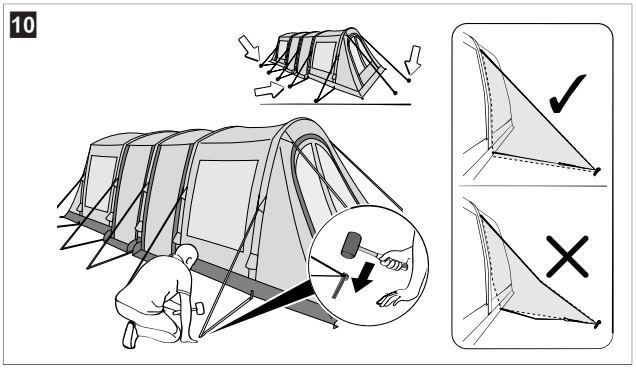
8. Stake out the tent



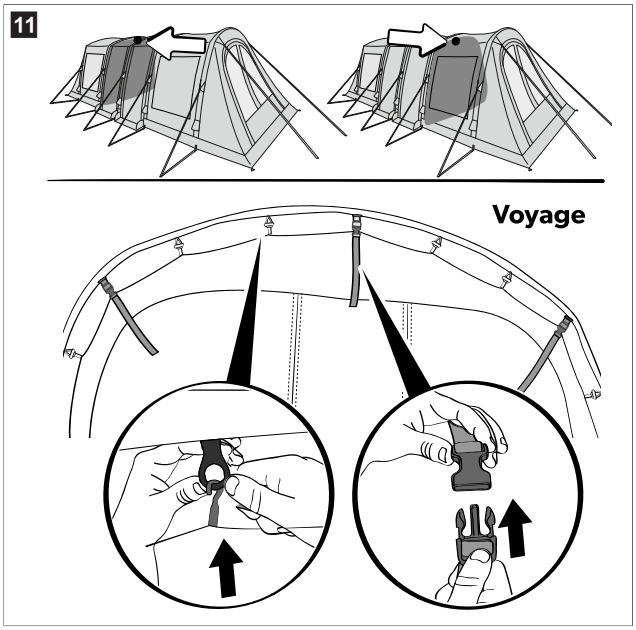
9. Pull the canopy pole through the fabric tube (**Roam AIR only**):



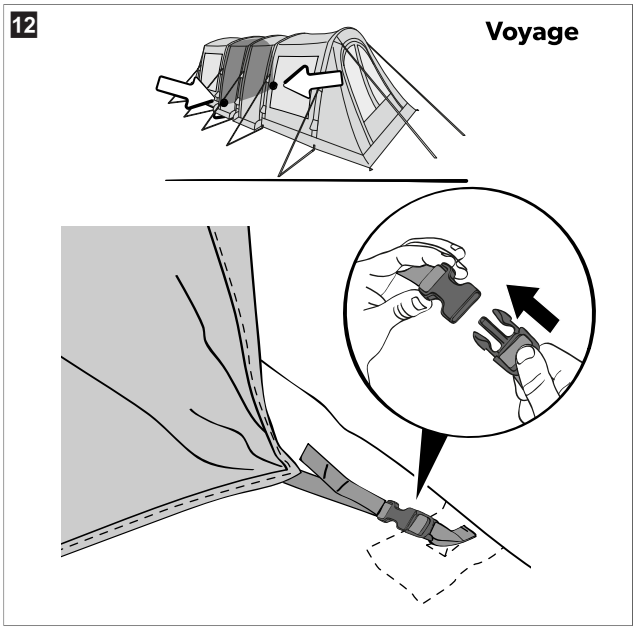
10. Tension and secure the guy lines:



11. Attach the top of the inner tent (**Voyage AIR only**):



12. Attach the bottom of the inner tent (**Voyage AIR only**):



7.3 Dismantling the tent

NOTICE! Material damage

› Do not use force when dismantling the tent. Otherwise you might damage any material.

1. Remove any dirt on the outside.
2. Close all window blinds or remove curtains.
3. Close all doors and openings.
4. If installed, push the canopy pole out of the sleeve, do not pull.
5. Remove all storage area struts.
6. Remove all lines and straps.
7. Remove all pegs between the corner pegs.
8. Open the valves on each pole.
9. Wait until most of the air has been expelled.
10. Remove the four corner pegs.

11. Fold/roll the tent towards the valves to expel more air.
12. When deflated, roll the tent to fit into the carry bag.
13. Ensure that all parts are clean before packing them into the carry bag.
14. If the tent is wet or damp when packing away, dry fully as soon as possible. Otherwise the fabric may start to show signs of mold.

7.4 Storing the awning tent

CAUTION! Health hazard and material damage
A wet or damp awning tent will quickly develop mold. Mold can also develop if the awning tent is left up for long periods of time with poor ventilation.
› Fully set up the awning tent for cleaning.
› Choose a warm and sunny day for cleaning to ensure the material will dry thoroughly.

1. Clean the awning tent.
2. Fully air out the awning tent and ensure it is totally dry before packing away.
3. Store in a well ventilated, dry place, away from direct sunlight.

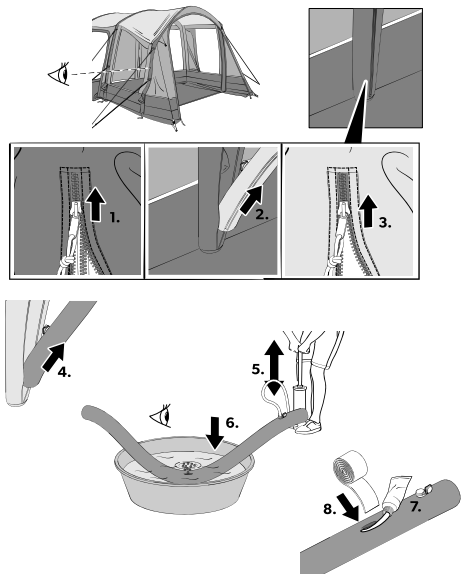
8 Cleaning and maintenance

NOTICE! Damage hazard
› Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning.
› Do not use alcohol based materials, chemicals, soap and detergents for cleaning.
› Remove bird droppings and tree resin as soon as possible to avoid permanent damage to the material.

1. If necessary, clean the product with clean water and a soft brush.
2. Apply impregnation against water and UV radiation before each trip.

8.1 Repairing a puncture in the air pole

13



If the air pole loses air, proceed as follows:

1. Unzip the outer sleeve holding the air pole.
2. If installed, close isolation valves.
3. Remove the air pole.
4. Deflate the air pole.
5. Unzip the protective sleeve to expose the inflatable tube.
6. Blow some air into the inflatable tube.
7. Submerge the tube in water.
8. Locate the puncture.
9. Use repair tape and repair solution to seal the hole.
10. Zip the inflatable tube back into the protective sleeve.
11. Zip the air pole back into the outer sleeve.

9 Troubleshooting

NOTE
During first exposure to water there may be some moisture at the seams. Through this moisture the threads will swell and fill the holes that are created in the sewing process.

A fully equipped spare parts kit should include:
- Waterproofer
- Repair tape and repair solution
- Silicone grease for the zippers
- Spare pegs

All these spare parts can be purchased from any reputable caravan or camping dealer.

Problem	Suggested remedy
Awning tent inflates with difficulties	› Check that the valve is fully screwed into the air pole. › Check if the inflation tube is twisted at the valve. This may be indicated by noise. Untwist the inflation tube. › Check that the hand pump is working.
Air poles are kinked	› Add more air (7 psi (0.48 bar)).
Air leak	› Check that the valve is fully screwed into the air pole and the ring seal is in place. › Check that the cap of the valve is done up tightly. › Check for punctures, see Repairing a puncture in the air pole on page 7.
Water leak	› Check for leaky seams, damaged tapings, and moist areas.
	› If you cannot find any leaks, see Condensation on page 8.
	› If you find any leaks, apply seam sealant.
Rip in the fabric	› Use repair tape to seal the fabric.
	› Have repairs carried out by an authorized specialist.

9.1 Condensation

The product suffers from internal condensation if one or more of the following conditions apply:
- High air humidity
- High ground moisture
- A drop in temperature

Severe condensation can run down the inside of the roof and drip off ties, tapes and other internal fittings and can be mistaken for leaking.

> Increase ventilation by opening doors and/or windows.
> Ensure that the material is not permanently damp. If necessary, dry it completely to avoid mold growth.
> Install a waterproof groundsheet in the porch area.

10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault
- A ID number (WW/YYYY)

NOTE The ID number is located on a tracking label stitched to the inside bottom of the awning tent flysheet **and** inside the transportation bag.

NOTE Self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Warranty conditions

The warranty covers manufacturing defects, materials and parts. The warranty does not cover fading of the cover and wear and tear due to UV radiation, misuse, accidental damage, storm damage, or permanent, semi-permanent or commercial use. It does not cover any resulting damage. Please contact your dealer for claims. This does not affect your statutory rights.

11 Disposal

Place the packaging material in the appropriate waste bin wherever possible. This separation is necessary, as packaging is a valuable resource and improper disposal may impact human health and the environment.

Deutsch

1 Wichtige Hinweise....9
2 Erläuterung der Symbole....9
3 Sicherheitshinweise....9
4 Lieferumfang....9
5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch....9
6 Vor dem ersten Gebrauch....10
7 Verwendung des AIR Zelts....10
8 Reinigung und Wartung....13
9 Fehlerbeseitigung....14
10 Gewährleistung....14
11 Entsorgung....15

1 Wichtige Hinweise

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt jederzeit ordnungsgemäß installieren, verwenden und warten. Diese Anleitung MUSS bei diesem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung sowie gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen in diesem Produkthandbuch sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu Verletzungen bei Ihnen selbst und anderen Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Erläuterung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Schweregrad bzw. das Ausmaß der Gefährdung an.

GEFAHR!
› Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt.

WARNUNG!
› Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.

VORSICHT!
› Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu kleineren oder mittelschweren Verletzungen führen kann.

ACHTUNG!
› Weist auf eine Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.

HINWEIS Zusätzliche Informationen zur Bedienung des Produktes.

3 Sicherheitshinweise

GEFAHR! Gefahr einer Kohlenmonoxidvergiftung
› Verwenden Sie im Inneren des Zeltes niemals ein mit Brennstoff betriebenes Gerät wie Grillgeräte oder Gasheizungen. Bei der Verbrennung entsteht Kohlenmonoxid, das sich im Inneren des Zeltes ansammelt, da es keinen Abzug gibt.

WARNUNG! Brandgefahr
› HALTEN SIE OFFENE FLAMMEN UND WÄRMEQUELLEN VOM ZELTTUCH FERN.
› Im Brandfall:
  • Verlassen Sie sofort das Zelt.
  • Halten Sie einen Sicherheitsabstand ein.
  • Machen Sie sich mit den Brandschutzmaßnahmen vor Ort vertraut.
› Kochen Sie nicht im Zelt und verwenden Sie keine offenen Flammen.

WARNUNG! Erstickungsgefahr
› Stellen Sie sicher, dass die Belüftungsöffnungen jederzeit geöffnet sind, um Ersticken zu verhindern.

VORSICHT! Verletzungsgefahr
› Dieses Gerät ist nicht für die Benutzung durch Personen (inkl. Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, mangelnden Erfahrungen und Wissen geeignet, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder haben von dieser Person eine entsprechende Einweisung in die Benutzung des Geräts erhalten.
› Erlauben Sie Kindern nicht, in der Nähe zu spielen, und vergewissern Sie sich, dass geeignete Schutzschuhe getragen werden. Abspannschnüre stellen eine Stolpergefahr dar und Heringe können spitz sein.
› Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch unbeaufsichtigte Kinder durchgeführt werden.
› Halten Sie Durchgänge frei.

4 Lieferumfang

Beschreibung	Anzahl
Vorzelt	1
Handpumpe	1
Packung Heringe	1
Tragetasche	1
Reparatursatz	1
Roam AIR / Roam TC AIR nur: Baldachin-Stange aus Fiberglas	1
Voyage AIR nur: Innenzelt	1

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Vorzelt ist geeignet für:

- Campingbusse
- Wohnmobile
- milde bis mäßige Wetterbedingungen
- Reisetouren

Dieses Vorzelt ist nicht geeignet für:

- Sehr starke Winde oder Schneefall
- einen Saisonplatz oder eine gewerbliche Verwendung

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht

ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation, Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in diesem Handbuch beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

6 Vor dem ersten Gebrauch

Machen Sie sich mit dem Produkt vertraut, indem Sie einen Testaufbau durchführen, bevor Sie das Produkt zum ersten Mal verwenden. Prüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

6.1 Roam TC AIR nur: Behandlung zum Schutz vor Witterungseinflüssen

Damit das Material des Produkts seine volle Wetterfestigkeit entfalten kann, ist eine vorbereitende Behandlung erforderlich. Während dieses Prozesses zieht sich das Gewebe zusammen und das Nähgarn quillt auf. So werden die Einstichlöcher der Nadel abgedichtet. Die Wetterfestigkeit des Produkts verbessert sich mit jeder weiteren Durchfeuchtung.

1. Stellen Sie das Produkt vollständig aufgebaut im Freien auf, idealerweise bei zu erwartendem Regen oder an einem Ort, an dem es mit Wasser abgespritzt werden kann.
2. Setzen Sie das Produkt gezielt dem Regen aus oder besprühen Sie die Außenseite mit Wasser, bis es vollständig durchnässt ist.
3. Lassen Sie das Produkt gründlich trocknen, bevor Sie es wieder verstauen.

7 Verwendung des AIR Zelts

VORSICHT! Gefahr von Verletzungen und Sachschäden

› Öffnen Sie niemals den Reißverschluss der Schutzhülle, während eine AIR Stange aufgeblasen ist. Dies führt dazu, dass die AIR Stange platzt.

7.1 Auswahl des Standorts

Wählen Sie einen ebenen Standort, der vor Wind geschützt ist:

1. Verwenden Sie gegebenenfalls einen Windschutz.
2. Wählen Sie einen schattigen Standort, um Schäden am Gewebe durch UV-Strahlung zu verringern.
3. Zelten Sie nicht unter Bäumen, da herabfallende Äste, Harz oder andere Gegenstände das Produkt beschädigen können.
4. Entfernen Sie scharfe Steine und Unrat vom Standort, um die Bodenplane zu schützen.
5. Bauen Sie das Produkt so auf, dass die Türen sich auf der vom Wind abgewandten Seite befinden.

7.2 Aufstellen des AIR Zelts

VORSICHT! Gefahr von Verletzungen und Sachschäden

› Verwenden Sie keine Kompressoren, die zum Aufblasen von Autoreifen bestimmt sind.
› Blasen Sie die AirPoles nur unter Verwendung eines Manometers bis zu einem Druck von 7 psi (0,48 bar) psi auf.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

› Öffnen oder schließen Sie die Reißverschlüsse nicht mit Gewalt.
› Wenn eine ausziehbare Markise zur Befestigung des Vorzeltes verwendet wird, stützen Sie die ausziehbare Markise während der Arbeit ab, um sie nicht zu stark zu belasten. Kurbeln Sie nach dem Befestigen des Vorzeltes die ausziehbare Markise komplett zurück in das Gehäuse. Dieses Produkt darf nicht mit ausgefahrener Kassettenmarkise verwendet werden.

HINWEIS

- Die im Lieferumfang enthaltenen Heringe sind für die meisten Standorte geeignet. Bei manchen Böden sind jedoch Spezialheringe erforderlich. Fragen Sie Ihren Händler.
- Schlagen Sie die Heringe in einem Winkel von 45 ° in den Boden ein.
- Richten Sie die Abspannschnüre an der Naht aus, von der sie ausgehen.

Beachten Sie beim Aufbau des Vorzeltes die folgenden Tipps:

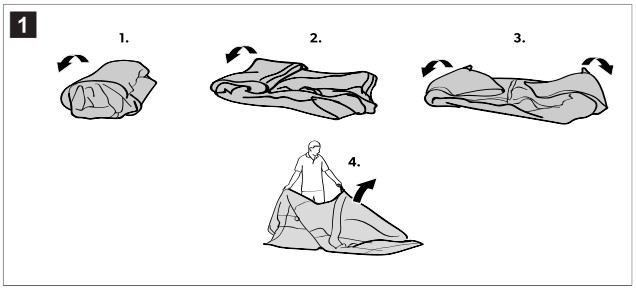
- Die Abbildungen bieten einen allgemeinen Überblick über den Aufbau. Der tatsächliche Aufbau kann je nach Vorzeltmodell leicht variieren.
- Holen Sie sich Unterstützung. Mit mehreren Personen ist der Aufbau einfacher.
- Nachdem Sie das Vorzelt aufgerichtet haben, überprüfen Sie die Heringe an den Ecken und setzen Sie sie gegebenenfalls neu ein. Die Bodenplane im Innenraum sollte straff und in rechteckiger Form ausgelegt sein.
- Verankern Sie die Abspannschnüre so, dass das Vorzelt gespannt ist, ohne dass es sich verformt.
- Falls verfügbar, bringen Sie das Sturmabspannset an.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Abspannschnüre, um eine ausreichende Spannung sicherzustellen. Verwenden Sie bei Bedarf die Spanner zur Einstellung.

7.2.1 Aufbau vorbereiten

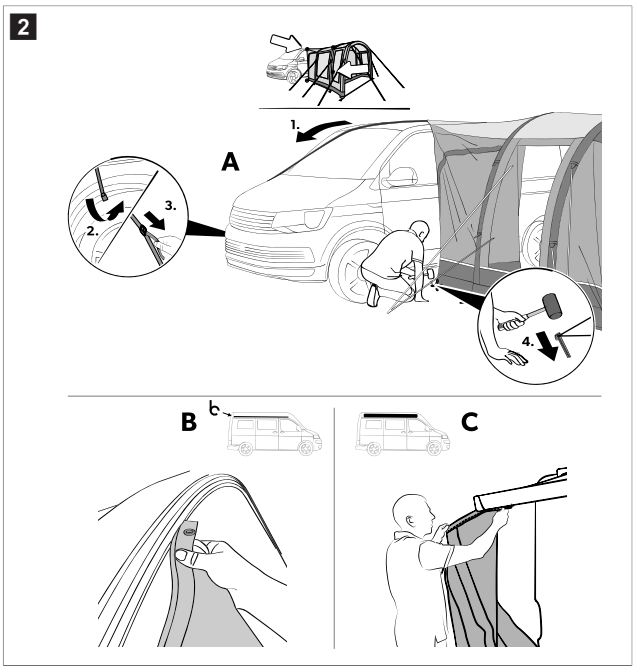
1. Um das Vorzelt vor Schmutz und Beschädigungen zu schützen, legen Sie vor dem Auspacken eine Bodenplane oder Unterlage aus.
2. Packen Sie das Vorzelt aus.
3. Sortieren und bestimmen Sie die verschiedenen Komponenten.

7.2.2 Einrichten

1. Falten Sie das Zelt auseinander:



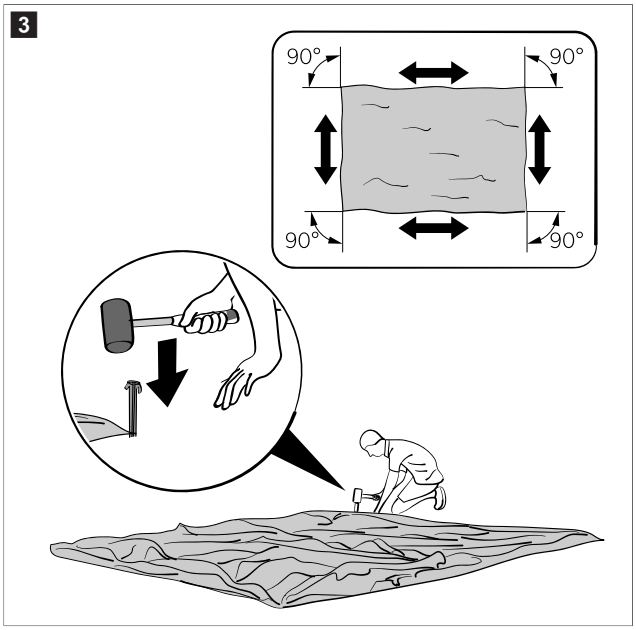
2. Befestigen Sie das Zelt am Fahrzeug:



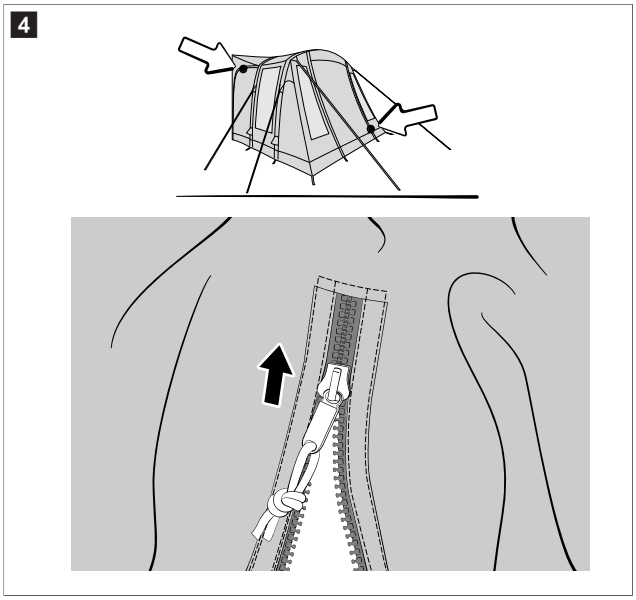
Modelle mit geringer Höhe sind in der Regel für Campingbusse ausgelegt, und Modelle mit mittlerer Höhe sind in der Regel für Kastenwagen und Wohnmobile ausgelegt.

Modell	**Fahrzeughöhe**	**Breite des Anschlusstunnels**
Geringe Höhe	180 cm – 210 cm	260 cm
Mittlere Höhe	230 cm – 265 cm	300 cm

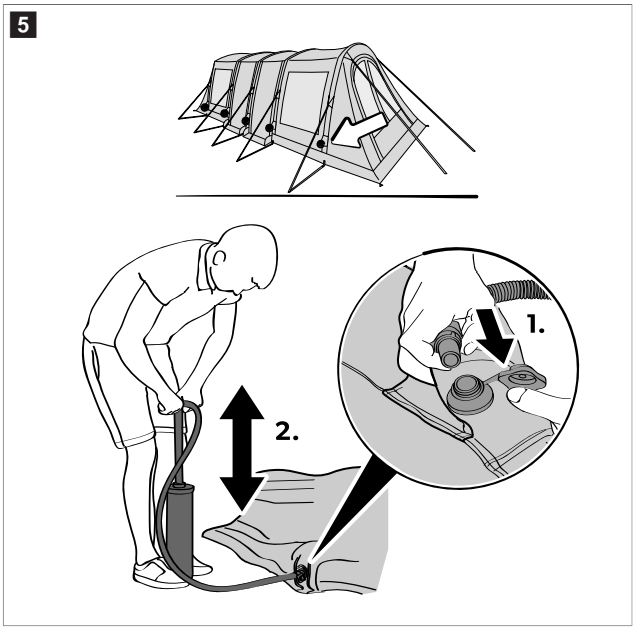
3. Breiten Sie das Zelt aus:



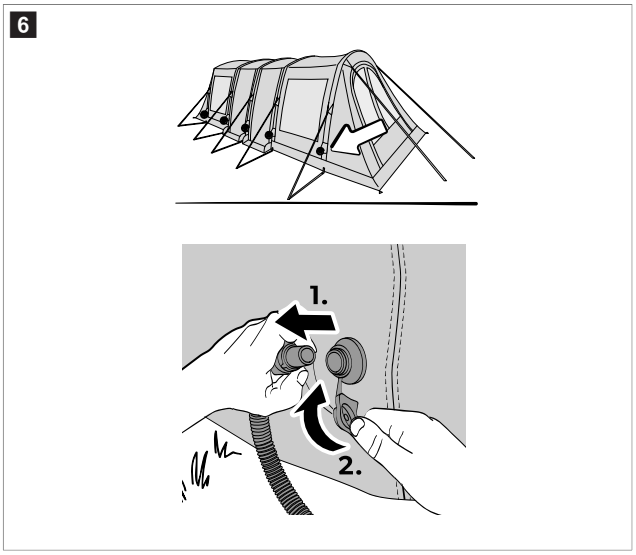
4. Öffnen Sie alle Reißverschlüsse:



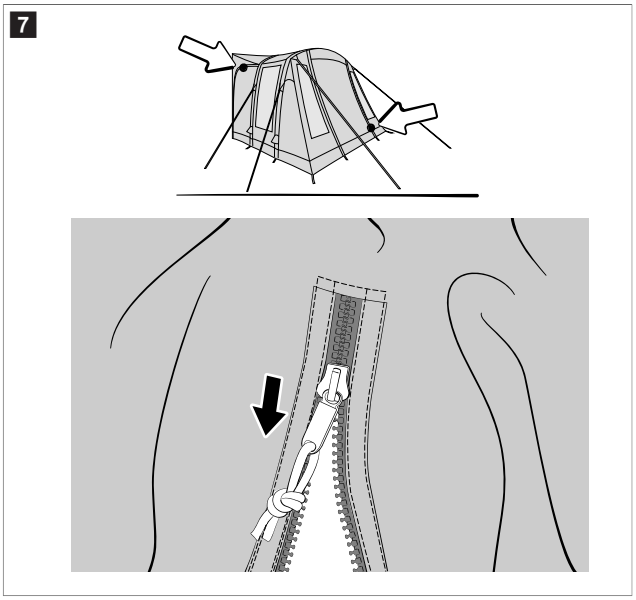
5. Pumpen Sie das Zelt über die Ventile auf:



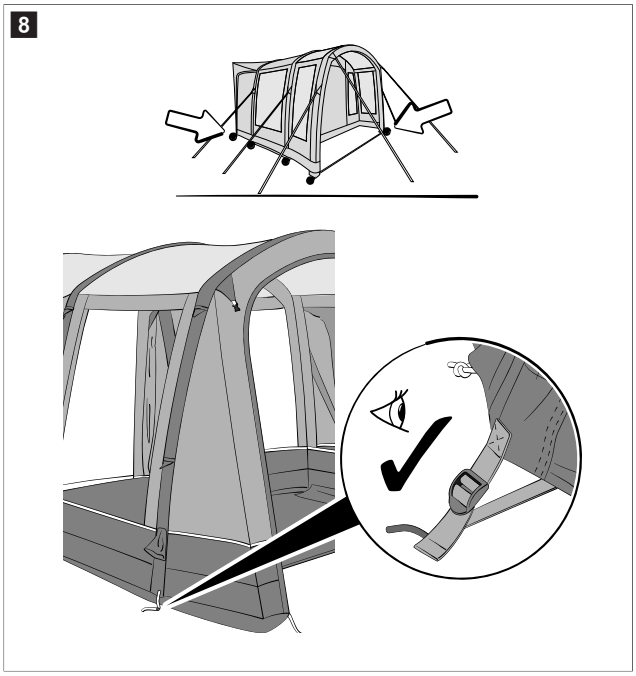
6. Entfernen Sie die Handpumpe und verschließen Sie alle Ventile:



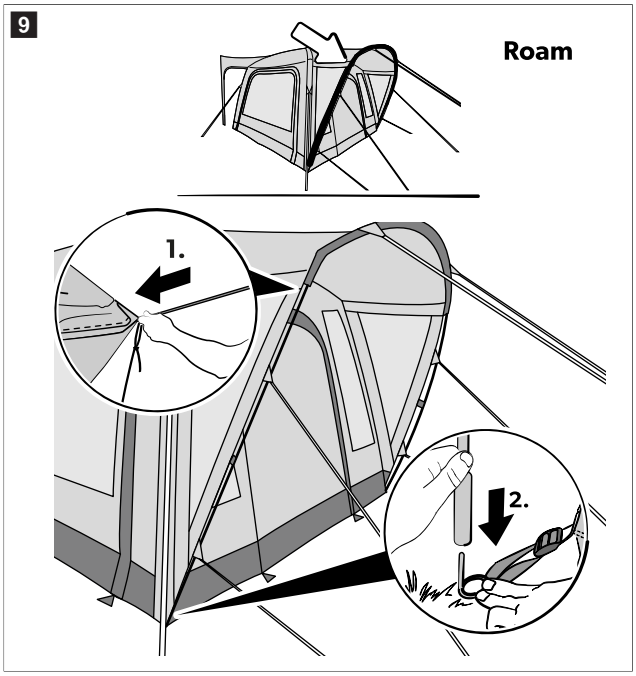
7. Schließen Sie alle Reißverschlüsse:



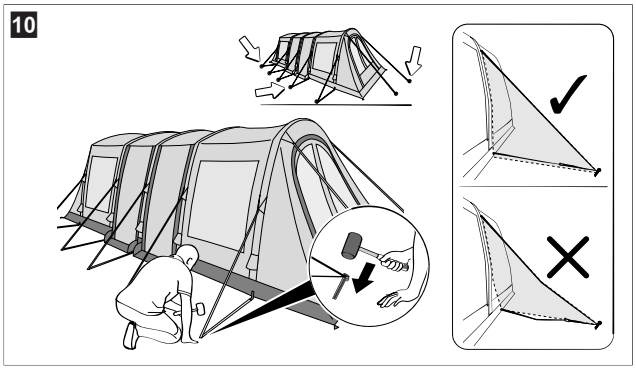
8. Stecken Sie das Zelt ab



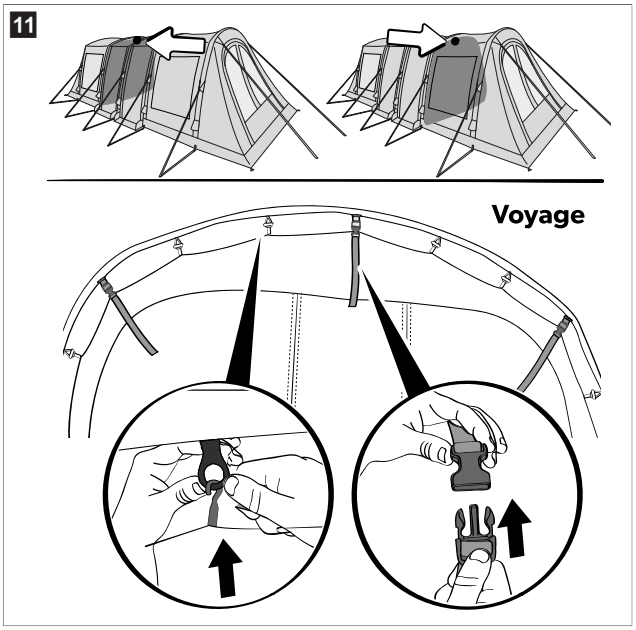
9. Ziehen Sie die Vordach-Stange durch den Stoffschlauch (**nur Roam AIR**):



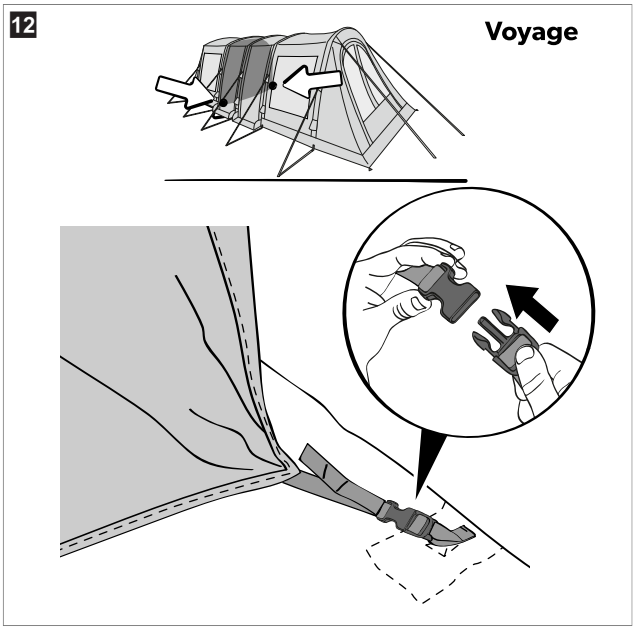
10. Ziehen Sie die Abspannschnüre straff und befestigen Sie sie sicher:



11. Befestigen Sie die Oberseite des Innenzelts (**nur Voyage AIR**):



12. Befestigen Sie die Unterseite des Innenzelts (**nur Voyage AIR**):



7.3 Abbau des Zeltes

ACHTUNG! Materialschaden
› Wenden Sie beim Abbau des Zeltes keine Gewalt an. Andernfalls könnten Sie Teile beschädigen.

1. Entfernen Sie Schmutz von der Außenseite.
2. Schließen Sie alle Fensterjalousien oder entfernen Sie Vorhänge.
3. Schließen Sie alle Türen und Öffnungen.
4. Falls vorhanden, schieben Sie die Vordachstange aus der Hülse, ziehen Sie nicht daran.
5. Entfernen Sie alle Stützen für den Lagerbereich.
6. Entfernen Sie alle Schnüre und Gurte.
7. Entfernen Sie alle Heringe zwischen den Heringen an den Ecken.
8. Öffnen Sie die Ventile an jedem AirPole.
9. Warten Sie, bis der Großteil der Luft entwichen ist.
10. Entfernen Sie die vier Heringe an den Ecken.
11. Falten bzw. rollen Sie das Zelt zu den Ventilen hin, um mehr Luft abzuführen.
12. Wenn die Luft abgelassen ist, rollen Sie das Zelt so auf, dass es in die Tragetasche passt.
13. Stellen Sie sicher, dass alle Teile sauber sind, bevor Sie sie in die Tragetasche packen.
14. Wenn das Zelt beim Verstauen nass oder feucht ist, lassen Sie es so bald wie möglich vollständig trocknen. Andernfalls kann das Gewebe anfangen zu schimmeln.

7.4 Lagerung des Vorzeltes

VORSICHT! Verletzungsgefahr und Sachschäden
In einem nassen oder feuchten Vorzelt kann sich schnell Schimmel bilden. Schimmel entsteht auch dann, wenn das Vorzelt für längere Zeit aufgestellt ist und schlecht belüftet wird.
› Bauen Sie das Vorzelt zur Reinigung vollständig auf.
› Wählen Sie einen warmen und sonnigen Tag für die Reinigung, um sicherzustellen, dass das Material gründlich trocknet.

1. Reinigen Sie das Vorzelt.
2. Lüften Sie das Vorzelt vollständig und stellen Sie sicher, dass es komplett trocken ist, bevor Sie es einpacken.
3. Lagern Sie ihn an einem gut belüfteten, trockenen Ort ohne direktes Sonnenlicht.

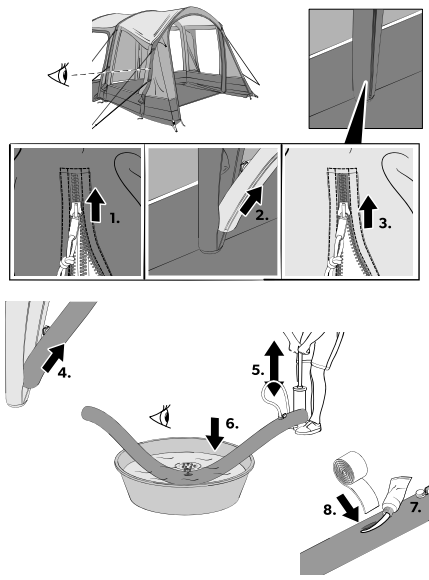
8 Reinigung und Wartung

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr
› Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel.
› Verwenden Sie zur Reinigung keine Materialien auf Alkoholbasis, Chemikalien, Seife und Reinigungsmittel.
› Entfernen Sie Vogelkot und Baumharz so schnell wie möglich, um dauerhafte Schäden am Material zu vermeiden.

1. Reinigen Sie das Produkt bei Bedarf mit sauberem Wasser und einer weichen Bürste.
2. Tragen Sie vor jeder Reise eine Imprägnierung gegen Wasser und UV-Strahlung auf.

8.1 Reparatur eines Lecks im AirPole

13



Wenn die AIR Stange Luft verliert, gehen Sie wie folgt vor:

1. Öffnen Sie den Reißverschluss der Außenhülle, die die AIR Stange hält.
2. Schließen Sie die Absperrventile, falls vorhanden.
3. Entnehmen Sie die AIR Stange.
4. Lassen Sie die Luft aus der AIR Stange ab.
5. Öffnen Sie den Reißverschluss der Schutzhülle, um den Luftschlauch freizulegen.
6. Pumpen Sie etwas Luft in den Luftschlauch.
7. Tauchen Sie den Luftschlauch in Wasser ein.
8. Suchen Sie das Loch.
9. Dichten Sie das Loch mit Reparaturband und Reparaturlösung ab.
10. Setzen Sie den Luftschlauch wieder in die Schutzhülle ein und schließen Sie den Reißverschluss.
11. Setzen Sie die AIR Stange wieder in die Außenhülle ein und schließen Sie den Reißverschluss.

9 Fehlerbeseitigung

HINWEIS
Beim ersten Kontakt mit Wasser kann sich an den Nähten etwas Feuchtigkeit bilden. Durch diese Feuchtigkeit quellen die Fäden auf und füllen die Löcher, die beim Nähen entstehen.

Ein vollständig ausgestattetes Ersatzteilset enthält:
- Imprägniermittel
- Reparaturband und Reparaturlösung
- Silikonfett für die Reißverschlüsse
- Ersatzheringe

All diese Ersatzteile können bei jedem renommierten Händler für Wohnwagen oder Campingausrüstung erworben werden.

Problem	Lösungsvorschlag
Das Vorzelt lässt sich nur schwer aufblasen	› Überprüfen Sie, ob das Ventil vollständig in die AirPole eingeschraubt ist.
	› Überprüfen Sie, ob der Luftschlauch am Ventil verdreht ist. Ein Geräusch kann darauf hinweisen. Drehen Sie den Luftschlauch in die richtige Position.
	› Überprüfen Sie, ob die Handpumpe funktioniert.
Die AIR Stangen sind geknickt	› Fügen Sie mehr Luft hinzu (7 psi (0,48 bar)).
Luft entweicht	› Überprüfen Sie, ob das Ventil vollständig in die AIR Stange eingeschraubt ist und die Ringdichtung richtig sitzt.
	› Überprüfen Sie, ob die Ventilkappe fest zugedreht ist.
	› Prüfen Sie auf Löcher, siehe Reparatur eines Lecks im AirPole auf Seite 14.
Wasserleck	› Prüfen Sie auf undichte Nähte, beschädigte Nahtbänder und feuchte Bereiche.
	› Wenn Sie keine undichten Stellen finden, siehe Kondenswasserbildung auf Seite 14.
	› Wenn Sie eine undichte Stelle finden, tragen Sie Nahtdichtmittel auf.
Riss im Gewebe	› Verwenden Sie Reparaturband, um das Gewebe abzudichten.
	› Lassen Sie Reparaturen von autorisiertem Fachpersonal durchführen.

9.1 Kondenswasserbildung

Im Produkt bildet sich Kondenswasser im Innenraum, wenn eine oder mehrere der folgenden Bedingungen zutreffen:
- Hohe Luftfeuchtigkeit
- Hohe Bodenfeuchtigkeit
- Ein Abfall der Temperatur

Bei starker Kondenswasserbildung kann dieses an der Innenseite des Daches herunterlaufen und von Schnüren, Bändern und anderen Innenelementen heruntertropfen; dies kann mit einer undichten Stelle verwechselt werden.

› Sorgen Sie für eine bessere Belüftung, indem Sie Türen und/oder Fenster öffnen.
› Stellen Sie sicher, dass das Material nicht ständig feucht ist. Trocknen Sie es bei Bedarf vollständig, um Schimmelbildung zu vermeiden.
› Legen Sie eine wasserdichte Bodenplane im Eingangsbereich aus.

10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Wenn das Produkt defekt ist, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Händler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung
- Eine ID-Nummer (WW/JJJJ)

HINWEIS Die ID-Nummer befindet sich auf einem Tracking-Etikett, das im unteren Bereich der Innenseite der Vorzelt-Außenplane **und** an der Innenseite der Transporttasche eingenäht ist.

HINWEIS Eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen gefährden die Sicherheit und können zum Erlöschen der Gewährleistung führen.

Gewährleistungsbedingungen

Die Gewährleistung deckt Herstellungsfehler, Materialien und Teile ab. Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf das Ausbleichen des Bezugs und die Abnutzung durch UV-Strahlung, fehlerhafte Verwendung, versehentliche Beschädigungen, Sturmschäden oder permanente, semi-permanente oder gewerbliche Verwendung. Sie deckt keine daraus resultierenden Schäden ab. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler, um Ansprüche geltend zu machen. Dies beeinflusst nicht Ihre gesetzlichen Rechte.

11 Entsorgung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial nach Möglichkeit in den entsprechenden Abfallbehältern. Diese Trennung ist notwendig, da die Verpackung eine wertvolle Ressource ist und eine unsachgemäße Entsorgung die menschliche Gesundheit und die Umwelt beeinträchtigen kann.

Français

1 Remarques importantes..... 16
2 Signification des symboles..... 16
3 Consignes de sécurité..... 16
4 Contenu de la livraison..... 16
5 Utilisation prévue..... 16
6 Avant la première utilisation.....17
7 Utilisation de la tente AIR..... 17
8 Nettoyage et entretien..... 20
9 Dépannage..... 21
10 Garantie..... 21
11 Mise au rebut..... 21

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives, et avertissements figurant dans ce manuel du produit afin de vous assurer que vous installez, utilisez, et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives, et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives, et avertissements figurant dans le présent manuel du produit, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans le présent document, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel du produit, y compris les instructions, directives, et avertissements, ainsi que la documentation associée, peut faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations à jour sur le produit, veuillez consulter documents.dometic.com.

2 Signification des symboles

Un mot de signalement identifie les messages de sécurité et les messages relatifs aux dégâts matériels, et indique également le degré ou le niveau de gravité du danger.

DANGER !
› Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT !
› Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner la mort ou des blessures graves.

ATTENTION !
› Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

AVIS !
› Indique une situation qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

REMARQUE Informations supplémentaires sur l'utilisation de ce produit.

3 Consignes de sécurité

DANGER ! Risque d'empoisonnement au monoxyde de carbone
› N'utilisez jamais un appareil à combustible comme un barbecue ou un chauffage au gaz à l'intérieur. Le processus de combustion produit du monoxyde de carbone qui s'accumule à l'intérieur car il n'y a pas de conduit de fumée.

AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie
› TENEZ CE TISSU À L'ÉCART DE TOUTE FLAMME OU SOURCE DE CHALEUR.
› En cas d'incendie :
  • Sortez de la tente immédiatement.
  • Éloignez-vous suffisamment pour être en sécurité.
  • Assurez-vous de connaître les mesures de prévention des incendies du site.
› Ne cuisinez pas à l'intérieur et n'utilisez pas de flammes nues.

AVERTISSEMENT ! Risque d'étouffement
› Veillez à ce que les orifices de ventilation soient ouverts en permanence pour éviter toute asphyxie.

ATTENTION ! Risque de blessure
› Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit toutes les instructions adéquates concernant son utilisation.
› Ne laissez pas les enfants jouer aux alentours et veillez à ce que des chaussures de protection appropriées soient portées. Les haubans présentent un risque de trébuchement et les piquets peuvent être coupants.
› Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
› Gardez les voies de passage libres.

4 Contenu de la livraison

Description	Quantité
Auvent	1
Pompe manuelle	1
Sac de piquets	1
Housse de transport	1
Kit de réparation	1
Roam AIR / Roam TC AIR uniquement :Mât d'auvent en fibre de verre	1
Voyage AIR uniquement : Tente intérieure	1

5 Utilisation prévue

Cet auvent convient pour :

- Vans
- Camping-cars
- Intempéries légères à modérées
- Excursions

Cet auvent ne convient pas pour :

- Vents très forts ou chutes de neige
- Emplacement saisonnier ou usage commercial

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correctes du produit. Une installation inadéquate et/ou une utilisation ou un entretien inappropriés entraîneront des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage au produit résultant de :

- Une installation, un montage ou un raccordement incorrect, y compris une surtension
- Entretien incorrect ou utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- Modifications apportées au produit sans autorisation expresse du fabricant
- Utilisation à des fins autres que celles décrites dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

6 Avant la première utilisation

Familiarisez-vous avec le produit en effectuant une installation d'essai avant sa première utilisation. Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.

6.1 Roam TC AIR uniquement : Préparation aux intempéries

Les matériaux du produit nécessitent d'être préparés afin de maximiser leur résistance aux intempéries. La préparation aux intempéries resserre le tissu et fait gonfler le fil à coudre, ce qui lui permet de remplir les trous laissés par l'aiguille. La résistance aux intempéries du produit s'améliorera au fil des trempages successifs.

1. Installez complètement le produit à l'extérieur lorsque de la pluie est annoncée ou à un endroit où il peut être arrosé à l'aide d'un jet d'eau.
2. Laissez le produit sous la pluie ou arrosez l'extérieur du produit afin qu'il soit complètement mouillé.
3. Laissez le produit sécher complètement avant de le ranger.

7 Utilisation de la tente AIR

ATTENTION ! Risque de blessure et de dégâts matériels

› N'ouvrez jamais la fermeture éclair de la housse de protection lorsqu'un poteau AIR est gonflé. Cela entraînerait l'éclatement du poteau AIR.

7.1 Choix d'un emplacement

Choisissez un emplacement plat et protégé du vent :

1. Si nécessaire, utilisez un brise-vent.
2. Choisissez un emplacement ombragé pour limiter la dégradation du tissu par les UV.
3. Ne plantez pas sous les arbres, car la chute de branches, la résine ou d'autres débris peuvent endommager le produit.
4. Retirez les pierres et débris coupants éventuels de l'emplacement pour protéger la toile au sol.
5. Installez le produit avec les portes dos au vent.

7.2 Installation de la tente gonflable

ATTENTION ! Risque de blessure et de dégâts matériels

› N'utilisez pas de compresseurs conçus pour gonfler les pneus de voiture.
› Gonflez les tubes d'air uniquement sous le contrôle d'un manomètre, à une pression de 7 psi (0,48 bar).

AVIS ! Risque d'endommagement

› N'ouvrez pas et ne fermez pas les fermetures éclair par la force.
› Si vous utilisez un store extérieur déroulant pour fixer l'auvent, soutenez-le lors de l'installation pour éviter de le soumettre à une trop forte contrainte. Après avoir fixé l'auvent, enroulez complètement le store extérieur déroulant dans son logement.Ce produit ne doit pas être utilisé avec l'auvent à cassette en position déployée.

REMARQUE

- Les piquets fournis sont adaptés à la plupart des terrains, toutefois, pour certains types de sols, des piquets spéciaux sont nécessaires. Consultez votre revendeur.
- Enfoncez les piquets dans le sol en les inclinant à 45 ° vers l'extérieur.
- Fixez les haubans en les alignant sur la couture d'où ils partent.

Gardez les conseils suivants à l'esprit lorsque vous installez l'auvent :

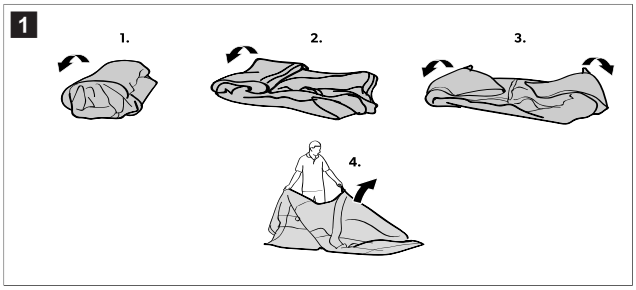
- Les illustrations offrent un aperçu général de l'installation. L'installation réelle varie légèrement en fonction du modèle d'auvent.
- Demandez de l'aide. L'installation est plus facile avec plusieurs personnes.
- Une fois l'auvent dressé, vérifiez les piquets d'angle et refixez-les si nécessaire. La toile au sol à l'intérieur doit être tendue et de forme rectangulaire.
- Fixez les haubans de sorte que l'auvent soit tendu, sans en déformer la forme.
- Si disponible, fixez le kit de fixation anti-tempête.
- Vérifiez régulièrement les haubans pour s'assurer que la tension est adéquate. Si nécessaire, utilisez les rails de coulissement pour régler.

7.2.1 Préparation de l'installation

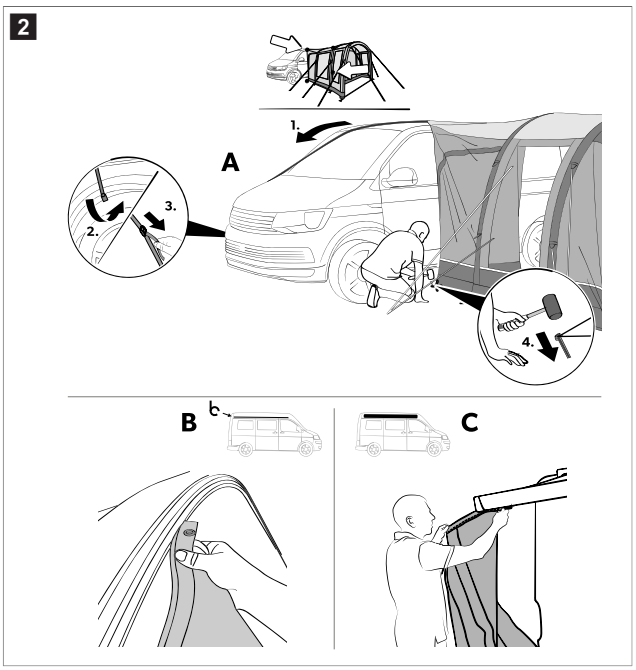
1. Pour protéger l'auvent de la saleté et des dommages, posez une toile au sol ou une empreinte avant de le déballer.
2. Déballez l'auvent.
3. Séparez et identifiez les différents composants.

7.2.2 Installation

1. Dépliez la tente :



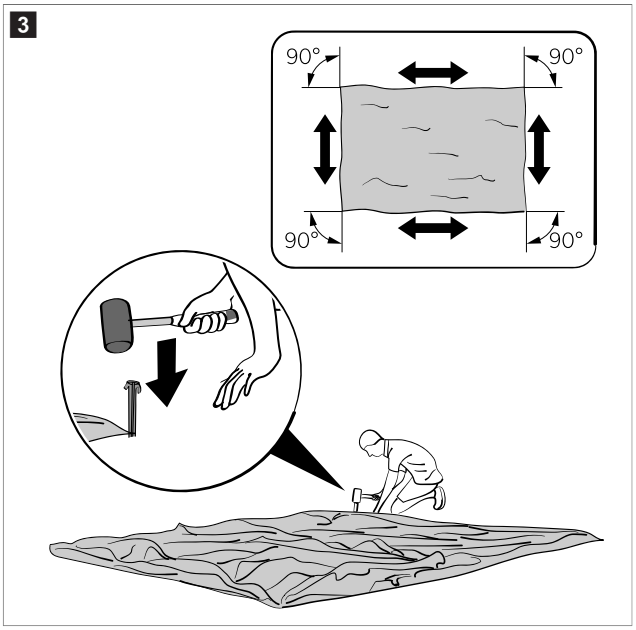
2. Fixez la tente au véhicule :



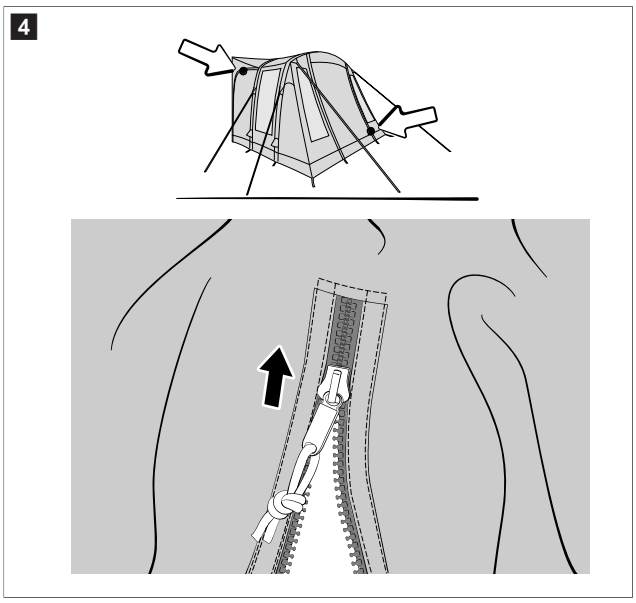
Les modèles de faible hauteur sont généralement conçus pour les vans, et les modèles de hauteur intermédiaire sont généralement conçus pour les fourgons aménagés et les camping-cars.

Modèle	Hauteur du véhicule	Largeur du sas de connexion
Faible hauteur	180 cm – 210 cm	260 cm
Hauteur intermédiaire	230 cm – 265 cm	300 cm

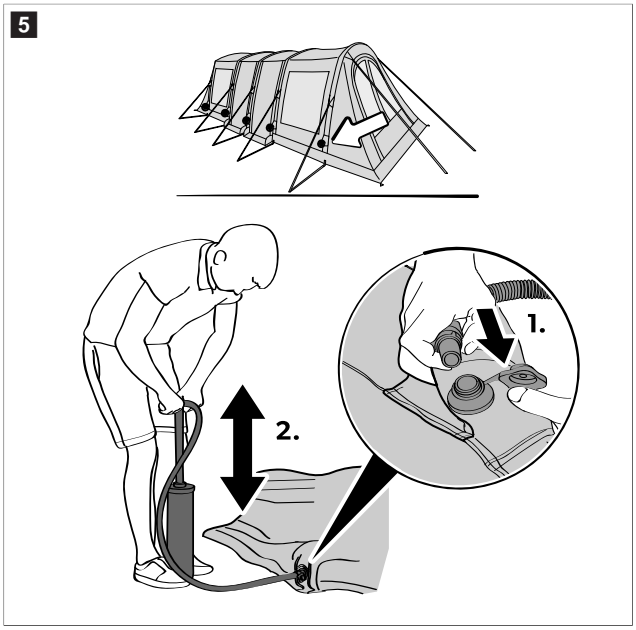
3. Déployez la tente :



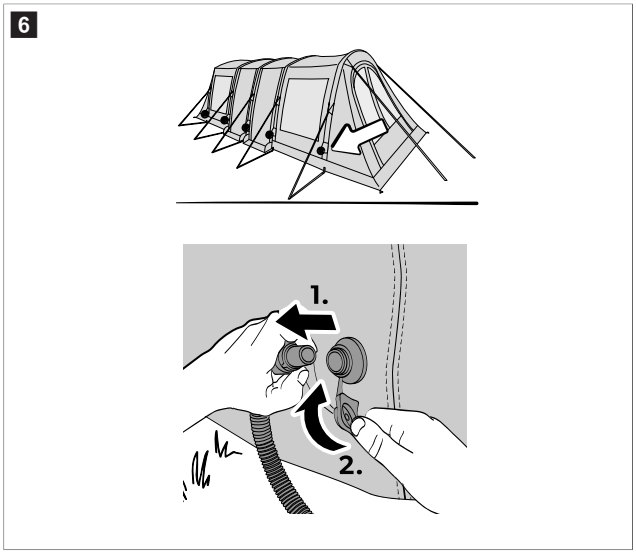
4. Ouvrez toutes les fermetures éclair :



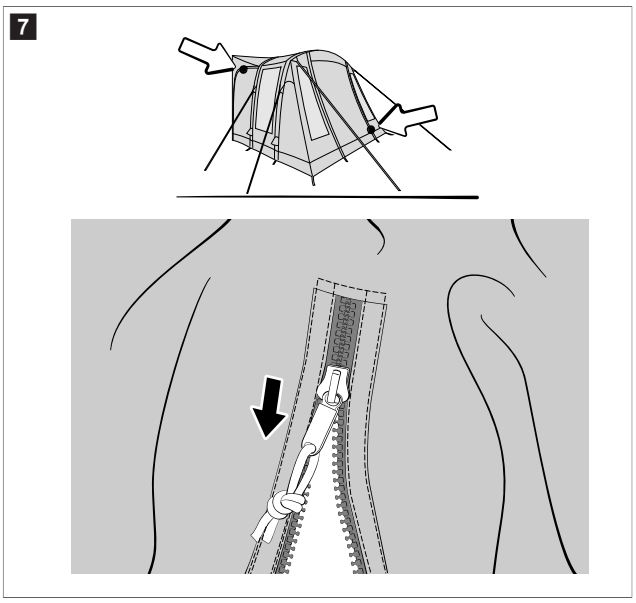
5. Gonflez la tente par ses valves :



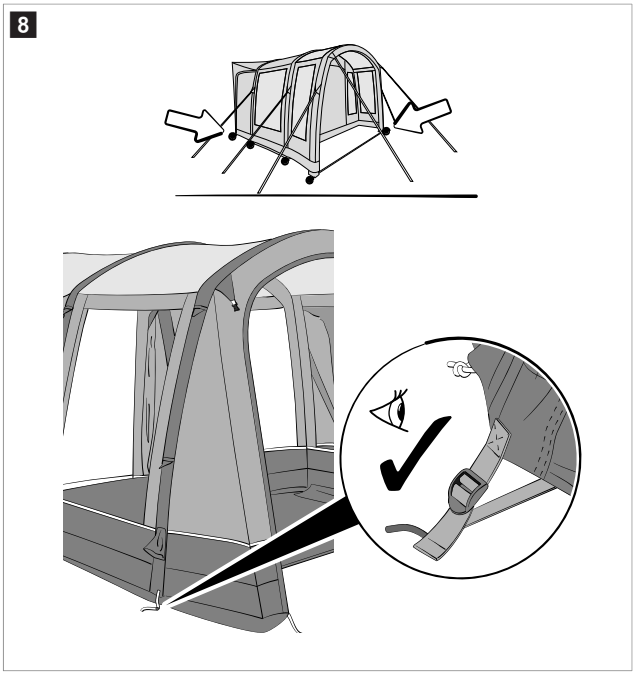
6. Déposez la pompe manuelle et fermez toutes les valves :



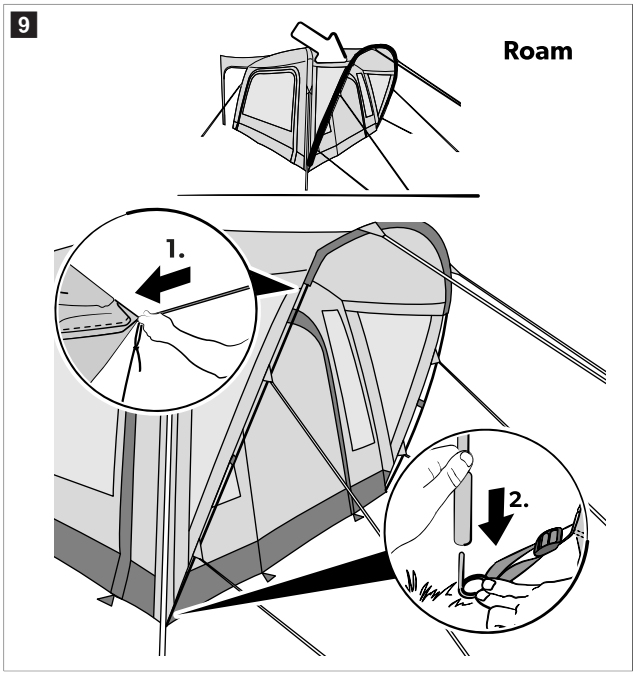
7. Fermez toutes les fermetures éclair :



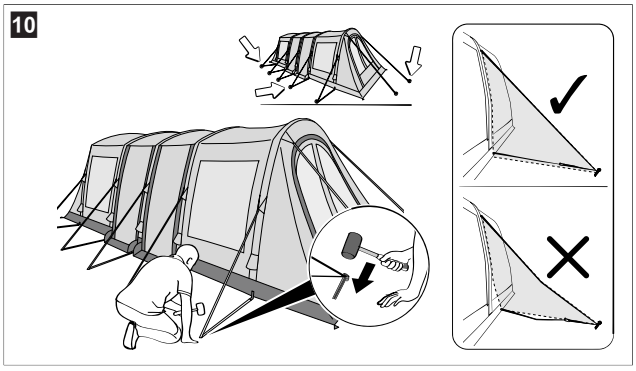
8. Fixez la tente à l'aide de pieux



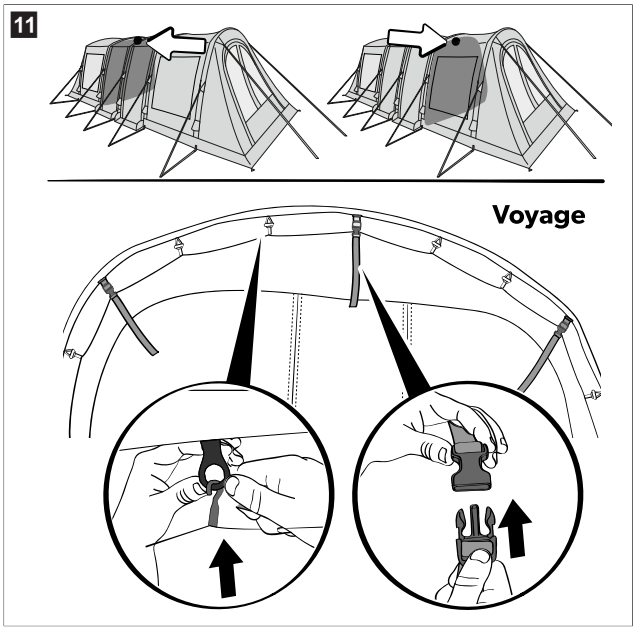
9. Faites passer le mât d'auvent à travers le fourreau en tissu (**Roam AIR uniquement**) :



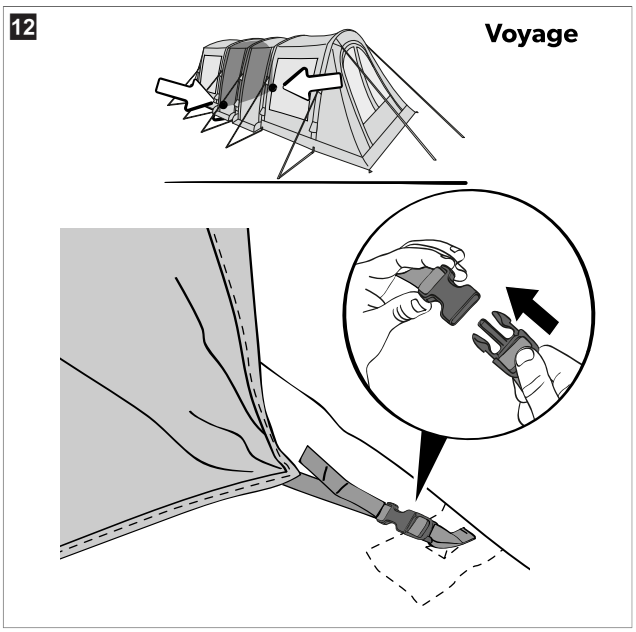
10. Tendez et fixez les haubans :



11. Fixez le haut de la tente intérieure (**Voyage AIR uniquement**) :



12. Fixez le bas de la tente intérieure (**Voyage AIR uniquement**) :



7.3 Démontage de la tente

AVIS ! Dommages matériels
› Ne forcez pas lors du démontage de la tente. Sinon, vous risquez d'endommager le matériel.

1. Enlevez toute saleté à l'extérieur.
2. Fermez tous les stores de fenêtre ou enlevez les rideaux.
3. Fermez toutes les portes et ouvertures.
4. Le cas échéant, poussez le tube de toit solaire hors du manchon, sans tirer.
5. Retirez tous les montants de la zone de stockage.
6. Retirez toutes les lignes et sangles.
7. Retirez tous les piquets entre les piquets d'angle.
8. Ouvrez les valves sur chaque tube.
9. Attendez que la majeure partie de l'air se soit échappée.
10. Retirez les quatre piquets d'angle.
11. Pliez/roulez la tente vers les valves pour expulser plus d'air.
12. Une fois dégonflée, roulez la tente pour la faire rentrer dans le sac de transport.
13. Assurez-vous que toutes les pièces sont propres avant de les mettre dans le sac de transport.
14. Si la tente est mouillée ou humide lorsque vous la rangez, séchez-la complètement dès que possible. Dans le cas contraire, le tissu peut commencer à présenter des signes de moisissure.

7.4 Rangement de l'auvent

ATTENTION ! Danger pour la santé et dommages matériels
Un auvent mouillé ou humide peut rapidement développer de la moisissure. Des moisissures peuvent également se former si l'auvent est laissé en place pendant de longues périodes avec une mauvaise ventilation.
› Montez entièrement l'auvent pour le nettoyer.
› Choisissez une journée chaude et ensoleillée pour le nettoyage afin que le matériel sèche complètement.

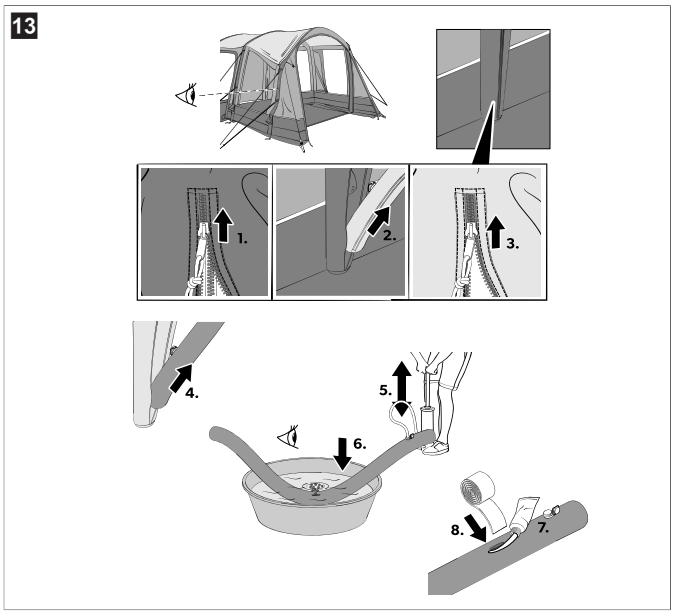
1. Nettoyez l'auvent.
2. Aérez complètement l'auvent et assurez-vous qu'il est entièrement sec avant de le ranger.
3. Conservez dans un lieu sec et bien ventilé, à l'abri de la lumière directe du soleil.

8 Nettoyage et entretien

AVIS ! Risque d'endommagement
› N'utilisez pas d'objets pointus ou durs ni de produits de nettoyage pour le nettoyage.
› N'utilisez pas de matériaux à base d'alcool, de produits chimiques, de savon et de détergents pour le nettoyage.
› Enlevez les fientes d'oiseaux et la résine des arbres dès que possible pour éviter d'endommager le matériau de façon permanente.

1. Si nécessaire, nettoyez le produit avec de l'eau propre et une brosse douce.
2. Appliquez une imprégnation contre l'eau et les rayons UV avant chaque voyage.

8.1 Réparer une crevaison du tube d'air



Si le poteau AIR perd de l'air, procédez comme suit :

1. Ouvrez la fermeture à glissière du manchon extérieur tenant le poteau AIR.
2. Le cas échéant, fermez les valves d'isolement.
3. Retirez le poteau AIR.
4. Dégonflez le poteau AIR.
5. Ouvrez la fermeture éclair du manchon de protection pour dégager le tube gonflable.
6. Soufflez de l'air dans le tube gonflable.
7. Immergez le tube dans de l'eau.
8. Trouvez la perforation.
9. Utilisez du ruban de réparation et une solution de réparation pour sceller le trou.
10. Remettez le tube gonflable dans le manchon de protection et refermez la fermeture éclair.

11. Remettez le poteau AIR dans le manchon extérieur et refermez la fermeture éclair.

9 Dépannage

REMARQUE
Lors de la première exposition à l'eau, il peut y avoir un peu d'humidité au niveau des coutures. Grâce à cette humidité, les fils vont gonfler et remplir les trous créés lors du processus de couture.

Un kit de pièces de rechange entièrement équipé devrait contenir :
- Produit d'imperméabilisation
- Ruban et solution de réparation
- Graisse au silicone pour les fermetures éclair
- Piquets de rechange

Toutes ces pièces de rechange peuvent être achetées auprès de n'importe quel revendeur de caravane ou de camping réputé.

Panne	Solution proposée
L'auvent se gonfle avec difficulté	› Vérifiez que la valve est entièrement vissée dans le poteau AIR. › Vérifiez si le tube de gonflage est tordu au niveau de la valve. Si c'est le cas, il se peut qu'un bruit se fasse entendre. Détordez le tube de gonflage. › Vérifiez que la pompe manuelle fonctionne.
Des tubes d'air sont tordus	› Ajoutez de l'air (7 psi (0,48 bar)).
Fuite d'air	› Vérifiez que la valve est entièrement vissée dans le poteau AIR et que le joint d'étanchéité est en place. › Vérifiez que le capuchon de la valve est bien serré. › Vérifiez la présence de perforations, voir Réparer une crevaison du tube d'air à la page 20.
Fuite d'eau	› Vérifiez que les jointures ne fuient pas, que les rubans ne sont pas endommagés et qu'il n'y a aucune zone humide.
	› Si vous ne trouvez pas de fuites, consultez Condensation à la page 21.
	› Si vous trouvez des fuites, appliquez un produit d'étanchéité pour les coutures.
Déchirure dans le tissu	› Utilisez du ruban de réparation pour étanchéifier le tissu.
	› Faites effectuer les réparations par un spécialiste autorisé.

9.1 Condensation

Le produit subit de la condensation interne si une ou plusieurs des conditions suivantes s'appliquent :
- Humidité de l'air élevée
- Humidité du sol élevée
- Baisse de température

Une forte condensation peut s'écouler à l'intérieur du toit et s'égoutter des attaches, des rubans et autres accessoires internes et peut être confondue avec une fuite.

› Augmentez la ventilation en ouvrant les portes et/ou les fenêtres.
› Assurez-vous que le matériau n'est pas humide en permanence. Si nécessaire, séchez-le complètement pour éviter la formation de moisissures.
› Installez une toile au sol imperméable dans la zone du porche.

10 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, veuillez contacter la succursale du fabricant dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement
- Un numéro d'identification (WW/AAAA)

REMARQUE Le numéro d'identification se trouve sur une étiquette de suivi cousue en bas du double toit de l'auvent, à l'intérieur **et** à l'intérieur du sac de transport.

REMARQUE L'auto-réparation ou la réparation non professionnelle peut avoir des conséquences sur la sécurité et peut annuler la garantie.

Conditions de garantie

La garantie couvre les défauts de fabrication, les matériaux et les pièces. La garantie ne couvre pas la décoloration de la housse ni l'usure normale dues au rayonnement UV, à une mauvaise utilisation, à des dommages accidentels, à des dommages causés par une tempête, ou à une utilisation permanente, semi-permanente ou commerciale. Elle ne couvre pas les dommages qui en résultent. Veuillez contacter votre revendeur pour toute réclamation. Ceci n'affecte pas vos droits légaux.

11 Mise au rebut

Dans la mesure du possible, veuillez éliminer le matériau d'emballage dans les conteneurs de déchets prévus à cet effet. Cette séparation est nécessaire, car le matériau d'emballage est une ressource précieuse et une mise au rebut inappropriée peut avoir un impact sur la santé humaine et l'environnement.

Español

1 Notas importantes..... 22
2 Explicación de los símbolos..... 22
3 Indicaciones de seguridad..... 22
4 Contenido del suministro..... 22
5 Uso previsto..... 22
6 Antes del primer uso..... 23
7 Uso de la tienda AIR..... 23
8 Limpieza y mantenimiento..... 26
9 Solución de problemas..... 27
10 Garantía..... 27
11 Gestión de residuos..... 27

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga todas las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual del producto para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído atentamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y el incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas pueden causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluidas las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, puede estar sujeto a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Explicación de los símbolos

Una palabra de advertencia identificará los mensajes de seguridad y los mensajes de daños materiales, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.

¡PELIGRO!
› Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, ocasionará la muerte o lesiones graves.

¡ADVERTENCIA!
› Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.

¡ATENCIÓN!
› Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.

¡AVISO!
› Indica una situación que, de no evitarse, podría provocar daños materiales.

NOTA Información adicional para el manejo del producto.

3 Indicaciones de seguridad

¡PELIGRO! Peligro de intoxicación por monóxido de carbono
› No utilice nunca en el interior aparatos que quemen combustible, como barbacoas o calentadores de gas. El proceso de combustión produce monóxido de carbono que se acumula en el interior, ya que no hay chimenea.

¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio
› MANTENGA CUALQUIER FUENTE DE CALOR O LLAMA LEJOS DE LA TELA DE LA CARPA.
› Si se produce un incendio:
  • Salga inmediatamente de la tienda.
  • Aléjese hasta una distancia segura.
  • Asegúrese de conocer las medidas de precaución contra incendios en el lugar.
› No cocine ni encienda fuego en el interior de la carpa.

¡ADVERTENCIA! Peligro de asfixia
› Compruebe que las aberturas de ventilación estén abiertas en todo momento para evitar posibles asfixias.

¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones
› Este dispositivo no está diseñado para que lo utilicen personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de experiencia y conocimientos, a menos que una persona responsable de su seguridad les haya proporcionado supervisión o instrucciones sobre el uso del dispositivo.
› No permita que los niños jueguen alrededor y asegúrese de usar un calzado protector adecuado. Las líneas de anclaje suponen un riesgo de tropiezo y las piquetas pueden estar afiladas.
› Los menores no deberán limpiar ni realizar el mantenimiento de usuario sin la debida supervisión.
› Mantenga las vías de paso libres.

4 Contenido del suministro

Descripción	Cantidad
tienda de avance	1
Bomba manual	1
Paquete de piquetas	1
Bolsa de transporte	1
Kit de reparación	1
Roam AIR / Roam TC AIR solamente: Tubo de fibra de vidrio para dosel	1
Voyage AIR solamente: Tienda interior	1

5 Uso previsto

Este avancé es adecuado para:

- Furgonetas cámper
- Autocaravanas
- Clima suave a moderado
- Uso itinerante

Este avancé no es adecuado para:

- Vientos muy fuertes o nevadas
- Acampada estacional o uso comercial

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso, funcionamiento o mantenimiento inadecuados conllevarán un rendimiento insatisfactorio y una posible avería.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de recambio distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

6 Antes del primer uso

Familiarícese con el producto realizando un montaje de prueba antes de usarlo por primera vez. Compruebe si el contenido del suministro está completo.

6.1 Roam TC AIR solamente: Exposición a la intemperie

Los materiales del producto requieren preparación para maximizar su resistencia a la intemperie. La exposición a la intemperie tensa la tela y hace que el hilo de las costuras se hinche, lo que permite taponar los orificios de la aguja.La impermeabilidad del producto mejorará con posteriores remojos.

1. Coloque el producto completamente montado en el exterior cuando se prevea lluvia o en un lugar donde se pueda lavar con manguera.
2. Deje el producto bajo la lluvia o rocíe con una manguera el exterior del producto para que se moje completamente.
3. Deje que el producto se seque bien antes de guardarlo.

7 Uso de la tienda AIR

¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones y daños

› No abra nunca la cremallera de la funda protectora mientras un AIR Pole esté inflado. Esto hará que el poste AIR estalle.

7.1 Elección de un emplazamiento

Elija un lugar plano y protegido del viento:

1. Si es necesario, utilice un paravientos.
2. Elija un lugar sombreado para reducir la degradación de la tela por los rayos UV.
3. No monte la tienda bajo los árboles, ya que la caída de ramas, la resina u otros residuos pueden dañar el producto.
4. Retire del emplazamiento las piedras afiladas y otros residuos para proteger la lona de suelo.
5. Coloque el producto con las puertas orientadas en dirección contraria al viento.

7.2 Montaje de la tienda AIR

¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones y peligro de daños

› No utilice ningún tipo de compresor diseñado para inflar neumáticos de automóviles.

› Infle los postes AIR únicamente bajo el control de un manómetro con una presión de 7 psi (0,48 bar).

¡AVISO! Peligro de daños

› No abra ni cierre las cremalleras forzándolas.

› Si utiliza un toldo enrollable para sujetar el avancé, apoye el toldo enrollable mientras trabaja para evitar someterlo a demasiada tensión. Después de fijar el avancé, vuelva a enrollar completamente el toldo enrollable en el interior de su carcasa. Este producto no debe utilizarse con el toldo de casete en su posición extendida.

NOTA

- Las piquetas suministradas son adecuadas para la mayoría de los terrenos, pero para algunos tipos de suelo se necesitarán piquetas especiales. Pregunte a su distribuidor.
- Clave las piquetas en el suelo formando un ángulo de 45 ° en dirección contraria.
- Fije con piquetas las líneas de anclaje alineadas con la costura de la que parten.

Tenga en cuenta los siguientes consejos mientras monta el avancé:

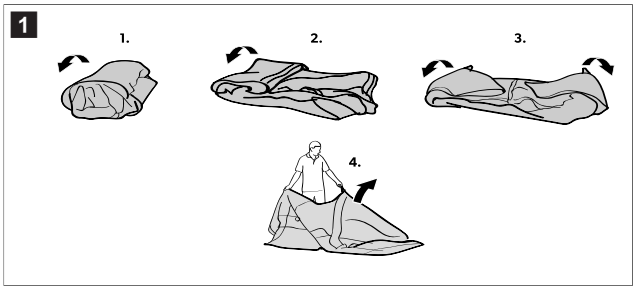
- En las figuras se ofrece una visión general de la disposición. El montaje variará ligeramente según el modelo de tienda de avance.
- Consiga ayuda. El montaje resulta más fácil si se realiza entre varias personas.
- Después de poner el avancé de pie, compruebe las piquetas de las esquinas y vuelva a colocarlas si es necesario. La cubierta de suelo interior debe estar tensa y tener forma rectangular.
- Coloque las líneas de anclaje de modo que la tienda de avance quede tensa sin distorsionar la forma.
- Si dispone de él, instale el kit de amarre antitormentas.
- Compruebe periódicamente las líneas de anclaje para asegurarse de que la tensión es adecuada. Si es necesario, utilice los carriles para ajustar.

7.2.1 Preparación del montaje

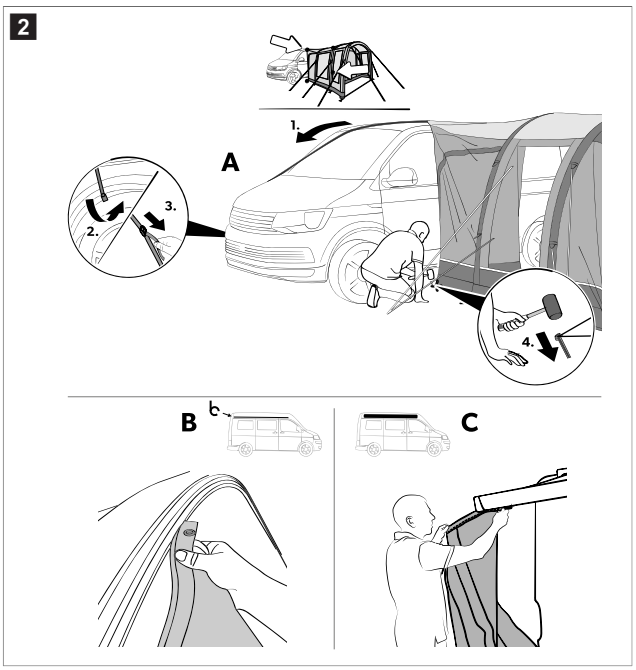
1. Para proteger la tienda de avance de la suciedad y los daños, coloque una lona o una cubierta de suelo antes de desembalarla.
2. Desembale el avancé.
3. Separe e identifique los diferentes componentes.

7.2.2 Configuración inicial

1. Despliegue la tienda:



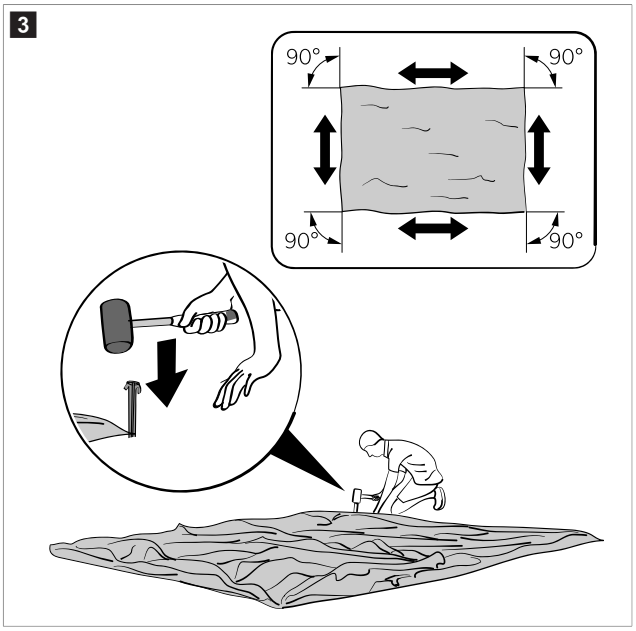
2. Fije la tienda al vehículo:



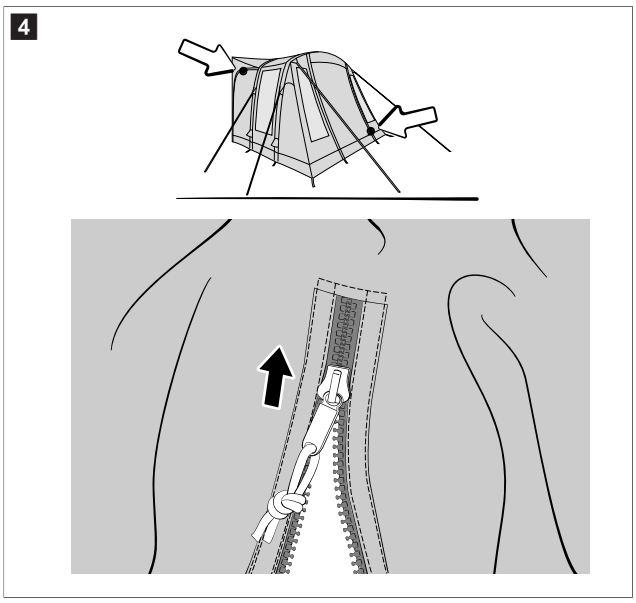
Los modelos de baja altura suelen estar diseñados para furgonetas cámper, y los modelos de altura media suelen estar diseñados para furgonetas cerradas y autocaravanas.

Modelo	**Altura del vehículo**	**Ancho del túnel de conexión**
Altura baja	180 cm – 210 cm	260 cm
Altura media	230 cm – 265 cm	300 cm

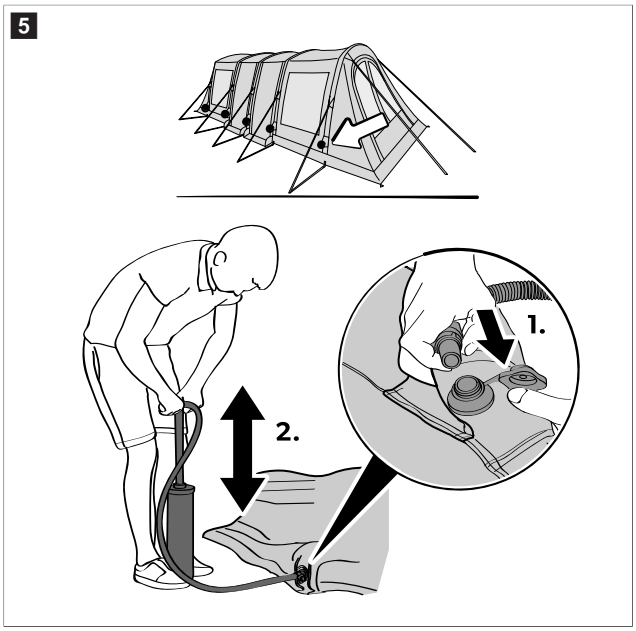
3. Extienda la tienda:



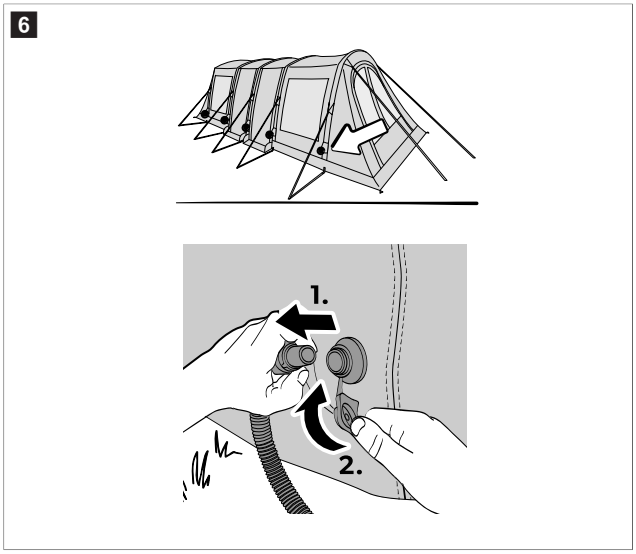
4. Abra todas las cremalleras:



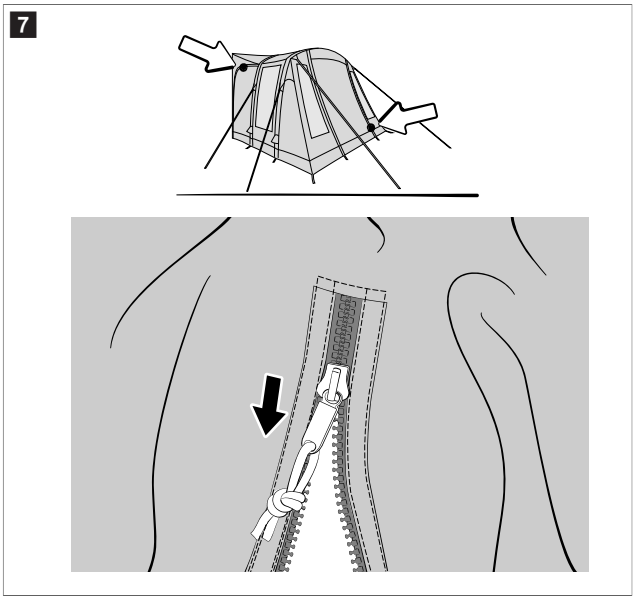
5. Infle la tienda a través de las válvulas:



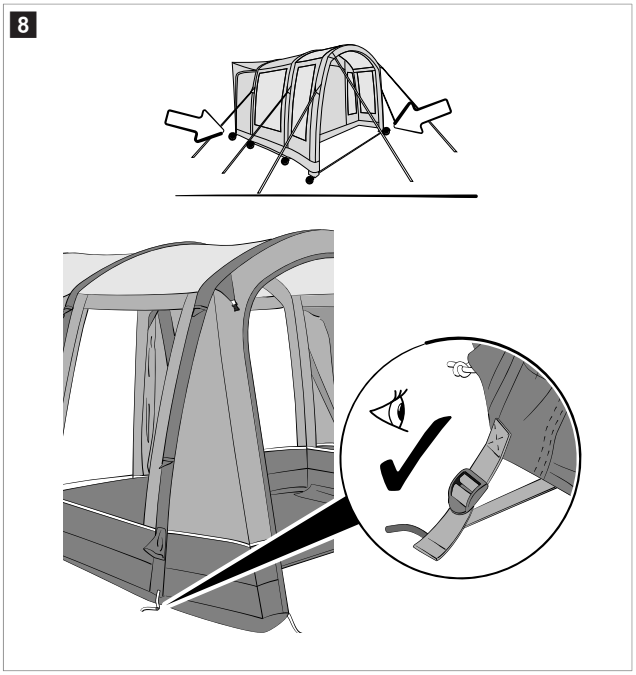
6. Retire la bomba manual y cierre todas las válvulas:



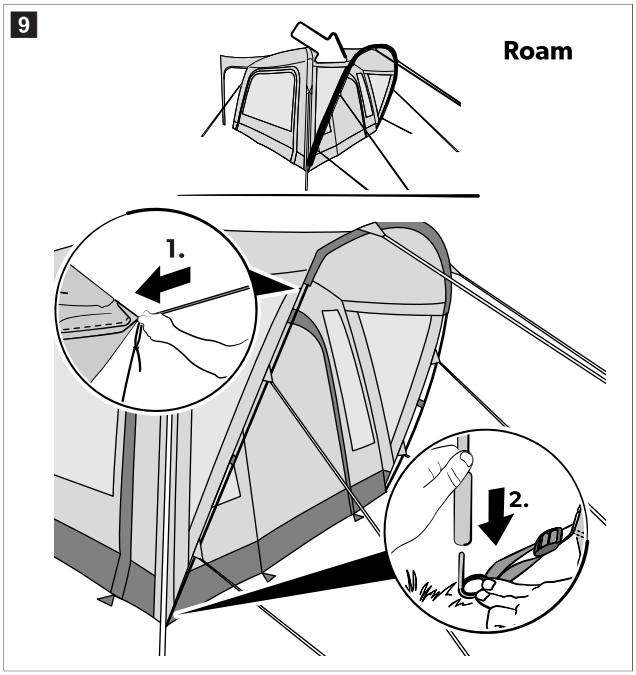
7. Cierre todas las cremalleras:



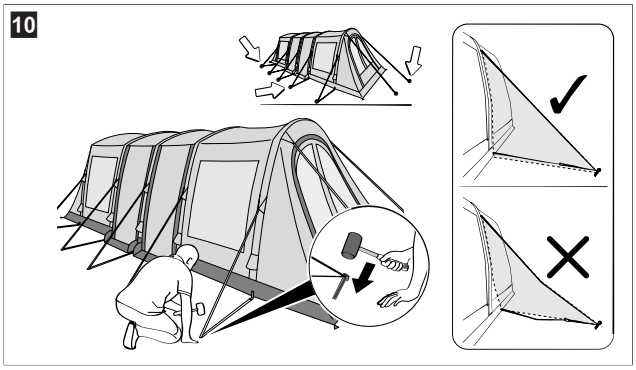
8. Asegure la tienda al suelo con estacas:



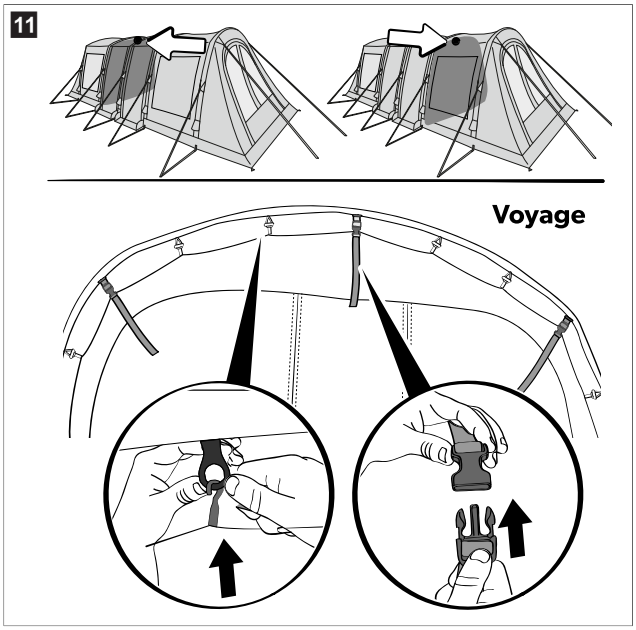
9. Tire del tubo para dosel a través del tubo de tela (**solo Roam AIR**):



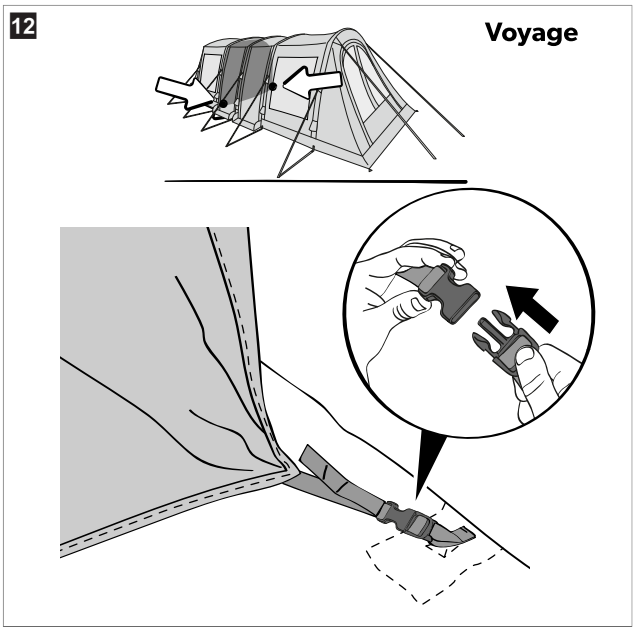
10. Tense y fije las líneas de anclaje:



11. Fije la parte superior de la tienda interior (**Voyage AIR solamente**):



12. Fije la parte inferior de la tienda interior (**Voyage AIR solamente**):



7.3 Desmontaje de la tienda

¡AVISO! Daños materiales
› No utilice la fuerza para desmontar la tienda. De lo contrario, podría dañar los materiales.

1. Elimine cualquier suciedad en el exterior.
2. Cierre todas las persianas o retire las cortinas.
3. Cierre todas las puertas y aperturas.
4. Si hay un tubo para dosel instalado, empújelo para extraerlo de la funda, no tire de él.
5. Retire todos los apoyos del área de almacenaje.
6. Retire las cuerdas tensoras y las correas.
7. Retire las piquetas situadas entre las piquetas de las esquinas.
8. Abra las válvulas de cada poste.
9. Espere hasta que la mayor parte del aire haya sido expulsado.
10. Retire las cuatro piquetas de las esquinas.
11. Doble/enrolle la tienda hacia las válvulas para expulsar más aire.
12. Cuando esté desinflada, enrolle la tienda para que quepa en la bolsa de transporte.
13. Asegúrese de que todas las piezas estén limpias antes de meterlas en la bolsa de transporte.
14. Si la tienda está mojada o húmeda en el momento de guardarla, séquela completamente lo antes posible. De lo contrario, podrían aparecer rastros de moho en el tejido.

7.4 Almacenamiento del avancé

¡ATENCIÓN! Peligro para la salud y daños materiales
En un avancé húmedo o mojado se generará moho rápidamente. El moho también puede generarse si el avancé se deja montado durante largos periodos de tiempo con mala ventilación.
› Monte completamente el avancé para limpiarlo.
› Elija un día cálido y soleado para la limpieza con el fin de asegurarse de que el material se seca completamente.

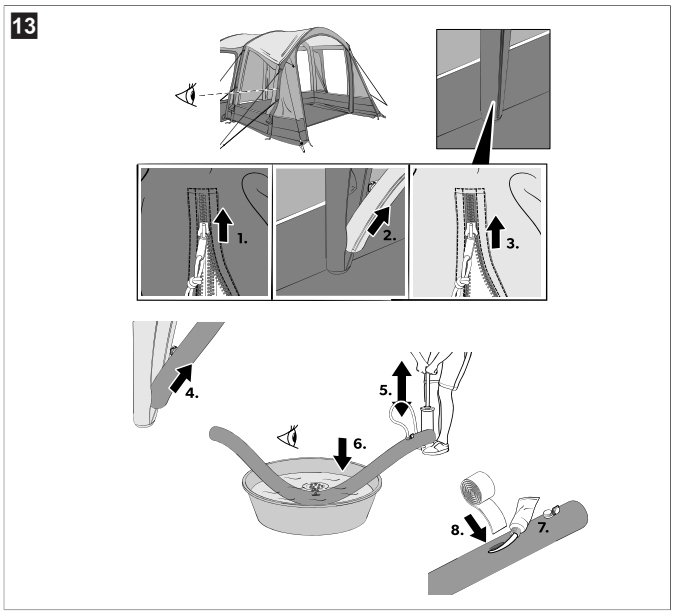
1. Limpie el avancé.
2. Airee completamente el avancé y asegúrese de que esté completamente seco antes de guardarlo.
3. Almacene el producto en un lugar seco y bien ventilado, alejado de la luz solar directa.

8 Limpieza y mantenimiento

¡AVISO! Peligro de daños
› Para limpiar, no utilice objetos afilados o duros ni productos de limpieza.
› No utilice materiales a base de alcohol, productos químicos, jabón y detergentes para la limpieza.
› Retire los excrementos de los pájaros y la resina de los árboles lo antes posible para evitar daños permanentes en el material.

1. Si es necesario, limpie el producto con agua limpia y un cepillo suave.
2. Aplique la impregnación contra el agua y la radiación UV antes de cada viaje.

8.1 Reparación de un pinchazo en el poste AIR



Si el poste AIR pierde aire, proceda de la siguiente manera:

1. Abra la cremallera de la funda exterior que sostiene el poste AIR.
2. Si están instaladas, cierre las válvulas de aislamiento.
3. Retire el poste AIR.
4. Desinfle el poste AIR.
5. Abra la cremallera de la funda protectora para exponer el tubo inflable.
6. Bombee un poco de aire en el tubo inflable.
7. Sumerja el tubo en agua.
8. Localice el pinchazo.
9. Utilice cinta de reparación y solución de reparación para sellar el agujero.
10. Vuelva a colocar el tubo inflable en la funda protectora.
11. Vuelva a colocar el poste AIR en la funda exterior.

9 Solución de problemas

NOTA
Durante la primera exposición al agua, puede haber algo de humedad en las costuras. A través de esta humedad, los hilos se hincharán y llenarán los agujeros que se crean durante el proceso de costura.

Un kit de piezas de recambio completamente equipado debe incluir:
- Impermeabilizante
- Cinta de reparación y solución de reparación
- Grasa de silicona para las cremalleras
- Piquetas de repuesto

Todas estas piezas de recambio se pueden adquirir en cualquier distribuidor de confianza de caravanas o equipos de camping.

Fallo	Propuesta de solución
El avancé se infla con dificultad	› Compruebe que la válvula esté completamente enroscada en el poste AIR. › Compruebe si el tubo de inflado está retorcido en la válvula. Esto puede manifestarse por el ruido. Desretuerza el tubo de inflado. › Compruebe que la bomba manual funcione correctamente.
Los postes AIR están torcidos	› Añada más aire (7 psi (0,48 bar)).
Fuga de aire	› Compruebe que la válvula esté completamente enroscada en el poste AIR y que el anillo de sellado esté en su lugar. › Compruebe que la tapa de la válvula esté bien ajustada. › Compruebe si hay pinchazos; consulte Reparación de un pinchazo en el poste AIR en la página 26.
Filtración de agua	› Compruebe si hay costuras con filtraciones, cintas dañadas y zonas húmedas.
	› Si no puede encontrar ninguna filtración, consulte Condensación en la página 27.
	› Si encuentra alguna filtración, aplique un sellador de costuras.
Rasgadura en la tela	› Utilice cinta de reparación para sellar la tela.
	› Las reparaciones deben ser realizadas por un especialista autorizado.

9.1 Condensación

El producto genera condensación interna si se dan una o más de las siguientes condiciones:
- elevada humedad en el aire
- elevada humedad en el suelo
- descenso de la temperatura

Si la condensación es severa, el agua puede correr por el interior del techo y gotear desde las uniones, cintas y otros accesorios internos, con lo cual puede ser confundida con una filtración.

› Aumente la ventilación abriendo puertas y/o ventanas.
› Asegúrese de que el material no esté permanentemente húmedo. En caso necesario, séquelo completamente para evitar la aparición de moho.
› Instale una lona de suelo impermeable en la zona del avancé.

10 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante en su país (consulte dometic.com/dealer) o con su punto de venta.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería
- Un número de identificación (SS/AAAA)

NOTA El número de ID se encuentra en una etiqueta de seguimiento cosida en la parte inferior interior del doble techo de la tienda de avancé **y** en el interior de la bolsa de transporte.

NOTA La reparación por cuenta propia o por parte de personal no profesional puede tener consecuencias para la seguridad y suponer la anulación de la garantía.

Condiciones de la garantía

La garantía cubre los defectos de fabricación, materiales y piezas. La garantía no cubre el descoloramiento de la lona ni el desgaste debido a la radiación ultravioleta, el mal uso, los daños accidentales, los daños por tormentas o el uso permanente, semipermanente o comercial. No cubre ningún daño resultante. Contacte con su distribuidor para realizar las reclamaciones. Esto no afecta a sus derechos legales.

11 Gestión de residuos

Siempre que sea posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de residuos adecuado. Esta separación es necesaria, ya que los embalajes son un recurso valioso y su eliminación inadecuada puede afectar a la salud de las personas y al medio ambiente.

Português

1 Notas importantes..... 28
2 Explicação dos símbolos..... 28
3 Indicações de segurança..... 28
4 Conteúdo da entrega.....28
5 Utilização adequada..... 28
6 Antes da primeira utilização..... 29
7 Utilizar a tenda AIR.....29
8 Limpeza e manutenção.....32
9 Resolução de falhas..... 33
10 Garantia.....33
11 Eliminação..... 33

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual do produto, de modo a garantir que instala, utiliza e mantém o produto corretamente em todos os momentos. Estas instruções DEVEM permanecer com este produto.

Ao utilizar o produto, confirma que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos e que compreende e aceita cumprir os termos e condições aqui estabelecidos. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual do produto, bem como em conformidade com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o seu produto ou outros bens nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, pode estar sujeito a alterações e atualizações. Para obter informações atualizadas sobre o produto, visite documents.dometic.com.

2 Explicação dos símbolos

Uma palavra-sinal identifica mensagens de segurança e mensagens de danos materiais, indicando também o grau ou nível de gravidade do perigo.

PERIGO!
› Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.

AVISO!
› Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.

PRECAUÇÃO!
› Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.

NOTA!
› Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

OBSERVAÇÃO Informações suplementares para a utilização do produto.

3 Indicações de segurança

PERIGO! Risco de envenenamento por monóxido de carbono
› Nunca utilize aparelhos de queima de combustível, como grelhadores ou aquecedores a gás no interior. O processo de queima produz monóxido de carbono que se acumula no interior, uma vez que não há chaminé.

AVISO! Perigo de incêndio
› MANTENHA TODAS AS FONTES DE CHAMAS E CALOR AFASTADAS DO TECIDO.
› Se ocorrer um incêndio:
  • Saia da tenda imediatamente.
  • Afaste-se para uma distância segura.
  • Certifique-se de que conhece as disposições de prevenção de incêndios em vigor no local.
› Não cozinhe nem utilize chamas abertas no interior.

AVISO! Perigo de asfixia
› Certifique-se de que as aberturas de ventilação estão sempre abertas para evitar a asfixia.

PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos
› Este aparelho não foi previsto para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, exceto caso tenham recebido supervisão ou instruções acerca da utilização do aparelho por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.
› Não permita que as crianças brinquem nas redondezas e certifique-se de que é utilizado calçado de proteção adequado. Existe o risco de tropeçar nos estais e as estacas podem ser afiadas.
› A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
› Mantenha os pontos de passagem desobstruídos.

4 Conteúdo da entrega

Descrição	Quantidade
Tenda de toldo	1
Bomba manual	1
Conjunto de estacas	1
Bolsa de transporte	1
Kit de reparação	1
Roam AIR / Roam TC AIR apenas: Vareta do pavilhão em fibra de vidro	1
Voyage AIR apenas: Tenda interior	1

5 Utilização adequada

Esta tenda de toldo é adequada para:

- Carrinhas de campismo
- Autocaravanas
- condições atmosféricas boas a moderadas
- viagens de turismo

Esta tenda de toldo não é adequada para:

- ventos muito fortes ou queda de neve
- Parcela sazonal ou utilização comercial

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para uma instalação e/ou operação adequadas do produto. Uma instalação deficiente e/ou uma operação ou manutenção incorretas resultarão num desempenho insatisfatório e numa possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Instalação, montagem ou ligação incorretas, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

6 Antes da primeira utilização

Antes da primeira utilização do produto, familiarize-se com o mesmo efetuando uma montagem de teste. Verifique se o conteúdo da entrega está completo.

6.1 Roam TC AIR apenas: Preparação para impermeabilização

Os materiais do produto requerem preparação para maximizar a sua impermeabilização. O processo de envelhecimento aperta o tecido e faz com que o fio de costura inche, permitindo-lhe preencher os orifícios da agulha. A impermeabilização do produto irá melhorar com molhagens subsequentes.

1. Monte completamente o produto no exterior quando houver previsão de chuva ou num local onde possa ser molhado com uma mangueira.
2. Deixe o produto à chuva ou molhe o exterior do produto com uma mangueira para que fique completamente encharcado.
3. Deixe o produto secar completamente antes de o guardar.

7 Utilizar a tenda AIR

PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos e de danos

› Nunca abra o fecho-éclair da manga protetora enquanto uma vareta de ar estiver insuflada. Isto resultará no rebentamento da vareta pneumática.

7.1 Escolher um local

Escolha um local plano protegido do vento:

1. Se for necessário, utilize um para-vento.
2. Escolha um local com sombra para reduzir a degradação da lona por efeito dos UV.
3. Evite montar por baixo de árvores, uma vez que a queda de ramos, resina, ou outros detritos pode danificar o produto.
4. Limpe o local retirando pedras pontiagudas e detritos para proteger o chão de tenda.
5. Monte o produto com as portas viradas para o lado oposto à direção do vento.

7.2 Montar a tenda AIR

PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos e de danos

› Não utilize nenhum tipo de compressor concebido para insuflar pneus de automóveis.

› Insufle apenas as varetas pneumáticas sob controlo de um manómetro, com uma pressão de 7 psi (0,48 bar).

NOTA! Risco de danos

› Não abra nem feche os fechos-éclair à força.

› Se utilizar um toldo extensível para fixar o avançado, sustenha o toldo extensível enquanto estiver a trabalhar para evitar pressionar demasiado o toldo. Depois de fixar o avançado, recolha o toldo extensível completamente para a respetiva caixa. Este produto não deve ser utilizado com o toldo de cassete na posição estendida.

OBSERVAÇÃO

- As estacas fornecidas serão adequadas para a maioria dos locais, mas alguns tipos de chão exigem estacas especiais. Contacte o seu distribuidor.
- Insira as estacas no chão fazendo um ângulo de 45 °, na direção oposta.
- Fixe os estais alinhados com a bainha onde começam.

Ao montar o avançado, preste atenção às seguintes dicas:

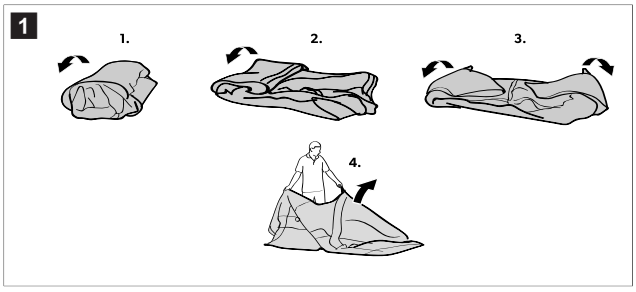
- As figuras oferecem-lhe uma visão geral da montagem. A montagem real será ligeiramente diferente em função do respetivo modelo do avançado.
- Peça ajuda. É mais fácil montar o produto com mais pessoas.
- Depois de colocar o avançado na vertical, verifique as estacas de canto e volte a fixá-las, se necessário. O chão de tenda no interior deve estar esticado e apresentar uma forma retangular.
- Fixe os estais de tal modo que o avançado fique esticado sem alterar a sua forma.
- Se disponível, instale o kit de fixação contra tempestades.
- Verifique regularmente os estais para garantir uma tensão adequada. Se necessário, utilize os esticadores para ajustar.

7.2.1 Preparar a instalação

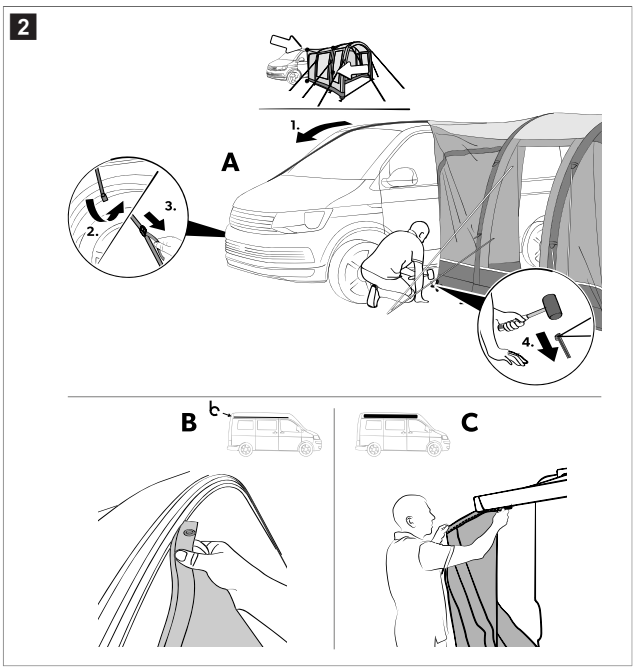
1. Para proteger o avançado de sujidade e danos, antes de o desembalar cubra o pavimento com o chão de tenda ou uma lona.
2. Retire o avançado da embalagem.
3. Separe e identifique os diferentes componentes.

7.2.2 Configuração

1. Desdobre a tenda:



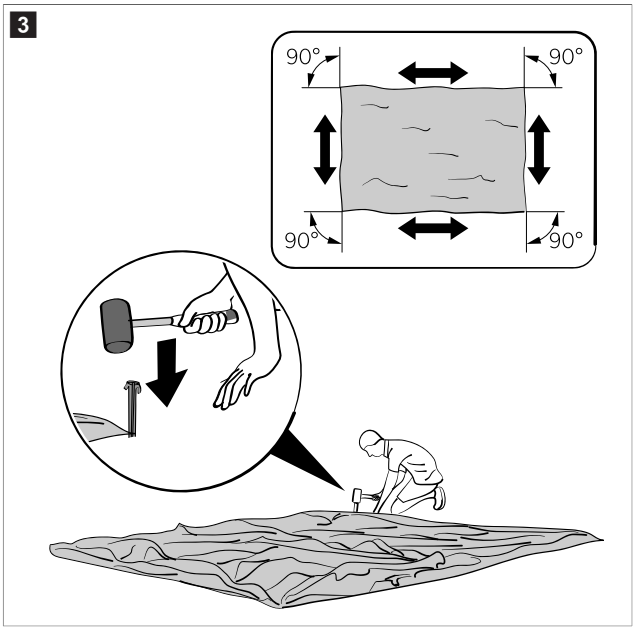
2. Fixe a tenda ao veículo:



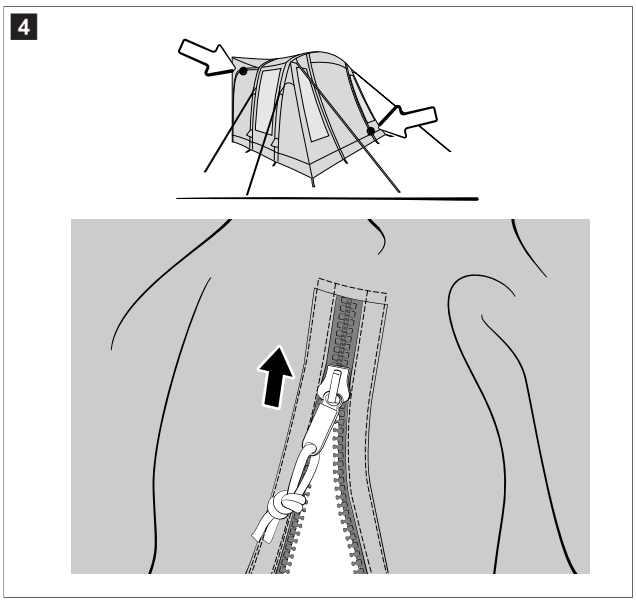
Os modelos de baixa altura são, regra geral, concebidos para carrinhas de campismo, e os modelos de altura média são, regra geral, concebidos para carrinhas de caixa fechada e autocaravanas.

Modelo	**Altura do veículo**	**Largura do túnel de ligação**
Baixa altura	180 cm – 210 cm	260 cm
Altura média	230 cm – 265 cm	300 cm

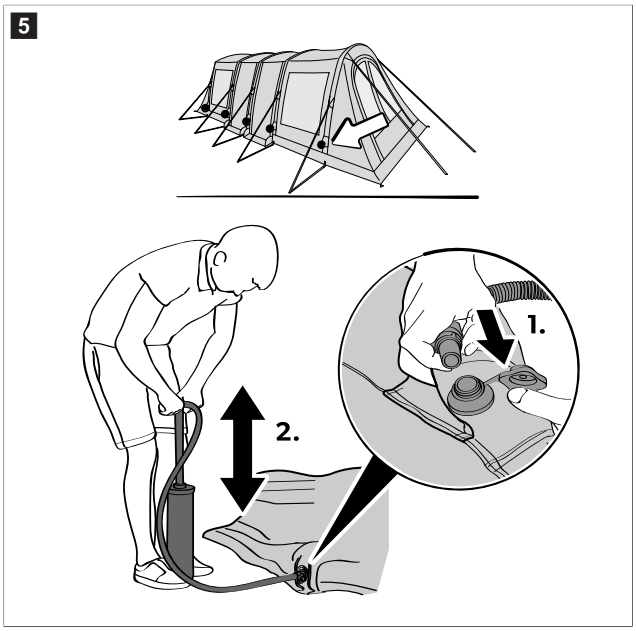
3. Estenda a tenda:



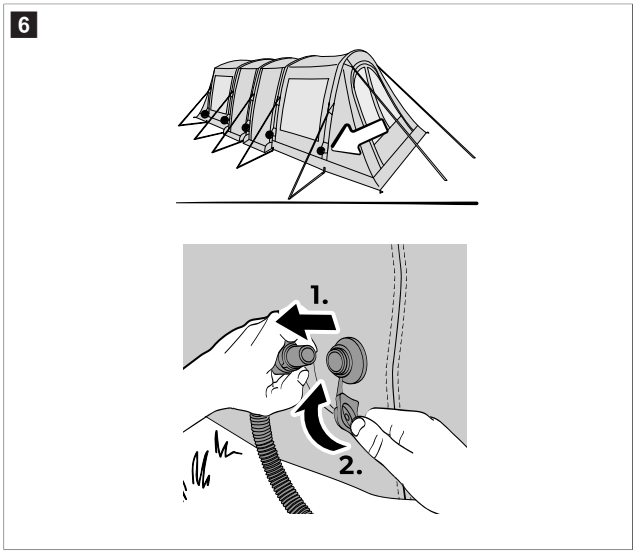
4. Abra todos os fechos-éclair:



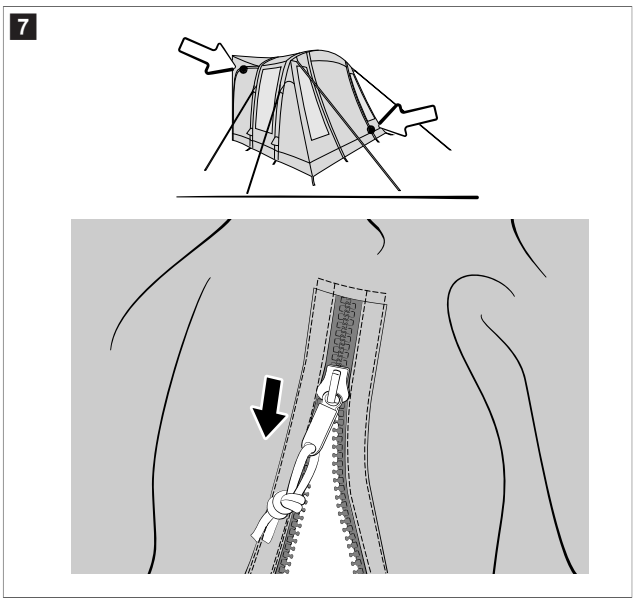
5. Insufle a tenda através das válvulas:



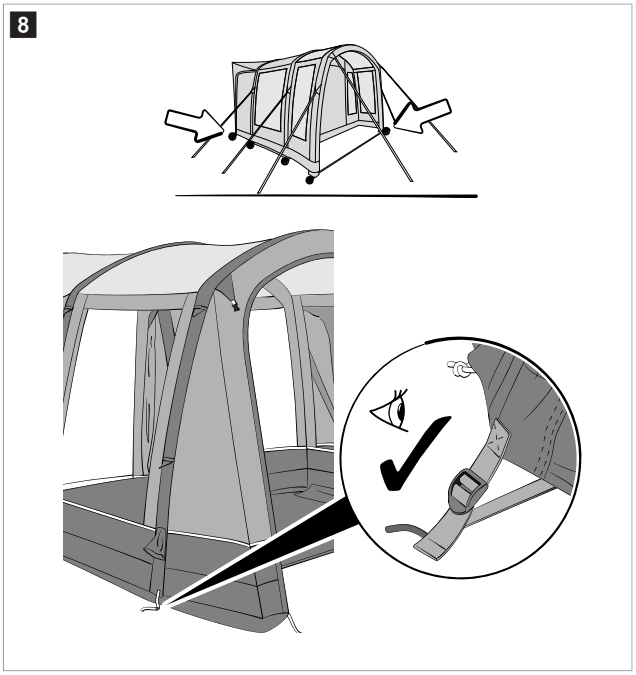
6. Retire a bomba manual e feche todas as válvulas:



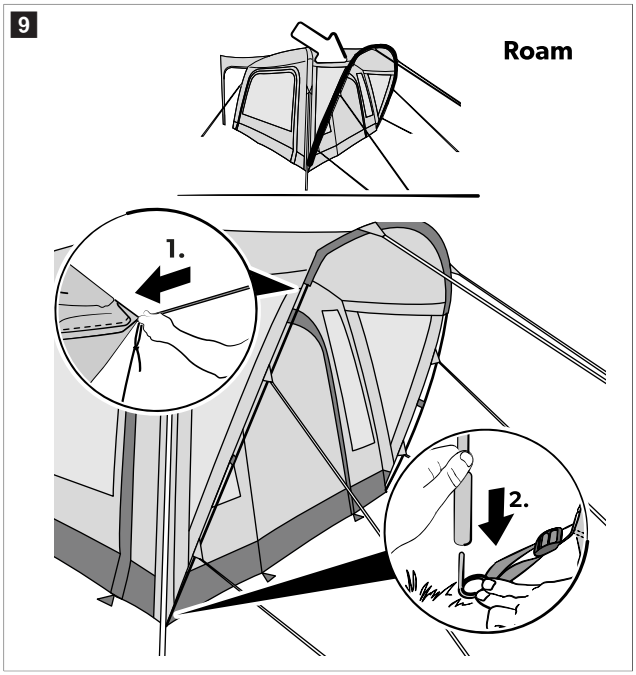
7. Feche todos os fechos-éclair:



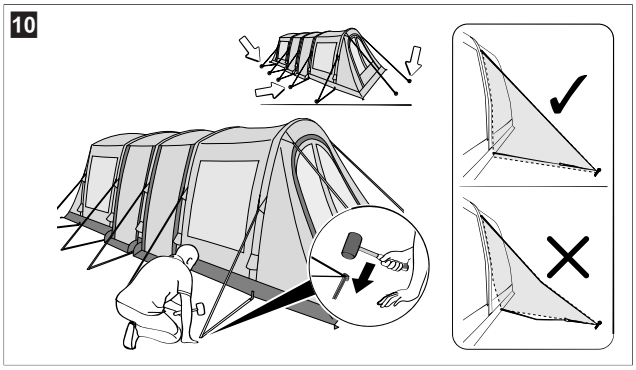
8. Fixe a tenda com estacas



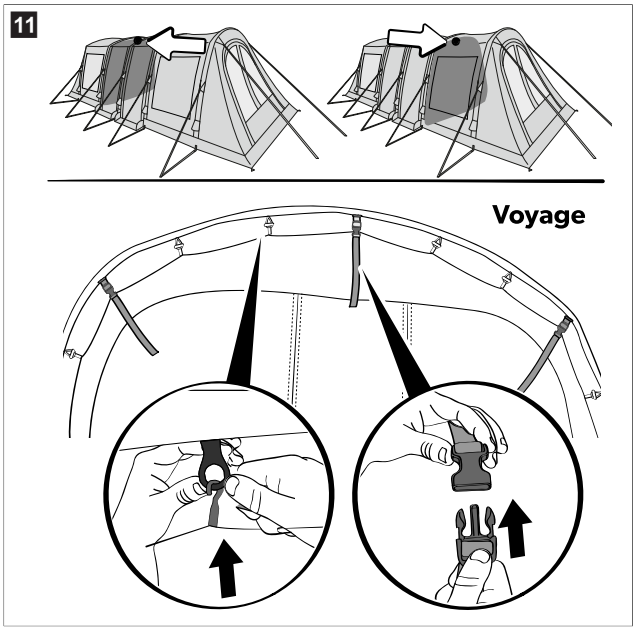
9. Puxe a vareta do pavilhão através do tubo de tecido (**Roam AIR apenas**):



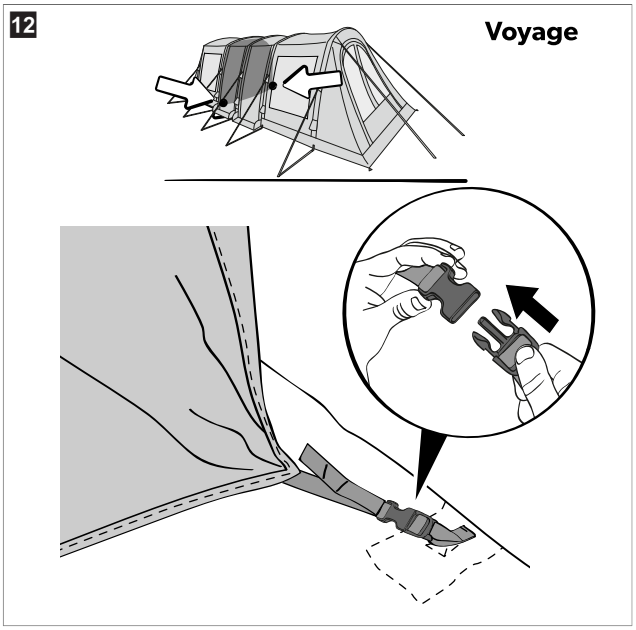
10. Tensione e fixe as linhas de amarração:



11. Fixe a parte superior da tenda interior (**Voyage AIR apenas**):



12. Fixe a parte inferior da tenda interior (**Voyage AIR apenas**):



7.3 Desmontar a tenda

NOTA! Danos materiais
› Não faça força ao desmontar a tenda.Caso contrário, pode danificar o material.

1. Elimine a sujidade do exterior.
2. Feche todos os estores das janelas ou retire as cortinas.
3. Feche todas as portas e aberturas.
4. Se estiver instalada, empurre a vareta do pavilhão para fora da manga, não a puxe.
5. Retire todos os apoios da área de armazenamento.
6. Retire todas as linhas e cintas.
7. Retire todas as estacas posicionadas entre as estacas de canto.
8. Abra as válvulas de cada vareta.
9. Aguarde até a maior parte do ar ter sido eliminado.
10. Retire as quatro estacas de canto.
11. Dobre/enrole a tenda na direção das válvulas para expelir mais ar.
12. Quando estiver vazia, enrole-a de modo a caber na bolsa de transporte.
13. Assegure-se de que todas as peças estão limpas antes de as colocar na bolsa de transporte.
14. Se a tenda estiver molhada ou húmida quando for guardada, seque-a completamente assim que for possível. Caso contrário, pode surgir bolor na lona.

7.4 Armazenar o avançado

PRECAUÇÃO! Perigo para a saúde e danos materiais
Um avançado molhado ou húmido irá contribuir para o rápido crescimento de bolor. O crescimento de bolor também pode ocorrer se o avançado for deixado montado por longos períodos de tempo com ventilação insuficiente.
› Monte completamente o avançado para limpar.
› Escolha um dia quente e ensolarado para limpar, de modo a garantir que o material secará completamente.

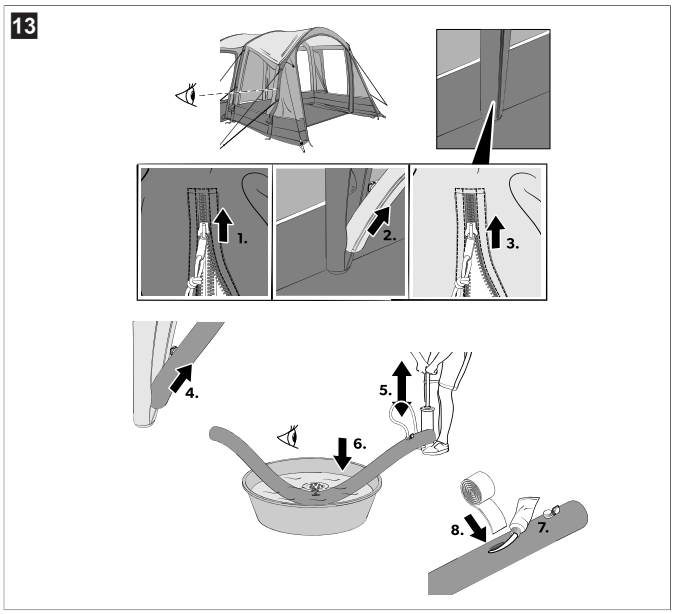
1. Limpe o avançado.
2. Areje completamente o avançado e certifique-se de que está totalmente seco antes de o guardar.
3. Guarde num local bem ventilado e seco, afastado da luz solar direta.

8 Limpeza e manutenção

NOTA! Risco de danos
› Não utilize objetos afiados ou duros nem produtos de limpeza para limpar.
› Não utilize materiais à base de álcool, produtos químicos, sabão nem detergentes para limpar.
› Elimine excrementos de pássaros e resina de árvores o mais rapidamente possível para evitar danos permanentes no material.

1. Se for necessário, limpe o produto com água limpa e uma escova suave.
2. Antes de cada viagem, impregne o produto contra água e radiação UV.

8.1 Reparar um furo na vareta insuflável



Se a vareta de ar perder ar, proceda da seguinte forma:

1. Abra o fecho-éclair da manga exterior que suporta a vareta de ar.
2. Feche as válvulas de isolamento, se estiverem instaladas.
3. Retire a vareta de ar.
4. Desinsufle a vareta insuflável.
5. Abra o fecho-éclair da manga protetora para expor o tubo insuflável.
6. Encha o tubo insuflável com um pouco de ar.
7. Submerja o tubo em água.
8. Localize o furo.
9. Utilize a fita de reparação e a solução de reparação para vedar o orifício.
10. Feche novamente o fecho-éclair do tubo insuflável na manga protetora.
11. Volte a fechar o fecho-éclair, colocando novamente a vareta de ar na manga exterior.

9 Resolução de falhas

OBSERVAÇÃO
Durante a primeira exposição à água, poderá verificar-se a existência de alguma humidade nas costuras. Esta humidade faz inchar os fios e preencher os orifícios criados durante o processo de costura.

Um kit de peças sobressalentes completamente equipado deve incluir:
- Impermeabilizante
- Fita de reparação e solução de reparação
- Lubrificante de silicone para os fechos-éclair
- Estacas sobressalentes

Todas estas peças sobressalentes podem ser adquiridas a qualquer concessionário de caravanas ou material de campismo de boa reputação.

Falha	Sugestão de solução
Dificuldades em insuflar a tenda de toldo	› Verifique se a válvula está completamente aparafusada no tubo pneumático. › Verifique se o tubo de insuflação está torcido na válvula. Isto pode ser indicado por um ruído. Destorça o tubo de insuflação. › Verifique se a bomba manual está a funcionar.
As varetas pneumáticas estão dobradas	› Adicione mais ar (7 psi (0,48 bar)).
Fuga de ar	› Verifique se a válvula está completamente aparafusada no tubo pneumático e se o anel de vedação está no lugar. › Verifique se a tampa da válvula está bem apertada. › Verifique se existem furos, consulte Reparar um furo na vareta insuflável na página 32.
Fuga de água	› Verifique se existem costuras com fugas, fitas danificadas e áreas húmidas.
	› Se não conseguir detetar fugas, consulte Condensação na página 33.
	› Se detetar fugas, aplique uma massa de vedação de costuras.
Rasgo na lona	› Utilize a fita de reparação para vedar a lona.
	› As reparações devem ser realizadas por um técnico qualificado autorizado.

9.1 Condensação

Pode ocorrer condensação no interior do produto se se verificar uma ou várias das condições seguintes:
- Elevada humidade do ar
- Elevada humidade do solo
- Uma queda da temperatura

A condensação acentuada pode escorrer pelo interior do teto e pingar de cordas, fitas e outros acessórios internos, podendo ser confundida com infiltrações.

› Aumente a ventilação abrindo as portas e/ou as janelas.
› Assegure-se de que o material não está permanentemente húmido. Se necessário, seque completamente para evitar o crescimento de bolor.
› Instale uma lona de chão impermeável na zona do avanço.

10 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer) ou o seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha
- Um número de ID (WW/YYYY)

OBSERVAÇÃO O número de ID encontra-se numa etiqueta de rastreio cosida na parte inferior interna do pano exterior do avançado **e** no interior do saco de transporte.

OBSERVAÇÃO As reparações efetuadas pelo utilizador ou por não profissionais podem ter consequências para a segurança e podem anular a garantia.

Condições de garantia

A garantia cobre defeitos de fabrico, materiais e peças. A garantia não cobre a descoloração do revestimento nem a deterioração causada por radiação UV, uso indevido, danos acidentais, danos causados por tempestade, nem danos devidos à utilização permanente, semipermanente ou comercial. A presente garantia não cobre danos subsequentes. Em caso de reclamação, contacte o seu distribuidor. Estas disposições não afetam os seus direitos legais.

11 Eliminação

Coloque o material de embalagem no contentor de resíduos adequado, sempre que possível. Esta separação é necessária, uma vez que a embalagem é um recurso valioso e a eliminação inadequada pode afetar a saúde humana e o ambiente.

Italiano

1 Note importanti....34
2 Spiegazione dei simboli....34
3 Istruzioni per la sicurezza....34
4 Dotazione....34
5 Destinazione d'uso....34
6 Prima del primo utilizzo....35
7 Uso della tenda gonfiabile....35
8 Pulizia e manutenzione....38
9 Risoluzione dei problemi....39
10 Garanzia....39
11 Smaltimento....39

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente queste istruzioni e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO rimanere con questo prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida, le avvertenze e la relativa documentazione, può essere soggetto a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Spiegazione dei simboli

Un termine di segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi ai danni materiali e indica inoltre il grado o il livello di gravità del pericolo.

PERICOLO!
› Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provoca lesioni gravi o mortali.

AVVERTENZA!
› Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE!
› Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.

AVVISO!
› Indica una situazione che, se non evitata, potrebbe provocare danni materiali.

NOTA Informazioni supplementari per il funzionamento del prodotto.

3 Istruzioni per la sicurezza

PERICOLO! Pericolo di avvelenamento da monossido di carbonio
› Non utilizzare mai apparecchi a combustibile, come barbecue o riscaldatori a gas, all'interno. Il processo di combustione produce monossido di carbonio che si accumula all'interno a causa dell'assenza di una canna fumaria.

AVVERTENZA! Pericolo di incendio
› TENERE TUTTE LE FIAMME E LE FONTI DI CALORE LONTANO DAI TESSUTI.
› In caso di incendio:
  • Lasciare immediatamente la tenda.
  • Allontanarsi a una distanza di sicurezza.
  • Assicurarsi di essere a conoscenza delle misure antincendio vigenti sul posto.
› Non cucinare all'interno e non utilizzare fiamme libere.

AVVERTENZA! Pericolo di asfissia
› Assicurarsi che le aperture di ventilazione siano sempre aperte per evitare il soffocamento.

ATTENZIONE! Rischio di lesioni
› Questo dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenze, a meno che non siano sorvegliate o istruite sull'uso del dispositivo da una persona responsabile della loro sicurezza.
› Non permettere ai bambini di giocare nei dintorni e assicurarsi che indossino calzature di protezione adatte. I tiranti sono un pericolo di inciampo e i picchetti possono essere appuntiti.
› La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto.
› Mantenere libere le vie di passaggio.

4 Dotazione

Descrizione	Quantità
Veranda	1
Pompa manuale	1
Set di picchetti	1
Borsa di trasporto	1
Kit di riparazione	1
Roam AIR / Roam TC AIR solo: Palo per tendalino in fibra di vetro	1
Voyage AIR solo: Tenda interna	1

5 Destinazione d'uso

Questa veranda è adatta per:

- camper
- Camper
- Condizioni meteo da lievi a moderate
- viaggi itineranti

Questa veranda non è adatta per:

- venti molto forti o nevicate
- uso stagionale o commerciale.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Questo manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione scadente e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

6 Prima del primo utilizzo

Acquisire familiarità con il prodotto eseguendo una configurazione di prova prima di utilizzarlo per la prima volta. Controllare che la dotazione sia completa.

6.1 Roam TC AIR solo: Invecchiamento atmosferico

I materiali del prodotto vanno preparati per ottimizzare la resistenza agli agenti atmosferici. Il processo di bagnatura ("weathering") restringe il tessuto e fa gonfiare il filo da cucito, riempiendo i fori realizzati con l'ago. Il prodotto diverrà più resistente agli agenti atmosferici man mano che viene esposto all'acqua.

1. Montare completamente il prodotto all'esterno quando è prevista pioggia o in un luogo dove può essere bagnato.
2. Lasciare il prodotto sotto la pioggia, o inondarne d'acqua l'esterno con l'ausilio di un tubo flessibile, affinché si bagni completamente.
3. Lasciare asciugare completamente il prodotto prima di riporlo.

7 Uso della tenda gonfiabile

ATTENZIONE! Pericolo di lesioni e danni materiali

› Non aprire mai la cerniera della guaina di protezione mentre un airpole è gonfiato. Questo provocherà lo scoppio dell'airpole.

7.1 Scelta del luogo

Scegliere un luogo pianeggiante e protetto dal vento:

1. Se necessario, usare un frangivento.
2. Scegliere un luogo ombreggiato per prevenire il deterioramento del tessuto causato dai raggi UV.
3. Non montare sotto gli alberi, poiché la caduta di rami, la resina o altri detriti possono danneggiare il prodotto.
4. Ripulire il luogo da pietre taglienti e detriti per proteggere il telo da terra.
5. Montare la tenda con le porte che si affacciano in una direzione diversa da quella del vento.

7.2 Montaggio della tenda gonfiabile

ATTENZIONE! Pericolo di lesioni e danni

› Non utilizzare alcun tipo di compressore progettato per gonfiare le gomme dell'auto.

› Gonfiare gli airpole solo sotto controllo di un manometro, a una pressione di 7 psi (0,48 bar).

AVVISO! Rischio di danni

› Non aprire o chiudere le cerniere con la forza.

› Se si utilizza una tenda da sole avvolgibile per fissare la veranda, sostenere la tenda da sole avvolgibile durante il lavoro per evitare di sollecitarla troppo. Dopo aver fissato la veranda, riavvolgere completamente la tenda da sole avvolgibile nel suo cassonetto. Il prodotto non deve essere utilizzato con il tendalino a cassetta in posizione estesa.

NOTA

- I picchetti forniti risulteranno adatti a molti luoghi, ma per alcuni tipi di terreno saranno necessari dei picchetti speciali. Chiedere al proprio distributore di fiducia.
- Conficcare i picchetti nel terreno a un angolo di 45 °.
- Ancorare i tiranti allineandoli con la cucitura dalla quale partono.

Tenere a mente i seguenti suggerimenti durante l'installazione della veranda:

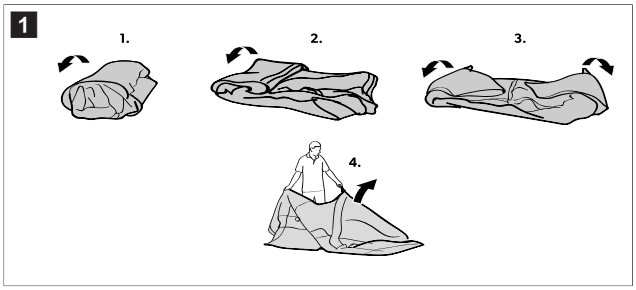
- Le figure forniscono una panoramica generale dell'installazione. L'installazione effettiva varia leggermente in base al modello di veranda.
- Chiedere aiuto. L'installazione risulta più facile con più persone.
- Dopo aver posizionato la veranda in posizione verticale, controllare i picchetti angolari e, se necessario, riancorarli. Il telone all'interno deve essere teso e di forma rettangolare.
- Ancorare i tiranti in modo tale che la veranda sia sotto tensione, senza distorcerne la forma.
- Se disponibile, fissare il kit di ancoraggio antivento.
- Controllare regolarmente i tiranti per assicurarsi che siano tesi adeguatamente. Se necessario, utilizzare le guide per regolarle.

7.2.1 Preparazione per il montaggio

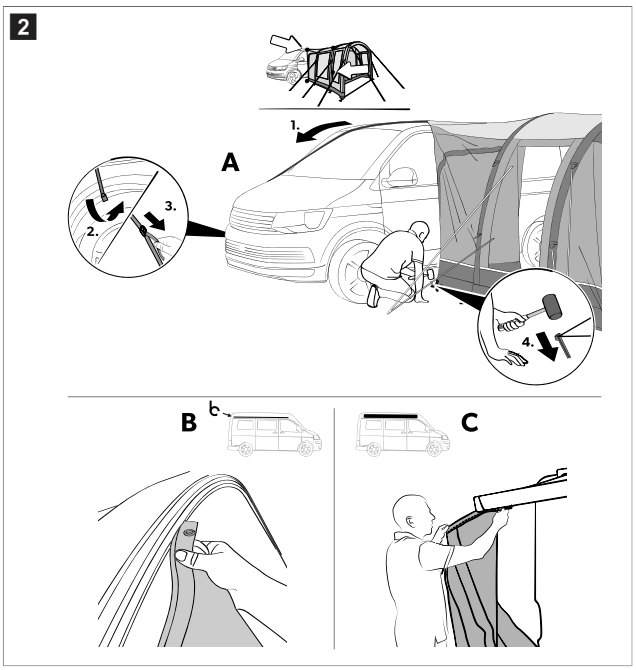
1. Per proteggere la veranda da sporcizia e danni, stendere un telone o una base a terra prima di disimballarla.
2. Disimballare la veranda.
3. Separare e identificare i diversi componenti.

7.2.2 Configurazione

1. Aprire la tenda:



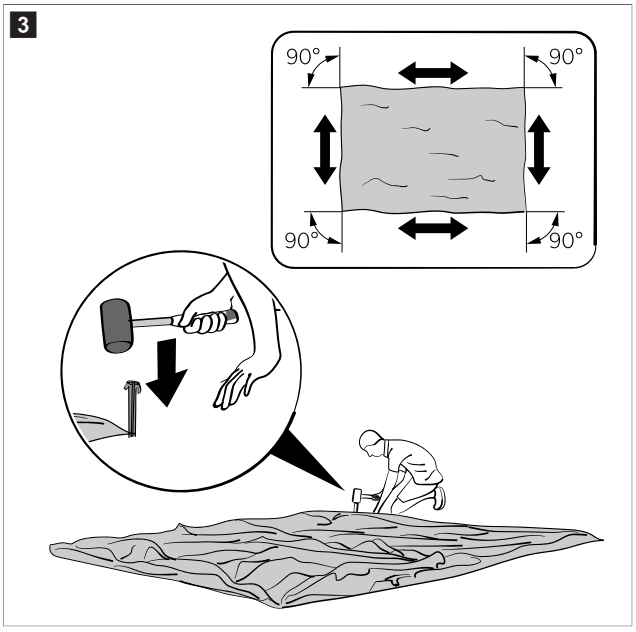
2. Fissare la tenda al veicolo:



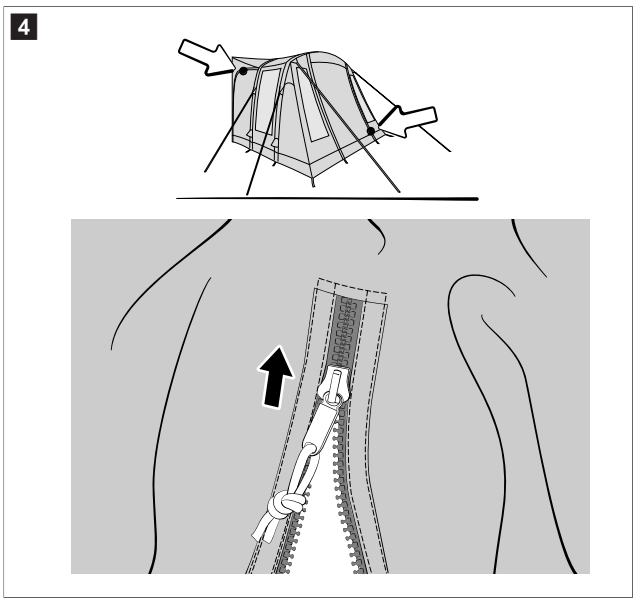
I modelli a bassa altezza sono generalmente progettati per i camper, mentre i modelli ad altezza media sono generalmente progettati per i furgoni lamierati e i camper.

Modello	**Altezza del veicolo**	**Larghezza del tunnel di collegamento**
Bassa altezza	180 cm – 210 cm	260 cm
Altezza media	230 cm – 265 cm	300 cm

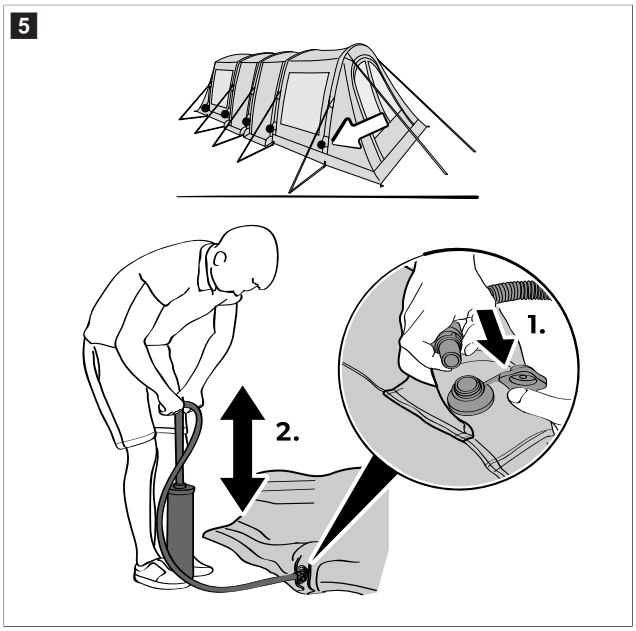
3. Stendere la tenda a terra:



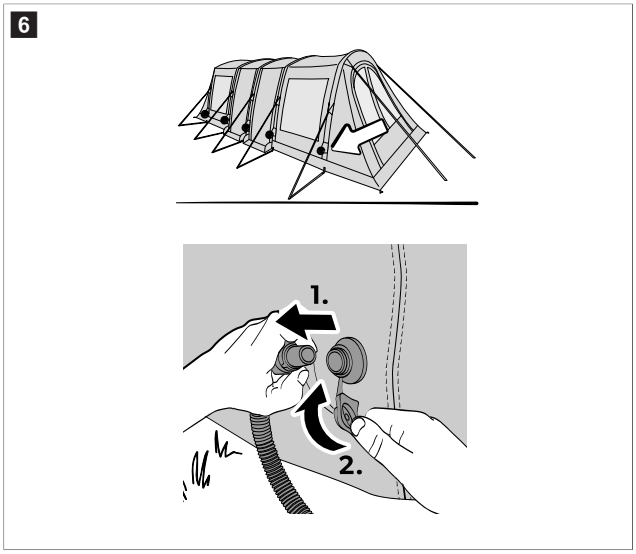
4. Aprire tutte le cerniere:



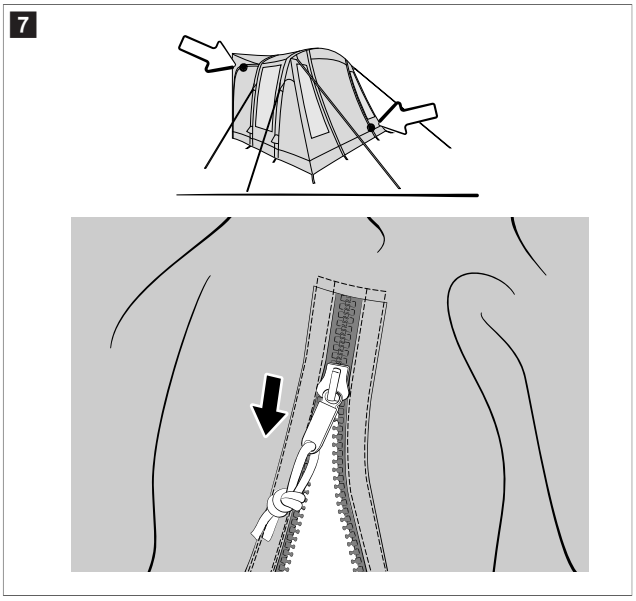
5. Gonfiare la tenda attraverso le valvole:



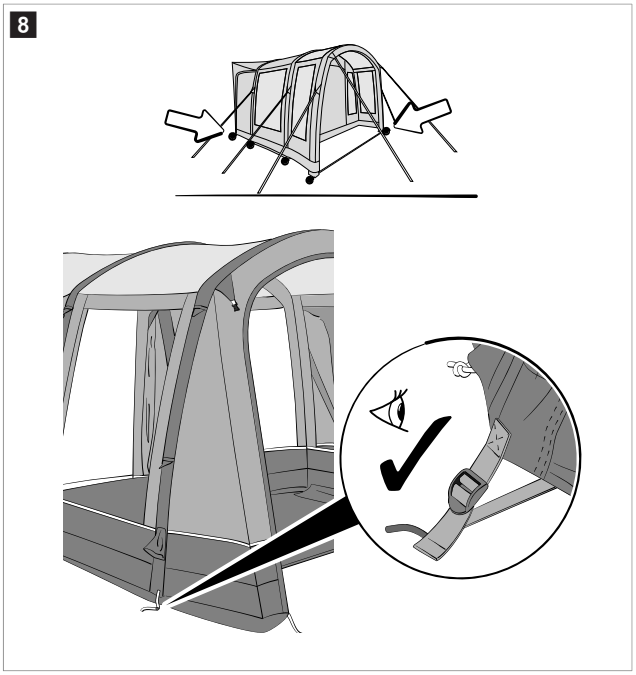
6. Smontare la pompa manuale e chiudere tutte le valvole:



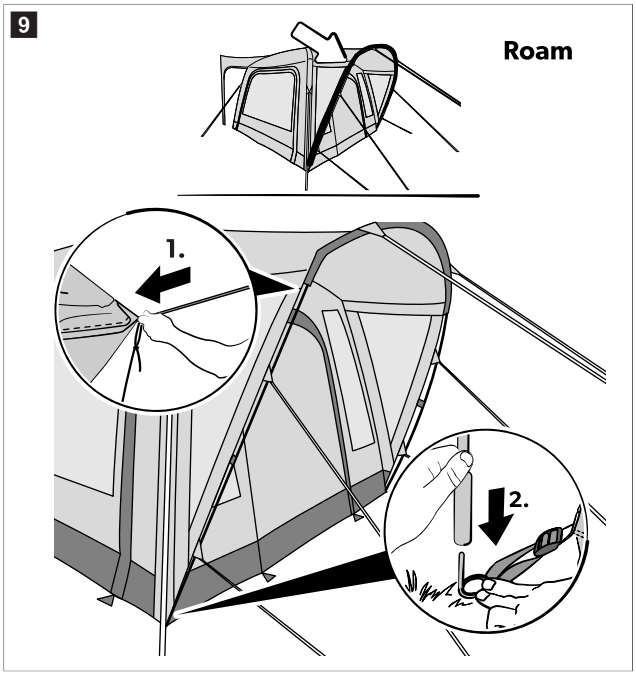
7. Chiudere tutte le cerniere:



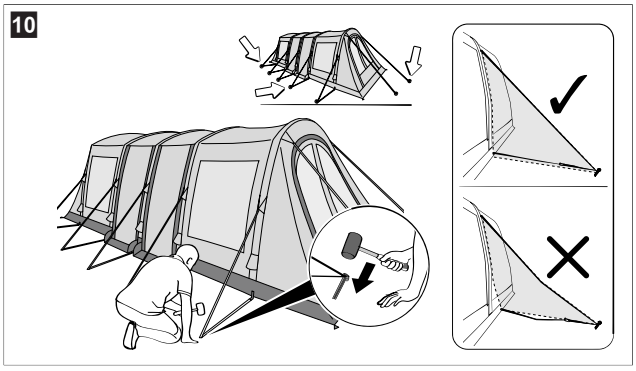
8. Fissare la tenda nel terreno con i picchietti:



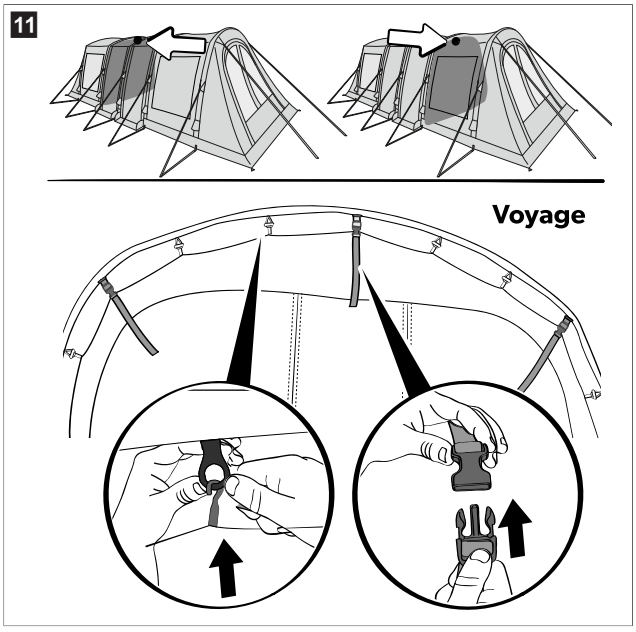
9. Inserire il palo per tendalino nel tubo in tessuto (**solo per Roam AIR**):



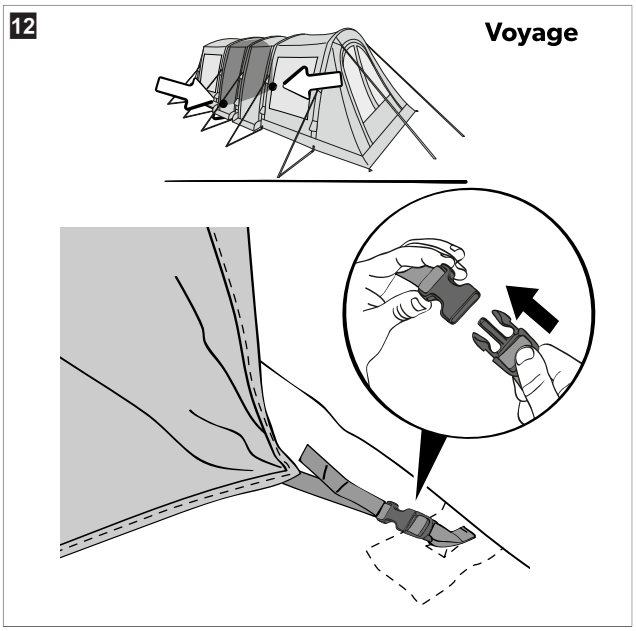
10. Tendere e fissare i tiranti:



11. Fissare la parte superiore della tenda interna (**solo per Voyage AIR**):



12. Fissare la parte inferiore della tenda interna (**solo per Voyage AIR**):



7.3 Smontaggio della tenda

AVVISO! Danni materiali
› Smontare la tenda senza usare troppa forza. Altrimenti si potrebbero danneggiare i materiali.

1. Rimuovere lo sporco all'esterno.
2. Chiudere tutti gli oscuranti o rimuovere le tende.
3. Chiudere tutte le porte e le aperture.
4. Se installato, spingere il palo per tendalino fuori dal manicotto, senza tirare.
5. Rimuovere tutti i montanti dell'area di stoccaggio.
6. Rimuovere tutti i tiranti e le cinghie.
7. Rimuovere tutti i picchetti inseriti fra i picchetti angolari.
8. Aprire le valvole su ogni palo.
9. Attendere fino a quando la maggior parte dell'aria è stata espulsa.
10. Rimuovere i quattro picchetti angolari.
11. Piegare/rotolare la tenda verso le valvole per espellere più aria.
12. Quando è sgonfia, arrotolare la tenda per farla entrare nella borsa per il trasporto.
13. Assicurarsi che tutte le parti siano pulite prima di imballarle nella borsa di trasporto.
14. Se al momento di riporla la tenda è bagnata o umida, asciugarla completamente il prima possibile. Altrimenti potrebbe formarsi muffa sul tessuto.

7.4 Conservazione della veranda

ATTENZIONE! Pericolo per la salute e danni materiali
Una veranda umida o bagnata svilupperà della muffa molto rapidamente. La muffa può formarsi anche se la veranda viene lasciata montata per lunghi periodi di tempo in un luogo con scarsa ventilazione.
› Installare completamente la veranda per la pulizia.
› Scegliere una giornata calda e soleggiata per eseguire la pulizia in modo che il materiale possa asciugarsi completamente.

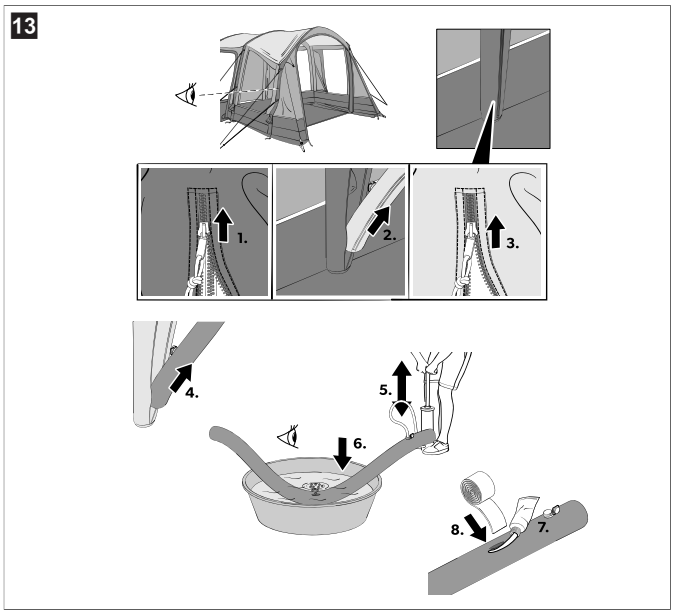
1. Pulire la veranda.
2. Arieggiare completamente la veranda e assicurarsi che sia totalmente asciutta prima di riporla.
3. Conservare in un luogo ben ventilato e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole.

8 Pulizia e manutenzione

AVVISO! Rischio di danni
› Non utilizzare oggetti appuntiti o duri o detergenti per la pulizia.
› Non utilizzare per la pulizia materiali a base di alcol, prodotti chimici, sapone e detergenti.
› Rimuovere gli escrementi di uccelli e la resina degli alberi il più presto possibile per evitare danni permanenti al materiale.

1. Se necessario, pulire il prodotto con acqua pulita e una spazzola morbida.
2. Eseguire un trattamento impregnante contro l'acqua e i raggi UV prima di ogni viaggio.

8.1 Riparazione di una foratura nell'AirPole



Se l'airpole perde aria, procedere nel seguente modo:

1. Aprire la cerniera della guaina esterna che sostiene l'airpole.
2. Se installate, chiudere le valvole di isolamento.
3. Rimuovere l'airpole.
4. Sgonfiare l'airpole.

5. Aprire la cerniera del manicotto di protezione per esporre il tubo gonfiabile.
6. Soffiare un po' d'aria nel tubo gonfiabile.
7. Immergere il tubo in acqua.
8. Localizzare la foratura.
9. Utilizzare nastro di riparazione e soluzione di riparazione per sigillare il foro.
10. Chiudere la cerniera della guaina di protezione in cui è inserito il tubo gonfiabile.
11. Chiudere la cerniera della guaina esterna in cui è inserito l'airpole.

9 Risoluzione dei problemi

NOTA
Durante la prima esposizione all'acqua può essere presente un po' di umidità sulle cuciture. A causa di questa umidità i fili si gonfiano e riempiono i fori che si creano durante il processo di cucitura.

Un kit completo di parti di ricambio deve includere:
- Impermeabilizzante
- Nastro di riparazione e soluzione di riparazione
- Grasso al silicone per cerniere
- Picchetti di ricambio

Tutte queste parti di ricambio possono essere acquistate presso qualsiasi distributore affidabile di articoli per caravan o per campeggio.

Guasto	Rimedio
La veranda si gonfia con difficoltà	› Controllare che la valvola sia completamente avvitata nell'airpole. › Controllare se il tubo di gonfiaggio è attorcigliato in corrispondenza della valvola. In tal caso si dovrebbero sentire dei rumori. Districare il tubo di gonfiaggio. › Controllare che la pompa manuale funzioni.
Gli airpole sono piegati	› Aggiungere altra aria (7 psi (0,48 bar)).
Perdita d'aria	› Controllare che la valvola sia completamente avvitata nell'airpole e che la guarnizione ad anello sia in posizione. › Controllare che il tappo della valvola sia serrato saldamente. › Controllare che non vi siano forature, vedere Riparazione di una foratura nell'AirPole alla pagina 38.
Perdita d'acqua	› Controllare che non vi siano cuciture che perdono, nastri danneggiati e zone umide.
	› Se non si riscontrano perdite, vedere Condensa alla pagina 39.
	› Se si riscontrano perdite, applicare il mastice per cuciture.
Strappo nel tessuto	› Utilizzare nastro di riparazione per sigillare il tessuto.
	› Far eseguire le riparazioni da uno specialista autorizzato.

9.1 Condensa

Il prodotto risente della formazione di condensa interna in presenza di una o più delle seguenti condizioni:
- elevata umidità dell'aria
- elevata umidità del terreno
- un calo di temperatura

Una forte condensa può colare dall'interno del tetto e gocciolare da fascette, nastri e altri raccordi interni ed essere scambiata per una perdita.

› Aumentare la ventilazione aprendo porte e/o finestre.
› Assicurarsi che il materiale non sia sempre umido. Se necessario, asciugarlo completamente per evitare la formazione di muffa.
› Installare un telone impermeabile nell'area della veranda.

10 Garanzia

Si applica il periodo di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il proprio rivenditore.

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.
- Un numero ID (SS/AAAA)

NOTA Il numero ID si trova su un'etichetta di tracciamento cucita sulla parte interna inferiore del sovratelo della veranda **e** all'interno della custodia di trasporto.

NOTA Le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

Condizioni di garanzia

La garanzia copre difetti di fabbricazione, materiali e componenti. La garanzia non copre lo scolorimento della copertura e l'usura dovuta ai raggi UV, l'uso improprio, i danni accidentali, i danni da tempesta o l'uso permanente, semipermanente o commerciale. Non copre i danni risultanti. Si prega di contattare il proprio rivenditore per eventuali reclami. Questo non influisce sui diritti previsti dalla legge dell'utente.

11 Smaltimento

Smaltire il materiale da imballaggio nell'apposito contenitore, dove possibile. Questa separazione è necessaria poiché l'imballaggio è una risorsa preziosa e uno smaltimento improprio può avere un impatto sulla salute umana e sull'ambiente.

Nederlands

1 Belangrijke opmerkingen....40
2 Verklaring van de symbolen....40
3 Veiligheidsaanwijzingen....40
4 Omvang van de levering....40
5 Beoogd gebruik....40
6 Voor het eerste gebruik....41
7 De AIR-tent gebruiken....41
8 Reiniging en onderhoud....44
9 Problemen oplossen....45
10 Garantie....45
11 Afvoer....45

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard blijven.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor actuele productinformatie kunt u terecht op documents.dometic.com.

2 Verklaring van de symbolen

Een signaalwoord identificeert veiligheids- en eigendomsschadeberichten en geeft ook de mate of ernst van het gevaar aan.

GEVAAR!
› Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, leidt tot overlijden of ernstig letsel.

WAARSCHUWING!
› Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

VOORZICHTIG!
› Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.

LET OP!
› Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

3 Veiligheidsaanwijzingen

GEVAAR! Gevaar voor koolmonoxidevergiftiging
› Gebruik nooit apparatuur op brandstof binnen, bijvoorbeeld barbecues of gasbranders. Door het verbrandingsproces komt koolmonoxide vrij die zich binnen ophoopt omdat er geen rookkanaal is.

WAARSCHUWING! Brandgevaar
› HOUD ALLE VLAMMEN EN HITTEBRONNEN UIT DE BUURT VAN HET DOEK.
› Als er brand uitbreekt:
  • Verlaat de tent onmiddellijk.
  • Ga op veilige afstand staan.
  • Zorg ervoor dat u bekend bent met de brandpreventiemaatregelen ter plaatse.
› Kook niet binnen en gebruik hier ook geen open vuur.

WAARSCHUWING! Gevaar voor verstikking
› Zorg ervoor dat alle ventilatieopeningen te allen tijde open zijn om verstikking te voorkomen.

VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel
› Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperking of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het gebruik van het toestel door een volwassene die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
› Laat kinderen niet in de nabijheid spelen en zorg ervoor dat er geschikt en beschermend schoeisel wordt gedragen. Scheerlijnen vormen struikelgevaar en haringen kunnen scherp zijn.
› Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
› Houd doorgangswegen vrij.

4 Omvang van de levering

Beschrijving	Hoeveelheid
Voortent	1
Handpomp	1
Ophangverpakking	1
Draagtas	1
Reparatieset	1
Roam AIR / Roam TC AIR alleen: Glasvezel luifelstok	1
Voyage AIR alleen: Binnentent	1

5 Beoogd gebruik

Deze voortent is geschikt voor:

- Campingbusjes
- Campers
- Licht tot matig weer
- Rondreizen

Deze voortent is niet geschikt voor:

- Zeer harde wind of sneeuwval
- Seizoensplaatsen of commercieel gebruik

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding bevat informatie die nodig is voor een goede installatie en/of bediening van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onvoldoende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie, montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

6 Voor het eerste gebruik

Maak uzelf vertrouwd met het product door een proefopstelling uit te voeren voordat u het product voor het eerst gebruikt. Controleer of de levering compleet is.

6.1 Roam TC AIR alleen: Verwering

De materialen van het product moeten worden voorbereid om de weerbestendigheid te maximaliseren. Het verweren spant de stof en laat het naaigaren opzwellen, zodat het de naaldgaatjes kan opvullen. De weerbestendigheid van het product zal verbeteren na volgende doorweekbeurten.

1. Zet het product buiten volledig op wanneer er regen wordt verwacht, of op een plek waar u het met een tuinslang nat kunt maken.
2. Laat het product in de regen staan of spuit de buitenkant van het product af met een tuinslang, zodat het volledig doorweekt raakt.
3. Laat het product goed drogen voordat u het opbergt.

7 De AIR-tent gebruiken

VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel en schade

› Open de ritssluiting van de beschermhoes nooit als een AirPole is opgeblazen. Hierdoor zal de AirPole uiteenspatten.

7.1 Een plaats kiezen

Kies een vlakke plaats die uit de wind ligt:

1. Gebruik indien nodig een windscherm.
2. Kies een schaduwrijke plaats om UV-aantasting van het doek te verminderen.
3. Kampeer niet onder bomen, omdat vallende takken, hars of ander vuil het product kunnen beschadigen.
4. Verwijder scherpe stenen en puin van de ondergrond om het grondzeil te beschermen.
5. Zet het product op met de ingangen van de wind af.

7.2 De AIR-tent opzetten

VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel en schade

› Gebruik geen enkel type compressor dat is ontworpen om autobanden op te pompen.

› Blaas de AIR-palen alleen op onder controle van een manometer met een druk van 7 psi (0,48 bar).

LET OP! Gevaar voor schade

› Open of sluit de ritssluitingen niet met grote kracht.

› Als er een oprolbaar zonnescherm wordt gebruikt om de voortent te bevestigen, dient u het oprolbare zonnescherm te ondersteunen wanneer u eraan werkt, om te voorkomen dat er te veel spanning op komt te staan. Nadat u de voortent hebt bevestigd, moet u het oprolbare zonnescherm weer volledig terug in de behuizing oprollen. Dit product mag niet worden gebruikt indien de cassetteluifel in uitgeschoven stand is.

INSTRUCTIE

- De bijgeleverde haringen zijn geschikt voor de meeste plaatsen, maar voor sommige soorten ondergrond zijn speciale haringen nodig. Raadpleeg hiervoor uw dealer.
- Sla de haringen onder een hoek van 45 ° in de grond.
- Zet de scheerlijnen met een haring vast, in lijn met de naad waar deze begint.

Denk aan de volgende tips wanneer u de voortent opzet:

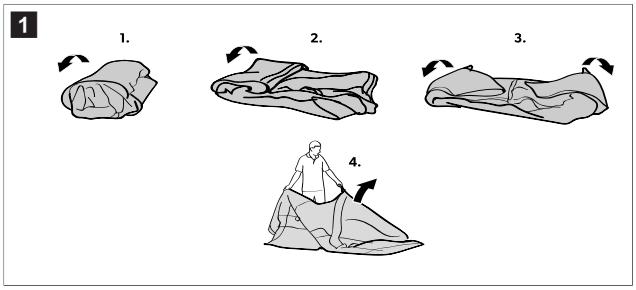
- De afbeeldingen geven een algemeen overzicht van de opbouw. De daadwerkelijke opbouw varieert enigszins afhankelijk van het model van de voortent.
- Vraag om hulp. Opzetten is gemakkelijker met meerdere personen.
- Zodra de voortent rechtop staat, controleert u de hoekharingen en zet u deze eventueel opnieuw vast. Het grondzeil aan de binnenzijde moet strak liggen en een rechthoekige vorm hebben.
- Zet de scheerlijnen vast zodat de voortent strak staat, maar niet wordt vervormd.
- Bevestig, indien beschikbaar, de stormlijnenset.
- Controleer regelmatig de scheerlijnen om zeker te zijn dat deze voldoende op spanning staan.Stel indien nodig bij met de scheerlijnspanners.

7.2.1 Opstelling voorbereiden

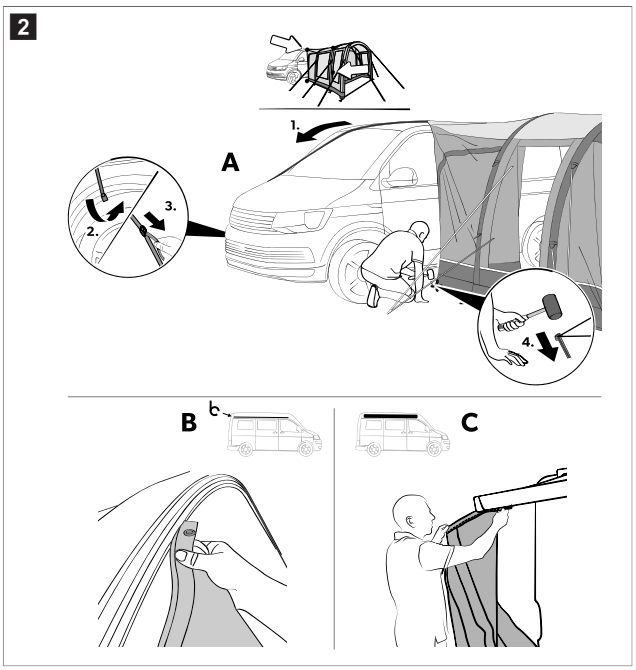
1. Om de voortent te beschermen tegen vuil en schade legt u een grondzeil of onderzeil neer voordat u hem uitpakt.
2. Pak de voortent uit.
3. Sorteer en identificeer de verschillende onderdelen.

7.2.2 Instellen

1. Vouw de tent uit:



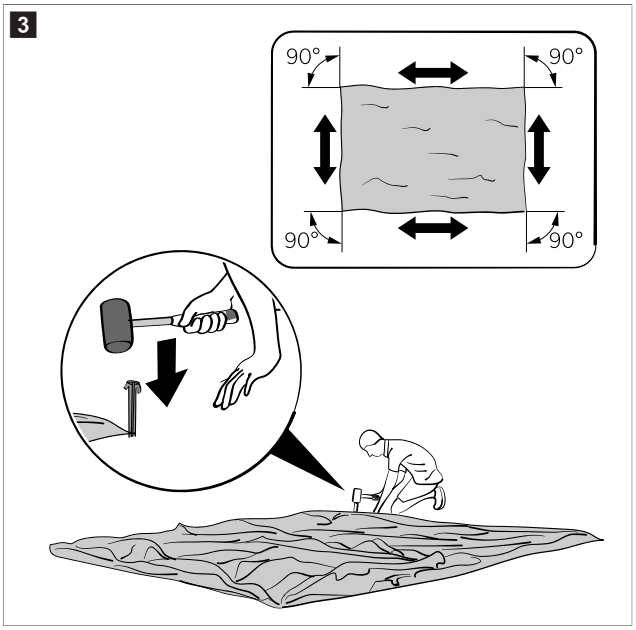
2. Bevestig de tent aan het voertuig:



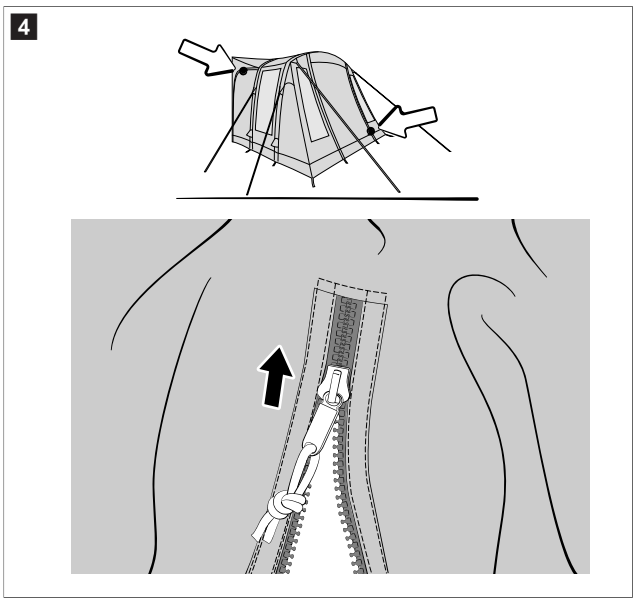
Modellen met een lage hoogte zijn doorgaans ontworpen voor camperbusjes, en modellen met een middelhoge hoogte zijn doorgaans ontworpen voor bestelbusjes en campers.

Model	**Voertuighoogte**	**Breedte van de verbindingstunnel**
Lage hoogte	180 cm – 210 cm	260 cm
Middelhoge hoogte	230 cm – 265 cm	300 cm

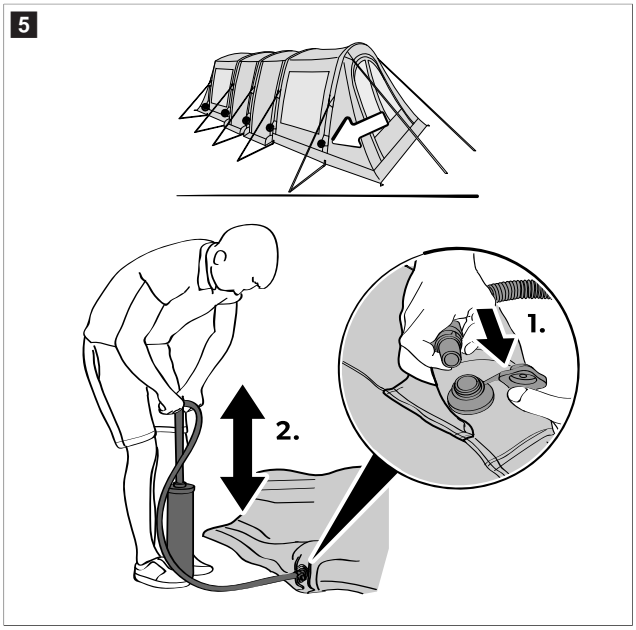
3. Spreid de tent uit:



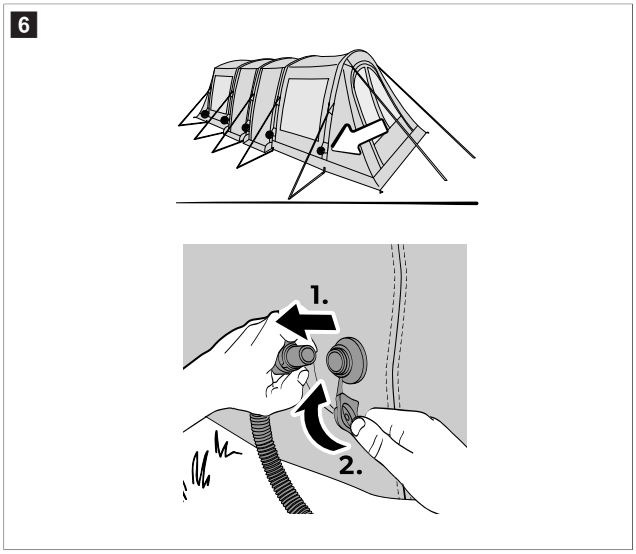
4. Open alle ritssluitingen:



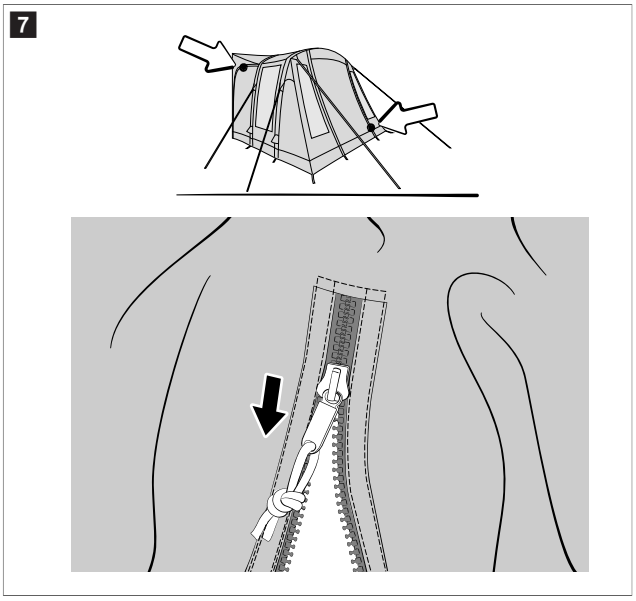
5. Blaas de tent via de ventielen op:



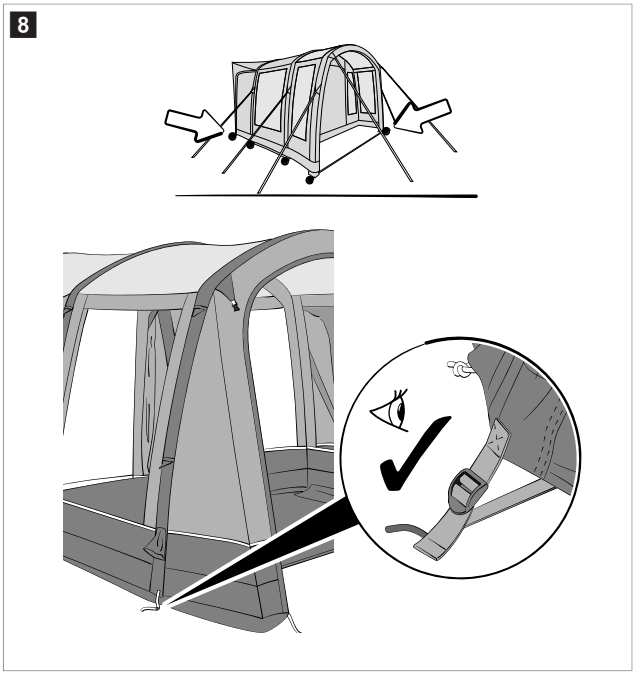
6. Verwijder de handpomp en sluit alle ventielen:



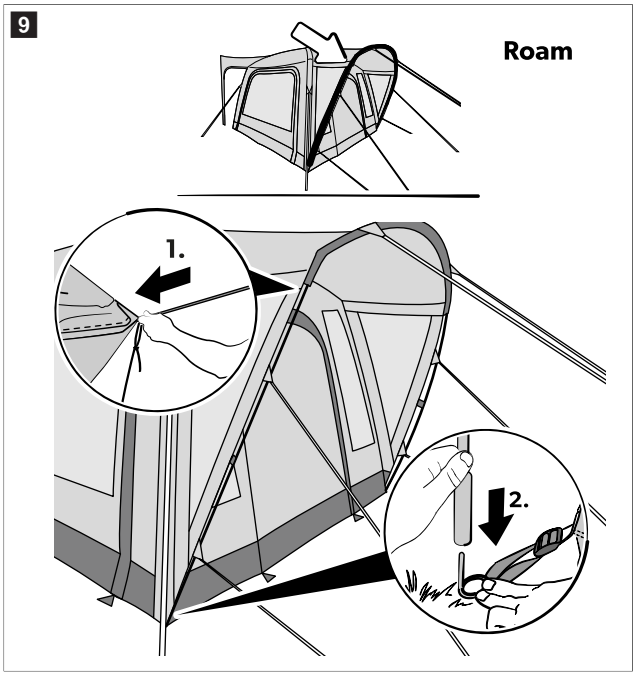
7. Sluit alle ritssluitingen:



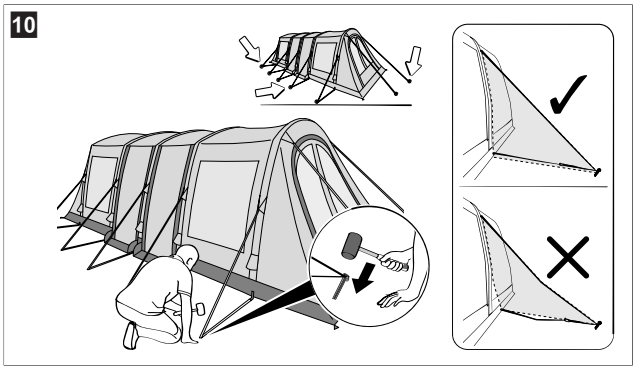
8. Zet de tent vast met haringen



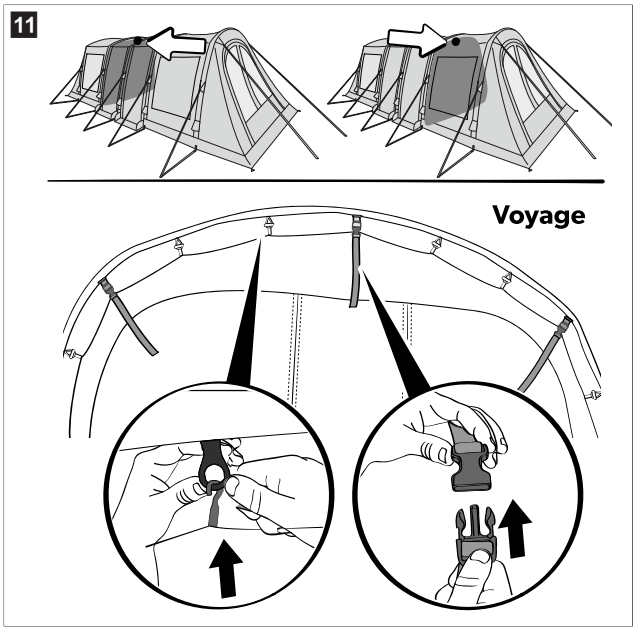
9. Trek de luifelstok door de stoffen tunnel (**Alleen Roam AIR**):



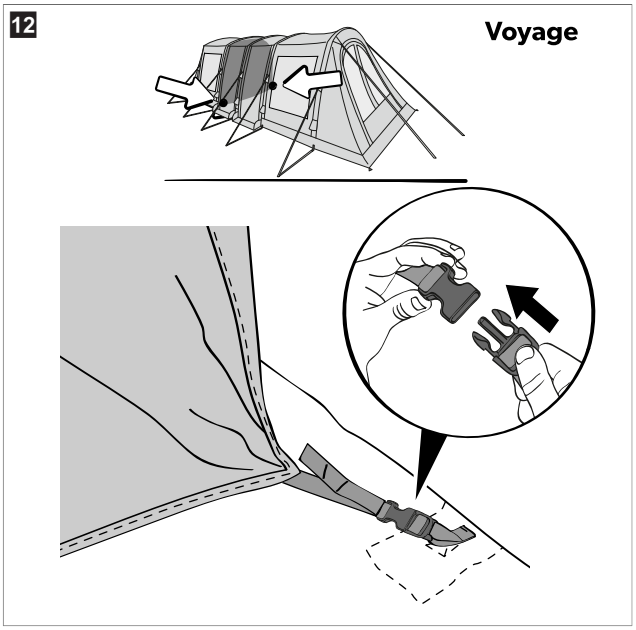
10. Span de scheerlijnen en zet ze vast:



11. Bevestig de bovenkant van de binnentent (**Voyage AIR alleen**):



12. Bevestig de onderkant van de binnentent (**Voyage AIR alleen**):



7.3 De tent afbreken

LET OP! Materiële schade
› Gebruik geen kracht bij het afbreken van de tent. Anders kunt u materiaal beschadigen.

1. Verwijder vuil van de buitenzijde.
2. Sluit alle raamverduisteringen of verwijder de gordijnen.
3. Sluit alle deuren en openingen.
4. Duw de luifelstok, indien geïnstalleerd, uit de hoes (niet trekken).
5. Verwijder alle ondersteuningen van de opbergruimte.
6. Verwijder alle lijnen en banden.
7. Verwijder alle haringen tussen de hoekharingen.
8. Open de kleppen van elke AIR-paal.
9. Wacht totdat de meeste lucht eruit is gelopen.
10. Verwijder de vier hoekharingen.
11. Vouw/rol de tent naar de afsluiters toe om meer lucht te laten ontsnappen.
12. Rol de tent zodra deze is leeggelopen op totdat hij in de draagtas past.
13. Zorg ervoor dat alle onderdelen schoon zijn, alvorens ze in de draagtas te stoppen.
14. Als de tent nat of vochtig is wanneer u deze opbergt, laat hem dan zo spoedig mogelijk volledig drogen. Anders kan de stof tekenen van schimmel vertonen.

7.4 De voortent opbergen

VOORZICHTIG! Gezondheidsgevaar en materiaalschade
Een natte of vochtige voortent zorgt al snel voor schimmel. Schimmel kan ook ontstaan als de voortent gedurende lange tijd blijft staan met onvoldoende ventilatie.
› Zet de voortent volledig op om deze te reinigen.
› Kies een warme, zonnige dag voor de reiniging om er zeker van te zijn dat het materiaal goed droogt.

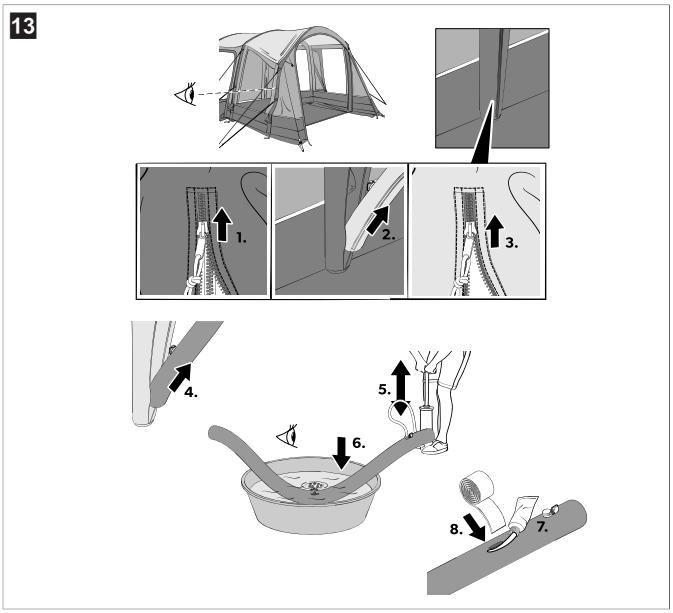
1. Reinig de voortent.
2. Laat de voortent volledig luchten en controleer of deze helemaal is opgedroogd voordat u hem opbergt.
3. Berg het product op een goed geventileerde, droge plek op waar het niet wordt blootgesteld aan direct zonlicht.

8 Reiniging en onderhoud

LET OP! Gevaar voor schade
› Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen of bijtende schoonmaakmiddelen voor de reiniging.
› Gebruik geen middelen op alcoholbasis, chemicaliën, zeep en reinigingsmiddelen voor de reiniging.
› Verwijder vogelpoep en boomhars zo snel mogelijk om te voorkomen dat het materiaal permanent beschadigd raakt.

1. Reinig het product indien nodig met schoon water en een zachte borstel.
2. Breng voor elke reis impregneermiddel tegen water en uv-straling aan.

8.1 Een gaatje in de AIR-paal repareren



Als de AIR-paal lucht verliest, gaat u als volgt te werk:

1. Rits de buitenste hoes los waar de AIR-paal in zit.
2. Sluit de isolatieventielen, indien geïnstalleerd.
3. Verwijder de AIR-paal.
4. Laat de AirPole leeglopen.
5. Rits de beschermhoes open om de opblaasbare buis bloot te leggen.
6. Pomp wat lucht in de opblaasbare buis.
7. Dompel de buis onder in water.
8. Zoek het gaatje.
9. Gebruik reparatietape en reparatieoplossing om het gaatje te dichten.
10. Rits de opblaasbare buis weer in de beschermhoes.
11. Rits de AIR-paal weer in de buitenste hoes.

9 Problemen oplossen

INSTRUCTIE
Tijdens de eerste blootstelling aan water kunnen de naden wat vochtig zijn. Door dit vocht zullen de draden opzwellen en de gaatjes opvullen die tijdens het naaiproces ontstaan.

Een volledige set reserveonderdelen moet het volgende bevatten:
- Vochtwerend middel
- Reparatietape en reparatieoplossing
- Siliconenvet voor de ritssluitingen
- Reserveharingen

Al deze reserveonderdelen kunt u kopen bij elke gerenommeerde caravan- of campingdealer.

Fout	Voorstel tot oplossing
Voortent blaast moeilijk op	› Controleer of het ventiel volledig in de AirPole is geschroefd. › Controleer of de opblaasslang bij het ventiel gedraaid is. Dit kan worden aangegeven door geluid. Draai de opblaasslang recht. › Controleer of de handpomp werkt.
AIR-palen zijn geknikt	› Voeg meer lucht toe (7 psi (0,48 bar)).
Luchtlek	› Controleer of het ventiel volledig in de AIR-paal is geschroefd en of de ringafdichting op zijn plaats zit. › Controleer of de dop van het ventiel goed vastzit. › Controleer op gaatjes, zie Een gaatje in de AIR-paal repareren op pagina 44.
Waterlek	› Controleer op lekkende naden, beschadigde tape en vochtige plekken.
	› Als u geen lekkages kunt vinden, zie Condensvorming op pagina 45.
	› Als u lekkages vindt, brengt u naadafdichtingsmiddel aan.
Scheur in het doek	› Gebruik reparatietape om het doek te dichten.
	› Laat reparaties uitvoeren door een geautoriseerd vakbedrijf.

9.1 Condensvorming

Producten ondervinden condensvorming indien één of meerdere van de volgende omstandigheden van toepassing zijn:
- Hoge luchtvochtigheid
- Hoge grondvochtigheid
- Temperatuurval

Sterke condensvorming kan langs de binnenzijde van het dak stromen en van koorden, tapes en andere bevestigingen druppelen en worden verward met lekkage.

› Zorg voor meer ventilatie door deuren en/of ramen te openen.
› Zorg ervoor dat het materiaal niet permanent vochtig is. Laat dit indien nodig volledig drogen om schimmelvorming te voorkomen.
› Installeer een waterdicht grondzeil in het voortentgedeelte.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of met uw dealer.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout
- Een ID-nummer (WW/JJJJ)

INSTRUCTIE Het ID-nummer bevindt zich op een trackinglabel dat aan de binnenkant van de onderzijde van het tentdoek van de voortent is vastgestikt **en** aan de binnenkant van de transporttas.

INSTRUCTIE Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

Garantievoorwaarden

De garantie dekt productiefouten, materialen en onderdelen. De garantie dekt geen verbleking van het tentdoek en slijtage en schade als gevolg van uv-straling, onjuist gebruik, onopzettelijke schade, stormschade en permanent, semi-permanent of commercieel gebruik. De garantie dekt geen enkele vorm van gevolgschade. Neem voor claims contact op met uw dealer. Dit heeft geen invloed op uw wettelijke rechten.

11 Afvoer

Plaats het verpakkingsmateriaal waar mogelijk in de daarvoor bestemde afvalbak.Deze scheiding is noodzakelijk, omdat verpakking een waardevolle hulpbron is en onjuiste afvoer gevolgen kan hebben voor de menselijke gezondheid en het milieu.

Dansk

1 Vigtige bemærkninger ... 46
2 Forklaring af symboler ... 46
3 Sikkerhedshenvisninger ... 46
4 Leveringsomfang ... 46
5 Tiltænkt anvendelse ... 46
6 Før første brug ... 47
7 Brug af luftteltet ... 47
8 Rengøring og vedligeholdelse ... 50
9 Udbedring af fejl ... 50
10 Garanti ... 51
11 Bortskaffelse ... 51

1 Vigtige bemærkninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledningen samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden.Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. For de nyeste produktinformationer, se documents.dometic.com.

2 Forklaring af symboler

Et signalord identificerer sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om materielle skader og angiver desuden graden eller niveauet af farens alvor.

FARE!
› Angiver en farlig situation, som medfører dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.

ADVARSEL!
› Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.

FORSIGTIG!
› Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.

VIGTIGT!
› Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

BEMÆRK Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

3 Sikkerhedshenvisninger

FARE! Fare for kulilteforgiftning
› Brug aldrig et apparat, der forbrænder brændstof, f.eks. en grill eller gasvarmer, indendørs. Forbrændingsprocessen danner kulilte, som ophobes derinde, da der ikke er noget træk.

ADVARSEL! Brandfare
› HOLD ALLE FLAMME- OG VARMEKILDER VÆK FRA STOFFET.
› Hvis der opstår brand:
- Forlad teltet med det samme.
- Gå i sikker afstand.
- Sørg for, at du kender brandbeskyttelsesforanstaltningerne på stedet.

› Undgå madlavning indenfor eller brug af åben ild.

ADVARSEL! Fare for kvælning
› Sørg for, at ventilationsåbningerne hele tiden er åbne for at undgå kvælning.

FORSIGTIG! Fare for kvæstelser
› Denne enhed er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inkl. børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller viden, medmindre de er under opsyn eller har fået vejledning i brugen af enheden af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
› Lad ikke børn lege i nærheden, og sørg for at bære fodtøj, der beskytter fødderne. Bardunerne er en snublefare, og pløkkene kan være skarpe.
› Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
› Sørg for, at adgangsvejene er frie.

4 Leveringsomfang

Beskrivelse	Antal
Fortelt	1
Håndpumpe	1
Pløkpose	1
Bæretaske	1
Reparationssæt	1
Roam AIR / Roam TC AIR kun: Solsejlsstang af fiberglas	1
Voyage AIR kun: Indertelt	1

5 Tiltænkt anvendelse

Dette fortelt er beregnet til:

- Campervans
- Autocampere
- Lette til moderate vejrforhold
- Touring

Dette fortelt er ikke beregnet til:

- Meget kraftige vindstyrker eller snefald
- Fastliggere eller erhvervsmæssig brug

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt installation, montering eller tilslutning, inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

6 Før første brug

Sæt dig ind i produktet ved at udføre en prøveopsætning, før produktet anvendes første gang. Kontrollér, om leveringsomfanget er komplet.

6.1 Roam TC AIR kun: Vejrbestandighed

Produktmaterialerne kræver forberedelse for at maksimere deres vejrbestandighed. Vejrpåvirkningsprocessen strammer stoffet og får sytråden til at svulme op, så den kan fylde nålehullerne. Produktets vejrbestandighed forbedres ved efterfølgende iblødsætninger.

1. Opsæt produktet helt udenfor, når der forventes regn, eller på et sted, hvor det kan spules.
2. Lad produktet stå i regnen, eller spul produktets yderside, så det bliver gennemblødt.
3. Lad produktet tørre helt, før det pakkes væk.

7 Brug af luftteltet

FORSIGTIG! Fare for kvæstelser og materielle skader

› Du må aldrig åbne lynlåsen til beskyttelseskraven, mens en luftstang pumpes op. Dette vil medføre, at luftstangen brister.

7.1 Valg af en plads

Vælg et plant sted, der er beskyttet mod vinden:

1. Brug om nødvendigt en læskærm.
2. Vælg et sted med skygge for at reducere UV-strålernes nedbrydning af stoffet.
3. Undgå opsætning under træer, da faldende grene, harpiks eller andet nedfald kan beskadige produktet.
4. Fjern skarpe sten og andre rester for at beskytte teltbunden.
5. Opsæt produktet, så dørene vender væk fra vinden.

7.2 Opsætning af AIR-teltet

FORSIGTIG! Fare for kvæstelser og materielle skader

› Brug ikke nogen form for kompressor, der er beregnet til oppumpning af bildæk.

› Du må kun pumpe luftstængerne op under kontrol af en trykmåler til et tryk på 7 psi (0,48 bar).

VIGTIGT! Fare for beskadigelse

› Du må ikke åbne eller lukke lynlåse med brug af vold.

› Hvis der anvendes en udtrækningsmarkise til at fastgøre forteltet, skal udtrækningsmarkisen understøttes under arbejdet, så den ikke belastes for kraftigt. Når forteltet er fastgjort, skal udtrækningsmarkisen rulles helt ind igen i sit hus. Dette produkt må ikke bruges med kassettemarkisen i sin udkørte position.

BEMÆRK

- De medfølgende pløkker vil være egnede til de fleste steder, men der kan kræves specielle pløkker til særlige typer jordbunde. Spørg din forhandler.
- Slå pløkkerne i jorden i en vinkel på 45 ° væk fra teltet.
- Slå pløkkerne i bardunerne på linje med den søm, de starter fra.

Vær opmærksom på følgende tips, når du sætter forteltet op:

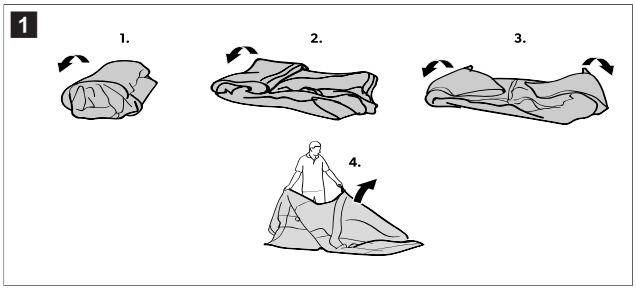
- Figurerne viser en generel oversigt over opsætningen. Den faktiske opsætning varierer en smule afhængigt af forteltets model.
- Få hjælp. Opsætningen er nemmere, hvis man er flere om det.
- Efter forteltet er rejst op, skal du kontrollere hjørnepløkkene og om nødvendigt sætte dem i igen. Den indvendige teltbund skal være glattet ud og have en firkantet form.
- Pløk bardunerne, så forteltet er stramt, men stadig holder faconen.
- Hvis det er tilgængeligt, skal du fastgøre stormbåndssættet.
- Tjek regelmæssigt bardunerne for at sikre, at de er tilstrækkeligt stramme. Brug om nødvendigt skyderne til at justere.

7.2.1 Klargøring af opsætningen

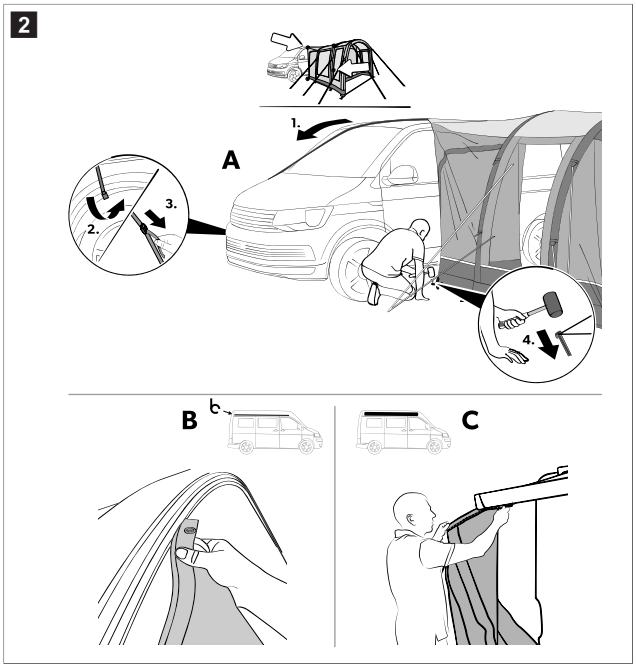
1. For at beskytte forteltet mod snavs og skader skal der lægges en teltbund eller et underlag, før det pakkes ud.
2. Pak forteltet ud.
3. Sortér og identificér de forskellige komponenter.

7.2.2 Opsætning

1. Fold teltet ud:



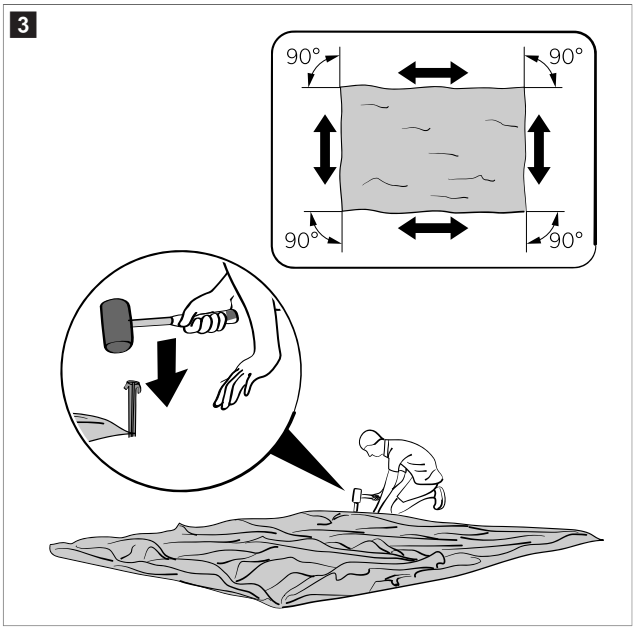
2. Fastgør teltet til køretøjet:



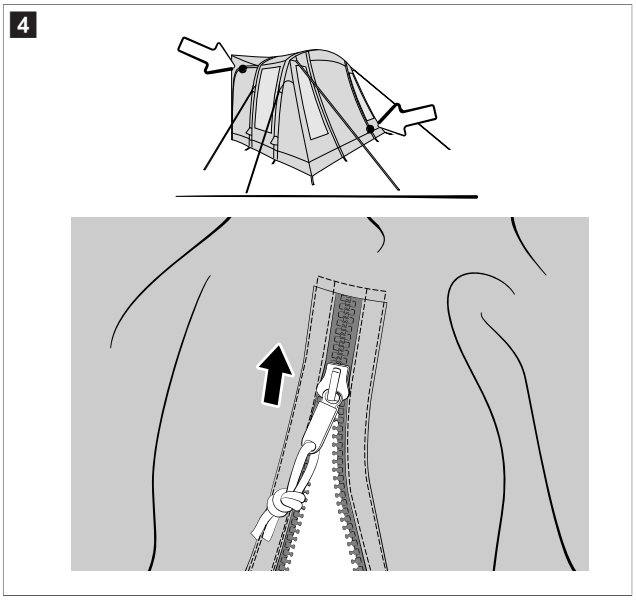
Modeller med lav højde er generelt designet til campervans, og modeller med mellemhøjde er generelt designet til kassevogne og autocampere.

Model	Køretøjshøjde	Forbindelsestunnelens bredde
Lav højde	180 cm – 210 cm	260 cm
Mellemhøjde	230 cm – 265 cm	300 cm

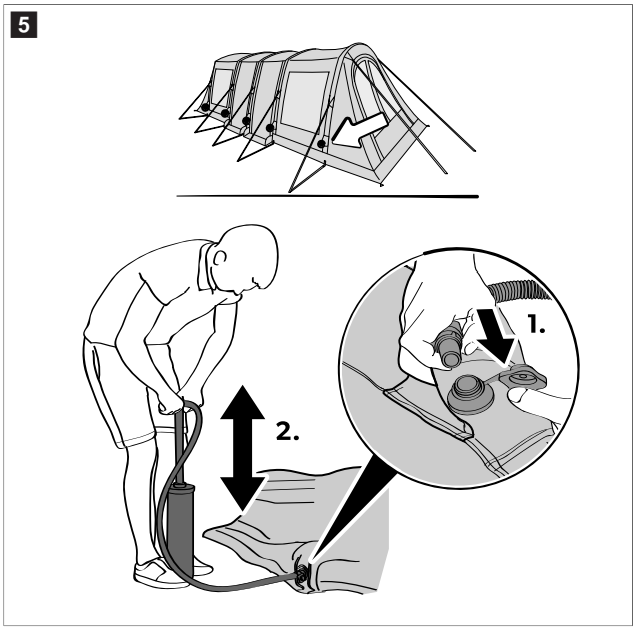
3. Spred teltet ud:



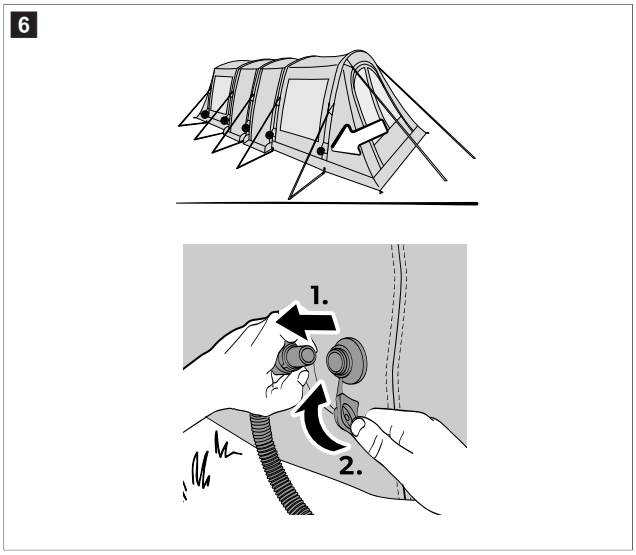
4. Åbn alle lynlåse:



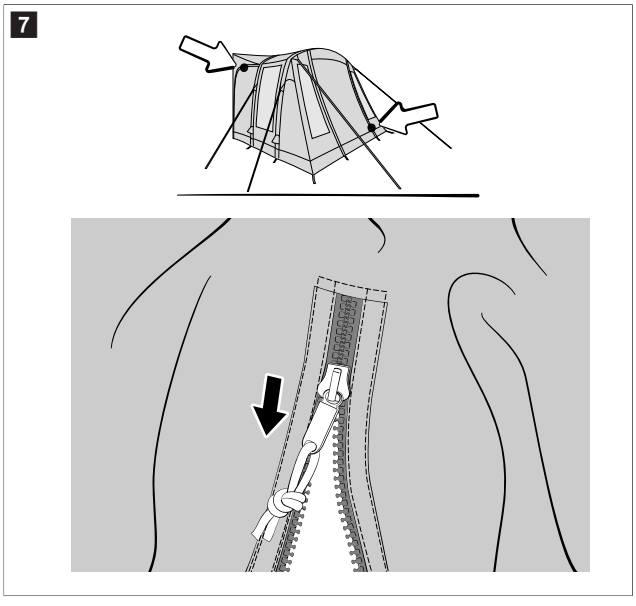
5. Pust teltet op gennem ventilerne:



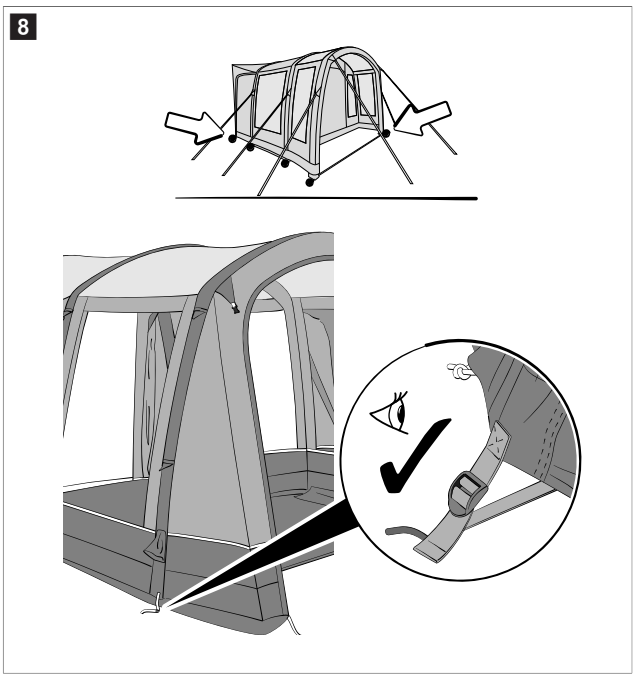
6. Afmonter håndpumpen, og luk alle ventiler:



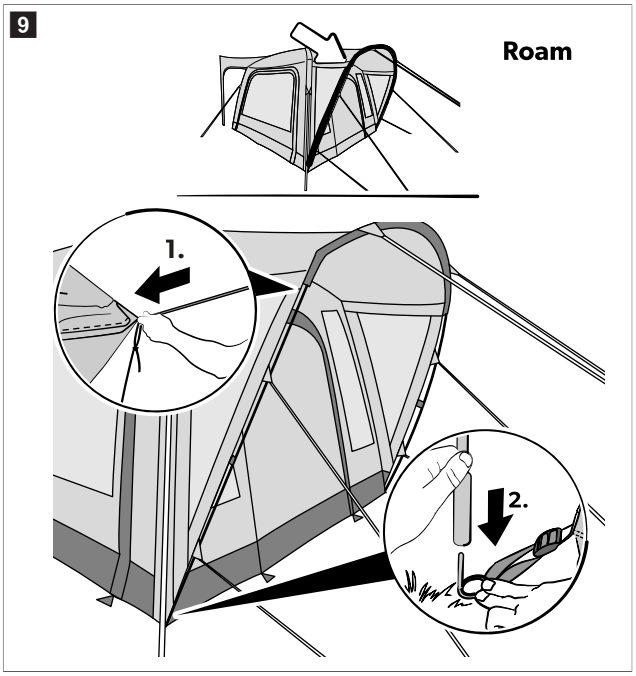
7. Luk alle lynlåse:



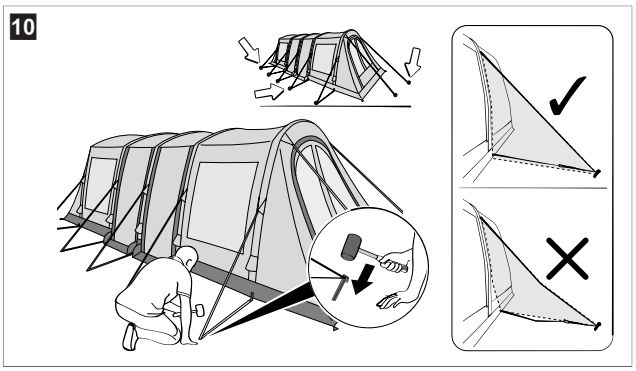
8. Pløk teltet fast



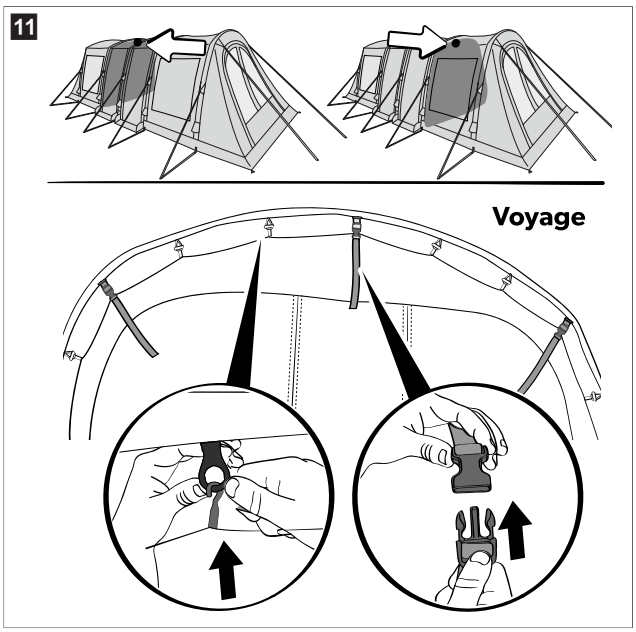
9. Træk solsejlsstangen gennem stofrøret (**kun Roam AIR**):



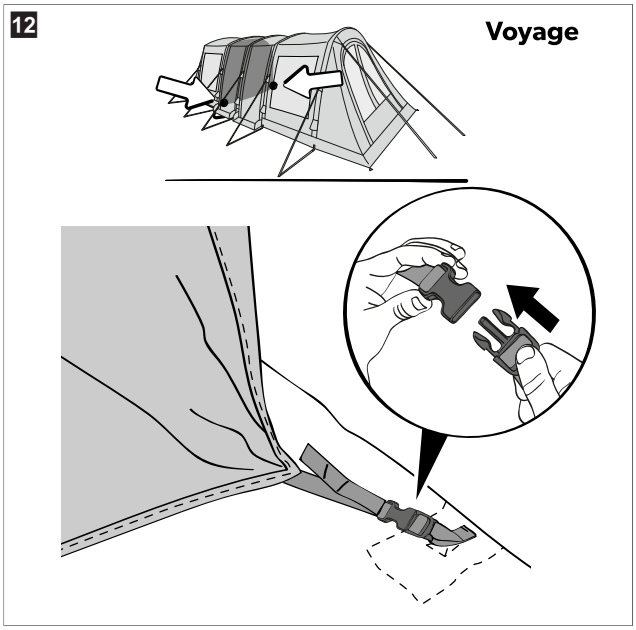
10. Spænd og fastgør bardunerne:



11. Fastgør toppen af inderteltet (**kun Voyage AIR**):



12. Fastgør bunden af inderteltet (**kun Voyage AIR**):



7.3 Afmontering af teltet

VIGTIGT! Materielle skader

› Brug ikke vold, når du afmonterer teltet. Ellers kan du beskadige materialerne.

1. Fjern al udvendig smuds.
2. Luk alle rullegardiner, eller fjern gardinerne.
3. Luk alle døre og åbninger.
4. Tryk solsejlsstangen ud af muffen, hvis den er monteret. Der må ikke trækkes.
5. Fjern alle støtter til opbevaringsområdet.
6. Fjern alle barduner og bånd.
7. Fjern alle pløkke mellem hjørnepløkkene.
8. Åbn ventilerne på hver enkelt stang.
9. Vent, indtil det meste af luften er sivet ud.

10. Fjern de fire hjørnepløkke.
11. Fold/rul teltet mod ventilerne for at fjerne mere af luften.
12. Når luften er tømt, skal du rulle teltet sammen, så det passer i bæretasken.
13. Kontrollér, at alle dele er rene, før de pakkes i bæretasken.
14. Hvis teltet er vådt eller fugtigt, når det pakkes væk, skal det tørres hurtigst muligt. Ellers kan stoffet begynde at blive muggent.

7.4 Opbevaring af forteltet

FORSIGTIG! Sundhedsfare og materielle skader
Et vådt eller fugtigt fortelt vil hurtigt udvikle mug. Der kan også opstå mug, hvis forteltet er oppe i længere tid med dårlig ventilation.
- › Sæt forteltet helt op med henblik på rengøring.
- › Vælg at gøre rent på en dag, hvor det er varmt og solen skinner, så du er sikker på, at materialet tørrer helt.

1. Rengør forteltet.
2. Luft forteltet godt ud, og sørg for, at det er helt tørt, før det pakkes væk.
3. Skal opbevares på et godt ventileret, tørt sted og væk fra direkte sollys.

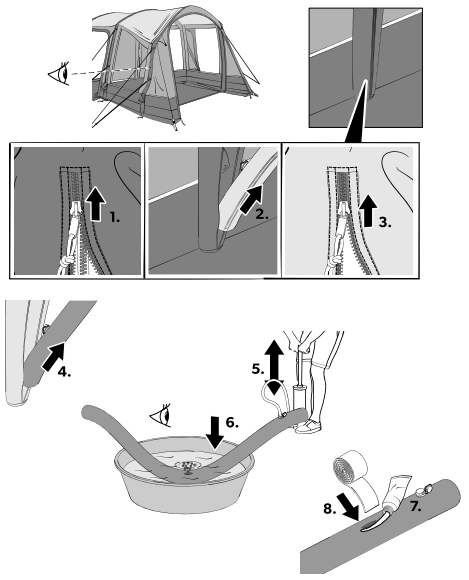
8 Rengøring og vedligeholdelse

VIGTIGT! Fare for beskadigelse
- › Brug ikke skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler under rengøringen.
- › Brug ikke spritbaserede materialer, kemikalier, sæbe og rengøringsmidler under rengøringen.
- › Fjern fugleklatter og træharpiks så hurtigt som muligt for at undgå permanent skade på materialet.

1. Rengør om nødvendigt produktet med rent vand og en blød børste.
2. Påfør imprægnering mod vand og UV-stråling før hver tur.

8.1 Reparation af et hul i luftstangen

13



Gør følgende, hvis luftstangen taber luft:

1. Lyn det udvendige ærme af luftstangen op.
2. Luk isoleringsventilerne, hvis de findes.
3. Fjern luftstangen.
4. Luk luften ud af luftstangen.
5. Lyn beskyttelseskraven af for at blotlægge luftslangen.
6. Pust luft i luftslangen.
7. Neddyk slangen i vand.
8. Find hullet.
9. Brug reparationstape og reparationsmiddel til at tætne hullet.
10. Lyn luftslangen tilbage på beskyttelseskraven.
11. Lyn luftstangen tilbage på det udvendige ærme.

9 Udbedring af fejl

BEMÆRK
Under den første udsættelse for vand kan der være lidt fugt ved sømmene. Som følge af denne fugt svulmer trådene op og fylder de huller, der opstår under syningsprocessen.

Et komplet udstyret reservedelssæt indeholder:
- Vandtætningsmiddel
- Reparationstape og reparationsmiddel
- Silikonefedt til lynlåsene
- Reservepløkker

Alle disse reservedele kan købes hos enhver velrenommeret forhandler af campingvogne eller campingudstyr.

Fejl	Løsningsforslag
Det er vanskeligt at pumpe forteltet op	› Kontrollér, at ventilen er skruet helt i luftstangen. › Kontrollér, om luftslangen er snoet ved ventilen.Dette kan vise sig ved støj. Sørg for, at luftslangen ikke er snoet. › Kontrollér, at håndpumpen fungerer.
Luftstængerne har knæk	› Tilfør mere luft (7 psi (0,48 bar)).
Luftudslip	› Kontrollér, at ventilen er skruet helt i luftstangen, og at ringtætningen sidder korrekt. › Kontrollér, at ventilhætten sidder spændt stramt på. › Kontrollér, om der er huller, se Reparation af et hul i luftstangen på side 50.
Vandlækage	› Kontrollér, om der er sømme, der lækker, beskadigede bånd og fugtige områder.
	› Hvis du ikke kan finde lækager, så se Dannelse af kondensat på side 51.
	› Påfør sømtætningsmiddel, hvis du finder lækager.
Revne i stoffet	› Brug reparationstape til at tætne stoffet.

Fejl	Løsningsforslag
	› Få reparationer udført hos en autoriseret specialist.

9.1 Dannelse af kondensat

Produktet kan dugge indvendigt, hvis et eller flere af de følgende forhold gør sig gældende:
- høj luftfugtighed
- høj jordfugtighed
- et temperaturfald

Kraftig kondensering kan løbe ned ad indersiden af taget og dryppe fra bindere, bånd og andre indvendige fittings og kan forveksles med lækage.

› Øg ventilationen ved at åbne døre og/eller vinduer.
› Sørg for, at materialet ikke forbliver fugtigt permanent. Tør det om nødvendigt helt for at undgå, at der dannes mug.
› Montér en vandtæt teltbund i forteltsområdet.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

For reparation og garantibehandling bedes du vedlægge følgende bilag, når du indsender enheden:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse
- Et ID-nummer (WW/ÅÅÅÅ)

BEMÆRK Id-nummeret findes på en sporingsetiket, der er syet på indersiden i bunden af forteltets oversejl **og** inde i transportposen.

BEMÆRK Egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

Garantibetingelser

Garantien dækker produktionsfejl, materialer og dele. Garantien dækker ikke falmning af afdækningen og slitage som følge af UV-stråling, misbrug, utilsigtet beskadigelse, stormskader eller permanent, halvpermanent eller kommerciel brug. Den dækker ikke følgeskader. Kontakt din forhandler i forbindelse med krav. Dette påvirker ikke dine lovmæssige krav.

11 Bortskaffelse

Bortskaf så vidt muligt emballagematerialet i den relevante affaldsbeholder. Denne sortering er nødvendig, da emballage er en værdifuld ressource, og forkert bortskaffelse kan påvirke menneskers sundhed og miljøet.

Svenska

1 Observera....52
2 Förklaring av symboler....52
3 Säkerhetsanvisningar....52
4 Leveransomfattning....52
5 Avsedd användning....52
6 Före den första användningen....53
7 Använda lufttältet....53
8 Rengöring och underhåll....56
9 Felsökning....56
10 Garanti....57
11 Kassering....57

1 Observera

Läs dessa instruktioner noggrant och följ alla instruktioner, riktlinjer och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, riktlinjer och varningar samt att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och tillämpning och i enlighet med instruktionerna, riktlinjerna och varningarna som anges i den här produkthandboken samt i enlighet med alla tillämpliga lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig själv och andra, skador på produkten eller skador på annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, riktlinjerna och varningarna, samt relaterad dokumentation kan komma att ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

2 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om egendomsskada och anger även farans allvarlighetsgrad.

FARA!
› Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till döden eller allvarlig personskada.

VARNING!
› Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.

AKTA!
› Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till lindrig eller måttlig personskada.

OBSERVERA!
› Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

ANVISNING Kompletterande information om användning av produkten.

3 Säkerhetsanvisningar

FARA! Fara för kolmonoxidförgiftning
› Använd aldrig en förbränningsapparat som grill eller gasolkök inuti tältet. Förbränningsprocessen producerar kolmonoxid som ansamlas inuti eftersom det inte finns någon rökgång.

VARNING! Brandrisk
› HÅLL ELDFLAMMOR OCH VÄRMEKÄLLOR BORTA FRÅN TÄLTDUKEN.
› Om det börjar brinna:
  • Lämna tältet omedelbart.
  • Flytta dig till ett säkert avstånd.
  • Se till att du känner till brandskyddsanordningarna på platsen.
› Laga inte mat i tältet och använd inte öppen låga.

VARNING! Kvävningsrisk
› Kontrollera att ventilationsöppningarna alltid är öppna för att undvika kvävningsrisk.

AKTA! Risk för personskada
› Denna enhet är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som saknar erfarenhet och kunskap, om de inte står under uppsikt eller har fått instruktioner om hur enheten ska användas av en person som ansvarar för deras säkerhet.
› Låt inte barn leka i närheten och se till att de använder lämpliga skyddande skor. Tältlinor innebär snubblingsrisk och pinnarna kan vara vassa.
› Utan uppsikt får barn inte utföra rengörings- eller underhållsarbeten.
› Håll fritt på gångvägarna.

4 Leveransomfattning

Beskrivning	Antal
Förtält	1
Handpump	1
Tältpinnepaket	1
Bärväska	1
Reparationssats	1
Roam AIR / Roam TC AIR endast: Takstolpe i glasfiber	1
Voyage AIR endast: Innertält	1

5 Avsedd användning

Det här förtältet är lämpligt för:

- Campervans
- Husbilar
- Lätt till måttligt väder
- Rundresor

Det här förtältet passar inte för:

- Mycket hårda vindar eller snöfall
- Säsongscamping eller kommersiellt bruk

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning och tillämpning i enlighet med dessa instruktioner.

Den här manualen innehåller information som krävs för korrekt installation och/eller drift av produkten. Felaktig installation och/eller felaktig användning eller felaktigt underhåll leder till otillfredsställande prestanda och risk för fel.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation, montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar av produkten utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och produktspecifikationer.

6 Före den första användningen

Bekanta dig med produkten genom att göra en testuppsättning innan produkten används för första gången. Kontrollera att allt finns som ska ingå i leveransen.

6.1 Roam TC AIR endast: Väderbeständighet

Produktmaterialen kräver förberedelse för att maximera deras väderbeständighet. Väderpåverkningsprocessen stramar åt tyget och får sömnadstråden att svälla, så att den kan fylla igen nålhålen. Produktens väderbeständighet förbättras vid efterföljande genomvätningar.

1. Montera upp produkten helt utomhus när regn väntas eller på en plats där den kan spolas med slang.
2. Låt produkten stå i regnet eller spola utsidan av produkten med slang så att den blir helt genomvåt.
3. Låt produkten torka ordentligt innan du packar undan den.

7 Använda lufttältet

AKTA! Risk för personskador och materialskador

› Öppna aldrig dragkedjan på skyddshöljet medan en luftstolpe är uppblåst. Detta leder till att luftstolpen spricker.

7.1 Välja en plats

Välj en plan och vindskyddad plats:

1. Använd ett vindskydd om det behövs.
2. Välj en skuggig plats så att inte UV-strålning försämrar tyget i onödan.
3. Undvik att sätta upp tältet under träd eftersom nedfallande grenar, kåda och annat skräp kan skada produkten.
4. Rensa bort vassa stenar och skräp från platsen för att skydda markduken.
5. Sätt upp tältet med dörrarna bort från vinden.

7.2 Sätta upp lufttältet

AKTA! Risk för personskador och materialskador

› Använd inte någon typ av kompressor som är avsedd att pumpa bildäck.

› Blås endast upp luftstolparna under kontroll av en tryckmätare till ett tryck på 7 psi (0,48 bar).

OBSERVERA! Risk för skada

› Öppna eller stäng inte dragkedjorna med våld.

› Om en utrullbar markis används för att sätta fast förtältet, stötta markisen under arbetet så att den inte belastas för mycket. När du har satt fast förtältet rullar du in den utrullbara markisen helt tillbaka i sitt hölje. Produkten ska inte användas med markiskassetten i utdraget läge.

ANVISNING

- De medföljande pinnarna passar på de flesta platser, men för vissa typer av underlag krävs specialpinnar. Fråga din återförsäljare.
- Driv in pinnarna i marken med en vinkel på 45 ° bortåt.
- Fäst staglinorna i linje med sömmen de utgår från.

Tänk på följande tips när du sätter upp förtältet:

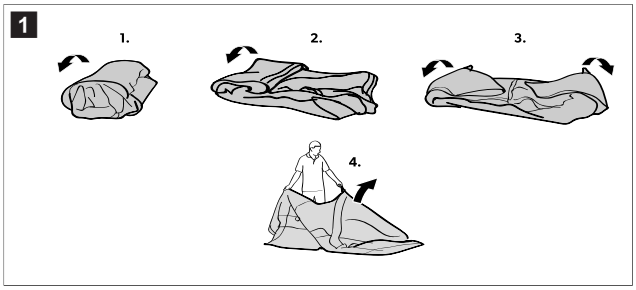
- Bilderna ger en allmän översikt över uppsättningen. Den faktiska uppsättningen varierar något beroende på modell av förtält.
- Be om hjälp. Det är lättare att sätta upp tältet om man är flera.
- När förtältet har ställts upp lodrätt, kontrollera hörnpinnarna och stick in dem på nytt vid behov. Markduken på insidan ska vara sträckt och ha rektangulär form.
- Sätt fast tältlinorna så att förtältet är spänt utan att formen deformeras.
- Fäst stormremssatsen om sådan finns.
- Kontrollera tältlinorna regelbundet, så att de är ordentligt spända. Använd vid behov löparna för att justera.

7.2.1 Förbered installationen

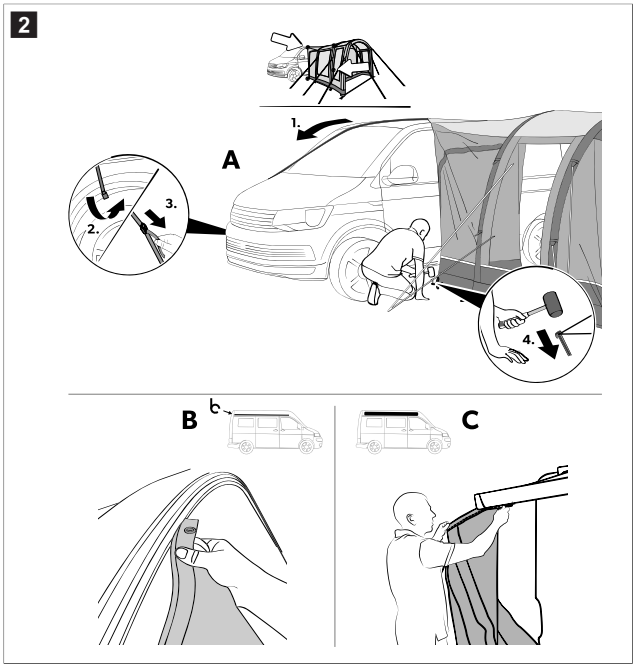
1. För att skydda förtältet mot smuts och skador, lägg ut en markduk eller ett underlag innan du packar upp.
2. Packa upp förtältet.
3. Separera och identifiera de olika delarna.

7.2.2 Installation

1. Fäll ut tältet:



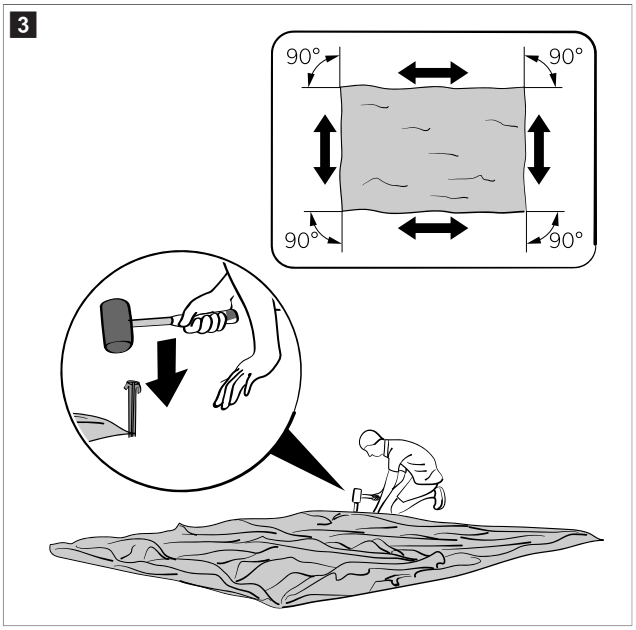
2. Fäst tältet på fordonet:



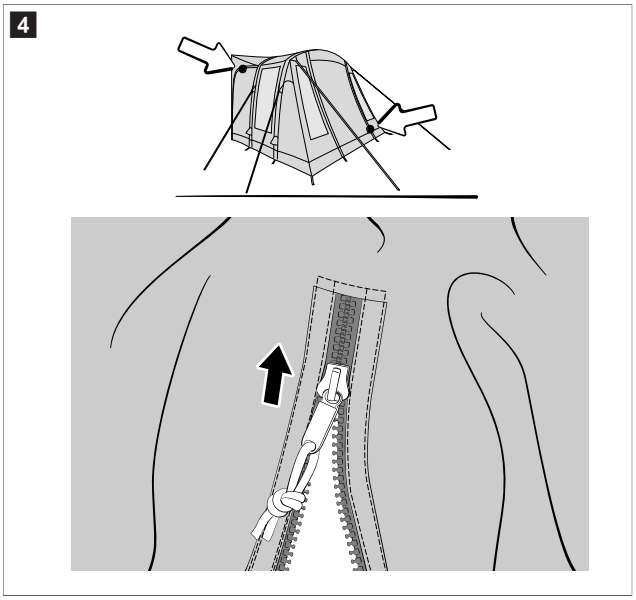
Modeller med låg höjd är i allmänhet avsedda för campervans, och modeller med medelhöjd är i allmänhet avsedda för panel vans och husbilar.

Modell	Fordonshöjd	Anslutningstunnelns bredd
Låg höjd	180 cm – 210 cm	260 cm
Medelhöjd	230 cm – 265 cm	300 cm

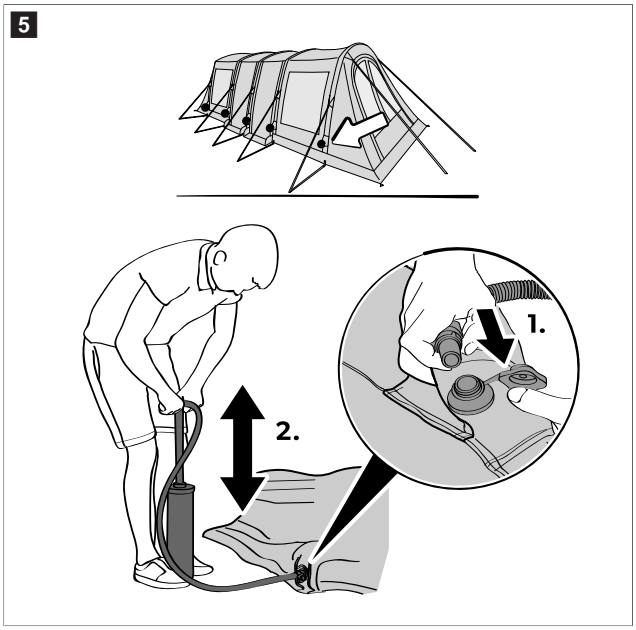
3. Bred ut tältet:



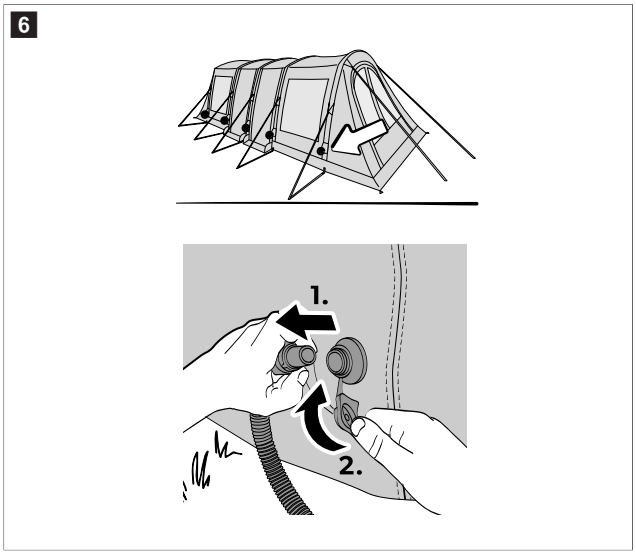
4. Öppna alla dragkedjor:



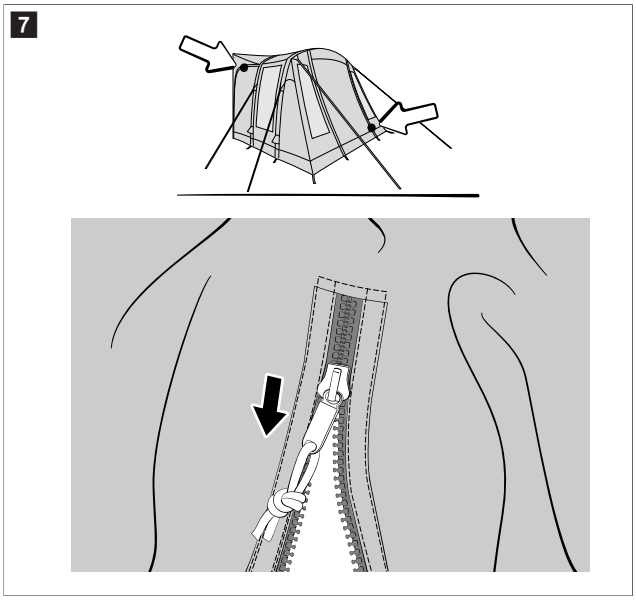
5. Pumpa upp tältet via ventilerna:



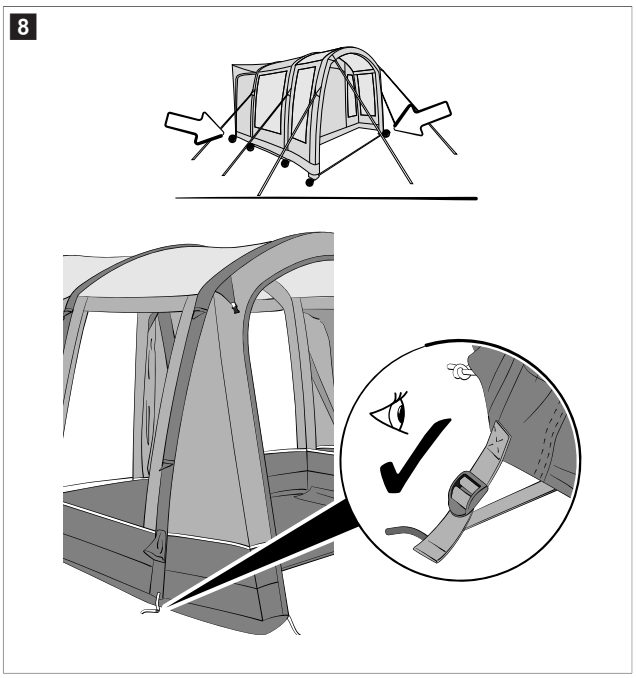
6. Ta bort handpumpen och stäng alla ventiler:



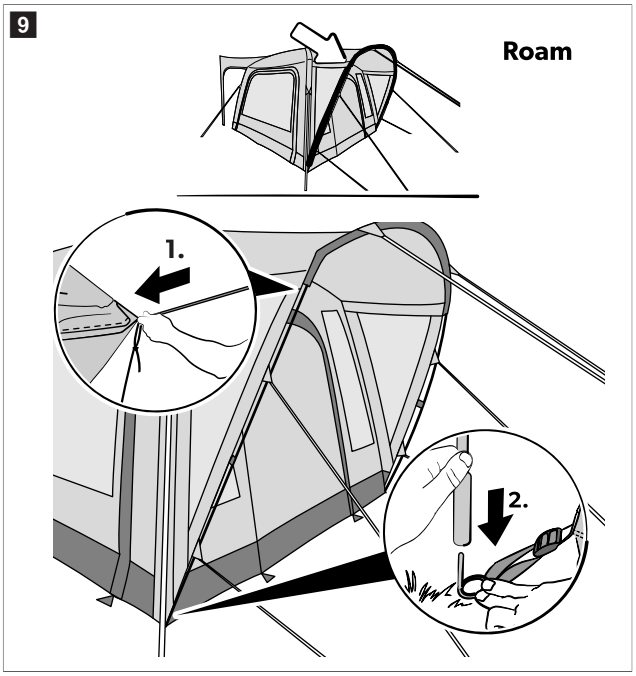
7. Dra igen alla dragkedjor:



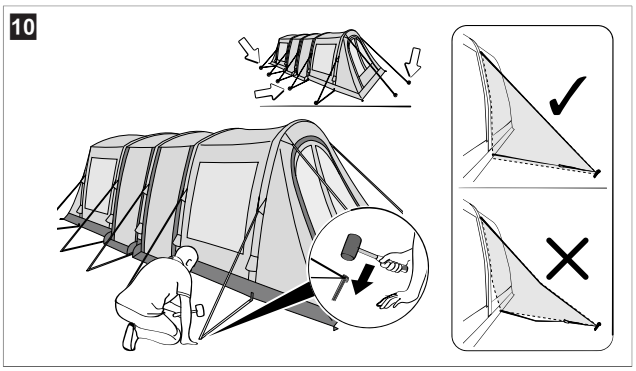
8. Förankra tältet med tältpinnar



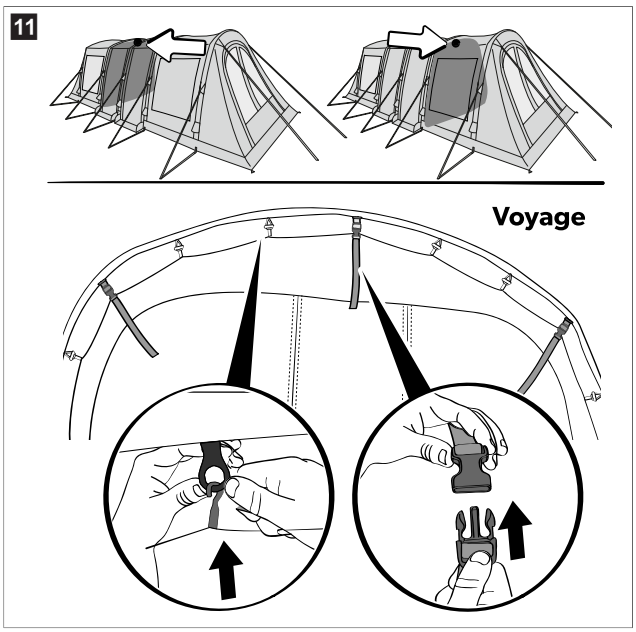
9. För canopystången genom tygtunneln (**Endast Roam AIR**):



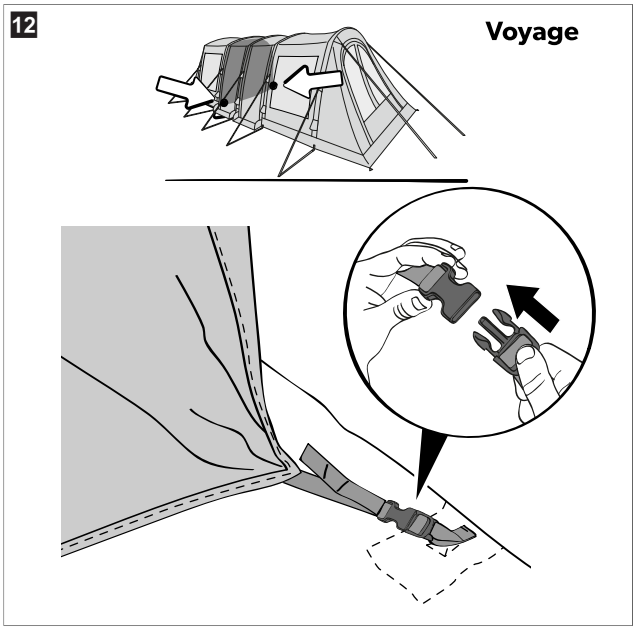
10. Spänn och säkra stormlinorna:



11. Fäst innertältets ovankant (**Voyage AIR endast**):



12. Fäst innertältets nederkant (**Voyage AIR endast**):



7.3 Ta ner tältet

OBSERVERA! Materiell skada

› Använd inte våld när du tar ner tältet. Annars kan material skadas.

1. Ta bort all smuts på utsidan.
2. Stäng alla rullgardiner eller ta bort gardinerna.
3. Stäng alla dörrar och öppningar.
4. Om den är installerad, tryck ut takstolpen ur skyddshöljet, dra inte.
5. Ta bort alla stöd till förvaringsutrymmet.
6. Ta bort alla linor och remmar.
7. Ta bort alla pinnar mellan hörnpinnarna.
8. Öppna ventilerna på varje stolpe.
9. Vänta tills den mesta luften har släppts ut.

10. Ta bort de fyra hörnpinnarna.
11. Vik/rulla tältet mot ventilerna för att släppa ut mer luft.
12. När tältet är helt tömt på luft, rulla ihop det så att det passar i bärväskan.
13. Se till att alla delar är rena innan de packas i bärväskan.
14. Om tältet är vått eller fuktigt när det stuvas undan ska det torkas fullständigt så fort som möjligt. Annars kan det börja uppstå tecken på mögel på tyget.

7.4 Förvaring av förtältet

AKTA! Hälsorisker och materiella skador
Ett vått eller fuktigt förtält utvecklar snabbt mögel. Mögel kan också utvecklas om förtältet lämnas uppslaget under långa perioder utan att ventileras ordentligt.
› Sätt upp förtältet helt för rengöring.
› Välj en varm och solig dag för rengöring så att materialet kan torka ordentligt.

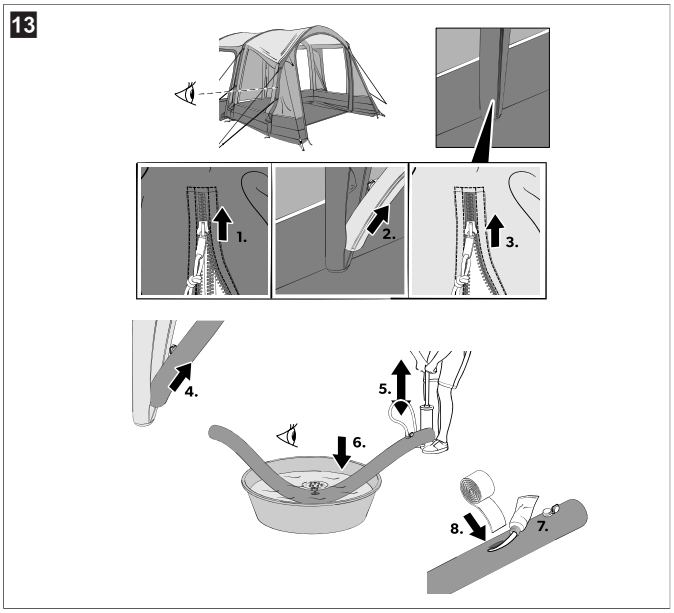
1. Rengör förtältet.
2. Vädra ut förtältet ordentligt och se till att det är helt torrt innan du packar undan det.
3. Förvara på en välventilerad, torr plats, ej i direkt solljus.

8 Rengöring och underhåll

OBSERVERA! Risk för skada
› Använd inte vassa eller hårda föremål eller rengöringsmedel för rengöringen.
› Använd inte alkoholbaserade material, kemikalier, såpa eller rengöringsmedel vid rengöring.
› Ta bort fågelspillning och träkåda så snabbt som möjligt för att förhindra att materialet skadas permanent.

1. Rengör vid behov produkten med rent vatten och en mjuk borste.
2. Impregnera mot vatten och UV-strålning inför varje resa.

8.1 Reparera en punktering i luftstolpen



Om luftstolpen tappar luft, gör så här:

1. Öppna dragkedjan på den yttre hylsan som håller luftstolpen.
2. Stäng isoleringsventilerna om sådana finns.
3. Ta bort luftstolpen.
4. Töm ut luften ur luftstolpen.
5. Öppna dragkedjan på skyddshöljet för att frilägga det uppblåsbara röret.
6. Blås in lite luft i det uppblåsbara röret.
7. Sänk ner röret i vatten.
8. Leta reda på punkteringen.
9. Använd reparationstejp och reparationslösning för att täta hålet.
10. Dra igen skyddshöljets dragkedja runt det uppblåsbara röret.
11. Dra igen det yttre höljets dragkedja runt luftstolpen.

9 Felsökning

ANVISNING
Vid första exponeringen för vatten kan det finnas lite fukt vid sömmarna. Denna fukt gör att trådarna sväller och fyller igen hålen som skapas i sömnadsprocessen.

En fullutrustad reservdelssats ska innehålla:
- Impregneringsmedel
- Reparationstejp och reparationslösning
- Silikonfett för dragkedjor
- Reservpinnar

Alla dessa reservdelar kan köpas hos alla välrenommerade återförsäljare av husvagnar eller campingutrustning.

Fel	Lösning
Förtältet går att pumpa upp men det är svårt.	› Kontrollera att ventilen är helt inskruvad i luftstolpen. › Kontrollera om uppblåsningsröret är vridet vid ventilen. Ljud kan tyda på detta. Räta till uppblåsningsröret. › Kontrollera att handpumpen fungerar.
Luftstolparna är knäckta	› Fyll på med mer luft (7 psi (0,48 bar)).
Luftläckage	› Kontrollera att ventilen är helt inskruvad i luftstolpen och att o-ringstätningen sitter på plats. › Kontrollera att locket på ventilen är ordentligt åtdraget. › Kontrollera om det finns punkteringar, se Reparera en punktering i luftstolpen sida 56.
Vattenläckage	› Kontrollera om det finns sömmar som läcker, skadad tejp och fuktiga områden.
	› Om du inte hittar några läckage, se Kondens sida 57.
	› Applicera sömtätningsmedel om du hittar några läckage.

Fel	Lösning
Reva i tyget	> Använd reparationstejp för att försluta tyget.
	> Låt en auktoriserad specialist utföra reparationer.

9.1 Kondens

Produkten får lätt invändig kondens om ett eller flera förhållanden råder:
- Hög luftfuktighet
- Hög markfukt
- Temperaturfall

Kraftig kondens kan rinna nedför insidan av taket och droppa från band och andra interna beslag och av misstag ses som läckage.

> Öka ventilationen genom att öppna dörrar och/eller fönster.
> Se till att materialet inte är fuktigt hela tiden. Torka det vid behov helt torrt för att förhindra mögelbildning.
> Installera ett vattentätt markskydd i förtältsdelen.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt kontaktar du tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare.

För hantering av reparations- och garantiärenden ska du bifoga följande dokument när du skickar in enheten:

- En kopia av kvittot med inköpsdatum
- En reklamationsbeskrivning eller felbeskrivning
- Ett ID-nummer (WW/ÅÅÅÅ)

ANVISNING ID-numret finns på en spårningsetikett som är fastsydd på insidan i botten av förtältets ytterduk **och** på insidan av transportväskan.

ANVISNING Självreparation eller icke fackmässig reparation kan få säkerhetskonsekvenser och kan göra att garantin upphör att gälla.

Garantivillkor

Garantin täcker tillverkningsfel, material och delar. Garantin täcker inte blekning av skyddet och slitage på grund av UV-strålning, felaktig användning, skador som beror på olyckor, stormskador eller permanent, halvpermanent eller kommersiell användning. Den täcker inga skador som uppstår som följd av detta. Kontakta din återförsäljare vid reklamationer. Detta påverkar inte dina lagstadgade rättigheter.

11 Kassering

Placera om möjligt förpackningsmaterialet i avsedd avfallsbehållare. Denna sortering är nödvändig, eftersom förpackningar är en värdefull resurs och felaktig kassering kan påverka människors hälsa och miljön.

Norsk

1 Viktige merknader....58
2 Symbolforklaring....58
3 Sikkerhetsinstrukser....58
4 Leveringsomfang....58
5 Tiltenkt bruk....58
6 Før første bruk....59
7 Bruke AIR-teltet....59
8 Rengjøring og vedlikehold....62
9 Feilretting....63
10 Garanti....63
11 Avfallshåndtering....63

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet korrekt til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er angitt her. Du samtykker i å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er angitt i denne produktveiledningen, samt i samsvar med alle gjeldende lover og forskrifter. Dersom anvisningene og advarslene som er angitt her, ikke leses og følges, kan det føre til personskader på deg selv og andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være gjenstand for endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, vennligst besøk documents.dometic.com.

2 Symbolforklaring

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om skade på eiendom, og angir også alvorlighetsgraden av faren.

FARE!
› Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, vil føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

ADVARSEL!
› Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

FORSIKTIG!
› Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan føre til lettere eller moderate personskader.

PASS PÅ!
› Kjennetegner en situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i materielle skader.

MERK Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

3 Sikkerhetsinstrukser

FARE! Fare for karbonmonoksidforgiftning
› Bruk aldri et drivstoffbrennende apparat, som en grill eller gassvarmere, inne i teltet. Forbrenningsprosessen produserer karbonmonoksid som akkumuleres på innsiden siden det ikke er noe avtrekk.

ADVARSEL! Brannfare
› HOLD ALT AV ILD OG VARMEKILDER BORTE FRA TELTDUKEN.
› Hvis det oppstår brann:
  • Forlat teltet umiddelbart.
  • Flytt til sikker avstand.
  • Sørg for å kjenne brannverntiltakene på stedet.
› Du må ikke tilberede mat i teltet eller bruke åpen ild.

ADVARSEL! Kvelningsfare
› Sørg for at ventilasjonsåpningene er åpne hele tiden for å unngå kvelning.

FORSIKTIG! Fare for personskader
› Denne enheten er ikke beregnet for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med manglende erfaring og kunnskap, med mindre de er under oppsyn eller har fått instruksjon om bruk av enheten av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
› Ikke la barn leke rundt, og påse at alle har på seg egnet beskyttende fottøy. Strammelinjer er en snublefare og plugger kan være skarpe.
› Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.
› Ikke blokker gjennomganger.

4 Leveringsomfang

Beskrivelse	Antall
Fortelt	1
Håndpumpe	1
Pluggpose	1
Bæreveske	1
Reparasjonssett	1
Roam AIR / Roam TC AIR kun: Baldakinstang av glassfiber	1
Voyage AIR kun: Innertelt	1

5 Tiltenkt bruk

Dette forteltet er egnet for:

- Campingbiler
- Bobiler
- Lett til moderat vær
- Rundreiser

Dette forteltet er ikke egnet for:

- Svært sterk vind eller snøfall
- Sesongplass eller kommersiell bruk

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller drift av produktet. Feilaktig montering og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold fører til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- feilaktig installasjon, montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- feilaktig vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg retten til å endre produktets utseende og produktspesifikasjoner.

6 Før første bruk

Gjør deg kjent med produktet ved å utføre et testoppsett før produktet brukes for første gang. Sjekk at leveringsomfanget er komplett.

6.1 Roam TC AIR kun: Forvitring

Produktmaterialene krever forberedelse for å maksimere værbestandigheten. Værtilpasningsprosessen strammer stoffet og får sytråden til å svelle, slik at den kan fylle igjen nålehullene. Produktets værbestandighet vil bli bedre ved påfølgende gjennomfukting.

1. Sett opp produktet helt utendørs når det er meldt regn, eller på et sted der det kan spyles.
2. La produktet stå i regnet, eller spyl utsiden av produktet slik at det blir gjennomvått.
3. La produktet tørke fullstendig før du pakker det vekk.

7 Bruke AIR-teltet

FORSIKTIG! Fare for personskader og materielle skader

› Åpne aldri glidelåsen på beskyttelseshylsen så lenge en luftstang er fylt med luft. Dette vil resultere i at luftstangen sprenges.

7.1 Velge sted for oppsett

Velg et flatt sted som er beskyttet mot vind:

1. Bruk vindskjerm om nødvendig.
2. Velg et sted der det er skygge, for å redusere UV-nedbrytning av tekstilen.
3. Unngå å sette opp teltet under trær, siden grener som faller ned, kvae osv. kan skade produktet.
4. Rydd området for skarpe steiner og rusk for å beskytte bunnduken.
5. Sett opp produktet slik at dørene vender vekk fra vinden.

7.2 Sette opp AIR-teltet

FORSIKTIG! Fare for personskader og materielle skader

› Ikke bruk kompressorer av noe slag som er ment for å fylle luft på bildekk.
› Blås kun opp luftstengene under kontroll med en trykkmåler med et trykk på 7 psi (0,48 bar).

PASS PÅ! Fare for skader

› Ikke åpne eller lukk glidelåsene med makt.
› Hvis en uttrekkbar markise brukes til å feste forteltet, skal den uttrekkbare markisen støttes under arbeid for å unngå å belaste den for mye. Etter at du har festet forteltet, sveiver du den uttrekkbare markisen helt tilbake i huset. Dette produktet kan ikke brukes sammen med kassettmarkisen i forlenget posisjon.

MERK

- De medleverte pluggene vil være egnet for de fleste steder, men for enkelte typer underlag kreves det spesialplugger. Spør din forhandler.
- Sett pluggene ned i bakken i 45 ° vinkel skrått bort fra teltet.
- Plugg strammelinjene på linje med sømmen de starter fra.

Husk følgende tips når du setter opp forteltet:

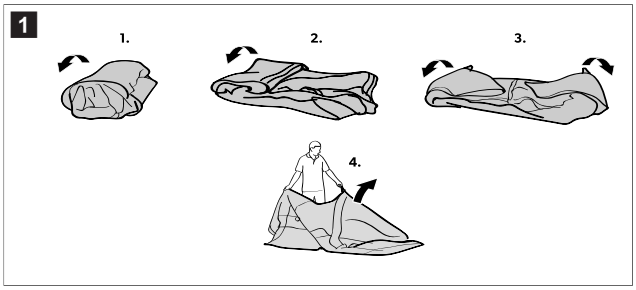
- Illustrasjonene viser en generell oversikt over oppsettet. Det faktiske oppsettet vil variere noe, basert på forteltmodellen.
- Skaff hjelp. Oppsettet er enklere når flere personer samarbeider.
- Når forteltet er satt opp, sjekk hjørnepluggene og plugg om nødvendig på nytt. Bunnplaten på innsiden skal være stram og ligge rektangulært.
- Plugg bardunene slik at forteltet står stramt uten at formen forvrenges.
- Fest settet for stormfeste hvis det er tilgjengelig.
- Sjekk strammelinjene jevnlig for å sikre riktig stramming. Om nødvendig kan du bruke løperne for å justere.

7.2.1 Forberedelse av oppsett

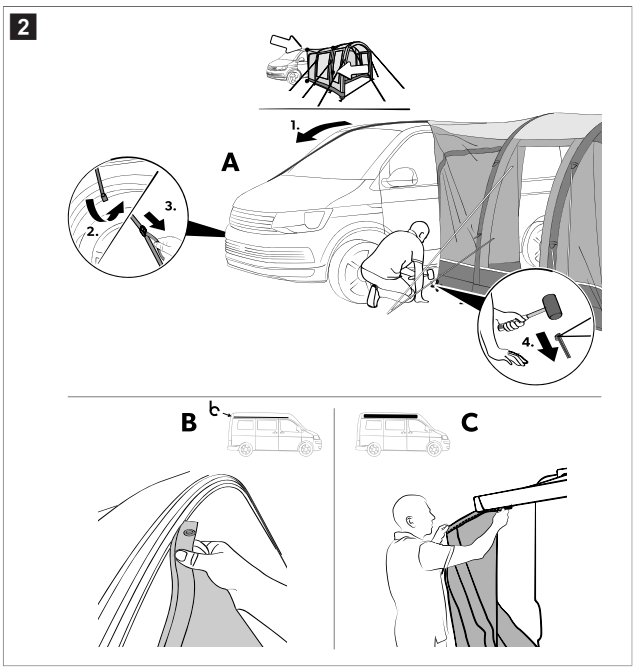
1. For å beskytte forteltet mot smuss og skade bør du legge en bunnplate eller et fotavtrykk på bakken før det pakkes opp.
2. Pakk opp forteltet.
3. Separer og identifiser de forskjellige komponentene.

7.2.2 Klargjøring

1. Fold ut teltet:



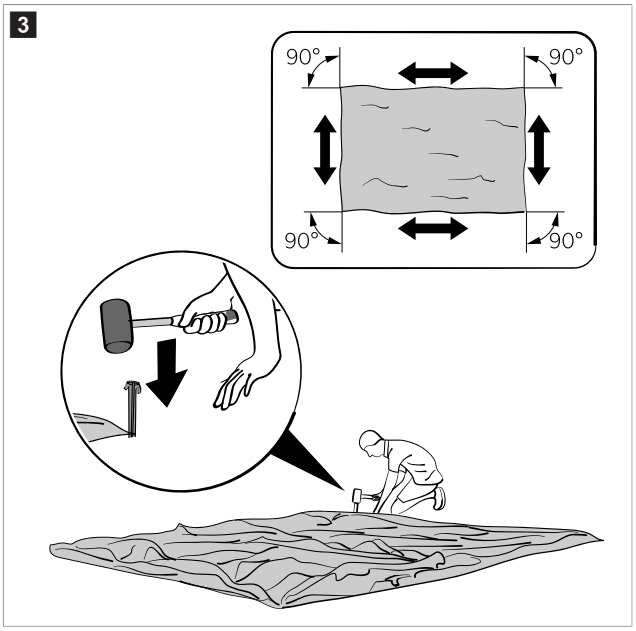
2. Fest teltet til kjøretøyet:



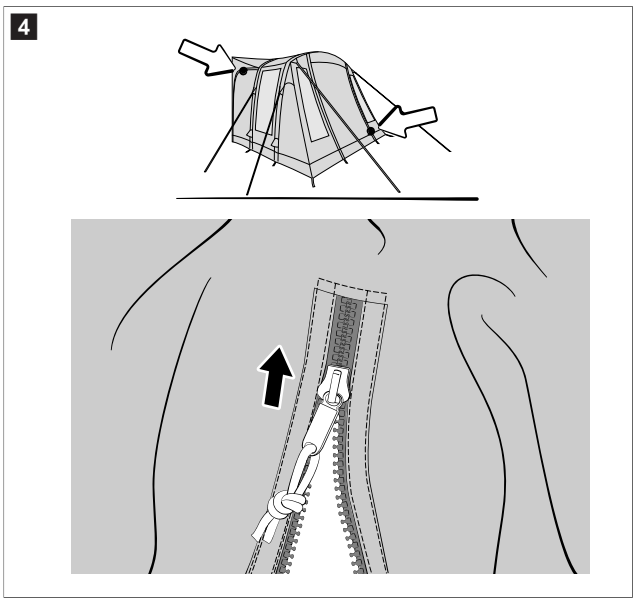
Modeller med lav høyde er generelt beregnet for campingbiler, og modeller med middels høyde er generelt beregnet for kassebiler og bobiler.

Modell	Kjøretøyhøyde	Bredde på tilkoblingstunnel
Lav høyde	180 cm – 210 cm	260 cm
Middels høyde	230 cm – 265 cm	300 cm

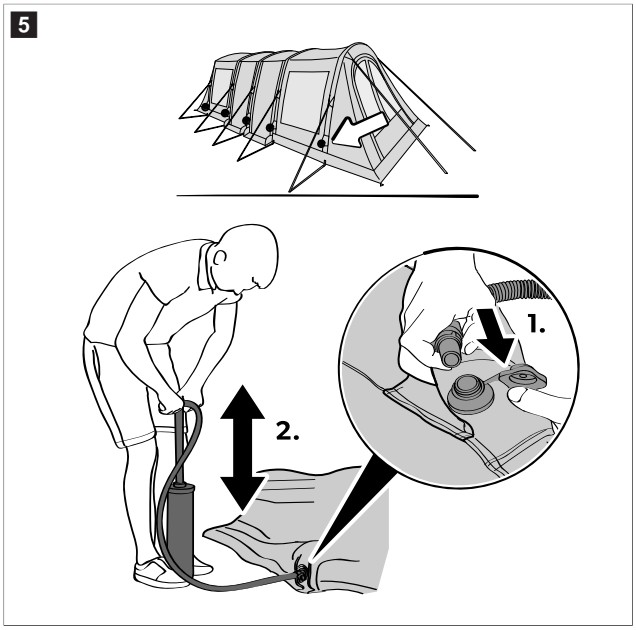
3. Brett ut teltet:



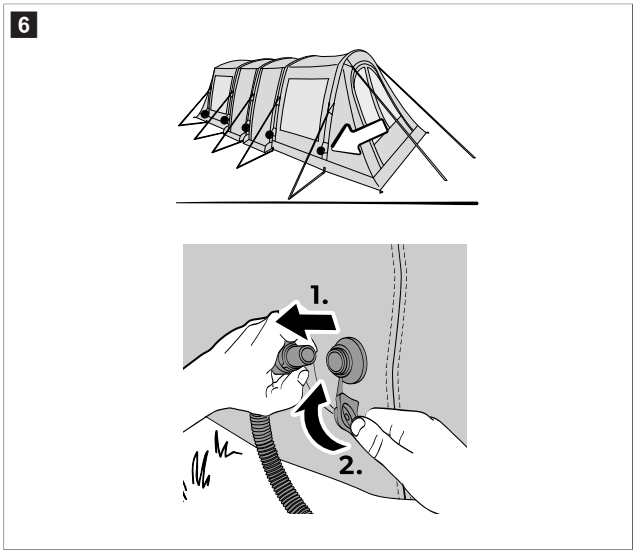
4. Åpne alle glidelåser:



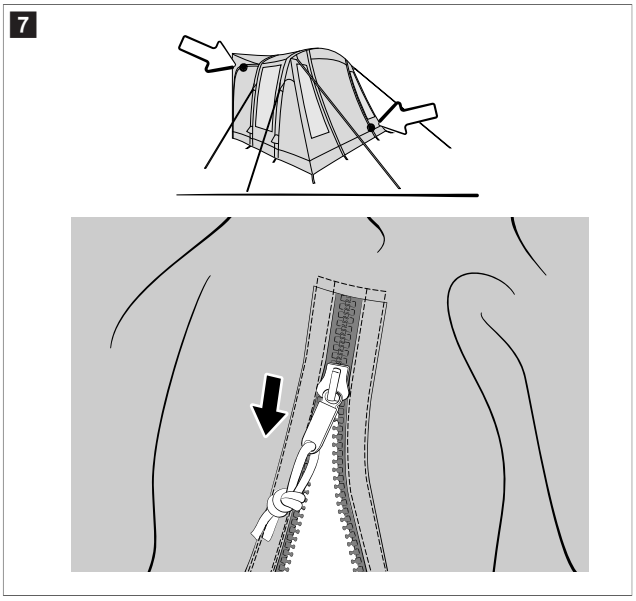
5. Blås opp teltet via ventilene:



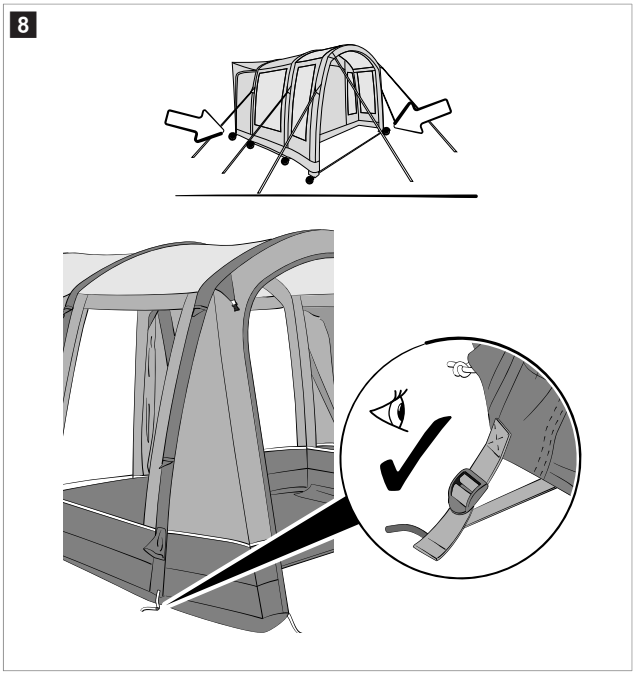
6. Ta av håndpumpen og lukk alle ventiler:



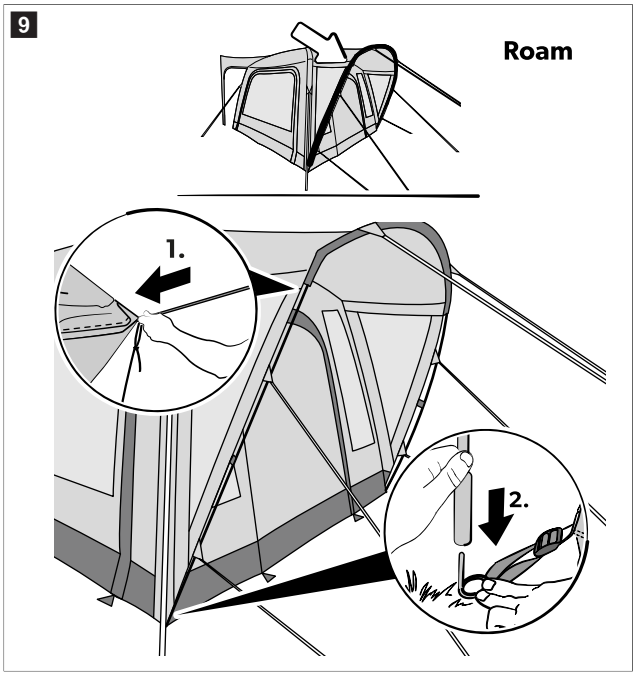
7. Lukk alle glidelåser:



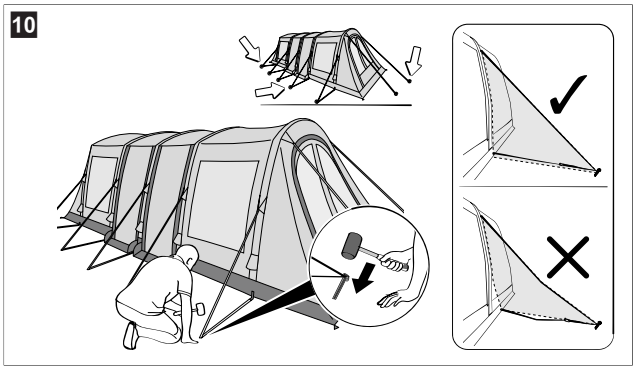
8. Plugg fast teltet



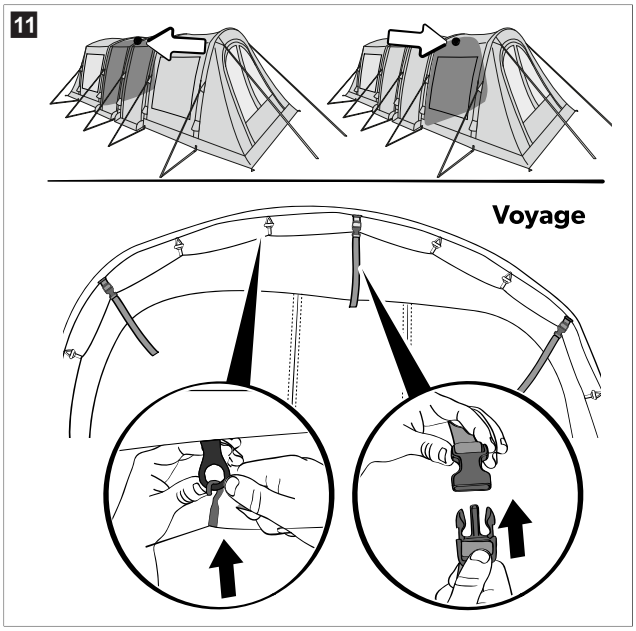
9. Tre baldakinstangen gjennom stoffkanalen (**kun Roam AIR**):



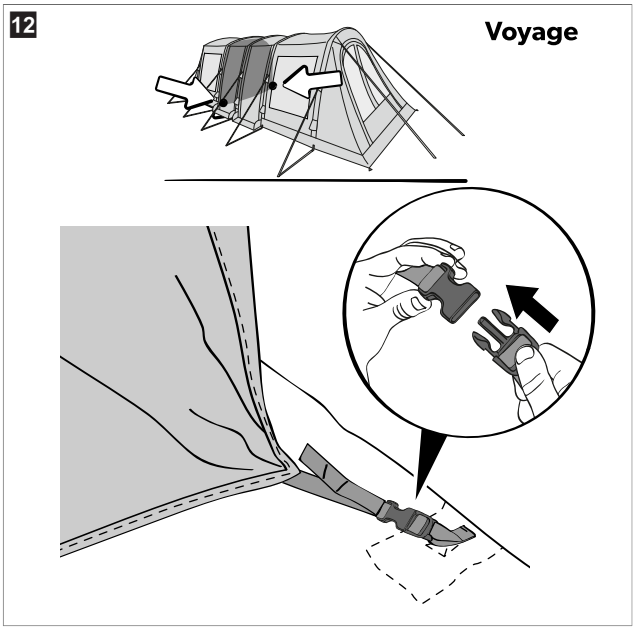
10. Stram og fest bardunene:



11. Fest toppen av innerteltet (**Voyage AIR kun**):



12. Fest bunnen av innerteltet (**Voyage AIR kun**):



7.3 Demontere teltet

PASS PÅ! Materielle skader
› Ikke bruk makt når du demonterer teltet. Da kan du skade materialet.

1. Fjern smuss på utsiden.
2. Lukk alle vinduspersienner eller fjern gardiner.
3. Lukk alle dører og åpninger.
4. Hvis baldakinstang er montert, trykk den ut av hylsen. Ikke dra i den.
5. Fjern alle støttene til oppbevaringsplassen.
6. Fjern alle linjer og stropper.
7. Fjern alle plugger mellom hjørnepluggene.
8. Åpne ventilene på hver stang.
9. Vent til mesteparten av luften har gått ut.
10. Fjern de fire hjørnepluggene.
11. Brett/rull sammen teltet mot ventilene for å fjerne mer luft.
12. Når teltet er tømt for luft, rull det sammen så det får plass i bærevesken.
13. Sjekk at alle deler er rene før du legger dem i bærevesken.
14. Hvis teltet er vått eller fuktig når det pakkes bort, må det tørkes så raskt som mulig. Ellers kan stoffet begynne å mugne.

7.4 Oppbevaring av forteltet

FORSIKTIG! Helsefare og fare for materielle skader
I et vått eller fuktig fortelt kan det raskt oppstå mugg. Mugg kan også oppstå hvis forteltet står oppe i lange perioder med dårlig ventilasjon.
› Sett opp forteltet helt for rengjøring.
› Rengjør forteltet på en varm og solrik dag for å være sikker på at materialet tørker godt.

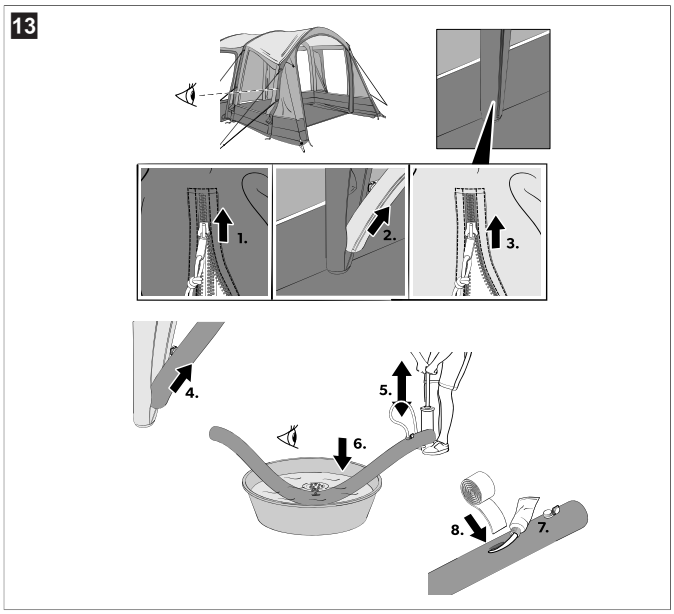
1. Rengjør forteltet.
2. Luft forteltet godt, og sørg for at det er helt tørt før du pakker det bort.
3. Oppbevar det på et tørt og godt ventilert sted der det ikke utsettes for direkte sollys.

8 Rengjøring og vedlikehold

PASS PÅ! Fare for skader
› Ikke bruk skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring.
› Ikke benytt alkoholbaserte materialer, kjemikalier, såper og rengjøringsmidler til rengjøring.
› Fjern fuglemøkk og kvae så snart som mulig, for å unngå permanent skade på materialet.

1. Ved behov kan produktet rengjøres med rent vann og en myk børste.
2. Påfør impregnering mot vann og UV-stråling før hver reise.

8.1 Reparere en punktering i luftstangen



Gjør følgende hvis luftstangen mister luft:

1. Åpne glidelåsen på det ytre hylsteret som holder luftstangen.
2. Lukk isolasjonsventilene hvis de er montert.
3. Fjern luftstangen.
4. Slipp ut luften fra luftstangen.
5. Åpne glidelåsen på beskyttelseshylsen slik at den oppblåsbare slangen blir synlig.
6. Fyll litt luft inn i den oppblåsbare slangen.
7. Senk slangen i vann.
8. Finn punkteringen.
9. Bruk reparasjonsteip og reparasjonsløsning for å tette hullet.
10. Lukk den oppblåsbare slangen inn i beskyttelseshylsen igjen.
11. Lukk luftstangen tilbake i det ytre hylsteret.

9 Feilretting

MERK
Under første eksponering for vann kan det forekomme fuktighet i sømmene. På grunn av denne fuktigheten vil trådene svulme opp og fylle hullene som skapes i syprosessen.

Et fullt utstyrt reservedelsett skal inneholde:
- Impregnering
- Reparasjonsteip og reparasjonsløsning
- Silikonfett for glidelåsene
- Reserveplugger

Alle disse reservedelene kan kjøpes hos enhver anerkjent forhandler av campingvogner eller campingutstyr.

Problem	Løsningsforslag
Forteltet er vanskelig å blåse opp	› Sjekk at ventilen er skrudd helt inn i luftstangen. › Sjekk om oppblåsningsslangen er vridd ved ventilen. Dette kan indikeres ved lyd. Vri opp oppblåsningsslangen. › Sjekk at håndpumpen fungerer.
Luftstengene har en knekk	› Tilfør mer luft (7 psi (0,48 bar)).
Luftlekkasje	› Sjekk at ventilen er skrudd helt inn i luftstangen, og at ringpakningen er på plass. › Kontroller at ventilhetten er skrudd godt til. › Kontroller om det er punkteringer, se Reparere en punktering i luftstangen på side 62.
Vannlekkasje	› Kontroller om det er sømmer som lekker, skadd teip og fuktige områder.
	› Hvis du ikke finner noen lekkasjer, se Kondens på side 63.
	› Hvis du finner lekkasjer, påfører du tetningsmiddel.
Rift i tekstilen	› Bruk reparasjonsteip for å forsegle tekstilen.
	› Få reparasjoner utført av en autorisert spesialist.

9.1 Kondens

Produktet får innvendig kondens ved ett eller flere av følgende forhold:
- Høy luftfuktighet
- Høy bakkefuktighet
- Et fall i temperatur

Sterk kondens kan renne ned innsiden av taket og dryppe fra bindinger, tape og andre innvendige beslag og kan forveksles med lekkasje.

› Øk ventilering ved å åpne dører og/eller vinduer.

› Pass på at materialet ikke er kontinuerlig fuktig.Ved behov må du tørke det fullstendig for å unngå muggvekst.
› Installer en vanntett bunnduk i forteltområdet.

10 Garanti

Den lovbestemte garantitiden gjelder. Hvis produktet er defekt, ber vi deg kontakte produsentens avdeling i ditt land (se dometic.com/dealer) eller forhandleren.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen
- Et ID-nummer (WW/YYYY)

MERK ID-nummeret er plassert på en sporingsetikett som er sydd fast på innsiden nederst på forteltduken **og** på innsiden av transportbagen.

MERK Vær oppmerksom på at egenreparasjon eller uprofesjonell reparasjon kan få sikkerhetsmessige konsekvenser og kan gjøre garantien ugyldig.

Garantivilkår

Garantien dekker produksjonsfeil, materialer og deler. Garantien dekker ikke falming av duken og slitasje på grunn av UV-stråling, feil bruk, skader som skyldes uhell, skader som skyldes sterk vind, permanent eller delvis permanent eller kommersiell bruk. Den dekker heller ingen skader som følge av dette. Vennligst ta kontakt med forhandleren ved eventuelle krav. Dette påvirker ikke dine lovfestede rettigheter.

11 Avfallshåndtering

Legg emballasjematerialet i riktig avfallsbeholder, så langt det er mulig. Denne separasjonen er nødvendig, da emballasje er en verdifull ressurs og feil avhending kan påvirke menneskers helse og miljøet.

Suomi

1 Tärkeitä huomautuksia..... 64
2 Symbolien selitykset..... 64
3 Turvallisuusohjeet..... 64
4 Toimituskokonaisuus..... 64
5 Käyttötarkoitus..... 64
6 Ennen ensimmäistä käyttökertaa..... 65
7 Ilmatäytteisen teltan käyttö..... 65
8 Puhdistus ja hoito..... 68
9 Vianetsintä..... 68
10 Takuu..... 69
11 Hävittäminen..... 69

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY pysyä tämän tuotteen mukana.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

2 Symbolien selitykset

Merkkisana tunnistaa turvallisuusviestit ja omaisuusvahinkoihin liittyvät viestit sekä osoittaa lisäksi vaaran vakavuusasteen.

VAARA!
› Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

VAROITUS!
› Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

HUOMIO!
› Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

HUOMAUTUS!
› Viittaa tilanteeseen, joka voi johtaa omaisuusvahinkoon, jos sitä ei vältetä.

OHJE Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

3 Turvallisuusohjeet

VAARA! Häkämyrkytysvaara
› Älä milloinkaan käytä tuotteen sisällä polttoaineella toimivia laitteita, kuten grillejä tai kaasulämmittimiä. Palaminen synnyttää häkää, joka kerääntyy tuotteen sisään, koska savuhormia ei ole.

VAROITUS! Palovaara
› PIDÄ LIEKKI- JA LÄMPÖLÄHTEET LOITOLLA KANKAASTA.
› Tulipalon sattuessa:
  • Poistu teltasta välittömästi.
  • Siirry turvallisen etäisyyden päähän.
  • Varmista, että tunnet käyttöpaikan palontorjuntajärjestelyt.
› Tuotteen sisällä ei saa laittaa ruokaa eikä käyttää avotulta.

VAROITUS! Tukehtumisvaara
› Varmista, että ilmanvaihtoaukot ovat aina auki ja esteettömät, jotta tukehtuminen voidaan välttää.

HUOMIO! Loukkaantumisvaara
› Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo käyttöä tai ole antanut ohjeistusta laitteen käyttöön.
› Älä anna lasten leikkiä tuotteen ympärillä ja varmista, että käytössä on sopivat suojaavat jalkineet. Naruihin voi kompastua ja kiilat voivat olla teräviä.
› Lapset eivät saa puhdistaa tuotetta eivätkä ryhtyä käyttäjälle sallittuihin kunnossapitotöihin ilman valvontaa.
› Huolehdi siitä, että kulkutiet pysyvät esteettöminä.

4 Toimituskokonaisuus

Kuvaus	Määrä
Etuteltta	1
Käsipumppu	1
Kiilapakkaus	1
Kuljetuspussi	1
Korjaussarja	1
Roam AIR / Roam TC AIR vain: Katoksen lasikuitukaari	1
Voyage AIR vain: Sisäteltta	1

5 Käyttötarkoitus

Tämä etuteltta sopii seuraaviin:

- retkeilyautot
- matkailuautot
- käytettäväksi hyvässä ja kohtalaisessa säässä
- Retkeily

Tämä etuteltta ei sovi seuraaviin:

- Hyvin voimakas tuuli tai lumisade
- Koko sesongin kestävä pystytys tai kaupallinen käyttö

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehty asennus ja/tai väärä käyttötapa tai vääränlainen huolto johtaa siihen, että laite ei toimi tyydyttävästi ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärä asennus, kokoaminen tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärä huolto tai muiden kuin valmistajan toimittamien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa kuvattuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

6 Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Tutustu tuotteeseen pystyttämällä se kokeeksi ennen kuin käytät tuotetta ensimmäisen kerran. Tarkasta, että toimituskokonaisuus on täydellinen.

6.1 Roam TC AIR vain: Säänkestävyys

Tuotteen materiaalit on valmisteltava, jotta niiden säänkestävyys olisi mahdollisimman hyvä. Säänkestävyyskäsittelyssä kangas kiristyy ja ompelulanka turpoaa, jolloin se täyttää neulan reiät. Tuotteen säänkestävyys paranee tuotteen kastuessa myöhemmässä käytössä.

1. Kasaa tuote kokonaan ulos, kun sadetta on odotettavissa tai paikkaan, jossa se voidaan kastella.
2. Jätä tuote sateeseen tai kastele se ulkopuolelta siten, että se kastuu kokonaan.
3. Anna tuotteen kuivua kokonaan, ennen kuin pakkaat sen.

7 Ilmatäytteisen teltan käyttö

HUOMIO! Loukkaantumis- ja vahinkovaara

› Älä missään tapauksessa avaa suojuksen vetoketjua, kun ilmatäytteinen kaari on täytettynä. Tämä saa ilmatäytteisen kaaren halkeamaan.

7.1 Paikan valitseminen

Valitse tasainen, tuulelta suojassa oleva paikka:

1. Käytä tarvittaessa tuulisuojaa.
2. Valitse varjoinen paikka vähentääksesi UV-säteilyn aiheuttamaa kankaan ikääntymistä.
3. Vältä pystyttämistä puiden alle, koska putoavat oksat, pihka ja muut roskat voivat vahingoittaa tuotetta.
4. Poista paikasta terävät kivet ja roskat pohjakankaan suojaamiseksi.
5. Pystytä teltta niin, että ovet ovat suojan puolella.

7.2 Ilmatäytteisen teltan pystytys

HUOMIO! Loukkaantumis- ja vahinkovaara

› Älä käytä minkäänlaista auton renkaiden täyttämiseen tarkoitettua kompressoria.

› Täytä ilmatäytteiset kaaret ainoastaan painemittarin valvonnassa paineeseen 7 psi (0,48 bar).

HUOMAUTUS! Vahingonvaara

› Älä avaa tai sulje vetoketjuja väkisin.

› Jos etuteltan kiinnittämiseen käytetään teleskooppimarkiisia, tue tätä työskentelyn aikana, jotta se ei rasitu liikaa. Kun etuteltta on kiinnitetty, kelaa teleskooppimarkiisi kokonaan takaisin koteloonsa. Tätä tuotetta ei saa käyttää kasettimarkiisin kanssa sen ollessa avautuneessa asennossa.

OHJE

- Mukana toimitetut kiilat sopivat useimpiin paikkoihin, mutta joidenkin maaperätyyppien yhteydessä tarvitaan erikoiskiiloja. Lisätietoja saat jälleenmyyjältä.
- Lyö kiilat maahan 45 ° asteen kulmassa.
- Lyö narujen kiilat samalle kohdalle kuin sauma, josta naru alkaa.

Muista seuraavat yleisvinkit, kun pystytät etutelttaa:

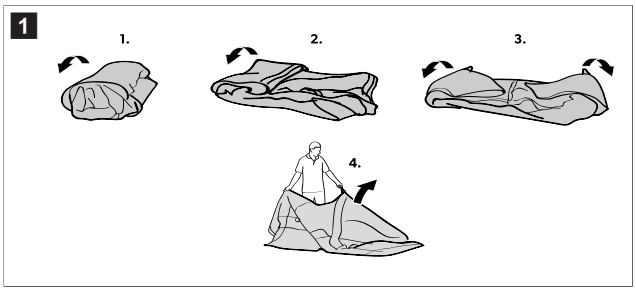
- Kuvista saat yleiskäsityksen pystytyksestä. Todellinen pystytys voi vaihdella hieman etuteltan mallista riippuen.
- Pyydä apua. Pystytys on helpompaa usean henkilön avulla.
- Kun etuteltta on pystyssä, tarkasta kulmakiilat ja siirrä niitä tarvittaessa. Sisäpuolella olevan pohjakankaan tulisi olla kireällä ja muodoltaan suorakaide.
- Laita narujen kiilat niin, että etuteltta on tiukalla, mutta sen muoto ei muutu.
- Jos saatavilla, kiinnitä myrskyhihnasarja.
- Tarkista narujen kireys säännöllisesti. Säädä tarvittaessa naruja kiristyskappaleilla.

7.2.1 Asennuksen valmistelu

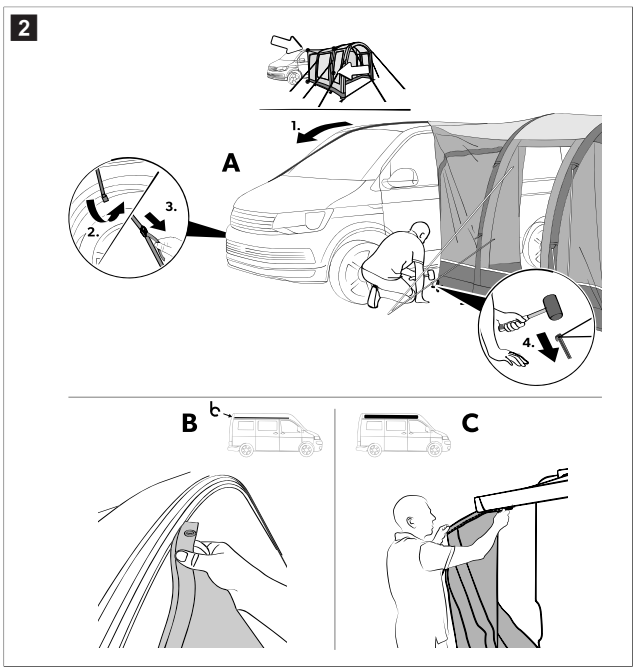
1. Suojaa etuteltta lialta ja vaurioilta levittämällä pohjakangas tai maavaate ennen pakkauksesta purkamista.
2. Pura etuteltta paketista.
3. Erottele ja tunnista eri osat.

7.2.2 Käyttöönotto

1. Levitä teltta auki:



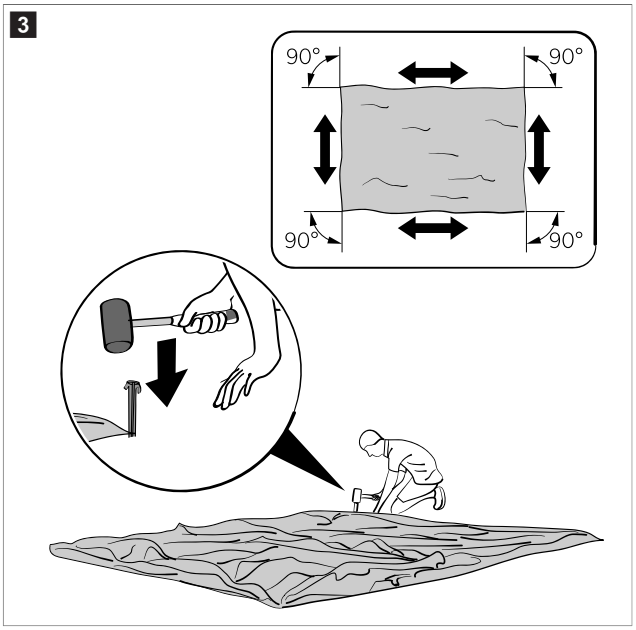
2. Kiinnitä teltta ajoneuvoon:



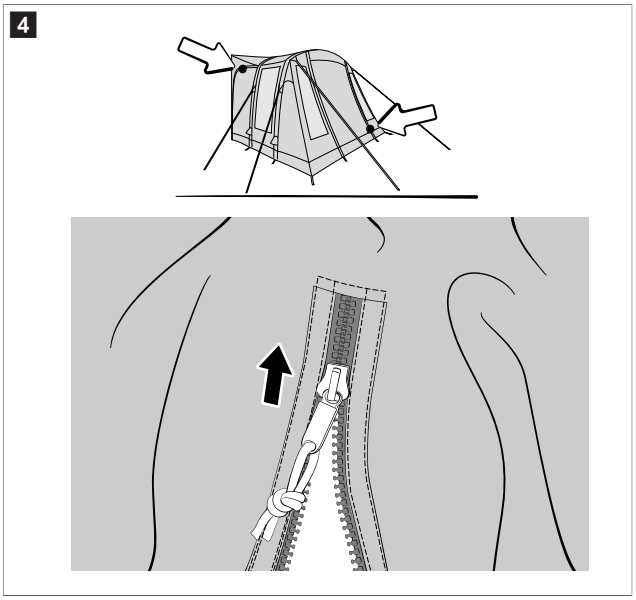
Matalat mallit on yleensä suunniteltu retkeilyautoille, ja keskikorkeat mallit on yleensä suunniteltu umpipakettiautoille ja matkailuautoille.

Malli	Ajoneuvon korkeus	Yhdyskäytävän leveys
Matala	180 cm – 210 cm	260 cm
Keskikorkea	230 cm – 265 cm	300 cm

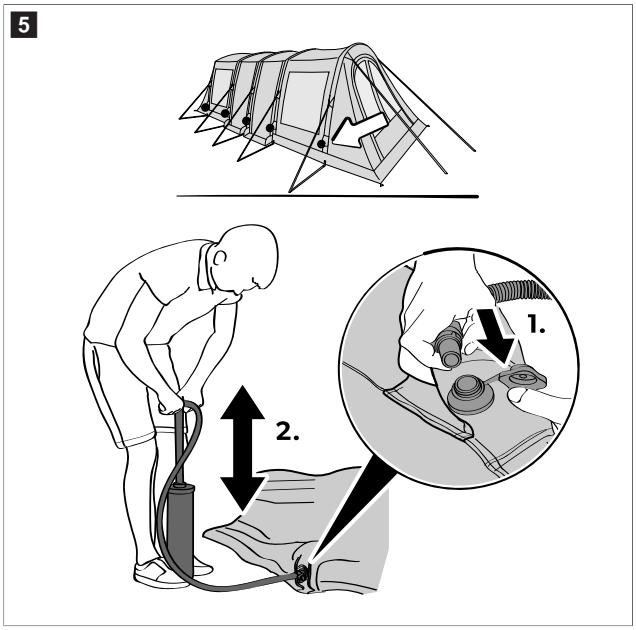
3. Levitä teltta:



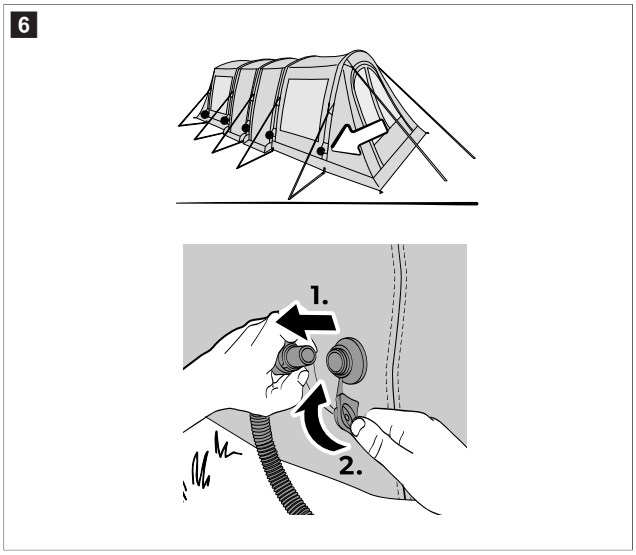
4. Avaa kaikki vetoketjut:



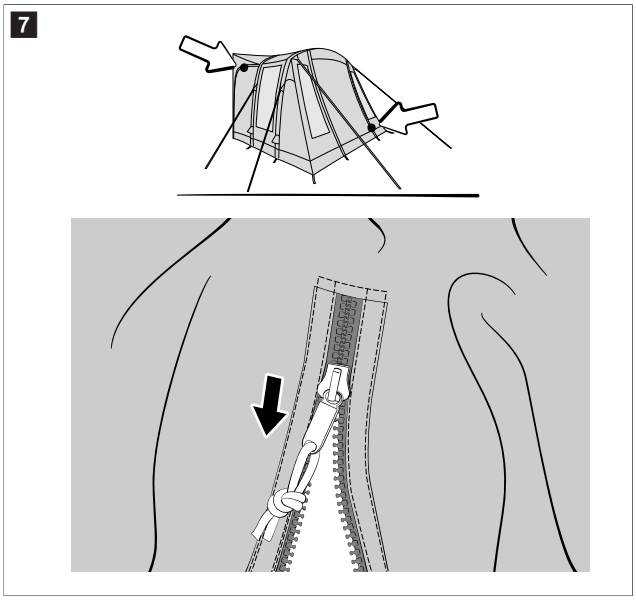
5. Täytä teltta venttiilien avulla:



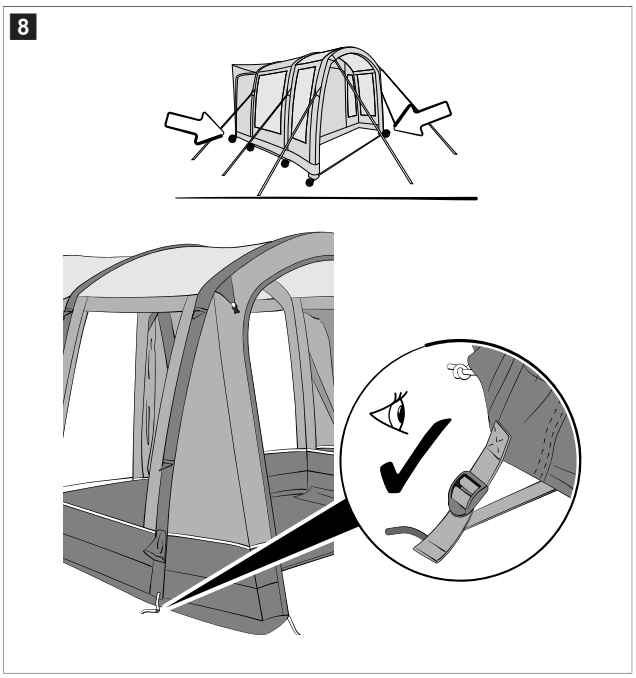
6. Irrota käsipumppu ja sulje kaikki venttiilit:



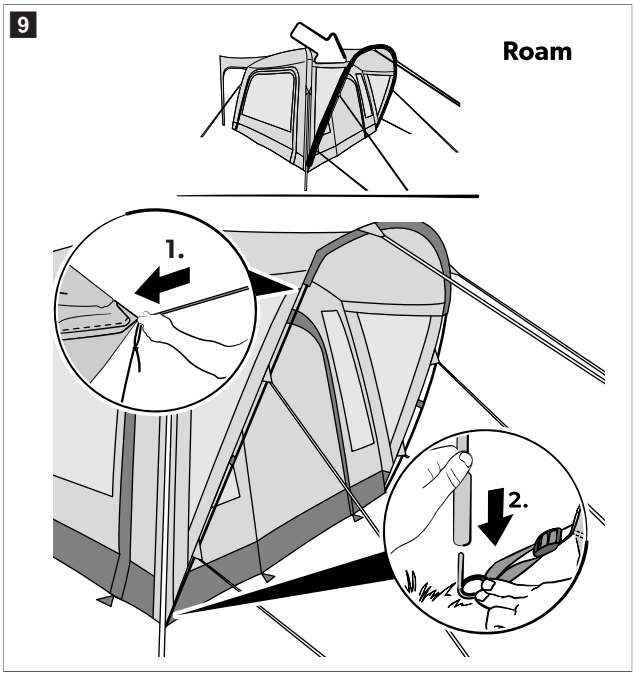
7. Sulje kaikki vetoketjut:



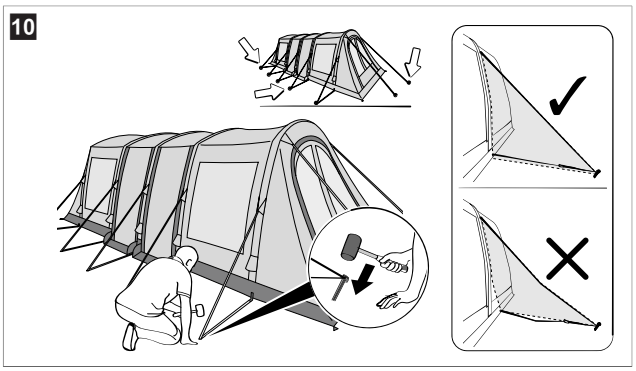
8. Kiinnitä teltta kiiloilla:



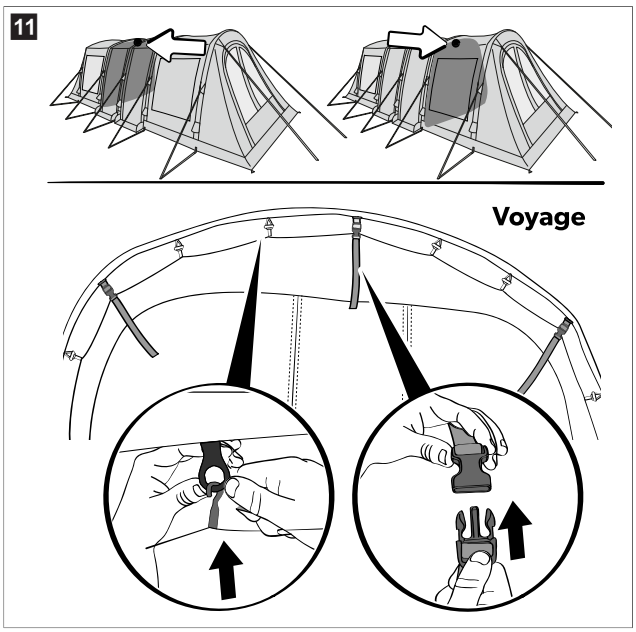
9. Vedä katoksen kaari kangasputken läpi (**vain Roam AIR**):



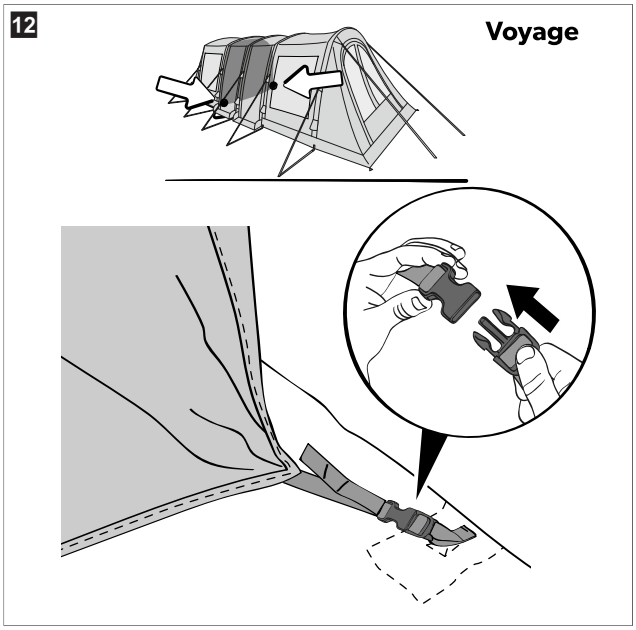
10. Kiristä ja kiinnitä narut:



11. Kiinnitä sisäteltan yläosa (**Voyage AIR vain**):



12. Kiinnitä sisäteltan alaosa (**Voyage AIR vain**):



7.3 Teltan purkaminen

HUOMAUTUS! Materiaalivaurio

› Älä käytä teltan purkamiseen voimaa. Voit muuten vahingoittaa materiaaleja.

1. Puhdista ulkopuoli liasta.
2. Sulje kaikki kaihtimet tai ota verhot pois.
3. Sulje kaikki ovet ja aukot.
4. Jos katoksen kaari on asennettuna, työnnä se ulos kujasta – älä vedä.
5. Poista kaikki säilytysalueen tukijalat.
6. Ota kaikki narut ja hihnat pois.
7. Ota kaikki kiilat pois kulmakiilojen välistä.
8. Avaa jokaisen kaaren venttiilit.
9. Odota, kunnes suurin osa ilmasta on poistunut.

10. Ota neljä kulmakiilaa pois.
11. Taita/rullaa telttaa venttiileitä kohti, jotta lisää ilmaa poistuu.
12. Kun teltta on tyhjä, rullaa se niin, että se mahtuu kuljetuspussiinsa.
13. Varmista, että kaikki osat ovat puhtaita ennen niiden laittamista kuljetuspussiin.
14. Jos teltta on märkä tai kostea pakattaessa, kuivaa se kokonaan mahdollisimman pian. Muutoin kankaassa saattaa alkaa esiintyä merkkejä homeesta.

7.4 Etuteltan säilytys

HUOMIO! Terveysvaara ja materiaalivauriot
Märkä tai kostea etuteltta homehtuu nopeasti. Hometta voi kertyä myös, jos etuteltta jätetään pystyyn pitkiksi ajoiksi ilman hyvää tuuletusta.
› Pystytä etuteltta kokonaan puhdistusta varten.
› Valitse puhdistamiseen lämmin ja aurinkoinen päivä, jotta materiaali kuivuu perusteellisesti.

1. Puhdista etuteltta.
2. Ilmaa etuteltta kokonaan ja varmista, että se on täysin kuiva ennen pakkaamista.
3. Säilytä hyvin ilmastoidussa ja kuivassa paikassa, suojassa suoralta auringonpaisteelta.

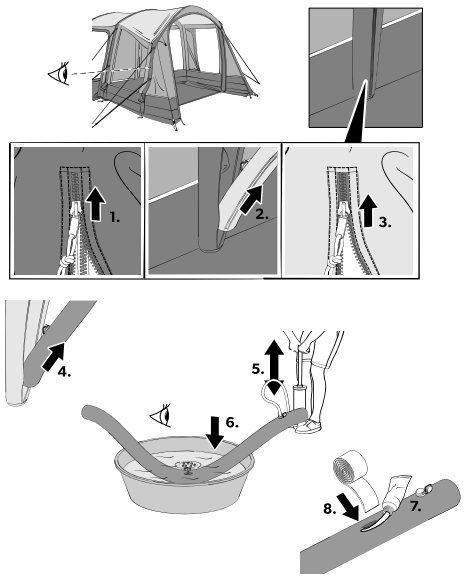
8 Puhdistus ja hoito

HUOMAUTUS! Vahingonvaara
› Älä käytä puhdistukseen teräviä tai kovia esineitä tai puhdistusaineita.
› Älä käytä puhdistamiseen alkoholipohjaisia aineita, kemikaaleja, saippuaa äläkä puhdistusaineita.
› Poista lintujen jätökset ja pihka mahdollisimman pian, jotta materiaaliin ei tule pysyvää vauriota.

1. Puhdista tuote tarvittaessa puhtaalla vedellä ja pehmeällä harjalla.
2. Lisää vesi- ja UV-säteilykyllästeainetta ennen jokaista matkaa.

8.1 Ilmatäytteisen kaaren reiän korjaaminen

13



Jos ilmatäytteinen kaari veltostuu, toimi seuraavasti:

1. Avaa ilmatäytteistä kaarta pitävän ulomman suojuksen vetoketju.
2. Jos eristysventtiilit on asennettu, sulje ne.
3. Ota ilmatäytteinen kaari pois.
4. Tyhjennä ilmatäytteinen kaari.
5. Avaa suojuksen vetoketju, jotta ilmatäytteinen putki tulee näkyviin.
6. Puhalla ilmatäytteiseen putkeen hieman ilmaa.
7. Upota putki veteen.
8. Paikallista reikä.
9. Tiivistä reikä korjausteipillä ja korjausliuoksella.
10. Sulje ilmatäytteinen putki takaisin suojukseen vetoketjun avulla.
11. Sulje ilmatäytteinen kaari takaisin ulompaan suojukseen vetoketjun avulla.

9 Vianetsintä

OHJE
Vettä ensimmäisen kerran kohdatessa saumoissa voi esiintyä jonkin verran kosteutta. Tämän kosteuden ansiosta langat turpoavat ja täyttävät ompelun aikana syntyneet reiät.

Täydelliseen varaosasarjaan tulisi sisältyä:
- Kyllästysaine
- Korjausteippi ja korjausliuos
- Vetoketjujen silikonirasva
- Lisäkiilat

Kaikkia näitä varaosia voi ostaa miltä tahansa luotettavalta matkailuvaunu- tai retkeilytarvikkeiden jälleenmyyjältä.

Häiriö	Ratkaisuehdotus
Etuteltan täyttäminen ilmalla on työlästä	› Tarkasta, että venttiili on ruuvattu kokonaan ilmatäytteiseen kaareen. › Tarkasta, onko täyttöputki kiertynyt venttiilin kohdalta. Tämä voi ilmetä meluna. Kierrä täyttöputki suoraksi. › Tarkasta, että käsipumppu toimii.
Ilmatäytteiset kaaret ovat taitteella	› Lisää ilmaa (7 psi (0,48 bar)).
Ilmavuoto	› Tarkasta, että venttiili on ruuvattu kokonaan ilmatäytteiseen kaareen ja rengastiivistе on paikallaan. › Tarkasta, että venttiilin korkki on tiukasti kiinni. › Tarkasta, onko reikiä. Katso Ilmatäytteisen kaaren reiän korjaaminen sivulla 68.
Vesivuoto	› Tarkasta, vuotavatko saumat, onko teippauksissa vaurioita ja löytyykö kosteutta.
	› Jos et löydä vuotoja, katso Veden tiivistyminen sivulla 69.
	› Jos löydät vuotoja, käytä saumatiivistettä.

Häiriö	Ratkaisuehdotus
Kankaassa on repeämä	> Tiivistä kangas korjausteipillä.
	> Anna valtuutetun ammattilaisen tehdä korjaukset.

9.1 Veden tiivistyminen

Tuotteen sisälle tiivistyy kosteutta, jos olosuhteissa esiintyy yksi tai useampi seuraavista tekijöistä:
- suuri ilmankosteus
- hyvin kostea maaperä
- lämpötilan äkillinen lasku

Voimakas tiivistyminen voi johtaa veden valumiseen katon sisäpuolella ja tippumiseen solmuista, teipeistä ja muista sisäkiinnityksistä. Tätä voi luulla vuodoksi.

> Lisää tuuletusta avaamalla ovet ja/tai ikkunat.
> Pidä huoli siitä, että materiaali ei ole jatkuvasti kostea. Kuivaa se tarvittaessa kokonaan, jotta homekasvustoa ei pääse syntymään.
> Asenna vesitiivis pohjakangas eteistilaan.

10 Takuu

Lakisääteinen takuuaika on voimassa. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät laitteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus
- A-tunnistenumero (vko VV/VVVV)

OHJE Tunnistenumero löytyy seurantamerkinnästä, joka on ommeltu etuteltan ulkokankaan sisäpuolen alaosaan **ja** kuljetuspussin sisäpuolelle.

OHJE Itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

Takuuehdot

Takuu kattaa valmistusvirheet, materiaalit ja osat. Takuu ei kata päällysteen haalistumista eikä UV-säteilystä johtuvaa kulumista, väärinkäyttöä, vahingoista syntyneitä vaurioita, myrskyvaurioita eikä jatkuvaa, osittain jatkuvaa eikä kaupallista käyttöä. Se ei kata seurannaisvaurioita. Jos sinulla on aihetta valitukseen, ota yhteyttä jälleenmyyjään. Tämä ei rajoita lakisääteisiä oikeuksiasi.

11 Hävittäminen

Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan sille tarkoitettuun kierrätysjäteastiaan. Tämä erottelu on tarpeen, sillä pakkaukset sisältävät arvokkaita luonnonvaroja. Vääränlainen hävittäminen voi olla haitallista terveydelle ja ympäristölle.

Polski

1 Ważne wskazówki....70
2 Objaśnienie symboli....70
3 Wskazówki bezpieczeństwa....70
4 Zakres dostawy....70
5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem....70
6 Przed pierwszym użyciem....71
7 Korzystanie z namiotu AIR....71
8 Czyszczenie i konserwacja....74
9 Usuwanie usterek....75
10 Gwarancja....75
11 Utylizacja....76

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI pozostać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi.Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu.Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje o produkcie są dostępne na stronie documents.dometic.com.

2 Objaśnienie symboli

Słowo sygnałowe pozwala rozpoznać komunikaty dotyczące bezpieczeństwa i komunikaty dotyczące uszkodzeń mienia, a także wskazuje stopień lub poziom powagi zagrożenia.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!
› Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.

OSTRZEŻENIE!
› Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

OSTROŻNIE!
› Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

UWAGA!
› Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

WSKAZÓWKA Informacje dodatkowe dotyczące obsługi produktu.

3 Wskazówki bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko zatrucia tlenkiem węgla
› Nigdy nie używać wewnątrz urządzeń spalających paliwo, takich jak grille lub gazowe urządzenia grzewcze. W procesie spalania powstaje tlenek węgla, który gromadzi się wewnątrz produktu ze względu na brak przewodu do odprowadzania spalin.

OSTRZEŻENIE! Ryzyko pożaru
› NIE DOPUSZCZAĆ DO KONTAKTU TKANINY Z JAKIMIKOLWIEK ŹRÓDŁAMI PŁOMIENI LUB WYSOKICH TEMPERATUR.
› W razie pożaru:
- Natychmiast opuścić namiot.
- Oddalić się na bezpieczną odległość.
- Zapoznać się z lokalnymi zasadami ochrony przeciwpożarowej.

› Nie gotować wewnątrz produktu ani nie używać otwartego płomienia.

OSTRZEŻENIE! Ryzyko uduszenia
› Uważać, aby otwory wentylacyjne były przez cały czas otwarte, aby uniknąć uduszenia.

OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń
› To urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych albo osoby bez doświadczenia i wiedzy, chyba że znajdują się one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały przez nią poinstruowane w zakresie użytkowania urządzenia.
› Dzieci nie mogą bawić się w pobliżu produktu. W jego otoczeniu należy nosić obuwie zapewniające odpowiednią ochronę. Odciągi stwarzają ryzyko potknięcia się, a szpilki mogą być ostre.
› Dzieci nie mogą czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
› Nie zastawiać przejść.

4 Zakres dostawy

Opis	Ilość
Przedsionek	1
Pompka ręczna	1
Opakowanie ze szpilkami	1
Torba transportowa	1
Zestaw naprawczy	1
Roam AIR / Roam TC AIR tylko: Pałąk daszka z włókna szklanego	1
Voyage AIR tylko: Namiot wewnętrzny	1

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ten przedsionek nadaje się do:

- Busy kempingowe
- Kampery
- Łagodne do umiarkowanych warunki pogodowe
- Podróżowanie (z częstymi zmianami miejsca)

Ten przedsionek nie nadaje się do:

- Bardzo silny wiatr lub opady śniegu
- Rozbijanie na cały sezon lub zastosowania komercyjne

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub

niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż, złożenie lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

6 Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się z nim, wykonując próbne rozłożenie.Sprawdzić, czy zestaw jest kompletny.

6.1 Roam TC AIR tylko: Przygotowanie do warunków atmosferycznych

Materiały produktu wymagają przygotowania, aby zmaksymalizować ich odporność na warunki atmosferyczne. Proces przygotowania do warunków atmosferycznych napina tkaninę i powoduje spęcznienie nici, co umożliwia wypełnienie otworów po igle. Odporność produktu na warunki atmosferyczne będzie się poprawiać wraz z kolejnymi przemoczeniami.

1. Należy w pełni rozstawić produkt na zewnątrz, gdy spodziewany jest deszcz, lub w miejscu, w którym można go polewać wężem.
2. Pozostawić produkt na deszczu lub polewać zewnętrzną stronę produktu wężem, aby całkowicie przemókł.
3. Przed spakowaniem pozostawić produkt do całkowitego wyschnięcia.

7 Korzystanie z namiotu AIR

OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i szkód materialnych

› Nigdy nie otwierać zamka błyskawicznego na rękawie ochronnym, gdy słupek AIR jest napompowany. Powoduje to bowiem rozerwanie słupka AIR.

7.1 Wybór lokalizacji

Należy wybrać płaskie miejsce osłonięte od wiatru:

1. W razie potrzeby zastosować wiatrochron.
2. Wybrać zacienione miejsce, aby ograniczyć negatywne działanie promieniowania UV na tkaninę.
3. Unikać rozkładania pod drzewami, ponieważ spadające gałęzie, żywica itp. mogą uszkodzić produkt.
4. Usunąć z wybranego miejsca ostre kamienie i zanieczyszczenia, aby chronić matę podłogową.
5. Ustawić produkt w taki sposób, aby drzwi były skierowane w stronę przeciwną do wiatru.

7.2 Montaż namiotu pneumatycznego

OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i szkód materialnych

› Nie używać żadnych typów sprężarek przeznaczonych do pompowania opon samochodowych.

› Słupki AIR pompować wyłącznie pod kontrolą manometru, do ciśnienia 7 psi (0,48 bar).

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

› Nie otwierać ani nie zamykać zamków błyskawicznych na siłę.

› W przypadku mocowania przedsionka do wysuwanej markizy podczas pracy należy ją podpierać, aby uniknąć jej nadmiernego obciążenia. Po zamocowaniu przedsionka należy zwinąć wysuwaną markizę, tak aby znalazła się ona w całości w obudowie. Produktu nie należy używać z wysuniętą markizą kasetową.

WSKAZÓWKA

- Dostarczone w zestawie szpilki nadają się do zastosowania w różnych miejscach, ale niektóre rodzaje podłoża mogą wymagać innych, specjalnych szpilek. W razie wątpliwości skonsultować się ze sprzedawcą.
- Szpilki wbijać w ziemię pod kątem 45 °°, główką skierowaną na zewnątrz.
- Odciągi mocować szpilkami w jednej linii ze szwem, od którego odchodzą.

Podczas ustawiania przedsionka należy pamiętać, że:

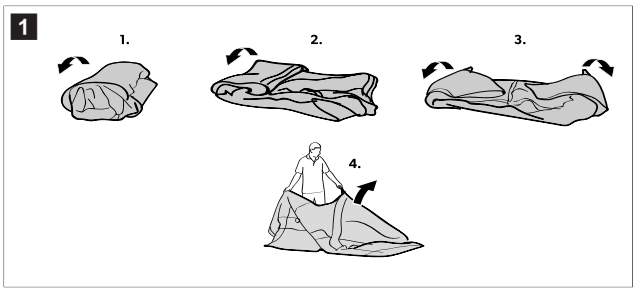
- Rysunki przedstawiają ogólny przegląd montażu. Rzeczywisty sposób rozkładania będzie się nieznacznie różnić w zależności od modelu przedsionka.
- Warto poprosić inne osoby o pomoc. Przy większej liczbie osób rozkładanie jest łatwiejsze.
- Po rozłożeniu przedsionka skontrolować szpilki w narożnikach i w razie potrzeby ponownie je wbić. Podłoga wewnątrz powinna być naprężona i mieć prostokątny kształt.
- Odciągi mocować szpilkami w taki sposób, aby przedsionek był naprężony, ale nie odkształcał się.
- Jeśli są dostępne, użyć sztormowych pasów mocujących.
- Regularnie sprawdzać, czy odciągi są odpowiednio naprężone. W razie potrzeby wyregulowywać je za pomocą napinaczy.

7.2.1 Przygotowanie do montażu

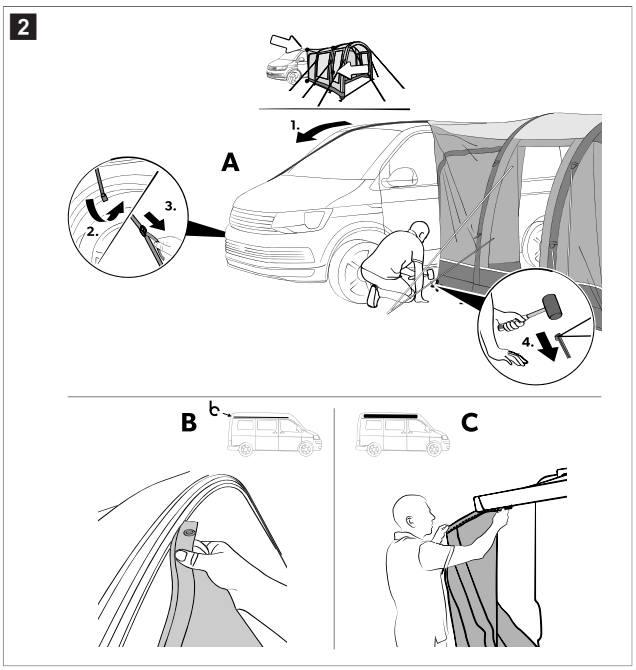
1. Aby zabezpieczyć przedsionek przed zabrudzeniem i uszkodzeniem, przed jego rozpakowaniem rozłożyć na ziemi wykładzinę lub podłogę.
2. Rozpakować przedsionek.
3. Posegregować i zidentyfikować poszczególne elementy.

7.2.2 Przygotowanie

1. Rozłóż namiot:



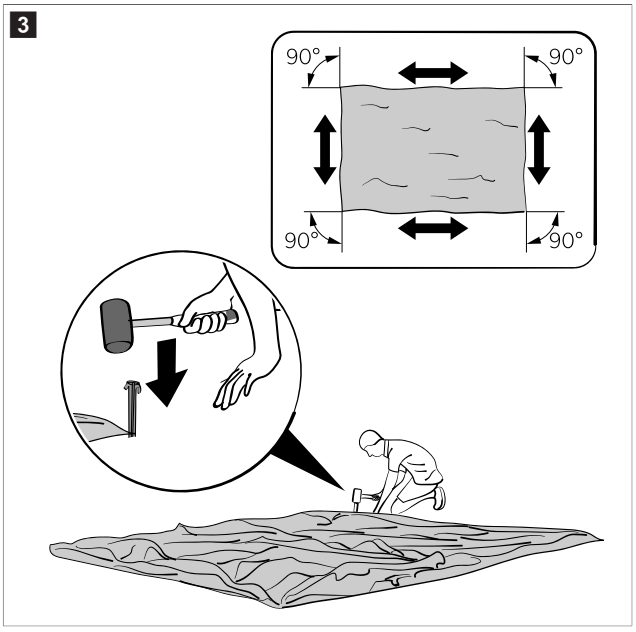
2. Przymocuj namiot do pojazdu:



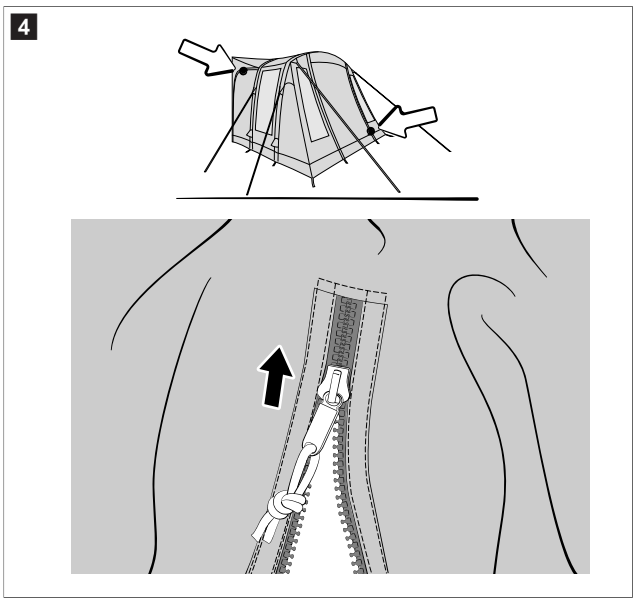
Modele o niskiej wysokości są zazwyczaj przeznaczone do busów kempingowych, a modele o średniej wysokości są zazwyczaj przeznaczone do busów kempingowych typu panel van oraz kamperów.

Model	**Wysokość pojazdu**	**Szerokość tunelu łączącego**
Niska wysokość	180 cm – 210 cm	260 cm
Średnia wysokość	230 cm – 265 cm	300 cm

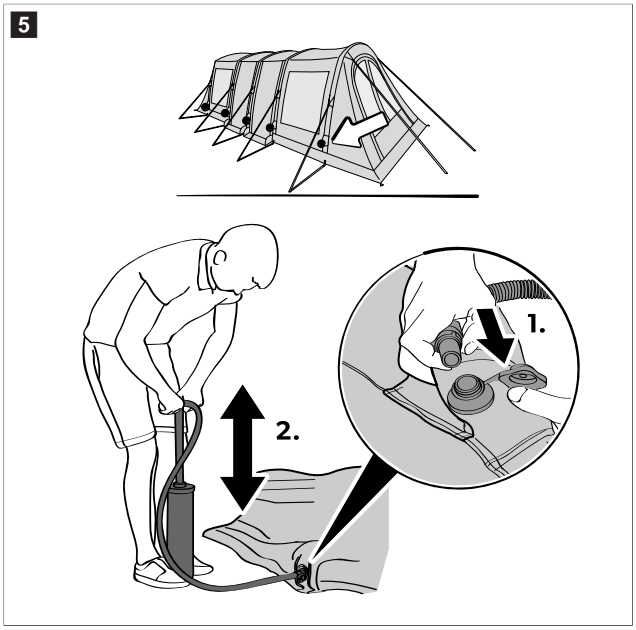
3. Rozłóż namiot:



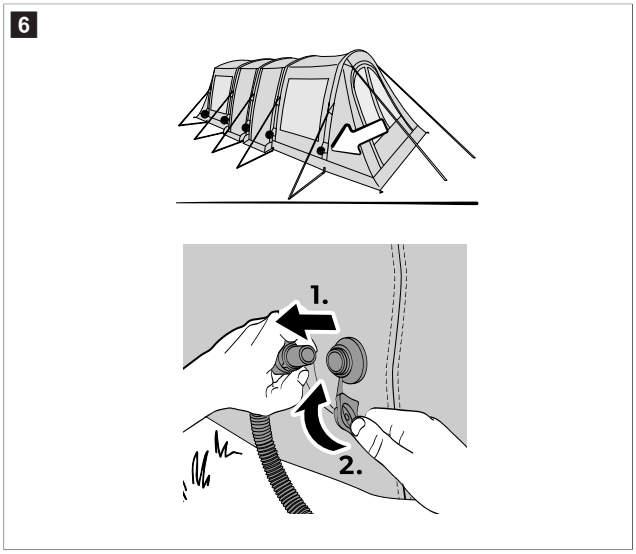
4. Otwórz wszystkie zamki błyskawiczne:



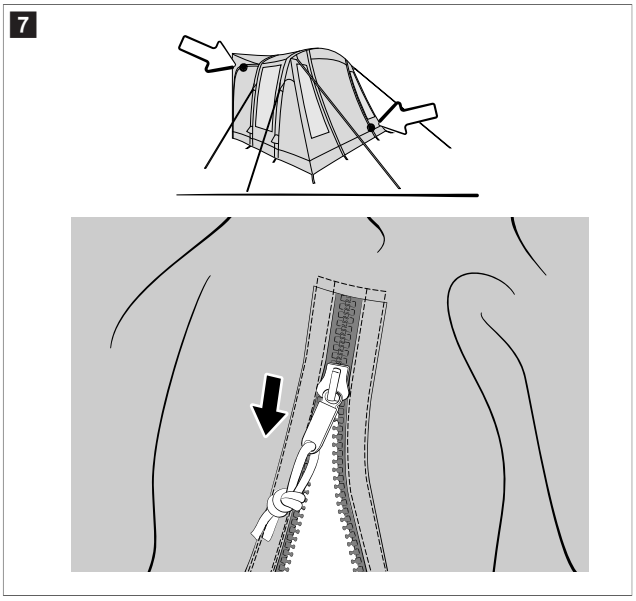
5. Napompuj namiot przez zawory:



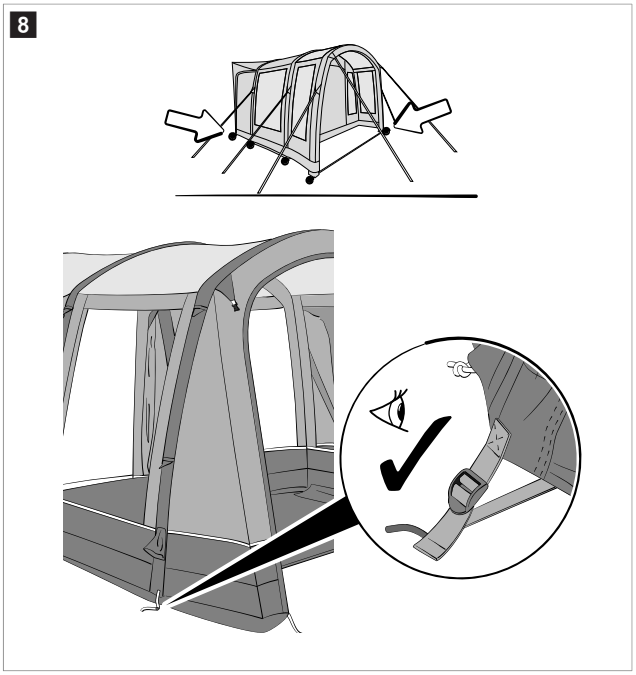
6. Wyjmij pompkę ręczną i zamknij wszystkie zawory:



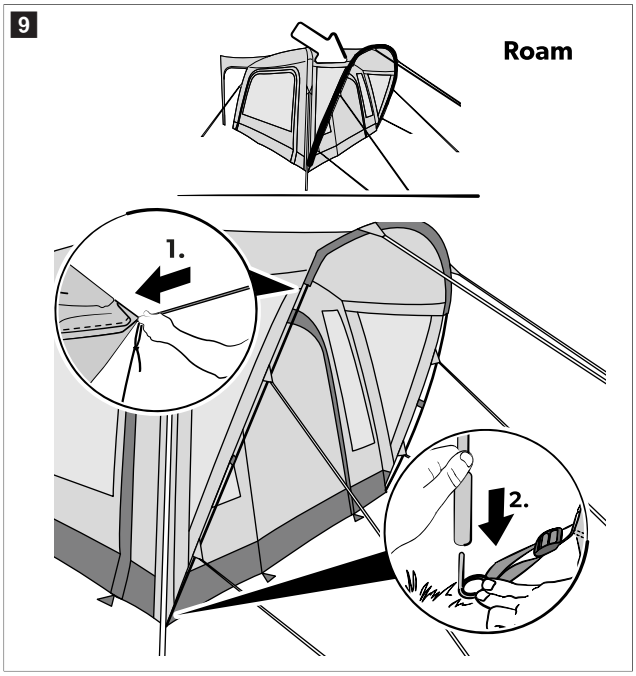
7. Zamknąć wszystkie zamki błyskawiczne:



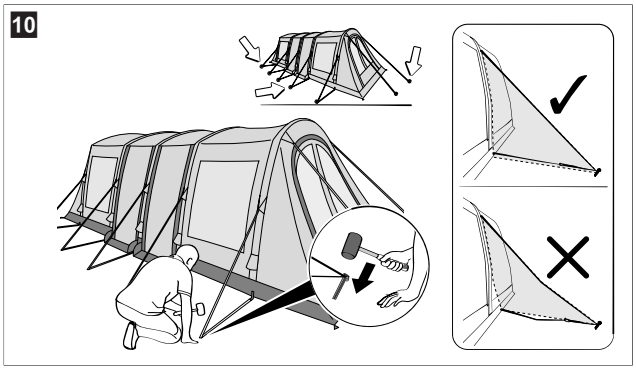
8. Przymocować namiot szpilkami



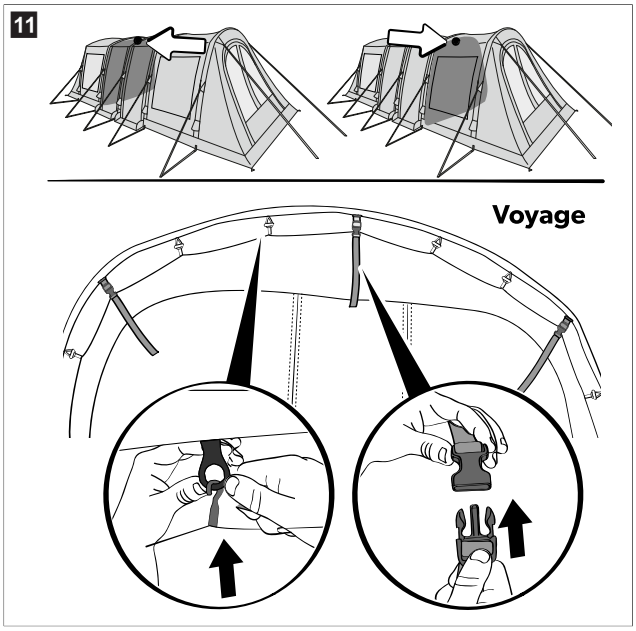
9. Przełożyć pałąk daszka przez tunel z tkaniny (**Roam AIR only**):



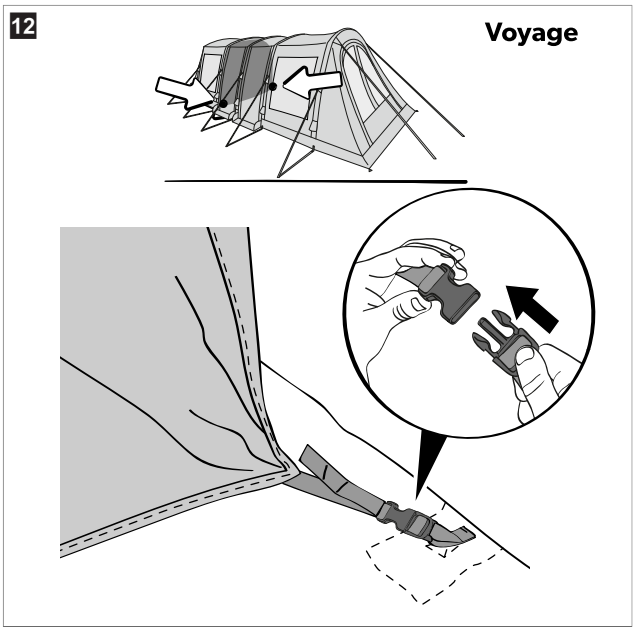
10. Napiąć i zabezpieczyć odciągi:



11. Przymocować górną część namiotu wewnętrznego (**Voyage AIR only**):



12. Przymocować dolną część namiotu wewnętrznego (**Voyage AIR only**):



7.3 Rozmontowywanie namiotu

UWAGA! Ryzyko szkód materialnych
› Podczas demontażu namiotu nie używać siły. W innym wypadku może dojść do uszkodzenia materiału.

1. Usunąć wszelkie zewnętrzne zanieczyszczenia.
2. Zamknąć wszystkie rolety okienne lub zdjąć zasłony.
3. Zamknąć wszystkie drzwi i otwory.
4. Jeśli zainstalowany jest drążek daszka, wypchnąć go z rękawa, a nie wyciągać.
5. Usunąć wszystkie podpory schowka.
6. Odczepić wszystkie linki i pasy.
7. Usunąć wszystkie szpilki znajdujące się pomiędzy szpilkami narożnymi.
8. Otworzyć zawory na każdym ze słupków.
9. Odczekać do uwolnienia większości powietrza.
10. Usunąć cztery szpilki narożne.
11. Złożyć/zwinąć namiot w kierunku zaworów, aby wypuścić pozostające powietrze.
12. Po wypuszczeniu powietrza zwinąć namiot w taki sposób, aby zmieścił się on w torbie transportowej.
13. Przed zapakowaniem do torby transportowej upewnić się, że wszystkie części są czyste.
14. Jeśli podczas składania namiot jest mokry lub wilgotny, jak najszybciej całkowicie go wysuszyć. W innym wypadku tkanina może zacząć wykazywać oznaki pleśni.

7.4 Przechowywanie przedsionka

OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia i szkody materialne
W mokrym lub wilgotnym przedsionku szybko rozwinie się pleśń. Może się ona również rozwinąć, jeśli przedsionek nie będzie dobrze wentylowany przez długi czas.
› Całkowicie rozkładać przedsionek do czyszczenia.
› Czyszczenie przeprowadzać w ciepły i słoneczny dzień, aby materiał mógł całkowicie wyschnąć.

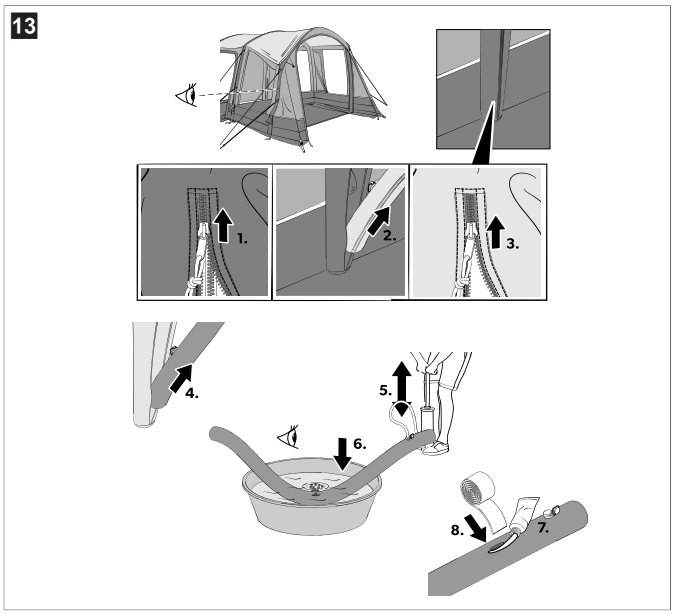
1. Wyczyścić przedsionek.
2. Przed spakowaniem przedsionka należy go całkowicie przewietrzyć i upewnić się, że jest całkowicie suchy.
3. Przechowywać w dobrze wentylowanym, suchym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego.

8 Czyszczenie i konserwacja

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia
› Do czyszczenia nie używać ostrych ani twardych przedmiotów lub środków czyszczących.
› Do czyszczenia nie używać środków na bazie alkoholu, chemikaliów, mydła ani detergentów.
› Jak najszybciej usuwać ptasie odchody i żywicę, aby uniknąć trwałego uszkodzenia materiału.

1. W razie potrzeby wyczyścić produkt czystą wodą i miękką szczotką.
2. Przed każdą podróżą zastosować środek impregnujący w celu zabezpieczenia przed wodą i promieniowaniem UV.

8.1 Naprawa przebicia słupka AIR



Jeżeli ze słupka AIR uchodzi powietrze, postępować w następujący sposób:

1. Otworzyć zamek błyskawiczny zewnętrznego rękawa, w którym znajduje się słupek AIR.
2. Jeśli zainstalowane są zawory odcinające, zamknąć je.
3. Wyjąć słupek AIR.
4. Wypuścić powietrze ze słupka AIR.

5. Otworzyć zamek rękawa ochronnego, aby odsłonić nadmuchiwaną rurkę.
6. Wpompować nieco powietrza do nadmuchiwanej rurki.
7. Zanurzyć rurkę w wodzie.
8. Zlokalizować przebicie.
9. Uszczelnić otwór za pomocą taśmy naprawczej i roztworu naprawczego.
10. Z powrotem umieścić nadmuchiwaną rurkę w rękawie ochronnym i zamknąć zamek błyskawiczny.
11. Z powrotem umieścić słupek AIR w zewnętrznym rękawie i zamknąć zamek błyskawiczny.

9 Usuwanie usterek

WSKAZÓWKA
Podczas pierwszego kontaktu z wodą na szwach może pojawić się wilgoć. Spowoduje ona spęcznienie nici, które wypełnią otwory powstałe w trakcie szycia.

W pełni wyposażony zestaw części zamiennych powinien zawierać następujące elementy:
- Impregnat
- Taśma naprawcza i roztwór naprawczy
- Smar silikonowy do zamków błyskawicznych
- Zapasowe szpilki

Wszystkie te części zamienne można nabyć u renomowanych sprzedawców przyczep kempingowych lub kamperów.

Usterka	Proponowane rozwiązanie
Przedsionek trudno nadmuchuje się	› Sprawdzić, czy zawór jest całkowicie wkręcony w słupek AIR. › Sprawdzić, czy rurka do-pompowania nie jest skręcona przy zaworze. Może wskazywać na to charakterystyczny odgłos. Wyprostować rurkę do pompowania. › Sprawdzić, czy pompka ręczna działa.
Słupki AIR są załamane	› Dodać więcej powietrza (7 psi (0,48 bar)).
Wyciek powietrza	› Sprawdzić, czy zawór jest całkowicie wkręcony w słupek AIR i czy uszczelka pierścieniowa jest na swoim miejscu. › Sprawdzić, czy korek zaworu jest mocno osadzony. › Sprawdzić, czy nie doszło do przebicia, patrz Naprawa przebicia słupka AIR na stronie 74.
Przeciekanie wody	› Sprawdzić, czy nie ma przeciekających szwów, uszkodzonych uszczelnień taśmą oraz wilgotnych obszarów.
	› Jeśli nie można znaleźć nieszczelności, patrz Skropliny na stronie 75.
	› W przypadku zlokalizowania nieszczelności zastosować uszczelniacz do szwów.
Rozdarcie tkaniny	› Uszczelnić tkaninę taśmą naprawczą.
	› Zlecić naprawę autoryzowanemu specjaliście.

9.1 Skropliny

W produkcie osadzają się skropliny, gdy występuje co najmniej jeden z poniższych warunków:
- Wysoka wilgotność powietrza
- Wysoka wilgotność podłoża
- Spadek temperatury

Duże ilości skroplin mogą spływać po wewnętrznej stronie dachu i po linach, taśmach oraz innych wewnętrznych elementach, co może zostać błędnie zinterpretowane jako przeciekanie.

› Zapewnić dodatkową wentylację poprzez otwarcie drzwi i/lub okien.
› Dbać o to, aby materiał nie pozostawał przez cały czas wilgotny. W razie konieczności całkowicie go wysuszyć w celu uniknięcia rozwijania się pleśni.
› Zainstalować wodoodporną matę podłogową w przedsionku.

10 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy skontaktować się z oddziałem producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer) lub ze sprzedawcą.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopia paragonu z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady
- Numer identyfikacyjny (WW/YYYY)

WSKAZÓWKA Numer identyfikacyjny znajduje się na etykiecie śledzenia przyszytej do wewnętrznej, dolnej części tropiku przedsionka **oraz** wewnątrz torby transportowej.

WSKAZÓWKA Samodzielna naprawa lub naprawa wykonana nieprofesjonalnie może mieć konsekwencje dla bezpieczeństwa i może skutkować utratą gwarancji.

Warunki gwarancji

Gwarancja obejmuje wady produkcyjne, materiałowe oraz części. Gwarancja nie obejmuje wyblaknięcia obudowy oraz zużycia w wyniku działania promieniowania ultrafioletowego, nieprawidłowego zastosowania, przypadkowego uszkodzenia, uszkodzeń spowodowanych przez burze lub też ciągłego, częściowo ciągłego lub komercyjnego użytkowania. Nie obejmuje ona również szkód następczych. Roszczenia należy zgłaszać do sprzedawcy. Powyższe zapisy nie ograniczają uprawnień ustawowych.

11 Utylizacja



Opakowanie należy w miarę możliwości wrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady. Takie oddzielenie jest konieczne, ponieważ opakowanie jest cennym zasobem, a niewłaściwa utylizacja może mieć wpływ na zdrowie ludzi i środowisko.

Slovensky

1 Dôležité oznámenia..... 77
2 Vysvetlenie symbolov..... 77
3 Bezpečnostné pokyny..... 77
4 Rozsah dodávky..... 77
5 Používanie v súlade s určením..... 77
6 Pred prvým použitím..... 78
7 Používanie nafukovacieho stanu..... 78
8 Čistenie a údržba..... 81
9 Odstraňovanie porúch..... 82
10 Záruka..... 82
11 Likvidácia..... 82

1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k tomuto výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba na určený účel a použitie a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. Ak si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže to mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, ako aj súvisiaca dokumentácia, môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

2 Vysvetlenie symbolov

Signálne slovo identifikuje bezpečnostné správy a správy o škodách na majetku a tiež označuje stupeň alebo úroveň závažnosti nebezpečenstva.

NEBZPEČENSTVO!
› Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom je smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.

VÝSTRAHA!
› Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.

UPOZORNENIE!
› Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.

POZOR!
› Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

POZNÁMKA Doplňujúce informácie k obsluhe výrobku.

3 Bezpečnostné pokyny

NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo otravy oxidom uhoľnatým
› Vo vnútri nikdy nepoužívajte spotrebič na plynné alebo kvapalné palivá, ako napríklad barbecue grily či plynové ohrievače. Pri procese spaľovania vzniká oxid uhoľnatý, ktorý sa vo vnútri hromadí, keďže nie je k dispozícii odvod spalín.

VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru
› VŠETKY ZDROJE PLAMEŇA A TEPLA DRŽTE ĎALEJ OD TKANINY.
› Ak dôjde k požiaru:
  • Okamžite opustite stan.
  • Presuňte sa do bezpečnej vzdialenosti.
  • Uistite sa, že poznáte protipožiarne opatrenia na mieste.
› Nevarte ani nepoužívajte otvorený plameň vo vnútri.

VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo udusenia
› Zaistite, aby boli vetracie otvory stále otvorené, aby nedošlo k uduseniu.

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia
› Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a znalostí, pokiaľ nie sú pod primeraným dohľadom alebo ich osoba, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť, dôkladne nepoučí o používaní zariadenia.
› Nedovoľte deťom, aby sa hrali v blízkosti, a postarajte sa, aby nosili vhodnú ochrannú obuv. Kotviace laná predstavujú riziko zakopnutia a kolíky môžu byť ostré.
› Čistenie a bežnú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
› Priechody ponechajte voľné.

4 Rozsah dodávky

Opis	Množstvo
Markízový prístrešok	1
Ručná pumpa	1
Súprava zaisťovacích kolíkov	1
Prenosná taška	1
Súprava na opravu	1
Roam AIR / Roam TC AIR iba: Sklolaminátová tyč-ka baldachýnu	1
Voyage AIR iba: Vnútorný stan	1

5 Používanie v súlade s určením

Tento prístrešok je vhodný na:

- Obytné dodávky
- Obytné vozidlá
- slabé až mierne počasie
- cestovanie

Tento prístrešok nie je vhodný na:

- veľmi silný vietor alebo sneženie
- sezónna parcela alebo komerčné použitie

Tento výrobok je vhodný iba na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu montáž a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- Nesprávna inštalácia, montáž alebo pripojenie vrátane nadmerného napätia
- Nesprávna údržba alebo použitie iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v tomto návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

6 Pred prvým použitím

Oboznámte sa s výrobkom tak, že pred prvým použitím ho na skúšku postavíte. Skontrolujte, či je obsah dodávky úplný.

6.1 Roam TC AIR iba: Vystavenie poveternostným vplyvom

Materiály výrobku si vyžadujú prípravu, aby sa maximalizovala ich odolnosť proti poveternostným vplyvom. Proces zveternia napne tkaninu a umožní šijacej niti napučať, vďaka čomu vyplní dierky po ihle.Odolnosť výrobku proti poveternostným vplyvom sa zlepší po každom ďalšom namočení.

1. Výrobok úplne postavte vonku, keď sa očakáva dážď, alebo na mieste, kde ho možno polievať hadicou.
2. Nechajte výrobok na daždi alebo polejte jeho vonkajšiu stranu hadicou tak, aby úplne premokol.
3. Pred zbalením nechajte výrobok dôkladne uschnúť.

7 Používanie nafukovacieho stanu

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia

› Nikdy nerozpínajte zips na ochrannom puzdre, kým je vzduchová tyčka nafúknutá. Spôsobilo by to roztrhnutie vzduchovej tyčky.

7.1 Výber miesta

Vyberte rovné miesto chránené pred vetrom:

1. V prípade potreby použite vetrolam.
2. Vyberte tienisté miesto, aby ste znížili degradáciu textílie vplyvom UV žiarenia.
3. Nerozkladajte výrobok pod stromami, pretože padajúce vetvy, živica a pod. ho môžu poškodiť.
4. Na mieste vyzbierajte ostré kamene a úlomky, aby ste ochránili podložku (pod stan).
5. Postavte produkt s dverami smerujúcimi od vetra.

7.2 Postavenie nafukovacieho stanu

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia

› Nepoužívajte žiadny typ kompresora určeného na nafukovanie pneumatík automobilov.
› Vzduchové tyčky nafukujte iba pod kontrolou manometra s tlakom 7 psi (0,48 bar).

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

› Zipsy neotvárajte ani nezatvárajte hrubou silou.
› Ak sa na pripevnenie markízového prístrešku používa rozťahovacia markíza, počas práce ju podoprite, aby ste ju príliš nezaťažovali. Po pripojení markízového prístrešku zatiahnite rozťahovaciu markízu úplne do jej puzdra. Tento výrobok by sa nemal používať s kazetovou markízou vo vysunutej polohe.

POZNÁMKA

- Dodané kolíky sú vhodné pre väčšinu miest, ale pre niektoré typy podkladu budú potrebné špeciálne kolíky. Informujte sa u predávajúceho.
- Zarazte kolíky do zeme pod uhlom 45 ° smerom od stanu.
- Zaistite kotviace laná so zaisťovacími kolíkmi zarovno so švom, od ktorého začína.

Pri postavení markízového prístrešku majte na pamäti nasledujúce tipy:

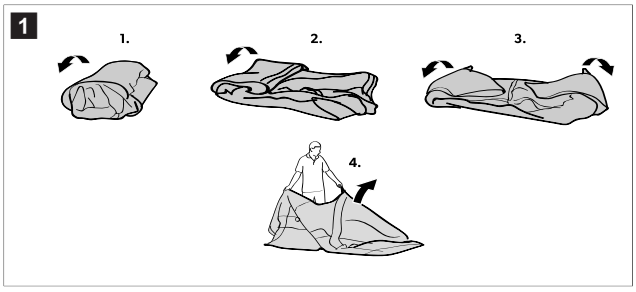
- Obrázky poskytujú všeobecný prehľad postavenia. Skutočné postavenie sa bude mierne líšiť v závislosti od modelu markízového prístrešku.
- Privolajte si pomoc. Postavenie je jednoduchšie s viacerými osobami.
- Po vztýčení markízového prístrešku skontrolujte rohové zaisťovacie kolíky a v prípade potreby ich opätovne zarazte. Podklad vnútri má byť napnutý a má mať obdĺžnikový tvar.
- Zaistite kotviace laná zaisťovacími kolíkmi tak, aby bol markízový prístrešok napnutý bez toho, aby sa deformoval jeho tvar.
- Ak je k dispozícii, pripojte upínanie proti búrke.
- Pravidelne kontrolujte kotviace laná, aby ste zabezpečili primerané napätie. V prípade potreby použite na nastavenie bežce.

7.2.1 Príprava nastavenia

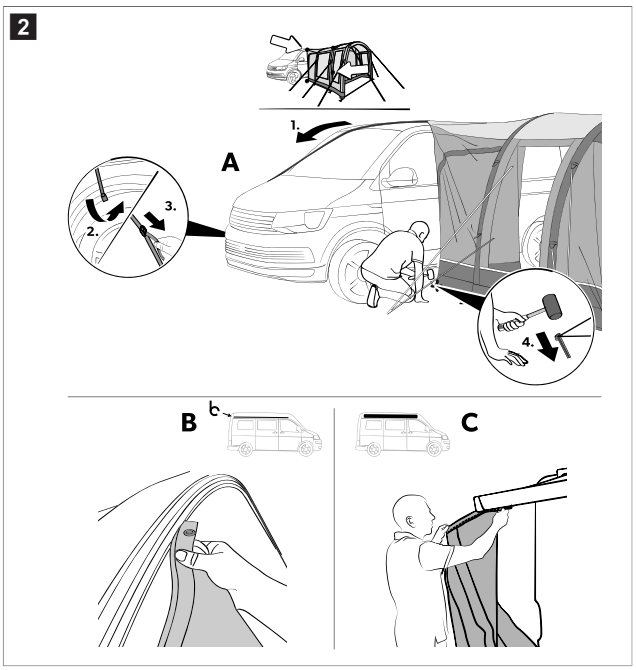
1. Aby ste markízový prístrešok ochránili pred nečistotami a poškodením, pred vybalením položte na zem podložku alebo podkladovú plachtu.
2. Vybaľte markízový prístrešok.
3. Rozdeľte a identifikujte jednotlivé komponenty.

7.2.2 Nastavenie

1. Rozložte stan:



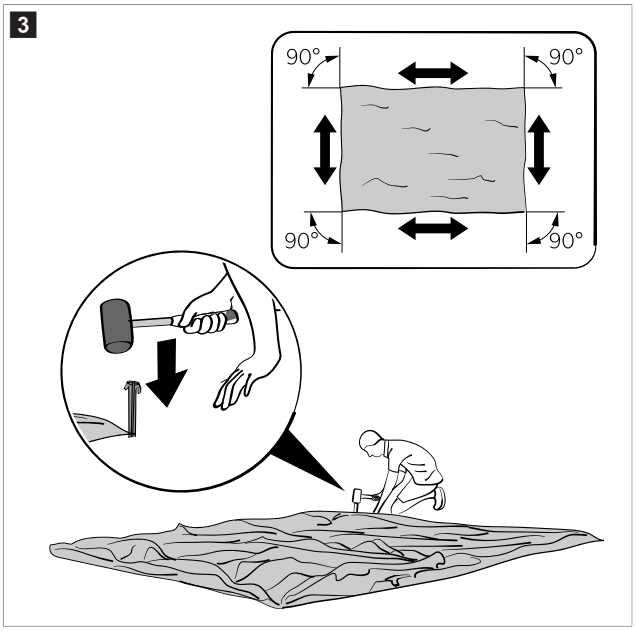
2. Pripojte stan k vozidlu:



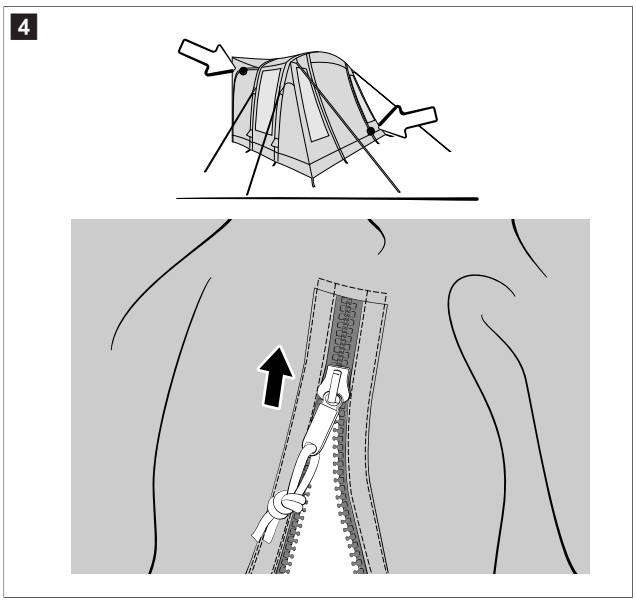
Modely s nízkou výškou sú vo všeobecnosti určené pre obytné dodávky a modely so strednou výškou sú vo všeobecnosti určené pre panelové dodávky a obytné vozidlá.

Model	**Výška vozidla**	**Šírka pripájacieho tunela**
Nízka výška	180 cm – 210 cm	260 cm
Stredná výška	230 cm – 265 cm	300 cm

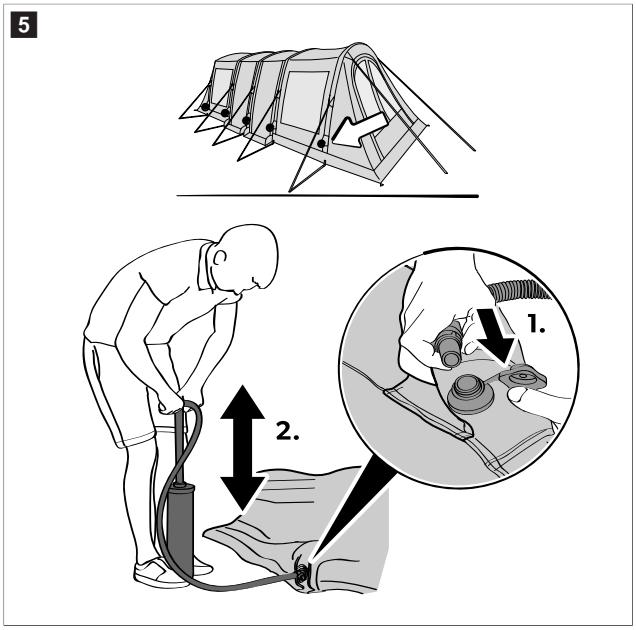
3. Rozprestrite stan:



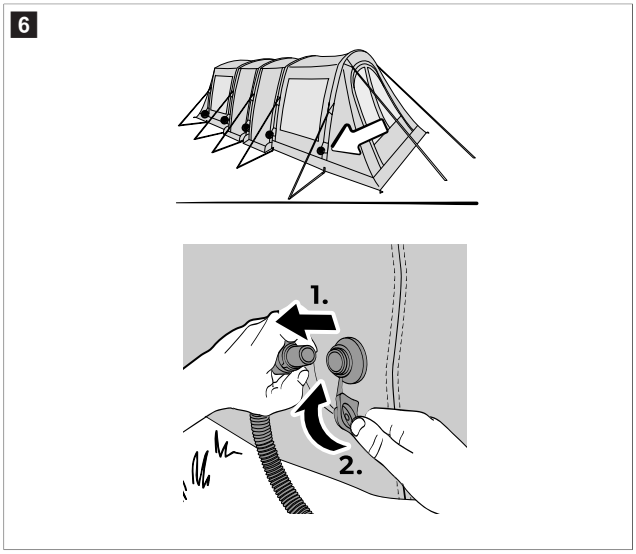
4. Otvorte všetky zipsy:



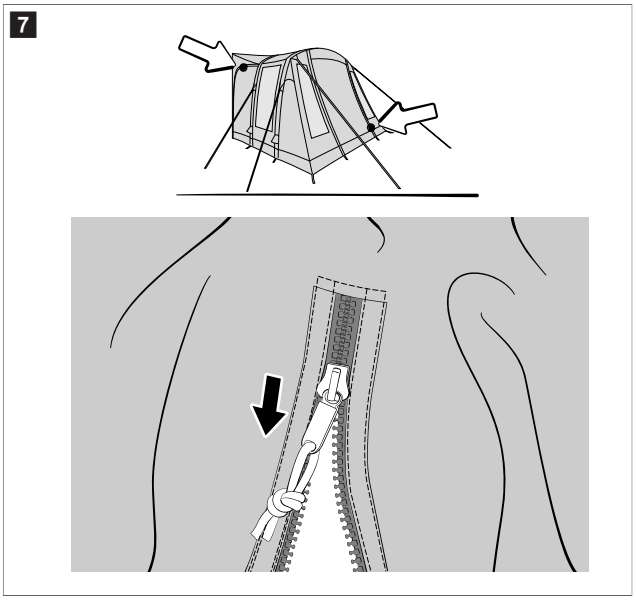
5. Nafúknite stan cez ventily:



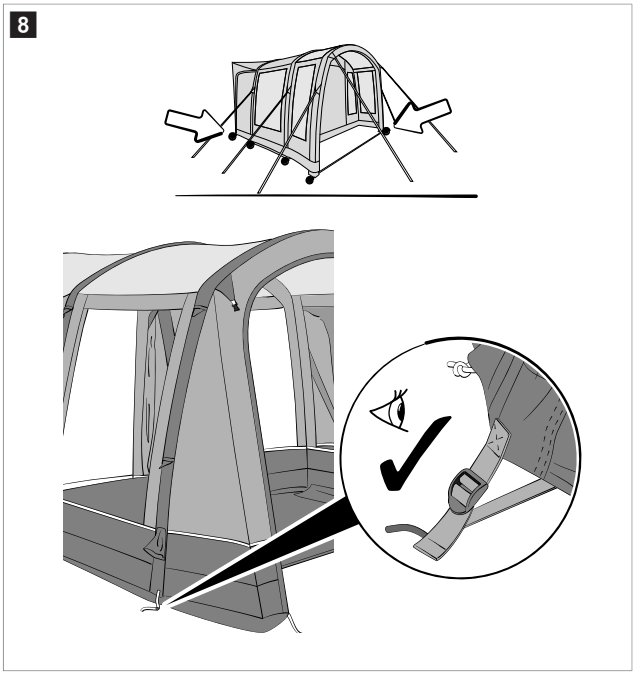
6. Odpojte ručnú pumpu a zatvorte všetky ventily:



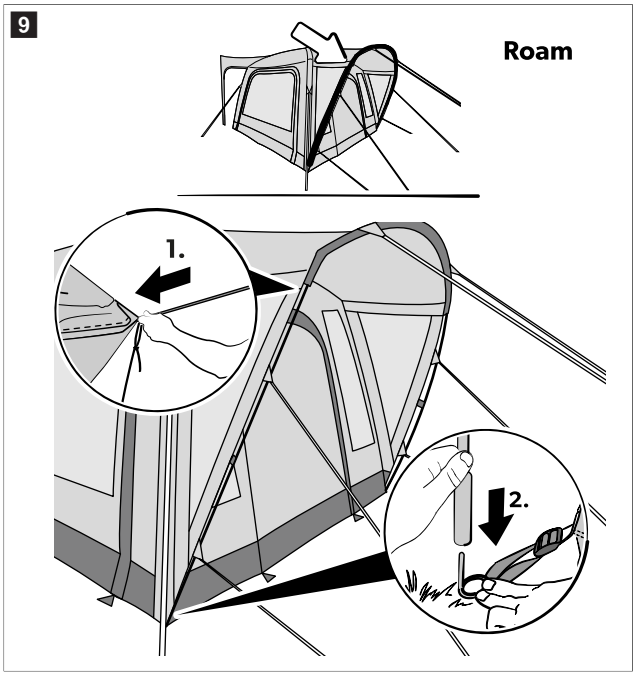
7. Zatvorte všetky zipsy:



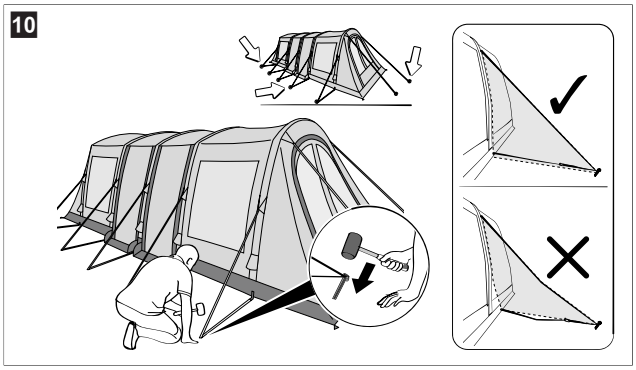
8. Upevnite stan kolíkmi



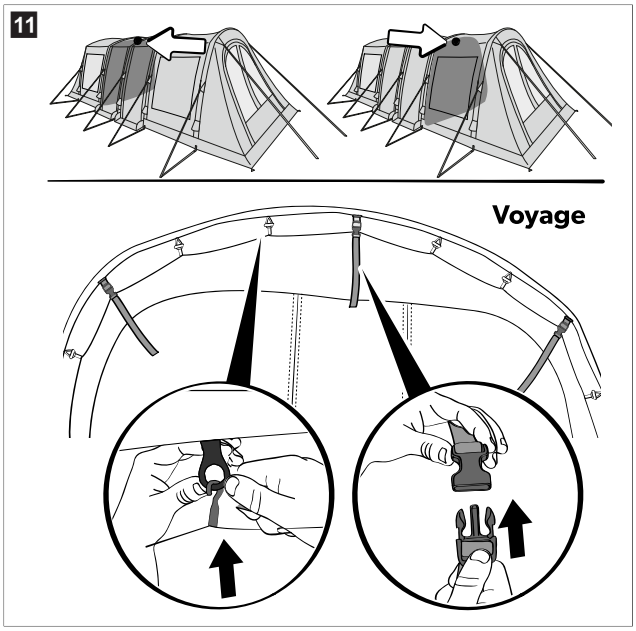
9. Pretiahnite tyčku baldachýnu cez textilný tunel (**iba Roam AIR**):



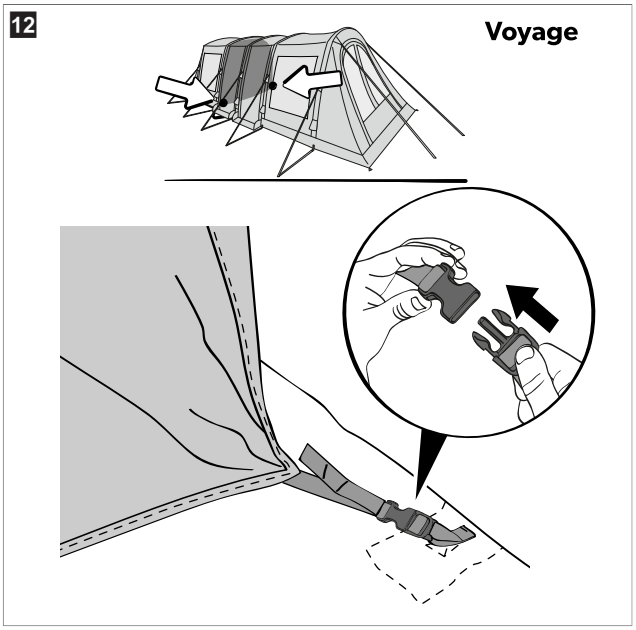
10. Napnite a zaistite kotviace šnúry:



11. Pripojte hornú časť vnútorného stanu (**Voyage AIR iba**):



12. Pripojte spodnú časť vnútorného stanu (**Voyage AIR iba**):



7.3 Zloženie stanu

POZOR! Poškodenie materiálu
› Na zloženie stanu nepoužívajte silu. V opačnom prípade môžete poškodiť materiál.

1. Odstráňte všetky nečistoty z vonkajšej strany.
2. Zatvorte všetky okenné tienidlá alebo odoberte závesy.
3. Zatvorte všetky dvere a otvory.
4. Vytlačte tyčku baldachýnu z puzdra, ak je namontovaná. Neťahajte ju.
5. Demontujte všetky podpery úložného priestoru.
6. Demontujte všetky laná a popruhy.
7. Vyberte všetky kolíky medzi rohovými kolíkmi.
8. Otvorte ventily na každej tyči.
9. Počkajte, kým unikne väčšina vzduchu.
10. Vyberte štyri rohové kolíky.
11. Stan zložte/zbaľte smerom k ventilom, aby ste vypustili ešte viac vzduchu.
12. Po sfúknutí zbaľte stan tak, aby sa zmestil do prenosnej tašky.
13. Ubezpečte sa, že všetky časti sú čisté, skôr než ich zabalíte do prenosnej tašky.
14. Ak je pri balení stan mokrý alebo vlhký, čo najskôr ho úplne vysušte. V opačnom prípade môže textília vykazovať známky plesní.

7.4 Skladovanie markízového prístrešku

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a materiálne škody
V mokrom alebo vlhkom markízovom prístrešku rýchlo vznikne pleseň. Plesne môžu vzniknúť aj vtedy, ak markízový prístrešok necháte dlho postavený pri nedostatočnom vetraní.
› Markízový prístrešok úplne rozložte kvôli čisteniu.
› Na čistenie si vyberte teplý a slnečný deň, aby sa materiál dôkladne vysušil.

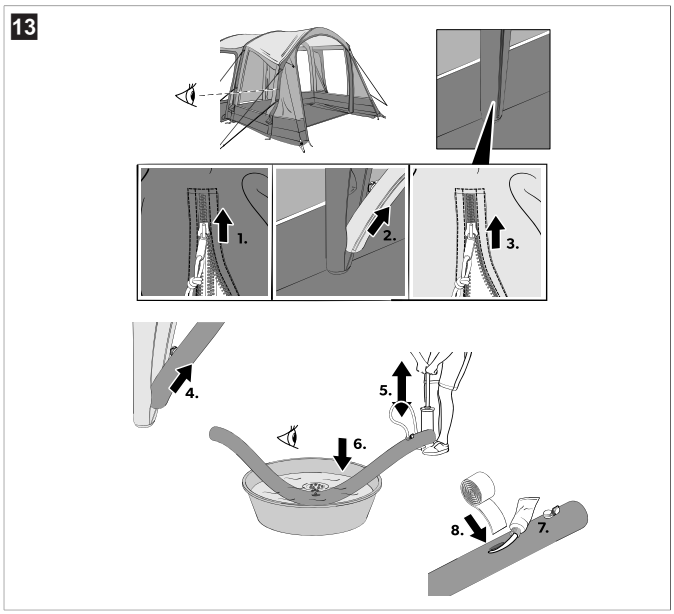
1. Očistite markízový prístrešok.
2. Pred zabalením markízový prístrešok úplne vyvetrajte a uistite sa, že je úplne suchý.
3. Skladujte na dobre vetranom, suchom mieste, mimo dosahu priameho slnečného žiarenia.

8 Čistenie a údržba

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia
› Na čistenie nepoužívajte ostré ani tvrdé predmety alebo čistiace prostriedky.
› Na čistenie nepoužívajte materiály na báze alkoholu, chemické prípravky, mydlo a čistiace prostriedky.
› Okamžite odstráňte vtáčí trus a živicu, aby ste predišli trvalému poškodeniu materiálu.

1. Ak je to potrebné, výrobok vyčistite čistou vodou a mäkkou kefkou.
2. Pred každým výletom aplikujte impregnáciu na ochranu pred vodou a UV žiarením.

8.1 Oprava prepichnutej vzduchovej tyčky



Ak zo vzduchovej tyčky uniká vzduch, postupujte nasledujúcim spôsobom:

1. Odzipsujte vonkajšie puzdro, ktoré drží vzduchovú tyčku.
2. Ak sú nainštalované, zatvorte izolačné ventily.
3. Odoberte vzduchovú tyčku.
4. Vyfúknite vzduchovú tyčku.
5. Odzipsujte ochranné puzdro, aby ste odkryli nafukovaciu trubicu.
6. Nafukovaciu trubicu trochu nafúknite.
7. Ponorte trubicu do vody.
8. Nájdite miesto prepichnutia.
9. Použite pásku a roztok na opravu na utesnenie otvoru.
10. Nafukovaciu trubicu zazipsujte späť do ochranného puzdra.
11. Vzduchovú tyčku zazipsujte späť do vonkajšieho puzdra.

9 Odstraňovanie porúch

POZNÁMKA
Pri prvom kontakte s vodou môžu byť švy trochu navlhnuté. Vplyvom tejto vlhkosti vlákna zväčšia svoj objem a vyplnia otvory vytvorené pri šití.

Kompletná súprava náhradných dielov musí obsahovať:
- Impregnačný prostriedok
- Pásku a roztok na opravu
- Silikónové mazivo na zipsy
- Náhradné kolíky

Všetky tieto náhradné diely je možné zakúpiť u ktoréhokoľvek renomovaného predávajúceho karavanov alebo kempingových doplnkov.

Porucha	Návrh riešenia
Markízový prístrešok sa nafukuje len ťažko	> Skontrolujte, či je ventil úplne zakrútený do vzduchovej tyčky. > Skontrolujte, či nafukovacia hadička nie je skrútená na ventile. Môže to byť signalizované hlukom. Rozkrúťte nafukovaciu trubicu. > Skontrolujte, či ručná pumpa funguje.
Vzduchové tyčky sú zalomené	> Pridajte viac vzduchu (7 psi (0,48 bar)).
Unikanie vzduchu	> Skontrolujte, či je ventil úplne zakrútený do vzduchovej tyčky a tesniaci krúžok je na svojom mieste. > Skontrolujte, či je uzáver ventilu tesne zatvorený. > Skontrolujte, či nedošlo k prepichnutiu, pozrite si Oprava prepichnutej vzduchovej tyčky na strane 81.
Presakovanie vody	> Skontrolujte netesné švy, poškodené páskovanie švov a vlhké miesta.
	> Ak nemôžete nájsť žiadne netesnosti, pozrite si Kondenzácia na strane 82.
	> Ak nájdete netesné body, aplikujte tesniacu hmotu na švy.
Trhlina v textílii	> Použite opravnú pásku na utesnenie textílie.
	> Opravy nechajte vykonať autorizovanému odborníkovi.

9.1 Kondenzácia

Pri výrobku dochádza k vnútornej tvorbe kondenzácie, ak sa vyskytne jedna alebo viacero nasledujúcich podmienok:
- Vysoká vlhkosť vzduchu
- vysoká vlhkosť v zemi
- pokles teploty

Pri výraznej tvorbe kondenzácie môže táto stekať po vnútornej strane strechy a odkvapkávať zo šnúr, pásiek a iných vnútorných prvkov a chybne sa považovať za netesnosť.

> Zlepšite vetranie otvorením dverí a/alebo okien.
> Ubezpečte sa, že materiál nie je trvalo vlhký. Ak je to nutné, úplne ho vysušte, aby ste predišli tvorbe plesní.
> Nainštalujte v oblasti predsiene nepremokavý podklad.

10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná doba. Ak je výrobok chybný, obráťte sa na pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozri dometic.com/dealer) alebo na svojho predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.
- ID číslo (WW/RRRR)

POZNÁMKA Identifikačné číslo sa nachádza na sledovacom štítku prišitom na vnútornej spodnej strane plachty markízového prístrešku **a** na vnútornej strane prepravnej tašky.

POZNÁMKA Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

Záručné podmienky

Záruka sa vzťahuje na výrobné chyby, materiály a diely. Záruka sa nevzťahuje na blednutie krytu a opotrebenie spôsobené UV žiarením, nesprávne použitie, náhodné poškodenie, poškodenie pri búrke, alebo trvalé, polotrvalé alebo komerčné použitie. Nevzťahuje sa na žiadne následné škody. V prípade nárokov sa obráťte na svojho predávajúceho. Toto nemá vplyv na vaše zákonné práva.

11 Likvidácia

Obalový materiál podľa možnosti umiestnite do príslušnej nádoby na recyklovaný odpad. Táto separácia je nevyhnutná, pretože obal je cenným zdrojom a nesprávna likvidácia môže mať vplyv na zdravie ľudí a životné prostredie.

Čeština

1 Důležité poznámky..... 83
2 Vysvětlení symbolů.....83
3 Bezpečnostní pokyny..... 83
4 Obsah dodávky.....83
5 Použití v souladu s účelem..... 83
6 Před prvním použitím.....84
7 Používání nafukovacího stanu..... 84
8 Čištění a péče..... 87
9 Odstraňování poruch a závad.....88
10 Záruka..... 88
11 Likvidace.....88

1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány u tohoto výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace, může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na stránkách documents.dometic.com.

2 Vysvětlení symbolů

Signální slovo identifikuje bezpečnostní zprávy a zprávy o škodách na majetku a také označuje stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.

NEBEZPEČÍ!
› Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.

VÝSTRAHA!
› Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

UPOZORNĚNÍ!
› Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.

POZOR!
› Označuje situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek hmotné škody.

POZNÁMKA Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

3 Bezpečnostní pokyny

NEBEZPEČÍ! Nebezpečí otravy oxidem uhelnatým
› Uvnitř nikdy nepoužívejte přístroje na spalování paliva, jako jsou grily nebo plynové ohřívače. Při spalování vzniká oxid uhelnatý, který se hromadí uvnitř, protože zde není komín.

VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru
› UDRŽUJTE VŠECHNY ZDROJE PLAMENE A TEPLA MIMO TKANINU.
› Pokud dojde k požáru:
  • Okamžitě opusťte stan.
  • Přesuňte se do bezpečné vzdálenosti.
  • Ujistěte se, že znáte protipožární opatření na místě.
› Uvnitř nevařte ani nepoužívejte otevřené plameny.

VÝSTRAHA! Nebezpečí udušení
› Zajistěte, aby byly větrací otvory stále otevřené, aby nedošlo k udušení.

UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění
› Toto zařízení není určeno k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi ani osobami s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud jim není zajištěn přiměřený dozor nebo návod k použití zařízení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
› Nedovolte dětem hrát si kolem a zajistěte, aby byla používána vhodná ochranná obuv. Upevňovací lana představují nebezpečí zakopnutí a kolíky mohou být ostré.
› Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
› Udržujte volné průchody.

4 Obsah dodávky

Popis	Množství
Předstan	1
Ruční pumpa	1
Svazek kolíků	1
Přepravní taška	1
Sada na opravu	1
Roam AIR / Roam TC AIR pouze: Sklolaminátová tyč střížky	1
Voyage AIR pouze: Vnitřní stan	1

5 Použití v souladu s účelem

Tento předstan je vhodný pro:

- Obytné dodávky
- Obytné automobily
- Mírné až střední počasí
- Turistika

Tento předstan není vhodný pro:

- Velmi silný vítr nebo sněžení
- Sezónní kempování nebo komerční použití

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace nezbytné pro správnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřejímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávná instalace, sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

6 Před prvním použitím

Před prvním použitím se s výrobkem seznamte tak, že provedete jeho zkušební postavení. Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní.

6.1 Roam TC AIR pouze: Odolnost vůči povětrnostním vlivům

Materiály výrobku je třeba připravit, aby byla maximalizována jejich odolnost vůči povětrnostním vlivům. Proces weatheringu látku natáhne a zajistí nabobtnání nití, aby vyplnily otvory po jehle. S dalšími namočeními se odolnost vůči povětrnostním vlivům zlepšuje.

1. Výrobek kompletně sestavte venku, když očekáváte déšť, nebo na místo, kde jej můžete kropit vodou.
2. Nechte výrobek na dešti nebo vnějšek výrobku pokropte, aby byl zcela promočený.
3. Než výrobek znovu zabalíte, nechte jej důkladně vyschnout.

7 Používání nafukovacího stanu

UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění a poškození

› Zip na ochranném pouzdru nikdy neotevírejte při huštění nafukovací tyče. To bude mít za následek prasknutí nafukovací tyče.

7.1 Výběr místa

Vyberte ploché místo chráněné před větrem:

1. V případě potřeby použijte protivětrnou zástěnu.
2. Vyberte místo ve stínu, abyste snížili degradaci tkaniny působením UV záření.
3. Vyvarujte se stavění pod stromy, protože padající větve, pryskyřice nebo jiné nečistoty mohou výrobek poškodit.
4. Z místa odstraňte ostré kameny a nečistoty, aby nedošlo k poškození podlážky.
5. Výrobek postavte dveřmi odvrácenými od směru větru.

7.2 Stavění nafukovacího stanu

UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění a poškození

› Nepoužívejte žádný typ kompresoru určeného k huštění pneumatik automobilů.

› Nafukovací tyče hustěte vždy jen s tlakoměrem s použitím tlaku 7 psi (0,48 bar).

POZOR! Nebezpečí poškození

› Zip neotevírejte ani nezavírejte silou.

› Pokud se k připevnění předstanu používá rolovací markýza, podepřete ji, aby během práce nebyla příliš zatěžována. Po připevnění předstanu naviňte rolovací markýzu zcela zpět do jejího pouzdra. Tento výrobek by neměl být používán spolu s kazetovou markýzou v natažené poloze.

POZNÁMKA

- Dodané kolíky jsou vhodné pro většinu míst, ale pro některé druhy podkladu jsou zapotřebí speciální kolíky. Zeptejte se obchodníka.
- Kolíky zarazte do země pod úhlem 45 °, šikmo směrem ven.
- Upevňovací lana zarovnejte se švem, ze kterého vycházejí, a zajistěte kolíky.

Při stavění předstanu mějte na paměti následující tipy:

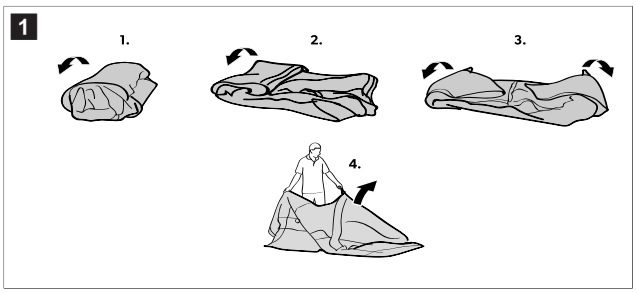
- Obrázky poskytují obecný přehled o stavění. Skutečné stavění se bude mírně lišit podle modelu předstanu.
- Přivolejte si pomocníka. Stavění více osobami je snazší.
- Po postavení předstanu do vzpřímené polohy zkontrolujte rohové kolíky a v případě potřeby je znovu zajistěte. Podlážka na vnitřní straně by měla být napnutá a měla by mít obdélníkový tvar.
- Upevňovací lana zajistěte kolíky tak, aby předstan byl napnutý, aniž by došlo k narušení tvaru.
- Je-li k dispozici, připevněte sadu bouřkových kotevních popruhů.
- Pravidelně kontrolujte upevňovací lana, abyste zajistili dostatečné napětí. V případě potřeby použijte klouzavé smyčky.

7.2.1 Příprava montáže

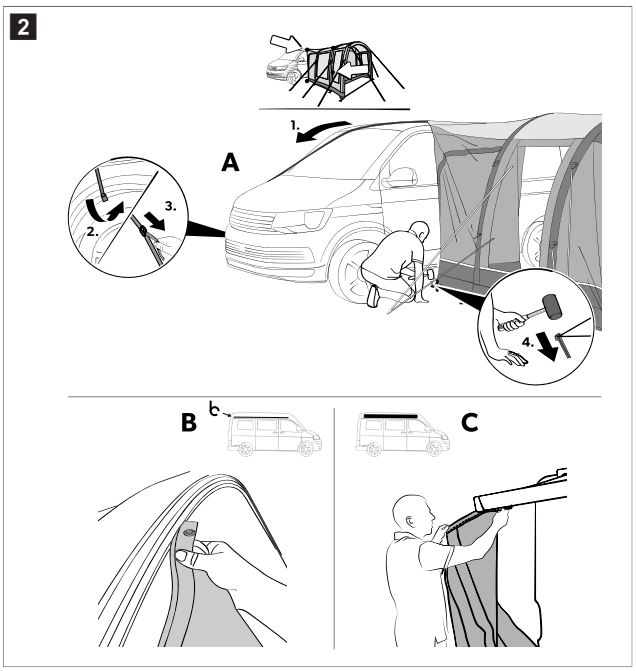
1. Abyste předstan chránili před nečistotami a poškozením, před vybalením pod něj položte podlážku nebo ochrannou podložku.
2. Předstan vybalte.
3. Oddělte a identifikujte jednotlivé součásti.

7.2.2 Zprovoznění

1. Rozbalte stan:



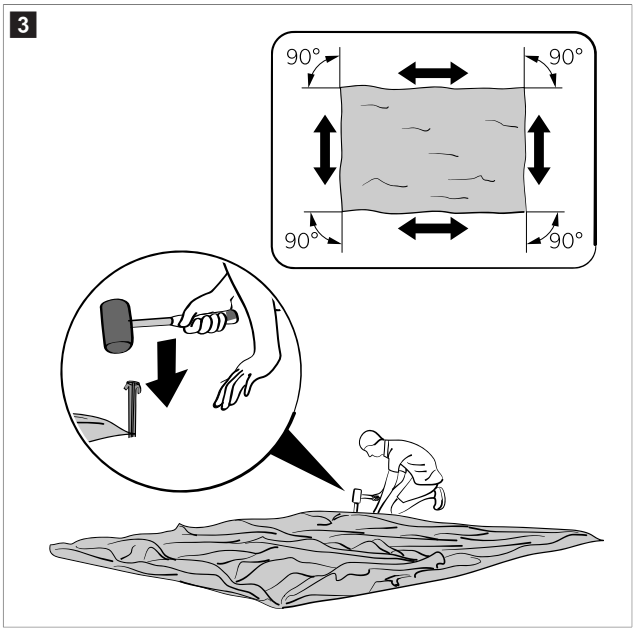
2. Připevněte stan k vozidlu:



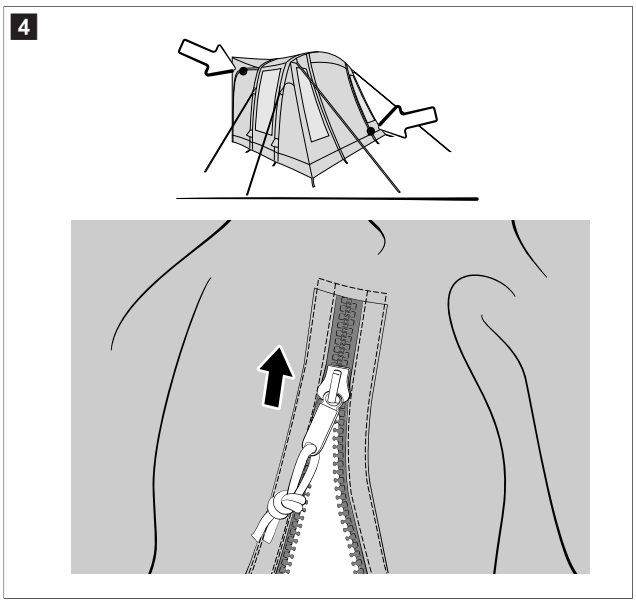
Modely s nízkou výškou jsou obecně navrženy pro obytné dodávky a modely se střední výškou jsou obecně navrženy pro skříňové dodávky a obytné automobily.

Model	**Výška vozidla**	**Šířka spojovacího tunelu**
Nízká výška	180 cm – 210 cm	260 cm
Střední výška	230 cm – 265 cm	300 cm

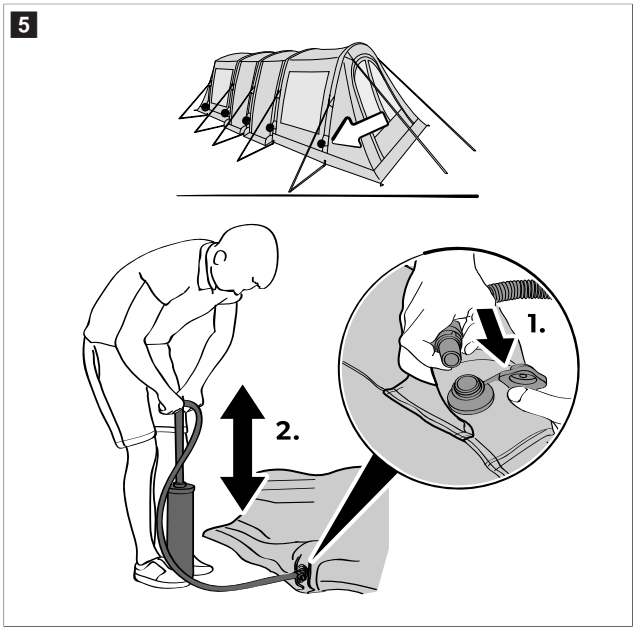
3. Rozprostřete stan:



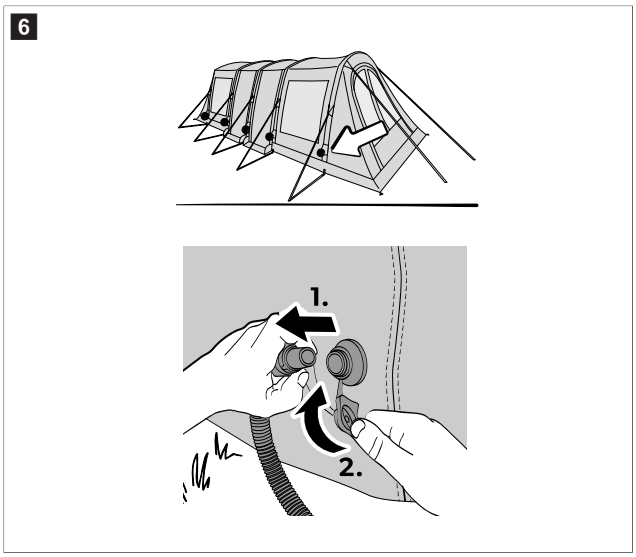
4. Otevřete všechny zipy:



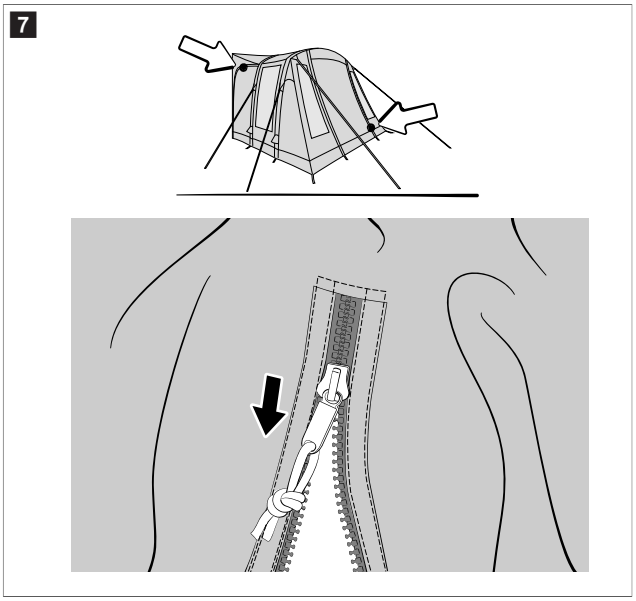
5. Pomocí ventilů nafoukněte stan:



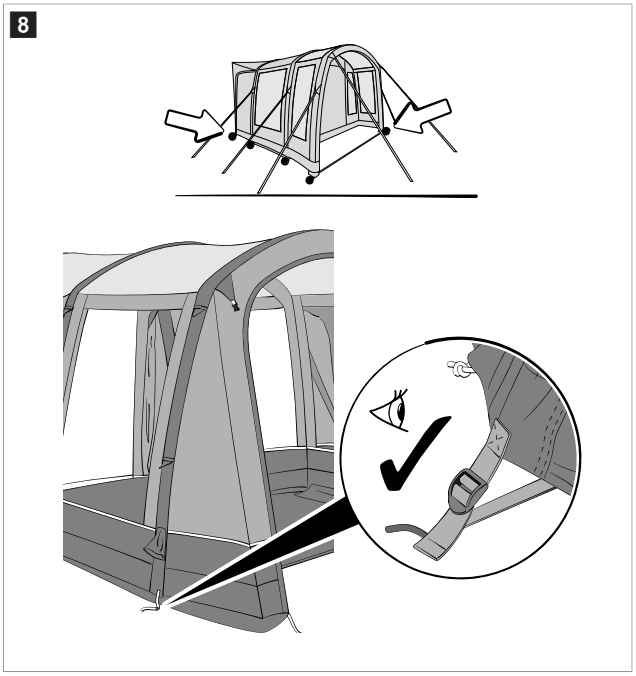
6. Odpojte ruční pumpu a všechny ventily uzavřete:



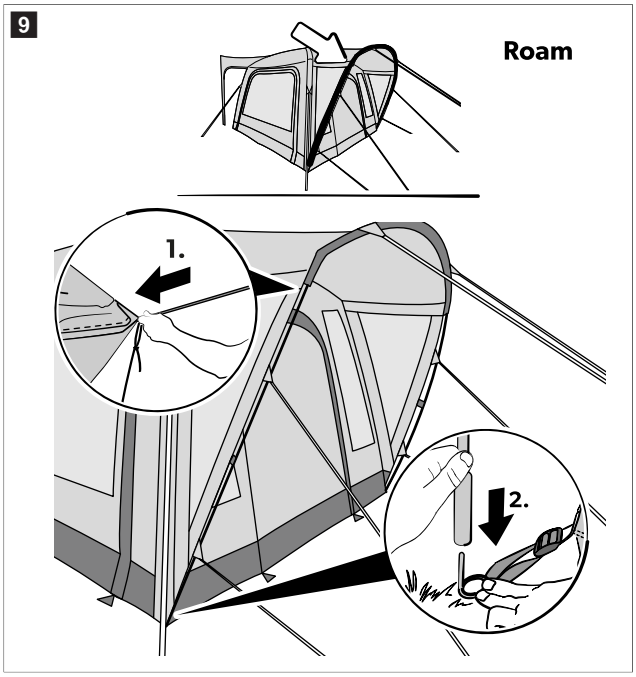
7. Zavřete všechny zipy:



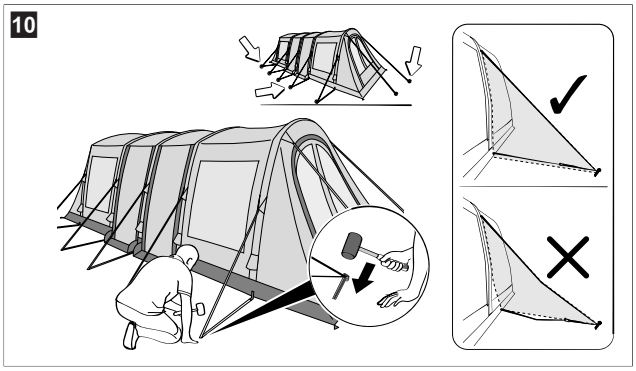
8. Přikolíkujte stan



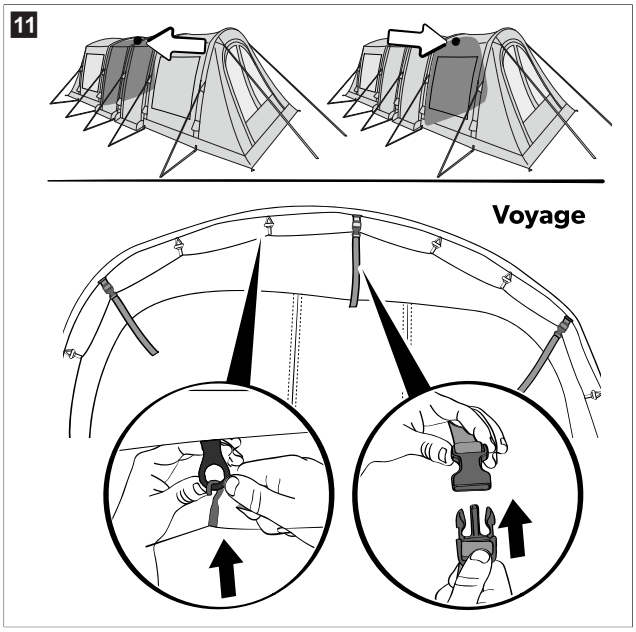
9. Protáhněte tyč stříšky látkovou trubicí (**pouze Roam AIR**):



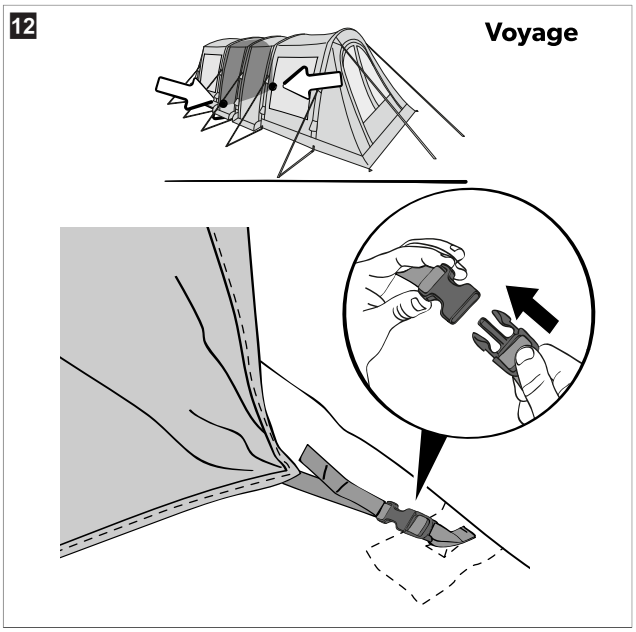
10. Napněte a zajistěte upevňovací lana:



11. Připevněte horní část vnitřního stanu (**pouze Voyage AIR**):



12. Připevněte spodní část vnitřního stanu (**pouze Voyage AIR**):



7.3 Demontáž stanu

POZOR! Hmotná škoda
› Při demontáži stanu nevyvíjejte nadměrnou sílu. Jinak se materiál může poškodit.

1. Odstraňte veškeré nečistoty na vnější straně.
2. Stáhněte všechny okenní rolety nebo odstraňte závěsy.
3. Zavřete všechny dveře a otvory.
4. Pokud je nainstalována, vytlačte tyč stříšky z pouzdra, netahejte za ni.
5. Odstraňte všechny vzpěry úložného prostoru.
6. Odstraňte všechna lana a pásy.
7. Odstraňte všechny kolíky mezi rohovými kolíky.
8. Otevřete ventil na každé tyči.
9. Počkejte, až se vypustí převážné množství vzduchu.
10. Odstraňte čtyři rohové kolíky.
11. Složte/srolujte stan směrem k ventilům, aby se vypustilo více vzduchu.
12. Po vypuštění stan srolujte, aby se vešel do přepravní tašky.
13. Před zabalením do přepravní tašky se ujistěte, že jsou všechny části čisté.
14. Pokud je stan před uložením mokrý nebo vlhký, co nejdříve jej úplně vysušte. V opačném případě může tkanina začít vykazovat známky plísně.

7.4 Skladování předstanu

UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví a škoda na majetku
Na mokrém nebo vlhkém předstanu se rychle vytvoří plíseň. Plíseň se může vytvořit i v případě, že předstan zůstane dlouho vztyčený bez dostatečného větrání.
› Předstan pro čištění zcela postavte.
› Pro čištění si vyberte teplý a slunečný den, abyste zajistili důkladné vyschnutí materiálu.

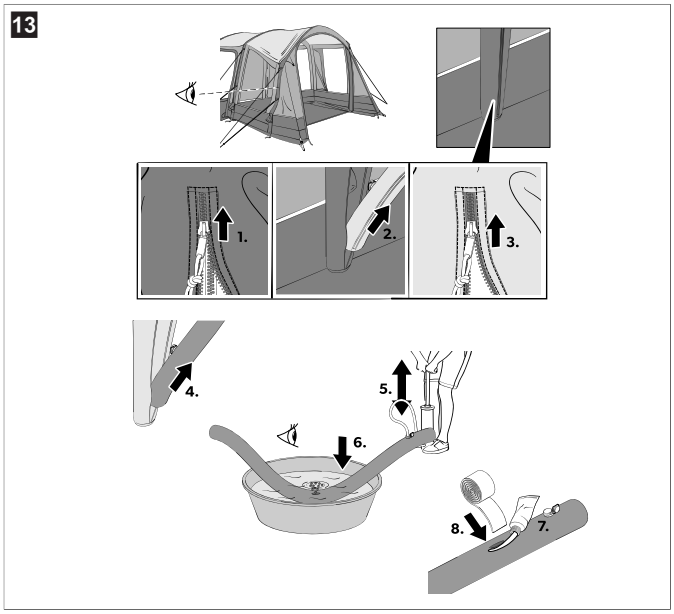
1. Předstan očistěte.
2. Před zabalením předstan důkladně vyvětrejte a ujistěte se, že je zcela suchý.
3. Skladujte jej na dobře větraném a suchém místě mimo přímé sluneční záření.

8 Čištění a péče

POZOR! Nebezpečí poškození
› K čištění nepoužívejte žádné ostré nebo tvrdé předměty ani čisticí prostředky.
› K čištění nepoužívejte materiály na bázi alkoholu, chemikálie, mýdlo a mycí prostředky.
› Co nejdříve odstraňte ptačí trus a stromovou pryskyřici, aby nedošlo k trvalému poškození materiálu.

1. V případě potřeby výrobek očistěte čistou vodou a měkkým kartáčem.
2. Před každou cestou naneste impregnaci proti vodě a UV záření.

8.1 Oprava díry v nafukovací tyči



Pokud z nafukovací tyče uniká vzduch, postupujte takto:

1. Odepněte vnější pouzdro, které nafukovací tyč přidržuje.
2. Zavřete uzavírací ventily, jsou-li namontovány.
3. Sejměte nafukovací tyč.
4. Vypusťte nafukovací tyč.

5. Odepněte ochranné pouzdro, abyste měli přístup k nafukovací trubce.
6. Do nafukovací trubky foukněte trochu vzduchu.
7. Ponořte trubku do vody.
8. Vyhledejte díru.
9. Díru uzavřete pomocí záplatové pásky a opravného roztoku.
10. Nafukovací trubku zapněte na zip zpět do ochranného pouzdra.
11. Nafukovací tyč zapněte na zip zpět do vnějšího pouzdra.

9 Odstraňování poruch a závad

POZNÁMKA
Během prvního vystavení vodě se může ve švech objevit určitá vlhkost. Prostřednictvím této vlhkosti vlákna nabobtnají a vyplní otvory, které vznikají při procesu šití.

Plně vybavená sada náhradních dílů by měla obsahovat:
- Vodoodpudivý sprej
- Záplatová páska a opravný roztok
- Silikonové mazivo na zipy
- Náhradní kolíky

Všechny tyto náhradní díly lze zakoupit od jakéhokoli renomovaného obchodníka s karavany či výbavou pro kempování.

Porucha	Návrh řešení
Předstan lze nafouknout jen s obtížemi	› Zkontrolujte, zda je ventil zcela zašroubován do nafukovací tyče. › Zkontrolujte, zda není nafukovací trubka u ventilu zkroucená. To může být patrné z vydávaného zvuku. Vyrovnejte nafukovací trubku. › Zkontrolujte, zda je ruční pumpa funkční.
Nafukovací tyče jsou zalomené	› Přidejte více vzduchu (7 psi (0,48 bar)).
Únik vzduchu	› Zkontrolujte, zda je ventil zcela zašroubován do nafukovací tyče a těsnicí kroužek je nasazen. › Zkontrolujte, zda je krytka ventilu pevně utažená. › Zkontrolujte, zda nedošlo k propíchnutí, viz Oprava díry v nafukovací tyči na stránce 87.
Únik vody	› Zkontrolujte, zda nejsou patrné netěsné švy, poškozené pásky a vlhká místa.
	› Pokud žádné úniky nenajdete, viz Kondenzace na stránce 88.
	› Pokud zjistíte nějaké úniky, naneste těsnicí hmotu na švy.
Trhlina v plachtě	› K utěsnění plachty použijte záplatovou pásku.
	› Opravy svěřte autorizovanému odborníkovi.

9.1 Kondenzace

Výrobek je vystaven vnitřnímu kondenzátu, pokud platí jedna nebo více následujících podmínek:
- Vysoká vlhkost vzduchu
- Vysoká vlhkost půdy
- Pokles teploty

Silná kondenzace může stékat po vnitřní straně střechy a odkapávat z úvazků, pásek a jiných vnitřních prvků a může být zaměněna za zatékání.

› Zvyšte větrání otevřením dveří a/nebo oken.
› Zajistěte, aby materiál nebyl trvale vlhký. Pokud je to nutné, zcela jej vysušte, aby se předešlo plesnivění.
› Do předsíňky umístěte voděodolnou podlážku.

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer) nebo svého prodejce.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte při odeslání zařízení přiložit následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.
- A ID číslo (WW/RRRR)

POZNÁMKA Identifikační číslo se nachází na sledovacím štítku přišitém na vnitřním dně pláště přestanu **a** uvnitř přepravního vaku.

POZNÁMKA Oprava svépomocí nebo neodborná oprava mohou ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

Záruční podmínky

Záruka se vztahuje na výrobní vady, materiály a díly.Záruka se nevztahuje na vyblednutí krytu a opotřebení způsobené UV zářením, nesprávným použitím, náhodným poškozením, poškozením bouří nebo trvalým, polotrvalým nebo komerčním použitím. Nevztahuje se na žádné následné škody. Pro reklamaci se prosím obraťte na obchodníka. Tím nejsou dotčena vaše zákonná práva.

11 Likvidace

Kdekoli je to možné, třiďte obalový materiál do příslušných kontejnerů. Toto třídění je nezbytné, protože obal je cenným zdrojem a nesprávná likvidace může mít vliv na lidské zdraví a životní prostředí.

Magyar

1 Fontos információk..... 89
2 Szimbólumok magyarázata..... 89
3 Biztonsági utasítások..... 89
4 A csomag tartalma..... 89
5 Rendeltetésszerű használat..... 89
6 Az első használat előtt..... 90
7 A felfújható sátor használata..... 90
8 Tisztítás és karbantartás..... 93
9 Hibaelhárítás..... 94
10 Garancia..... 94
11 Ártalmatlanítás..... 95

1 Fontos információk

A termék mindenkori szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót KELL a termék közelében tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és alkalmazásra, valamint a jelen termék kézikönyvben leírt utasításoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, továbbá a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék károsodásához, illetve a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv, a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentáció változhat, és frissíthető. Naprakész termékinformációkért kérjük, látogasson el a documents.dometic.com oldalra.

2 Szimbólumok magyarázata

A figyelmeztető szó azonosítja a biztonsági üzeneteket és a vagyoni károkra vonatkozó üzeneteket, és a veszély súlyosságának mértékét vagy szintjét is jelzi.

VESZÉLY!
› Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okoz, ha nem kerülik el.

FIGYELMEZTETÉS!
› Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.

VIGYÁZAT!
› Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

FIGYELEM!
› Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

MEGJEGYZÉS A termék üzemeltetésére vonatkozó kiegészítő információk.

3 Biztonsági utasítások

VESZÉLY! Szénmonoxid-mérgezés veszélye
› A sátorban tilos üzemanyagot égető készülékeket, például grillezőket, vagy gázmelegítőket alkalmazni. Az égés szén-monoxidot termel, amely légmozgás hiányában felhalmozódik a sátorban.

FIGYELMEZTETÉS! Tűzveszély
› TARTSON TÁVOL MINDEN LÁNGOT ÉS HŐFORRÁST A SÁTORANYAGTÓL.
› Tűz esetén:
  • Azonnal hagyja el a sátrat.
  • Menjen biztonságos távolságra.
  • Győződjön meg arról, hogy ismeri a helyszíni tűzvédelmi intézkedéseket.
› A sátorban tilos főzni, vagy nyílt lángot használni.

FIGYELMEZTETÉS! Fulladásveszély
› A fulladás elkerülése érdekében biztosítsa, hogy a szellőzőnyílások mindig nyitva legyenek.

VIGYÁZAT! Sérülés kockázata
› A készüléket korlátozott testi, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), illetve a szükséges tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkezők csak felügyelet mellett, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó megfelelő tájékoztatást követően használhatják, olyan személytől, aki felelős a biztonságukért.
› Ne hagyja, hogy a gyermekek a közelben játsszanak, és gondoskodjon róla, hogy megfelelő védőlábbelit viseljenek. A rögzítőkötelek botlásveszélyt okoznak, a csapok pedig hegyesek lehetnek.
› A tisztítást és a felhasználói karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik.
› Tartsa szabadon a közlekedési utakat.

4 A csomag tartalma

Leírás	Mennyiség
Elősátor	1
Kézi pumpa	1
Sátorcövek-készlet	1
Hordozótáska	1
Javítókészlet	1
Roam AIR / Roam TC AIR csak: Üvegszálas védőtető rúd	1
Voyage AIR csak: Belső sátor	1

5 Rendeltetésszerű használat

Ez az elősátor a következőkhöz alkalmas:

- Lakófurgonok
- Lakóautók
- Enyhe vagy mérsékelt időjárás
- Túrázás

Ez az elősátor a következőkhöz nem alkalmas:

- Igen erős szelek vagy hóesés
- Szezonális hely vagy kereskedelmi használat

Ez a termék kizárólag a jelen utasítások szerinti rendeltetésszerű célra és alkalmazásra alkalmas.

Ez a kézikönyv a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükséges információkat tartalmazza. A hibás telepítés és/vagy a nem megfelelő üzemeltetés

vagy karbantartás nem kielégítő teljesítményt és esetleges meghibásodást eredményez.

A gyártó nem vállal felelősséget a következőkből eredő sérülésekért vagy a termék károsodásáért:

- Hibás beszerelés, összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti tartalék alkatrésztől eltérő tartalék alkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

6 Az első használat előtt

Mielőtt először használná a terméket, egy próbafelállítás végrehajtásával ismerkedjen meg a termékkel. Ellenőrizze, hogy a csomag tartalma hiánytalan-e.

6.1 Roam TC AIR csak: Időjárásállóság

A termékben használt anyagok előkészítést igényelnek az időjárásállóság maximalizálása érdekében. Az időjárásállóság biztosítására vonatkozó eljárás összehúzza a szövetet, és lehetővé teszi a varrócérna megduzzadását, hogy az kitöltse a tű által fúrt lyukakat. A termék időjárásállósága a későbbi átázások során tovább javul.

1. Teljesen állítsa fel a terméket kültéren, amikor eső várható, vagy olyan helyen, ahol slaggal lelocsolható.
2. Hagyja kint a terméket az esőn, vagy slaggal locsolja le a termék külsejét, amíg az alaposan átnedvesedik.
3. Elrakás előtt hagyja a terméket alaposan megszáradni.

7 A felfújható sátor használata

VIGYÁZAT! Sérülés és károsodás kockázata

› Amíg egy légoszlop fel van fújva, tilos kinyitni a védőhüvelyen lévő cipzárt. Ez a levegőrúd felrepedéséhez vezet.

7.1 Terület kiválasztása

Széltől védett sík területet válasszon ki:

1. Szükség esetén használjon szélfogót.
2. A szövet UV általi roncsolásának csökkentése érdekében árnyékos területet válasszon ki.
3. Kerülje a fák alatti felállítást, mivel a leeső ágak, a gyanta vagy más lehulló anyagok kárt tehetnek a termékben.
4. Az alátét sérülésének elkerülése érdekében tisztítsa meg a területet az éles kövektől és a hulladékoktól.
5. Úgy állítsa fel a terméket, hogy az ajtók a széllel ellentétes oldal felé nézzenek.

7.2 A levegősátor felállítása

VIGYÁZAT! Sérülés és károsodás kockázata

› Ne használjon autógumik felfújására tervezett kompresszort.

› A levegőrudakat csak nyomásmérő ellenőrzése mellett, 7 psi (0,48 bar) nyomásig fújja fel.

FIGYELEM! Károsodás veszélye

› Erővel tilos nyitni vagy zárni a cipzárakat.

› Ha az elősátor csatlakoztatásához kitekerhető előtetőt használ, a túl nagy erőhatások megelőzése érdekében a munka közben támassza alá a kitekerhető előtetőt. Az elősátor rögzítése után tekerje be teljesen a kitekerhető előtetőt a tokjába. Ez a termék nem használható a kazettás előtető kihúzott helyzetében.

MEGJEGYZÉS

- A mellékelt csapok a legtöbb helyszínhez alkalmasak, de egyes talajtípusokhoz speciális csapokra lesz szükség. Kérje ki kereskedője tanácsát.
- A csapokat 45 °-os szögben, kifelé dőlve üsse a talajba.
- Állítsa be a rögzítőköteleket azzal a varrattal egy vonalban, ahonnan kiindulnak.

Az elősátor felállítása során vegye figyelembe a következő tanácsokat:

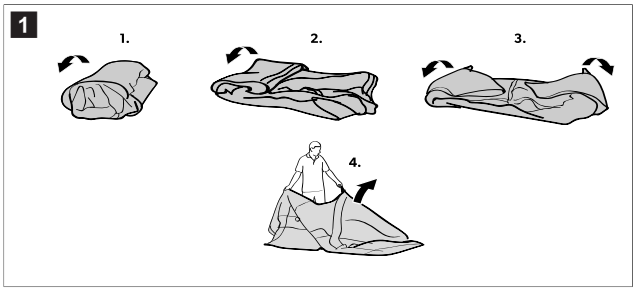
- Az ábrák általános áttekintést nyújtanak a felállításról. A tényleges felállítás az elősátor modelljétől függően némileg eltérhet.
- Kérjen segítséget. Több emberrel egyszerűbb a felállítás.
- Miután függőleges helyzetbe állította az elősátort, ellenőrizze a sarokcsapokat, és szükség esetén üsse be újra. A belső oldali aljzatponyva legyen feszes, és téglalap alakú.
- Tűzze le a rögzítőköteleket úgy, hogy az elősátor feszes legyen, de az alakja ne torzuljon.
- Ha rendelkezésre áll, rögzítse a viharrögzítő készletet.
- Rendszeresen ellenőrizze a rögzítőköteleket a megfelelő feszesség biztosítása érdekében. Szükség esetén a futók segítségével végezze el a beállítást.

7.2.1 A felállítás előkészítése

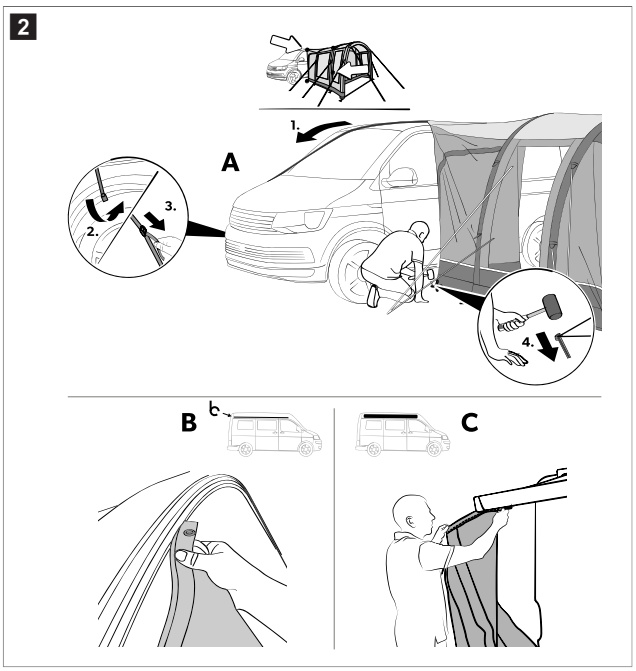
1. Az elősátor szennyeződéstől és károsodástól való védelme érdekében a kicsomagolás előtt terítsen ki egy alátétet vagy alátétfóliát.
2. Csomagolja ki az elősátort.
3. Válogassa szét és azonosítsa az eltérő komponenseket.

7.2.2 Beüzemelés

1. Hajtsa ki a sátrat:



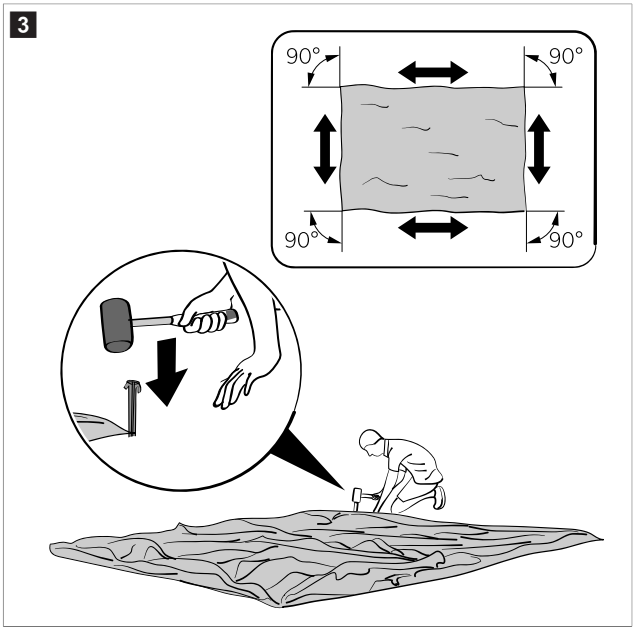
2. Rögzítse a sátrat a járműhöz:



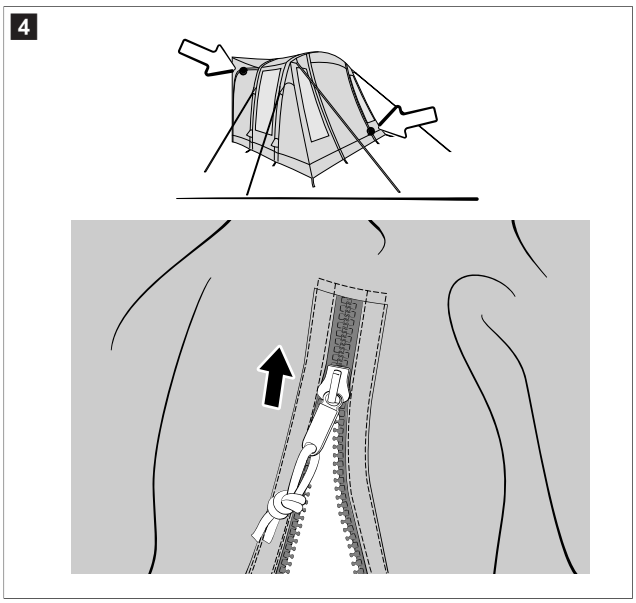
Az alacsony magasságú modelleket általában lakófurgonokhoz, a közepes magasságú modelleket pedig általában zárt furgonokhoz és lakóautókhoz tervezték.

Modell	**Jármű magassága**	**Összekötő-alagút szélessége**
Alacsony magasság	180 cm – 210 cm	260 cm
Közepes magasság	230 cm – 265 cm	300 cm

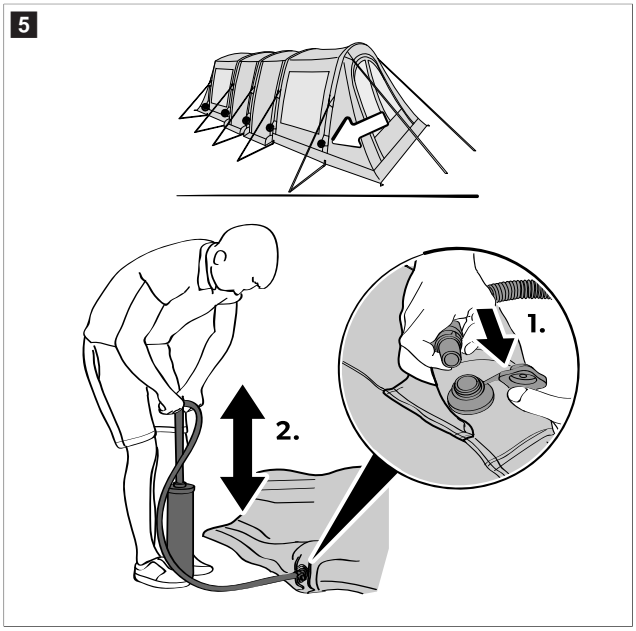
3. Terítse ki a sátrat:



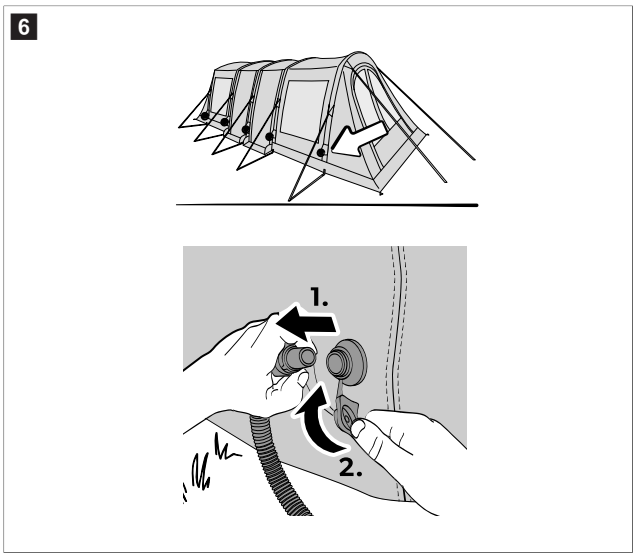
4. Húzza ki az összes cipzárat:



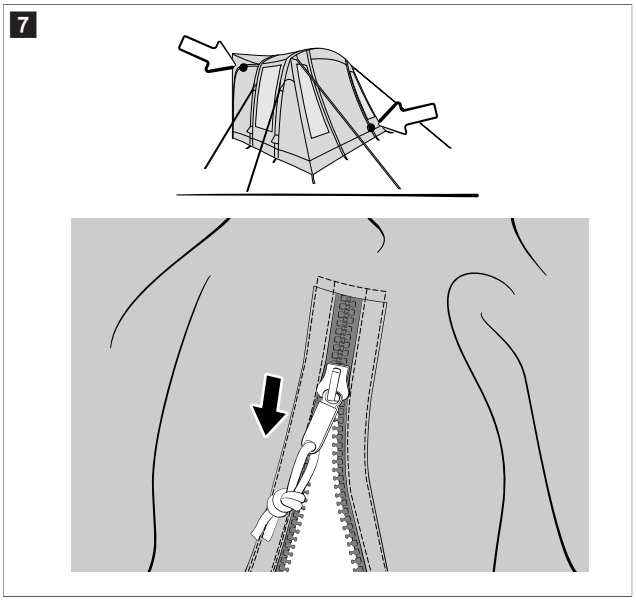
5. Fújja fel a sátrat a szelepeken keresztül:



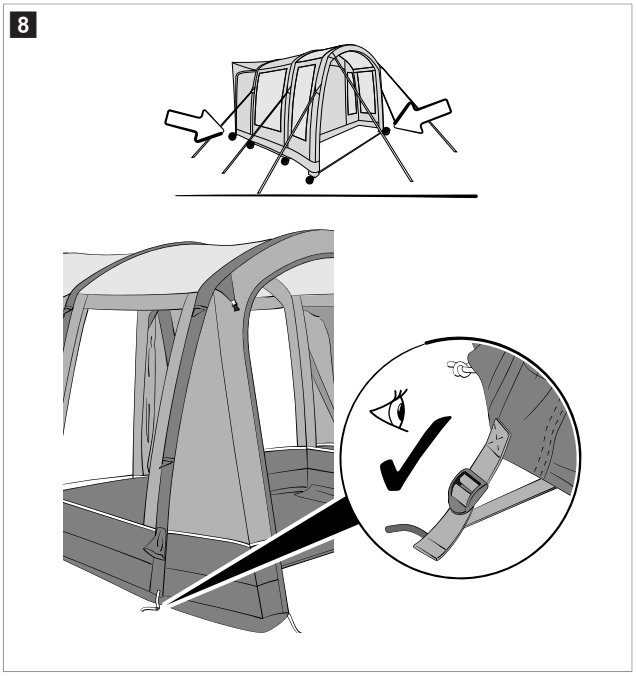
6. Távolítsa el a kézi pumpát, és zárja le az összes szelepet:



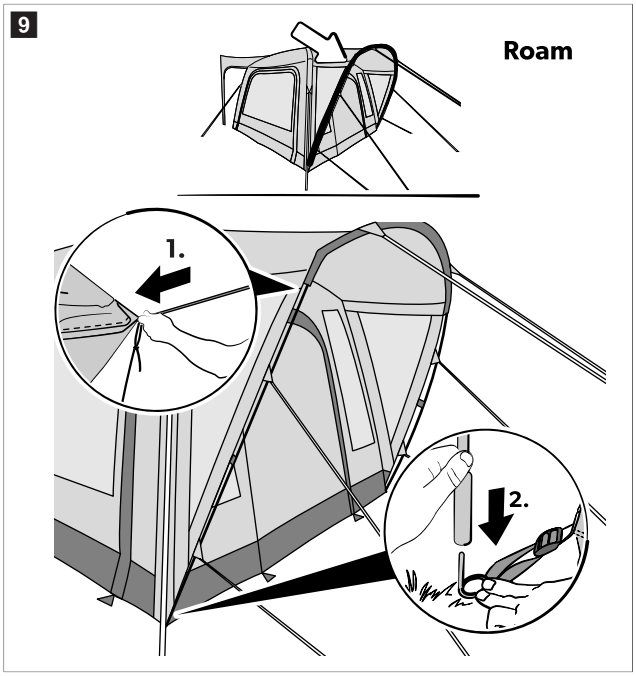
7. Húzza be az összes cipzárat:



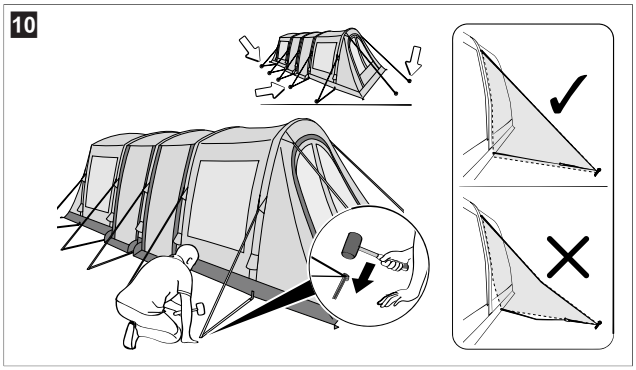
8. Rögzítse a talajhoz a sátrat



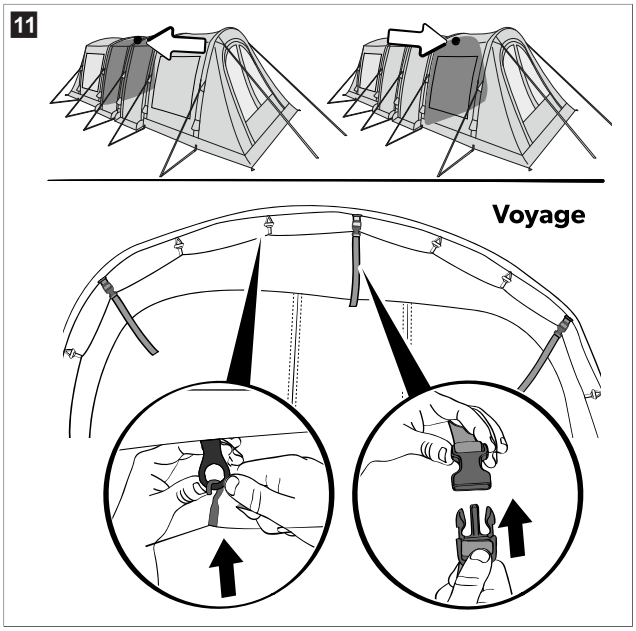
9. Húzza át a védőtető rudat a szövetcsövön (**csak a Roam AIR típus esetében**):



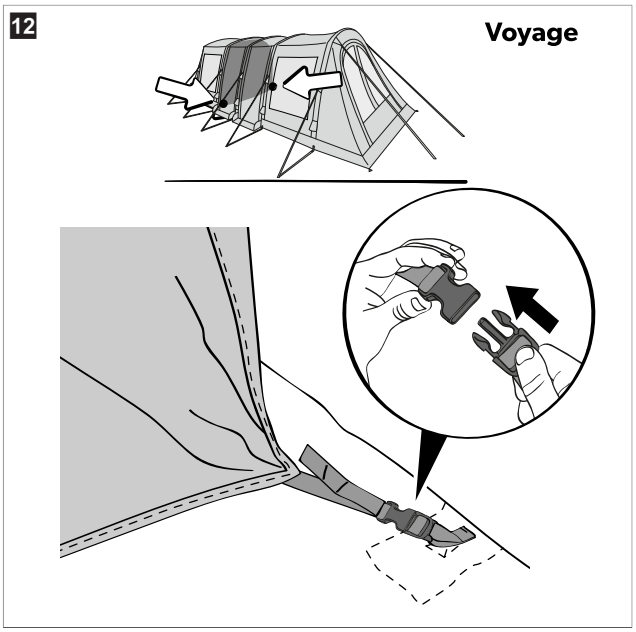
10. Feszítse meg, és rögzítse a rögzítőköteleket:



11. Rögzítse a belső sátor tetejét (**csak a Voyage AIR típus esetében**):



12. Rögzítse a belső sátor alját (**csak a Voyage AIR típus esetében**):



7.3 A sátor szétszerelése

FIGYELEM! Anyagi kár
› A sátor szétszerelése során ne alkalmazzon túlzott erőkifejtést. Ellenkező esetben az anyagok károsodhatnak.

1. Távolítsa el a szennyeződést a külső részről.
2. Zárja be az összes ablaksötétítőt, vagy vegye le a függönyöket.
3. Zárja be az összes ajtót és nyílászárót.
4. Ha fel van szerelve, tolja ki az előtető rudat a szövetcsatornából, ne húzza.
5. Távolítsa el az összes tárolóterület kitámasztót.
6. Távolítsa el az összes zsinórt és hevedert.
7. Távolítsa el a sarokcsapok közötti összes csapot.
8. Minden rúdnál nyissa ki a szelepeket.
9. Várjon, amíg eltávozik a levegő nagy része.
10. Távolítsa el a négy sarokcsapot.
11. Még több levegő kinyomásához hajtogassa/tekercselje a sátort a szelepek felé.
12. Leeresztett állapotban tekercselje össze a sátort a hordozózsákba illeszkedő méretre.
13. Mielőtt a hordozótáskába csomagolja őket, győződjön meg róla, hogy minden alkatrész tiszta.
14. Ha az elrakáskor a sátor nedves, vagy nyirkos, a lehető leghamarabb szárítsa meg. Ellenkező esetben a szöveten penészedés jelei jelenhetnek meg.

7.4 Az elősátor tárolása

VIGYÁZAT! Egészségügyi kockázat és anyagi kár
A nedves vagy nyirkos elősátor gyorsan bepenészesedhet. Penész akkor is megjelenhet, ha az elősátor hosszabb ideig feltekerve marad és rosszul szellőzik.
› A tisztításhoz teljesen állítsa fel az elősátort.
› Az anyag teljes megszáradása érdekében a tisztítást egy meleg, napsütéses napon végezze.

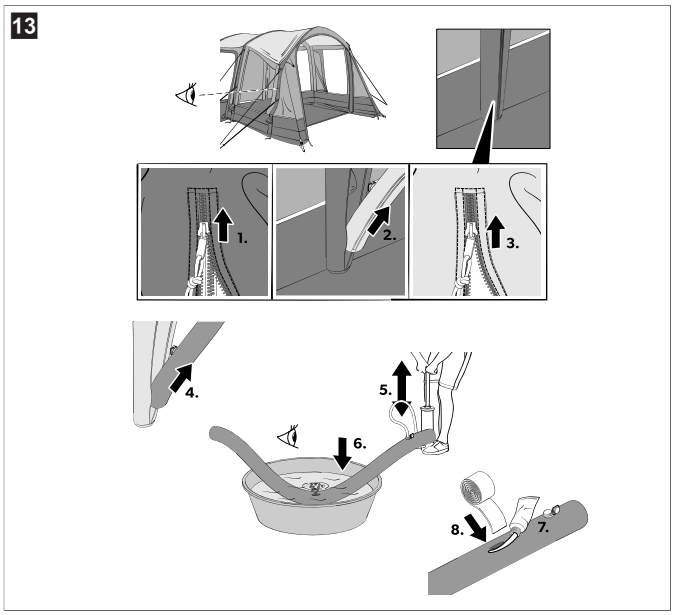
1. Tisztítsa meg az elősátort.
2. Szellőztesse ki teljesen az elősátort, és elcsomagolás előtt ellenőrizze, hogy teljesen megszáradt-e.
3. Jól szellőző, száraz helyen, közvetlen napfénytől védve tárolja.

8 Tisztítás és karbantartás

FIGYELEM! Károsodás veszélye
› A tisztításhoz ne használjon éles vagy kemény tárgyakat, illetve tisztítószereket.
› A tisztításhoz ne használjon alkohol alapú anyagokat, vegyszereket, szappant és tisztítószereket.
› Távolítsa el a madárürüléket és a fák gyantáját a lehető leghamarabb, hogy elkerülje az anyag maradandó károsodását.

1. Szükség esetén tiszta vízzel és puha kefével tisztítsa meg a terméket.
2. Minden egyes út előtt alkalmazzon víz- és UV-ellenes impregnálást.

8.1 A levegőrúd lyukadásának javítása



Ha a levegőrúdból szivárog a levegő, akkor a következő módon járjon el:

1. Cipzárazza ki a levegőrudat tartó külső zsákot.
2. Ha vannak felszerelve, zárja el a leválasztó szelepeket.
3. Vegye ki a levegőrudat.
4. Engedje ki a levegőt a levegőrúdból.

5. A felfújható cső szabaddá tételéhez cipzárazza ki a védőzsákot.
6. Fújjon némi levegőt a felfújható csőbe.
7. Nyomja víz alá a csövet.
8. Keresse meg a lyukat.
9. A lyuk lezárásához használjon javítószalagot és javítófolyadékot.
10. Cipzárazza vissza a felfújható csövet a védőzsákba.
11. Cipzárazza vissza a levegőrudat a külső zsákba.

9 Hibaelhárítás

MEGJEGYZÉS
A vízzel való első érintkezés során némi nedvesség jelenhet meg a varratoknál. A nedvesség hatására a szálak megduzzadnak, és kitöltik a varrási folyamat során keletkezett lyukakat.

Egy teljesen felszerelt tartalékalkatrész-készletnek a következőket kell tartalmaznia:
- Impregnálószer
- Javítószalag és javítóoldat
- Szilikonzsír a cipzárakhoz
- Tartalék csapok

Ezek a tartalék alkatrészek bármely megbízható lakókocsi- vagy kempingkereskedőnél megvásárolhatók.

Hiba	Megoldási javaslat
Az elősátort nehezen lehet felfújni	› Ellenőrizze, hogy a szelep teljesen be van-e csavarva a levegőrúdba. › Ellenőrizze, hogy a felfújócső nincs-e megcsavarodva a szelepnél. Ezt zaj is jelezheti. Egyenesítse ki a felfújócsövet. › Ellenőrizze, hogy a kézi pumpa működik-e.
Meg vannak törve a levegőrudak	› Töltsön bele több levegőt (7 psi (0,48 bar)).
Levegőszivárgás	› Ellenőrizze, hogy a szelep teljesen be van-e csavarva a levegőrúdba, és hogy a tömítőgyűrű a helyén van-e. › Ellenőrizze, hogy a szelep kupakja szorosan meg van-e húzva. › Ellenőrizze a lyukadásokat, lásd: A levegőrúd lyukadásának javítása 93. oldal .
Vízszivárgás	› Ellenőrizze a szivárgó varratokat, a sérült illesztéseket és a nedves területeket.
	› Ha nem talál szivárgást, lásd: Páralecsapódás 94. oldal .
	› Ha szivárgást talál, vigyen fel varrattömítő anyagot.
Szakadás a szövetben	› A szövet lezárásához használja a javítószalagot.
	› A javításokat hivatalos szakemberrel végeztesse el.

9.1 Páralecsapódás

Ha a következő feltételek közül egy vagy több teljesül, akkor a termékben kialakul belső páralecsapódás:
- Magas a levegő páratartalma
- Magas a talaj nedvességtartalma
- Lecsökken a hőmérséklet

Erős páralecsapódás esetén a nedvesség lefolyhat a tető belső részén, és csöpöghet a rögzítőkről, szalagokról és más belső szerelvényekről, és ezt hibásan szivárgásnak lehet vélni.

› Az ajtók és/vagy ablakok nyitásával növelje a szellőzést.
› Biztosítsa, hogy az anyag ne legyen állandóan nedves. Ha szükséges, a penészedés elkerülése érdekében szárítsa meg teljesen.
› Helyezzen egy vízálló sátoralapot a tornác területére.

10 Garancia

A törvényben meghatározott jótállási időszak érvényes. Ha a termék hibás, kérjük, lépjen kapcsolatba az országában működő gyártói kirendeltséggel (lásd dometic.com/dealer) vagy a kereskedőjével.

Javítás és garanciaügyintézés céljából kérjük, a készülék beküldésekor mellékelje a következő dokumentumokat:

- A vásárlás dátumát tartalmazó nyugta másolata
- A reklamáció oka vagy a hiba leírása
- Azonosítószám (WW/ÉÉÉÉ)

MEGJEGYZÉS Az azonosítószám az elősátor külső ponyvájának belső alsó részére varrt nyomkövető címkén **és** a hordozótáska belsejében található.

MEGJEGYZÉS Az önkezű javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvényteleníthet a garanciát.

Garanciafeltételek

A garancia a gyártási hibákra, az anyagokra és az alkatrészekre terjed ki. A garancia nem terjed ki a borítás kifakulására és az UV-sugárzás, a helytelen használat, a véletlen károsodás, a viharkár, illetve az állandó, félig állandó vagy kereskedelmi használat miatti kopásra és elhasználódásra. Nem terjed ki az ebből eredő károkra. Igény érvényesítése esetén kérjük, forduljon a kereskedőjéhez. Ez nem érinti a törvény által biztosított jogait.

11 Ártalmatlanítás



A csomagolóanyagot lehetőség szerint a megfelelő hulladékgyűjtő tartályba kell helyezni. Ez a szétválogatás azért szükséges, mert a csomagolóanyag értékes erőforrás, és a nem megfelelő ártalmatlanítás negatív hatással lehet az emberi egészségre és a környezetre.



KAMPA

4445104954 2026-08-24

kampaoutdoors.com

Part of the Dometic Group

We distribute our products in around 100 markets. Please ask for your contact point or check the web.

Manufacturer: Dometic UK Awnings Limited, Witham, Essex, UK

Importer EU: Dometic Germany GmbH, Hollefeldstraße 63, 48282 Emsdetten, Germany